



Déficit des Expos
**Loria paiera
la note**

PAGE 39

Coups de feu à Gatineau

**Fous de la
gâchette
recherchés**



PAGE 4

ÉTIENNE MORIN, Le Droit

6 20818 12345 8

326 jours
Canada

LeDroit

www.ledroit.com

88e ANNÉE - NUMÉRO 125 •

LE MARDI 22 AOÛT 2000

• 65¢ PLUS TAXE(S)
DU LUNDI AU VENDREDI

FRIDOLIN
2-1
Obtenez une fondue chinoise à l'achat d'un autre plat principal de valeur égale ou supérieure.
Non valide le samedi
149 boul. Maloney O., Gatineau
Réservation : 663-9799

Un héros oublié



ÉTIENNE MORIN, Le Droit

Plus de 40 ans après sa mort, Filip Konowal a été décoré de l'Ordre du mérite du Conseil national des associations d'anciens combattants, dans le cadre d'une petite cérémonie émouvante au musée Bytown, hier à Ottawa. Sa petite-fille, Claudette Wright, était sur les lieux pour recevoir l'honneur de son grand-père.

PAGE 3

Naufrage du *Koursk*

Moscou met fin aux espoirs

Les 118 sous-marinières du bâtiment russe sont officiellement morts. Les équipes norvégiennes, britanniques et russes ont abandonné, hier, tout espoir de trouver des survivants dans le sous-marin naufragé le 12 août en mer de Barents.

PAGE 19

Lincoln LS 2000

39 995\$*

OU

699\$ /mois**

Transport
inclus



**DUPORTAGE
FORD**

www.duportage.com

778-2751

1-888-803-2376

949, boul. St-Joseph, Hull, Qc

*Taxes en sus
** Location 36 mois, 1 995\$ comptant, 20 000 km/an. Taxes en sus, 0,10¢ le km excédentaire. Voir détails avec nos représentants. #0276

Une belle frousse

Le Droit

Le pilote d'un deltaplane l'a échappé belle, dimanche soir, quand son appareil s'est écrasé dans un boisé de Hawkesbury, non loin d'un secteur résidentiel.

Alors qu'il tentait de revenir vers l'aéroport de Hawkesbury, le deltaplane piloté par Julio Guifre d'East Angus, au Québec, a commencé à perdre de la vitesse.

Le pilote a tenté un atterrissage d'urgence sur la rue Industrielle. Mais après avoir amorcé un virage, l'appareil a piqué vers le sol.

Heureusement, des branches d'arbres ont ralenti la chute de l'appareil, selon des témoins.

Chanceux, le conducteur s'en est tiré avec quelques égratignures sur les jambes. Il n'a même pas eu à se rendre à l'hôpital. L'appareil, lui, est considéré perte totale.

L'aéroplane était parti de l'aéroport de Hawkesbury, remorqué par un avion du Montréal Soaring Club.

L'appareil est tombé en pleine ville, mais, heureusement, dans un endroit isolé. «Une chance qu'il est tombé là, sinon il y aurait pu y avoir des blessés au sol», a commenté le constable Pierre Dubois du détachement de Hawkesbury de la Police provinciale de l'Ontario.

M. Dubois a précisé que M. Guifre avait été chanceux de s'en tirer indemne. Deux accidents semblables survenus l'an passé à Hawkesbury avaient fait deux morts.

Il sort d'un coma de sept mois

PC — Calgary

Frank Lobao est sorti d'un coma qui aura duré sept mois pour dire à sa petite amie: «Je t'aime, Cindy, tu me manques». Cindy Balde n'en est pas encore revenue.

M. Lobao avait fait une chute dans les escaliers de sa demeure le 6 février, soit quelques jours seulement avant la Saint-Valentin, l'occasion qu'il avait prévue pour faire sa demande en mariage.

Un caillot de sang s'était formé dans son cerveau après sa chute. Les médecins ont dû plonger leur patient dans un coma pour éviter qu'il subisse des séquelles pouvant aller jusqu'à la paralysie.

Accident mortel à Saint-André-Avellin

Deux policiers ont tout vu

Deux patrouilleurs de la Sûreté du Québec ont été témoins d'un spectaculaire accident mortel sur la route 321, à Saint-André-Avellin, dimanche soir.

JEAN-MICHEL GAUTHIER
Le Droit

Les deux policiers venaient d'interpeller un automobiliste lors-

qu'ils ont vu une voiture dérapier dans une courbe pour aller s'écraser lourdement sur un rocher en bordure de la route.

Le patrouilleur ont aussitôt utilisé leur radio pour demander une ambulance. L'homme âgé de 48 ans, originaire de Montréal, a été conduit d'urgence au Centre hospitalier de Buckingham avant d'être transféré à l'hôpital de Hull en raison de la gravité de son état.

Mais les médecins n'ont pu que constater son décès
«Nous n'avons relevé aucune

trace de freinage. Notre enquête n'est pas terminée, mais nous retenons deux hypothèses pour le moment. Il pourrait soit s'agir d'un suicide, soit d'un accident provoqué par un problème de santé comme une crise cardiaque», a expliqué l'agent Marc Ippersiel, des Affaires publiques de la SQ.

L'identité de la victime n'a pas été révélée puisque les policiers tentent toujours de communiquer avec des membres de sa famille pour leur annoncer la nouvelle.

Deux vols à main armée en 15 minutes à Hull

Les policiers de Hull recherchent un individu qui serait responsable de deux vols à main armée commis dans des dépanneurs, vendredi soir dernier

JEAN-MICHEL GAUTHIER
Le Droit

Le suspect âgé d'une trentaine d'années portait une cagoule lorsqu'il a fait irruption, vers 22 h 20, au Dépanneur Proprio du 211, boulevard Gamelin.

«Il avait un pistolet noir dans les mains et il a exigé au commis qu'il lui remette l'argent du tiroir-caisse», a expliqué le lieutenant Yves Martel.

L'individu a ensuite pris la fuite dans une direction inconnue.

Une quinzaine de minutes avant minuit, le même suspect aurait dévalisé le poste d'essence Pétro-Canada au 492, chemin de la Montagne. «La description du suspect est la même. Encore une fois, il portait une cagoule et était armé d'un pistolet. Sa façon de faire était aussi la même. Il est entré, a pointé son arme en direction de l'employé et il a demandé l'argent», a indiqué le lieutenant Martel.

Sitôt sorti du commerce, le suspect s'est enfui vers l'arrière.

Toute personne détenant de l'information sur ces deux incidents

est priée de communiquer en toute confidentialité avec le programme Échec au crime, au 233-8477.

Drôles de tomates



Robyn Lalonde, âgée de neuf ans de Cornwall, tient dans ses mains deux tomates pour le moins bizarres. Selon les spécialistes, ces tomates n'ont pas été pleinement fertilisées, ce qui expliquerait la présence de ces boutons.

La Ville de Hull et la Super Francofête



La Ville de Hull, grand partenaire des Ives Jeux de la Francophonie, organisera plusieurs activités dans le cadre de la Super Francofête. Le volet Fêtes et festivals de la Ville de Hull, qui se déroulera entre le 23 juin et le 14 juillet 2001, offrira une trentaine de spectacles aux résidents et aux visiteurs de la région. La galerie Montcalm, la galerie d'art de la Ville de Hull, organisera un séminaire sur les pratiques en sculpture contemporaine les 18, 19 et 20

juillet 2001. Ce séminaire comprendra trois soirées de présentations et de discussions animées par des artistes francophones d'ici et d'ailleurs. Le Théâtre de l'Île, qui célèbre cette année ses 25 ans de production théâtrale francophone, mettra à l'affiche « Neuf mois », une comédie musicale canadienne dont la traduction et l'interprétation sont québécoises. La Ville de Hull fait partie des partenaires des Jeux de la Francophonie

qui, en compagnie de plusieurs autres institutions et organismes de la région de la Capitale nationale, ont développé une programmation originale qui viendra contribuer à l'esprit et aux objectifs de la Super Francofête en vue de créer une grande fête de la Francophonie. La Super Francofête aura lieu du 24 juin au 24 juillet 2001.



La météo

Les prévisions Ottawa / Hull

Aujourd'hui : Alternance soleil et nuages 24/12
Demain : Nuageux, averses et orages dispersés 22/15

Jeudi : Alternance soleil et nuages 22/11
Vendredi : Alternance soleil et nuages 22/11

Nord de l'Outaouais
Maniwaki / Pontiac / Lièvre

Aujourd'hui : Nuageux, éclaircies, averses et orage 23/12
Demain : Nuageux, éclaircies, averses et orage 23/12

Lever du soleil :6 h 12
Coucher du soleil :19 h 58

Les records
Maximum :31,7° (1942)
Minimum :4,7° (1982)

La phase des lunes

dernier	nouvelle	premier	pleine
22	29	5	13

Environnement Canada
Les informations météo ont été fournies par Environnement Canada.
Renseignements: 1-900-565-4455 (frais applicables)

Sommaire

- Les arts21
- Bridge25
- Carrefour10
- Économie12
- Éditorial16
- Gratton, Denis11
- Horoscope26
- La région3
- Le monde19
- Le pays17
- Les petits bonshommes36
- Loterie6
- Mots croisés28
- Mot mystère24
- Nécrologie31
- Petites annonces23
- Sports32
- Statistiques34

Petites annonces (613) 562-0222
petitesannonces@ledroit.com 1-800-267-9555

Lundi au vendredi : 8 h - 19 h
Samedi : 9 h - 13 h

Abonnements (613) 562-0555
tirage@ledroit.com 1-800-267-6961

Lundi au vendredi : 6 h - 17 h
Samedi : 7 h - 13 h

LeDroit

www.ledroit.com
FONDE LE 27 MARS 1913
«L'AVENIR EST A CEUX QUI LUTTENT»

Renseignements (613) 562.0111
Salle des nouvelles (613) 562.0333

Publicité publicite@ledroit.com (613) 562-7747
Lundi au vendredi : 9 h - 17 h

47, rue Clarence
Pièce 222
C.P. 8860, Succ. T
Ottawa (Ontario)
K1G 3J9

Promenades de l'Outaouais
C.P. 82050,
Gatineau (Qué.)
J8T 8E1

Poste Canada n° de convention : 455180

Appelez-nous
562-0333
Vous êtes témoin d'un événement, appelez-nous!
Week-end
562-7508

La région

Le CTO propose la retraite à 125 fonctionnaires municipaux

DIANNE PAQUETTE-LEGAULT
Le Droit

Un groupe de 125 employés des 11 municipalités d'Ottawa-Carleton et de la Région d'Ottawa-Carleton a reçu, hier, une lettre d'offre de départ volontaire s'adressant, entre autres, aux greffiers, aux trésoriers et aux directeurs des services d'urbanisme des différentes municipalités.

Cette étape du processus de transition est rendue nécessaire par la réduction du nombre de postes de direction au sein de la fonction publique municipale qui passera de 170 à 38 avec la création de la ville unique, soit une réduction de 75 % du nombre de postes. Il s'agit de la deuxième vague d'offres de départ après celle faite aux directeurs généraux.

L'offre consiste en un mois de salaire pour chaque année de service, jusqu'à un maximum de 18 mois. Les employés ayant cumulé moins de cinq ans de service auront droit à l'équivalent de six mois de salaire.

Chef de projet de la structure et de la dotation au Conseil de transition d'Ottawa, Joyce Potter explique au *Droit* que le salaire moyen de ce groupe d'employés se chiffre entre 90 000 \$ et 100 000 \$ par année. Or, un employé qui accepte l'offre et qui a droit au maximum alloué toucherait une indemnité de départ pouvant atteindre 150 000 \$. Quiconque bénéficie du programme de départ volontaire accepte de ne pas solliciter d'emploi au sein de la nouvelle Ville d'Ottawa pendant une période équivalente en nombre de mois à celle qui aura servi à calculer l'indemnité de départ.

Pas d'avis de mise à pied

M^{me} Potter insiste sur le fait que ce ne sont pas des avis de mises à pied qui ont été remis, hier. Tous ceux et celles qui sont admissibles à l'offre peuvent attendre de savoir s'ils auront un poste de directeur ou de gérant avant de se prononcer sur l'offre. Le programme de départ volontaire pour ce groupe de hauts fonctionnaires est en vigueur jusqu'à ce que le processus de dotation de ces deux niveaux de service – directeurs et gérants – soit complété, soit dans environ trois mois.

Ce sont les responsables des ressources humaines dans chacune des municipalités qui ont remis les lettres aux principaux intéressés, hier, a précisé M^{me} Potter. Le CTO avait approuvé, la semaine dernière, le cadre organisationnel pour le troisième niveau de gestion de la nouvelle Ville – c'est-à-dire le niveau de directeur qui relève du directeur municipal et les six directeurs généraux.



L'arrière arrière petite-fille de Filip Konowal, Cassy Wright, s'est fait raconter l'histoire de son aïeul par Cliff Chadderton, qui est lui-même un vétéran des Forces armées et membre des Amputés de guerre.

ÉTIENNE MORIN. Le Droit

Héros de la Première Guerre mondiale honoré au musée Bytown

Les exploits de Filip Konowal survivent 40 ans après sa mort

PIERRE JURY
Le Droit

Un ancien résidant de Hull a reçu un autre honneur pour sa bravoure militaire, hier, afin d'éviter que ne s'efface dans l'oubli ses hauts faits d'armes.

Plus de 40 ans après sa mort, Filip Konowal a été décoré de l'Ordre du mérite du Conseil national des associations d'anciens combattants, dans le cadre d'une petite cérémonie émouvante au musée Bytown, hier à Ottawa. Sa petite-fille, Claudette Wright, était sur les lieux en compagnie de sa propre petite-fille, qui en a profité pour recevoir une leçon d'histoire sur les actes héroïques de son aïeul pendant la Première Guerre mondiale.

M. Konowal a épousé Juliette Leduc-Auger, en 1934, et s'est établi à Hull où il est décédé en 1959 dans une atmosphère de discrétion. M^{me} Leduc-Auger, veuve et mère de deux enfants, était la grand-mère de M^{me} Wright.

Cette dernière n'avait que de douces paroles à l'endroit de son grand-père. «J'ai de très beaux souvenirs de lui, il était très bon avec les enfants. Nous allions le voir sur la rue Demontigny, puis sur la rue Berri. Mais il ne nous parlait pas de la guerre...» Pourtant, ce n'était pas les histoires qui manquaient.

Héroïsme

Histoires qui ont valu à M. Konowal, un Ukrainien d'origine, le plus grand honneur de tout le Commonwealth, la Croix de Victoria.

Seulement 1351 personnes ont reçu cet honneur militaire depuis sa création, il y a près de 150 ans, et à peine 94 Canadiens. M. Konowal est le seul Ukrainien à l'avoir reçu.

Au cours d'une semaine de combats en août 1917, dans les tranchées autour de Lens, en France, Filip Konowal s'est illustré en lançant seul l'offensive contre une mitrailleuse allemande. Il tua une dizaine de soldats ennemis une journée, rapporta la

mitrailleuse, refit à peu près la même chose le lendemain. On rapporte qu'il a sauvé la vie d'une vingtaine de soldats canadiens, cette semaine-là.

Il a été gravement blessé par la suite avant de retourner au front, puis de revenir au pays en 1919.

Là, il a été impliqué dans une sordide histoire de meurtre, l'affaire Artich, à Hull, en juillet 1919. Il en a été blanchi pour démenche, résultats de ses blessures de guerre. Il a vécu quelques années à l'asile Saint-Jean-de-Dieu, à Montréal, avant de revenir en Outaouais.

Il a longtemps travaillé au Parlement, à Ottawa, et on raconte que c'est le premier ministre Mackenzie King lui-même qui l'a recruté dans son équipe, après avoir remarqué sa prestigieuse médaille. D'employé d'entretien, il est devenu surveillant, un emploi plus reposant.

Cliff Chadderton, un vétéran membre des Amputés de guerre, et l'historien Ron Sorobey ont rappelé ces exploits dans une plaquette en sa mémoire.

SEXE POUR LA VIE

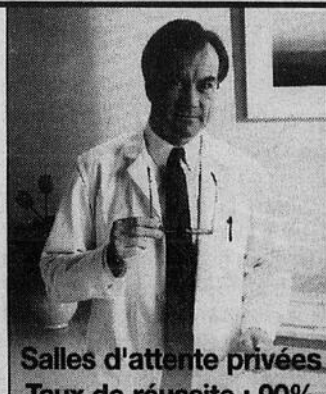
Votre vie sexuelle. Améliorée et vivifiée.

Médecins d'expérience, spécialistes de traitements

- d'impuissance • d'érections faibles
- d'éjaculation précoce • de faibles pulsions sexuelles



Vous avez des questions... nous avons des réponses!
1-888-636-7377 (1-888-MEN'S DR'S)
À Ottawa, composez le (613) 234-1416



Salles d'attente privées
Taux de réussite : 90%

Ils endommagent une automobile, une camionnette et une porte de garage

Des vandales tirent sur deux résidences de Gatineau

Des vandales circulant probablement en voiture ont tiré des coups de feu en direction de deux maisons de Gatineau, tôt hier matin, endommageant une automobile, une camionnette et une porte de garage.

JEAN-MICHEL GAUTHIER
Le Droit

Vers 2 h, les malfaiteurs auraient d'abord tiré au moins deux projectiles de fort calibre sur une voiture stationnée devant la résidence du 499, rue Graveline. Une balle a fracassé la vitre arrière gauche et une autre a transpercé la portière.

Les vandales se seraient ensuite rendus au 244, rue Lausanne, moins d'un kilomètre plus loin, pour tirer deux coups de feu sur une camionnette de type pick-up et un autre projectile sur la porte du garage de la résidence.

«Mon fils a entendu du bruit vers 2 h. Mais il pensait que quelque chose venait simplement de tomber dans le garde-robe. Il n'a pas vraiment porté attention», a raconté Jeanne Beaumier.

Vandalisme gratuit

Les enquêteurs de la police de Gatineau croient que le même groupe d'individus serait à l'origine des deux incidents.

«Nous pensons qu'il s'agit d'un geste de vandalisme gratuit. Les deux familles victimes des coups de feu n'ont aucun lien avec le monde de la criminalité et ne se



La porte de garage du 244, rue Lausanne, et le camion stationné devant ont essuyé des coups de feu tôt hier matin. Le sergent Pierre Tremblay (en médaillon), examine les dommages subis par une autre voiture, qui était quant à elle stationnée devant le 499, rue Graveline.

connaissent pas», a expliqué le sergent Pierre Tremblay.

Les policiers ont pu récupérer plusieurs fragments de balles qui seront envoyés au Laboratoire médico-légal de Montréal pour y

subir des analyses de balistiques.

«À première vue, il semble s'agir d'une arme de gros calibre», a fait savoir M. Tremblay, un franc-tireur spécialiste dans les armes à feu.

Tous ceux et celles qui croient détenir de l'information sur ces incidents sont priés de communiquer en toute confidentialité avec le programme Échec au crime, au 233-8477.

Hawkesbury

Un cellulaire volé pourrait permettre de retracer l'agresseur

PATRICK DUQUETTE
Correspondant régional
HAWKESBURY

Un téléphone cellulaire pourrait aider les enquêteurs à trouver le ou les responsables de la vague de violence qui a frappé Hawkesbury, au début du mois.

Un meurtre et une agression violente ont secoué la petite municipalité de l'Est ontarien, début août.

L'appareil Motorola Micro-Tac 650 de couleur gris foncé représente l'indice le plus sérieux recueilli par les enquêteurs de la Police provinciale de l'Ontario (PPO) jusqu'à maintenant.

La police a découvert que plusieurs appels avaient été faits à partir de ce cellulaire dérobé à une femme de 31 ans, le 4 juillet dernier.

La dame, une employée de la résidence Prescott-Russell, avait alors résisté à son agresseur, réussissant même à lui arracher son masque. En retour, l'agresseur lui avait infligé plusieurs coups, fuyant ensuite les lieux avec le sac à main et le téléphone cellulaire de la dame.

Cette agression survenait moins d'une semaine après le meurtre de Violet Graves, 81 ans, assassinée dans des circonstances similaires à quelques mètres de là, dans un immeuble à logements. C'était le premier meurtre à survenir à Hawkesbury au cours des 18 dernières années.

Les deux événements présentaient des similitudes frappantes, avaient alors reconnu la police, refusant toutefois d'affirmer qu'il existait un lien entre chacun d'eux.

La gravité de la situation avait convaincu la PPO de mettre le paquet pour trouver le ou les responsables de cette vague de violence. Une équipe de 12 enquêteurs et de trois superviseurs s'étaient mise à la poursuite du ou des coupables.

Rien n'indique cependant que ce soit l'agresseur qui ait logé les appels détectés par les enquêteurs.

«Il peut simplement l'avoir abandonné par terre et quelqu'un l'a ramassé et s'en est servi», a avancé le constable Pierre Dubois de la PPO.

«Peut-être aussi qu'il s'en est débarrassé en le vendant à quelqu'un pour pas cher et que c'est cette personne qui a téléphoné», a-t-il ajouté.

La police précise que le numéro de série du cellulaire est le SNA82B944B. Toute personne détenant des informations peut joindre la PPO au 1 800 267-8477.



Portrait robot du suspect.

Un avis lancé dans certains médias à la suite de la Randonnée du nord

Les Hell's Angels veulent récupérer leur sac perdu

Un membre en règle des Hell's Angels aurait perdu un sac à dos pendant la Randonnée du nord à laquelle participait plus de 70 motards criminalisés, le week-end dernier, en Outaouais.

JEAN-MICHEL GAUTHIER
Le Droit

Selon la Sûreté du Québec, les Hell's Angels auraient lancé un appel au public par voie de certains médias de Montréal pour que le sac soit restitué à son propriétaire.

Mais la SQ demande à la personne qui retrouvera ce fameux sac de l'apporter au poste de

police le plus proche.

«Nous ignorons ce que le sac contient. Nous croyons qu'il est dans l'intérêt de la personne qui le trouvera de ne courir aucun risque et de communiquer immédiatement avec les policiers», a déclaré l'agent Marc Ippersiel.

Tout un week-end

Environ 40 membres en règle des Hell's Angels et une trentaine

de sympathisants membres de groupes affiliés ont participé à la Randonnée du nord, le week-end dernier.

Le contingent de 70 motards est parti de Montréal, samedi matin, en empruntant la route 117 jusqu'à Mont-Laurier. Après un bref passage dans cette petite municipalité au nord de l'Outaouais, les motards ont pris la route 105 sud en direction de Maniwaki où ils se sont arrêtés pour la nuit.

Accompagnés de leur avocat, les membres en règles des Hell's Angels auraient fait la fête dans le bar In sous la protection de

leurs sympathisants avant de passer la nuit dans deux motels de la municipalité.

Dimanche matin, le contingent est retourné à Montréal en passant par Hull et Gatineau.

«Aucun incident ne s'est produit durant leur passage dans la région», a assuré l'agent Ippersiel.

La Sûreté du Québec encourage la population à téléphoner à la ligne 1 800 659-GANG pour transmettre aux policiers toute information relativement aux déplacements et aux activités des motards criminalisés.

Larry Hill devient l'adjoint de Vince Bevan

Le nouveau chef adjoint est unilingue anglophone

JEAN-MICHEL GAUTHIER
Le Droit

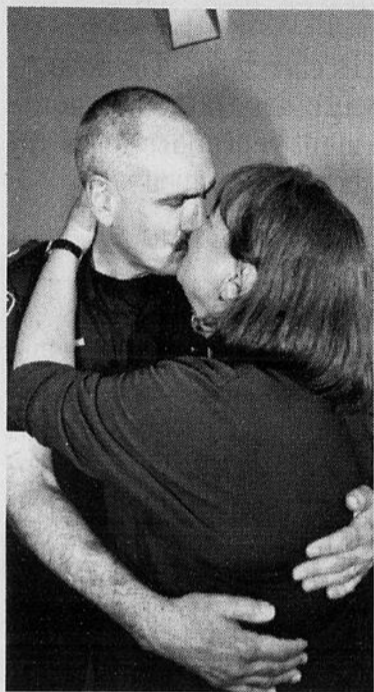
La Commission des services policiers d'Ottawa-Carleton a finalement jeté son dévolu sur un anglophone déterminé à apprendre le français pour combler le poste de chef adjoint laissé vacant par la nomination de Vince Bevan au grade de chef.

Les membres de la Commission avaient promis de faire du «bilinguisme fonctionnel» un critère de sélection, mais ils auront finalement choisi un candidat incapable, pour le moment, de soutenir une conversation en français.

«I am not bilingual», a d'ailleurs avoué candidement le surintendant Larry Hill, lors de la conférence de presse annonçant sa nomination, hier.

Le conseiller régional et membre de la Commission, Jacques Legendre, a expliqué que le vétéran policier comptant 24 années de service au sein de la Police régionale était malgré tout le «meilleur candidat au pays», malgré ses lacunes dans la langue de Molière.

«Nous aurions préféré embaucher une personne bilingue. Mais quand nous avons regardé attentivement les qualités de tous postulants, nous avons conclu à l'unanimité que M. Hill était de loin le meilleur homme pour occuper le poste de chef



ÉTIENNE MORIN, Le Droit

L'épouse du nouveau chef adjoint, Barbara Dumont, compte donner un coup de pouce à son mari dans sa quête d'apprendre le français.

adjoint même s'il n'est pas bilingue», a expliqué M. Legendre.

Marié à une femme francophone originaire de Maniwaki, Larry Hill a toutefois promis de prendre des bouchées doubles au cours des prochaines semaines pour parfaire son français. Il devrait s'inscrire à

un cours intensif bientôt.

«C'est très important pour moi de pouvoir communiquer avec les citoyens dans les deux langues. Je vais faire beaucoup d'effort pour apprendre le français», a dit M. Hill en anglais.

La Commission des services policiers ne lui donne pas vraiment le choix. Le contrat de Larry Hill comprend une clause l'obligeant à atteindre le niveau B de connaissance en français, selon les critères du gouvernement fédéral, à défaut de quoi il sera rétrogradé.

Une clause identique figurait dans le contrat de Vince Bevan lorsqu'il a été embauché comme chef adjoint en mars 1997.

«Aujourd'hui, M. Bevan est capable de s'exprimer en français avec n'importe qui et dans n'importe quelles circonstances. Je suis convaincu que M. Hill fera aussi bien, sinon mieux», a déclaré Jacques Legendre.

L'épouse du nouveau chef adjoint compte d'ailleurs donner un précieux coup de main à son mari. «J'ai grandi à Maniwaki et ma langue maternelle est le français. Aujourd'hui, j'ai un peu de difficulté parce que j'ai passé presque toute ma vie à parler anglais. Mais j'ai dit à Larry que j'allais l'aider. À partir de maintenant, je vais l'obliger à parler en français à la maison tous les jours», a confié Barbara Dumont.

Solution au problème du trafic lourd

Proulx propose un tunnel sous la rivière Rideau

ISABELLE RODRIGUE
Le Droit

Le député Marcel Proulx persiste à vouloir trouver une solution au trafic lourd dans la région de la capitale nationale et suggère de creuser un tunnel pour relier le pont Macdonald-Cartier et la promenade Vanier.

M. Proulx propose de reprendre le tracé qui devait relier initialement la promenade Vanier au pont, à une exception près. «Au lieu de faire une route en surface, qui soulèverait l'opposition des résidents, on construit un tunnel qui passe sous la rivière Rideau.»

Résultat: Un lien de moins d'un kilomètre, qui donne un accès plus direct à l'autoroute 417 et surtout, qui vient régler le problème de la circulation des camions sur l'avenue King Edward. Rappelons que la ROC doit mettre en oeuvre un projet pilote de trois mois, dès le 1^{er} septembre, pour interdire le transport lourd entre les deux rives la nuit.

«Ça n'a pas de bon sens que le 1^{er} septembre les camions ne puissent plus traverser d'une province à l'autre la nuit, lance le député fédéral de Hull-Aylmer. En plus, les gens d'Ottawa veulent démolir les rampes d'accès au pont en les remplaçant par des

intersections en forme de «T», ce qui risque de congestionner la circulation. Avec les négociations pour un pont dans l'est qui n'aboutissent pas, il faut trouver une solution.»

Selon le député, les élus d'Ottawa se doivent de prendre position puisque du côté québécois, «tout le réseau routier d'importance a été développé en fonction du pont Macdonald-Cartier. Ça n'a aucun bon sens qu'un pont de six voies soit paralysé parce qu'on n'y donne pas accès d'un côté».

Dans le camp d'Ottawa

Marcel Proulx sait que son idée pourrait ne pas avoir de suites puisque la balle, dans ce cas, est dans le camp des élus municipaux d'Ottawa. Il envisage en discuter bientôt avec le président de la Région d'Ottawa-Carleton, Bob Chiarelli.

Quant aux élus municipaux de l'Outaouais, le député fédéral ne s'explique pas leur silence sur la question. «L'interdiction des camions la nuit arrive à grands pas. Ça m'inquiète de voir que personne n'en parle. Où est le maire de Hull? Où est le président de la Communauté urbaine de l'Outaouais? Est-ce que je suis le seul politicien à me préoccuper de ce problème?» s'interroge Marcel Proulx.

La Résidence de l'Île

Pour personnes retraitées autonomes

Logement pour un couple

à partir de **1500\$**/mois

INCLUANT LES SERVICES SUIVANTS :

- Trois repas par jour avec choix de menus
- Entretien ménager
- Personnel de garde 24 h
- Service de prévention médicale
- Programme récréatif
- Service religieux régulier
- Salle de lavage
- Stationnement



Résidence de l'Île

223, rue St-Rédempteur, Hull

(819) 778-8717

Informez-vous pour un court séjour de convalescence après votre sortie de l'hôpital.

À partir de **45\$** par jour

De 3 à 5 jours, 2 à 3 semaines, 1 à 3 mois.

www.residenceleile.com

FORMATION PROFESSIONNELLE RECONNUE AUSSI PAR LE MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION DE L'ONTARIO.

PRIX DISTINCTION DE LA BANQUE NATIONALE 1998 et 1999

Académie de massage et d'orthothérapie
ACADEMY OF MASSAGE AND ORTHOTHERAPY

Devenez massothérapeute, kinésithérapeute, orthothérapeute ou hydrothérapeute.

Une toute nouvelle section est ajoutée à l'Académie. En effet, l'Académie est la toute première école au Canada à former des professionnels en hydrothérapie et en techniques spécifiques Spa en plus d'offrir son programme régulier de Massothérapie, Kinésithérapie et Orthothérapie.



YVES PARÉ VERONIQUE PARÉ
Directeur Directrice

Documentation gratuite

10, rue Noël, unité 20, Hull

772-8682

ACADÉMIE DE MASSAGE ET D'ORTHOTHÉRAPIE

Les Journées mondiales de la jeunesse, selon M^{gr} Ébacher

Une occasion unique pour les jeunes de l'Outaouais

M^{gr} Roger Ébacher se réjouit évidemment de la venue des Journées mondiales de la jeunesse au Canada, en 2002. Il se réjouira encore davantage de voir des jeunes du Diocèse de Gatineau-Hull y contribuer à part entière...

PIERRE JURY
Le Droit

Ce ralliement de la jeunesse mondiale s'avère «un bon défi pour les jeunes de chez nous. Il serait très intéressant de voir des groupes locaux surgir dans le diocèse à cette occasion», a confié M^{gr} Ébacher, hier.

Dimanche, le pape Jean-Paul II a confirmé que les prochaines Journées mondiales de la jeunesse, qui se tiennent à tous les deux ans, auront lieu à Toronto.

La délégation canadienne qui y a participé, avec le premier ministre Mike Harris en tête, croit que l'Ontario accueillera entre 500 000 et un million de jeunes, en juillet 2002.

Le pape doit présider l'évène-



M^{gr} Roger Ébacher

ment: il effectuerait donc sa troisième visite en terre canadienne. Sa première tournée, en 1984, avait inclus un arrêt fort court à Ottawa. Son second passage avait consisté en une visite-éclair dans le Grand Nord canadien, un enga-

gement de longue date qu'il avait dû remettre à plus tard.

Le pape aura 82 ans en 2002. «Il est trop tôt» pour dire si Jean-Paul II fera d'autres étapes au cours de ce voyage en Amérique, croit M^{gr} Ébacher.

«Cela sera se décidera plus tard, en collaboration avec la Conférence des évêques du Canada.

«Mais les Journées mondiales, c'est plus qu'une journée et plus que la visite du pape, a rappelé le premier dirigeant de l'Église catholique en Outaouais québécois. C'est toute une série de rencontres de jeunes à laquelle il participe comme catalyseur. Mais ce sont surtout les jeunes qui stimulent.»

Accueillir des jeunes étrangers

Si des jeunes du diocèse en soulignent le désir, ils pourraient accueillir des délégations de l'étranger, avant les prochaines Journées mondiales, pour les accompagner jusqu'à Toronto par la suite.

Les Journées mondiales ont été lancées dans le foulée de la Journée internationale de la jeunesse. Rome a reçu l'événement d'une durée de cinq jours, cette année, après Paris.

100 000 onces d'or au fond de la rivière

L'Outaouais: le prochain Klondike?

Les chercheurs d'or de la rivière des Outaouais pourraient reprendre leurs recherches sous peu.

ISABELLE RODRIGUE
Le Droit

Depuis l'automne 1999, les partenaires ont mis un frein à leurs tentatives de retrouver le métal précieux qui se trouverait au fond de la baie Nepean, derrière la raffinerie de la Monnaie royale canadienne. Des divergences d'opinions avaient ralenti les travaux, qui pourraient être relancés au cours des prochaines semaines.

«On est confiant d'arriver à une entente avec le contracteur Voyageur Marine, de dire Pierre Gévry, président des Mines J.A.G. Surtout que c'est le moment de l'année parfait pour faire des travaux d'exploration.» Voyageur Marine est le propriétaire de la barge équipée d'une grue et qui fait la prospection.

Après l'analyse des échantillons, l'an dernier, le géologue responsable des travaux avait ciblé un

site précis pour la prospection. Curieusement, les promoteurs avaient poursuivi leurs recherches à un autre endroit, ce qui a alimenté la discorde entre les partenaires.

«Il faut suivre les conseils des experts dans un cas comme le nôtre», a commenté Pierre Gévry. Selon ce dernier, les chances d'extraire les sédiments comportant le métal précieux demeurent bonnes. «J'espère que ce jour ne sera pas trop éloigné», ajoute M. Gévry.

L'idée de retrouver le métal précieux qui gît dans la rivière remonte au milieu des années 1990. Au départ, les promoteurs croyaient mettre la main sur un million d'onces d'or, d'une valeur de plus de 320 millions \$. Les échantillons prélevés lors des premières recherches, en 1997, laissent plutôt croire que c'est 100 000 onces d'or qui pourraient être extraits, une quantité qui rapporterait quelque 32 millions \$.

«Les derniers échantillons recueillis l'an dernier nous prouvent qu'il y a de très fortes valeurs en or, en argent et en platine. Ce sont en fait des valeurs extraordinaires. Le problème, c'est de savoir où se cache le métal précieux», explique M. Gévry.

De 1908 à 1968, la Monnaie royale canadienne a rejeté directement à l'eau les restes de sa raffinerie d'or, faisant miroiter un véritable Klondike pour les prospecteurs.



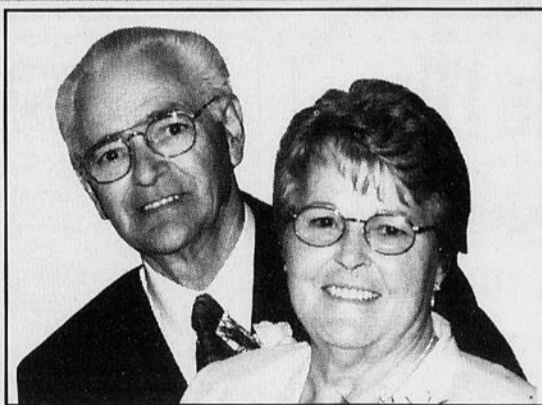
LE CRTC SOLLICITE
VOTRE PARTICIPATION

Canada

Le CRTC amorce une instance en vue d'élaborer un cadre de réglementation qui facilitera la transition de la distribution analogique vers la distribution numérique. Dans un premier temps, le CRTC demande que les fournisseurs de services de télévision payante et spécialisée actuels mettent sur pied, conjointement avec les distributeurs qui continuent d'utiliser la technologie analogique, un groupe de travail. Le CRTC estime qu'il serait bon que le groupe de travail inclue la participation de toutes parties intéressées. Pour garantir que chacune puisse faire connaître leur opinion, le CRTC acceptera les observations écrites et les transmettra au groupe de travail. Les observations (écrites ou sur disquette) doivent être envoyées au Secrétaire général, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2 au plus tard le **15 septembre 2000**. Vous pouvez également soumettre vos interventions par courriel au : procedure@crtc.gc.ca. Le groupe de travail doit soumettre son rapport au plus tard le **31 octobre 2000**. Pour de plus amples renseignements veuillez consulter l'avis public, appeler le **1-877-249-CRTC** (sans frais) ou consulter l'Internet : <http://www.crtc.gc.ca>. Documents de référence : Avis public CRTC 2000-113 et 2000-6.

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

50^e anniversaire de mariage



Jean-Marie Brassard et Carmen (Cousineau)
22 août 1950 - 22 août 2000-08-17

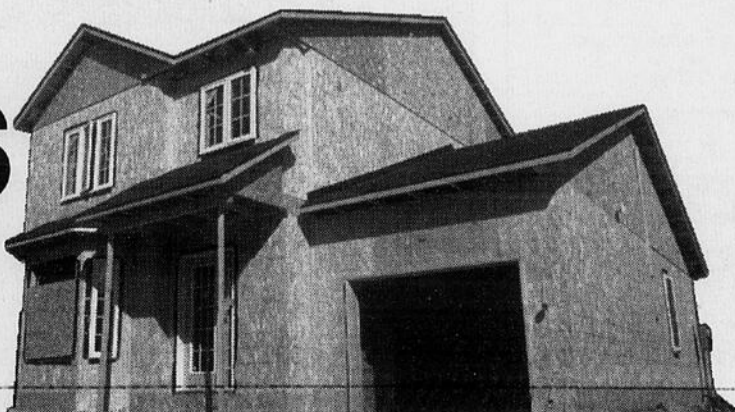
Le 22 juillet dernier, nous nous sommes réunis avec de nombreux parents et amis pour célébrer cet événement.
Papa et Maman, félicitations et merci!

Vos 7 enfants, 15 petits-enfants et 1 2/9 arrière-petits-enfants qui vous aiment.

loto-québec		résultats	
PANCO		Quotidien	
Tirage du 2000-08-21		Tirage du 2000-08-21	
01 02 04 12 16	806 9376	3 4	
17 18 21 22 26		Extra	
30 33 46 47 51		Tirage du 2000-08-21	
53 56 57 58 66		NUMERO: 366096	
Le jeu doit rester un jeu			
TVA, LE RÉSEAU DES TIRAGES DE LOTO-QUÉBEC			

À LIRE ABSOLUMENT

Maisons neuves



Le spécial Maisons neuves
à paraître dans
notre cahier Habitation
de samedi prochain.

Avis aux annonceurs:
vous devez réserver votre espace
avant le mercredi 30 août
en communiquant au (613) 562-7747.

La région

Accusé d'incitation au suicide, un Gatinois recouvre sa liberté

Après une fin de semaine passée en détention, Philippe Pépin, 18 ans a pu reprendre sa liberté provisoire hier.

RÉGIS BOUCHARD
Le Droit

Le jeune Gatinois fait notamment face à une accusation d'incitation au suicide. Il a vu la Couronne retirer ses objections à une remise en liberté provisoire alors que son procureur, M^e Sylvain Meunier, a déjà annoncé au tribunal que son client reviendrait en cour demain, fort probablement pour régler son dossier.

Jeudi dernier, Pépin et un complice de 20 ans qui devrait être accusé lui aussi au cours des prochains jours, s'en sont pris à une groupe de six adolescents, trois filles et trois garçons, qui discutaient au parc Pierre-Lafontaine.

Fortement intoxiqués, Pépin et l'autre individu se sont approchés du groupe et ont commencé à injurier les adolescents et adolescentes, allant même jusqu'à les menacer de mort.

Voies de fait et menaces de mort

Selon la version des jeunes victimes, les deux accusés ont été jusqu'à conseiller un des adolescents à se suicider qui éprouvait de la difficulté à accepter que sa petite amie l'ait quitté.

Les deux accusés ont proposé à l'adolescent de l'accompagner jusqu'au pont noir pour qu'il puisse se jeter en bas. Les deux accusés auraient même tiré l'adolescent qui ne voulait, de toute évi-

dence, pas se jeter du haut du pont.

Outre l'accusation d'incitation au suicide, Pépin fait face à des accusations de voies de fait et d'avoir proféré des menaces de mort.

L'avocat du jeune accusé a précisé que son client offrirait demain, des plaidoyers de culpabilité à quelques-unes des accusations dont il est l'objet et que le tribunal serait ensuite saisi d'une demande de confection d'un rap-

port présentiel.

La remise en liberté provisoire de Pépin est assortie de plusieurs conditions dont celle de ne pas entrer en contact avec son complice et les victimes et de demeurer chez sa mère qui s'est notamment engagée à aviser les autorités si jamais son fils brisait une des conditions de son engagement qui le force entre autres à respecter un couvre-feu de 21 h à 6 h le matin, sept jours par semaine.

Un an de prison pour avoir fui un centre de désintoxication

RÉGIS BOUCHARD
Le Droit

Le juge Bernard Dagenais de la Cour du Québec a collé une année supplémentaire de détention à André Dupuis, 40 ans de Pointe-au-Chêne, qui n'est resté que deux heures à la cure de désintoxication de six mois à laquelle avait accepté de l'envoyer le tribunal.


En mai 1999, le juge Dagenais avait accepté la demande de Dupuis qui voulait se faire désintoxiquer et qui a plus profité d'une erreur administrative des autorités carcérales qui ont accepté de le libérer pour sa cure de désintoxication alors que l'accusé était encore à purger une sentence de deux années moins un

jour de prison.

Quelques heures après que Dupuis eut quitté en compagnie d'un intervenant de la maison Mélaric, les autorités de la prison ont réalisé qu'il y avait eu erreur et ont vainement tenté de le faire revenir à son point de départ. Mais il était déjà trop tard, puisque Dupuis avait choisi de quitter le centre de désintoxication où il n'est d'ailleurs resté que deux heures.

Pendant sa cavale, Dupuis a été arrêté pour diverses infractions dans la région de Saint-Jérôme où il a éclopé deux années de prison.


Hier, le juge Bernard Dagenais a condamné André Dupuis à une année supplémentaire de détention, ce qui fait que ce dernier se retrouve aujourd'hui avec une sentence totale de trois ans.



Michel Gratton, **
Conseiller en sécurité financière, A.V.C.
771-6646
Dom. 457-4343
Pag. : 760-4411


**ÉQUITÉ SALARIALE, FOND DE PLACEMENTS
HAUT RENDEMENT À LONG TERME,
MISE DE FOND GARANTIE.**

appelez-nous, on peut vous aider.



L'INDUSTRIELLE ALLIANCE
COMPAGNIE D'ASSURANCE SUR LA VIE

**880, boul. de la Carrière, bureau 200,
Hull, Qué. J8Y 6T5**
Bureau : (819) 771-6645
(*Assurance de personnes)
(** Assurance de personnes et assurance collective de personnes)



Luc Lauzon, **
Conseiller en sécurité financière, A.V.C.
771-6646
Dom. 775-3954

OUVERT







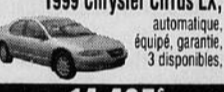



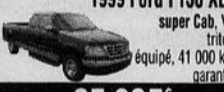













7

JOURS/SEMAINE
INCLUANT
LES DIMANCHES

MEGA Automobile

Le plus vaste inventaire de véhicules d'occasion au Québec

Le spécialiste des véhicules d'occasions à **BAS** kilométrage

 1997-1998 Jimmy/Blazer 4X4, 2 ou 4 portes, V6, automatique, tout équipé, choix de 6 A partir de 19 995\$	 1997-1999 Protegé, manuelle ou automatique, bas km, choix de 8, A partir de 9 995\$	 1996-2000 Corolla 2000, manuelle ou automatique, choix de 13, A partir de 8 995\$
 1997-1998 Aurora, équipée, toit, bas km, garantie A partir de 20 995\$	 1995-1996 Mazda MX6, tout équipée, garantie A partir de 9 995\$	 1997 Trans Sport, 1997 Venture, climatiseur, choix de 12, A partir de 11 995\$
 1999 Chrysler Cirrus LX, automatique, équipé, garantie, 3 disponibles, 14 495\$	 1998 GMC 1500 SLE, super Cab, V8, automatique, tout équipé, garantie, 38 000 km, 21 995\$	 1998-1999 Dakota Sport 2 ou 4X4, Super Cab, plusieurs disponibles, A partir de 16 995\$
 1997-1998-1999 Dodge Ram SLT 1500/2500 4X4, équipé, choix de 3, A partir de 17 495\$	 1999 Ford F150 XLT, super Cab, V8, triton, équipé, 41 000 km, garantie, 23 995\$	 1998 GMC Silverado 4X4 Stepside Super Cab, 3 portes, équipé, 35 000 km, garantie, 28 995\$
 1998 Saab 900, 2,3 litres, équipée, cuir, bijou, 16 995\$	 1996 Subaru Legacy AWD familiale, équipée, climatiseur, 12 995\$	 1997-1998 Sentra, automatique, choix de 5 A partir de 8 995\$
 1997 Monté Carlo, V6, automatique, équipée, cuir, 45 000 km, bijou, 14 995\$	 1996-1999 Tercel, 2 ou 4 portes, manuelle ou automatique, choix de 11, A partir de 7 995\$	 1995-1997 Cherokee 4X4, 4 portes, climatiseur, choix de 6, A partir de 10 995\$
 1997-1998 Sidekick/Tracker 4X4, 2 ou 4 portes, choix de 8, A partir de 10 995\$	 1997-1999 Rav4, 4X4, manuelle ou automatique, choix de 5, A partir de 15 995\$	 1996-1997 4 Runner 4X4, 4 ou 6 cylindres, choix de 3, A partir de 16 995\$
 1997/1999 Saturn SL1/SL2/SC1/SC2/SW1/SW2, manuelle ou automatique, choix de 30, A partir de 7 995\$	 1997-1998 Safari/Astro, V6, climatiseur, équipée, choix de 6, A partir de 13 495\$	 1997-1999 Voyager/Caravan (grande), choix de 15, Faites une offre

NE PERDEZ PAS VOTRE TEMPS AILLEURS

Financement rapide sur les lieux

«En vigueur jusqu'au 30 août 2000»

1261, boul. St-Joseph, Hull

770-AUTO

www.megaautomobile.com




Toutes prescriptions

199\$

Verres et Monture

Supplément de 90\$ pour verres à double foyer.

Optique Laurier



À ne pas manquer demain dans **LeDroit**

L'ESCABO Pilon LTEE

Un supplément de 4 pages remplies d'économies

Juste à temps pour vos projets de rénovation et de construction

5 boul. Montclair, Hull
771-5841



Buckingham tente à nouveau de décontaminer le terrain Barbary

YVES SOUCY
Correspondant régional
BUCKINGHAM

En donnant le feu vert pour l'essai d'un nouveau procédé, la Ville de Buckingham espère qu'elle réussira finalement à décontaminer le terrain de l'ancienne station-service Barbary, situé sur la rue Principale.

La municipalité a toujours été propriétaire de cet îlot de terrain qui découpe la rue Principale en deux, mais pendant 64 ans, elle l'a loué aux familles Cameron et Barbary qui y ont exploité à tour de rôle une station-service jusqu'en 1994. La Ville avait alors mis fin au bail et acquis le bâtiment (45 000 \$) pour le démolir afin de faciliter l'accès à son futur centre d'interprétation du Château d'eau. Mais ce projet n'a finalement pas vu le jour.

Malgré les quelque 250 000 \$ investis depuis six ans dans les nombreuses tentatives de décontamination par méthode de pompage, le sol démontre toujours des traces importantes d'hydrocarbures.

Le nouveau procédé, qui sera mis à l'essai pendant trois à cinq jours, consiste à aspirer massive-



YVES SOUCY, Collaboration spéciale

Buckingham tente de décontaminer son terrain qui a servi de station-service pendant 64 ans.

ment les vapeurs et les hydrocarbures qui flottent sur la nappe phréatique située à une douzaine de mètres sous terre.

Selon Marc Chicoine, directeur du Service de la gestion du territoire de la ville de Buckingham, il est encore difficile de déterminer de façon concrète la quantité d'hydrocarbures qui demeurent toujours dans le sol.

C'est pourquoi, même si les résultats de cet essai s'avèrent

convaincants, ce n'est cependant pas avant un an ou deux que la décontamination sera complétée.

«Si les tests fonctionnent bien, les travaux vont se poursuivre. Nous visons qu'à la fin de l'an 2001 ou même au cours de 2002, que le terrain sera nettoyé et qu'on pourra enfin revitaliser ce site», soutient M. Chicoine.

L'opération nettoyage devrait nécessiter un déboursé additionnel de 160 000 \$.

Inscriptions en hausse en techniques infirmières

ISABELLE RODRIGUE
Le Droit

Émile Demers, le directeur général du Collège de l'Outaouais, était probablement le seul à comparer la journée d'hier à un «paradis terrestre».

Les cégépiens qui étaient de retour sur les bancs d'école n'étaient sûrement pas du même avis. Pourtant, la première journée de l'année scolaire 2000-2001 au Collège de l'Outaouais s'est déroulée tout en douceur.

Les quelque 4000 étudiants étaient au rendez-vous, un nombre semblable à celui des années antérieures.

Plus d'infirmières

«On note cependant une augmentation significative du nombre d'élèves en technique de soins infirmiers, souligne M. Demers.

Le nombre d'élèves en première année a presque doublé. C'est une bonne nouvelle, les jeunes réagissent positivement au message lancé récemment.»

Pour faire face à l'augmentation, le collège a embauché cinq nouveaux professeurs dans ce programme seulement. Quant aux laboratoires et équipements, ils ne font aucunement défaut. «Par le passé, nous avions de grands contingents d'élèves en sciences infirmières et les installations sont toujours là», de dire Émile Demers.

Au total, c'est 285 étudiantes en soins infirmiers qui apprendront – ou perfectionneront – cette année les rudiments de leur profession au Collège de l'Outaouais. L'établissement d'enseignement sait cependant que la demande d'inscription sera plus forte dans les années à venir et espère qu'on leur accordera la permission de porter ce nombre à 335.

Au département des sciences infirmières

Judith Lapierre devient professeure à l'UQAH

Le Droit

Après l'espace, Judith Lapierre part à la conquête de l'Université du Québec à Hull (UQAH).

L'ex-représentante de l'Agence spatiale canadienne à l'expérience scientifique de confinement en Russie vient de se joindre au corps professoral de l'UQAH. M^{me} Lapierre, chercheuse dans le domaine de la santé publique, enseignera au sein du département des sciences infirmières dès la session d'automne.

Pour Denis Dubé, vice-recteur à la recherche de l'établissement, il ne fait aucun doute que l'arrivée de Judith Lapierre aura des retombées positives dans la région. Les professeurs et chercheurs reconnus dans leur domaine permettent aux universités de développer des laboratoires, projets et programmes de recherche qui contribuent à leur développement.

«Dans certains secteurs, comme celui des sciences infirmières, ce n'est pas toujours facile de recruter des chercheurs de haut calibre, admet M. Dubé. Dans le cas de M^{me} Lapierre, nous sommes vraiment heureux de sa présence. Elle est en poste depuis une semaine et déjà elle me faisait signer une demande de subvention pour un projet de recherche.»



ARCHIVES

Judith Lapierre

Judith Lapierre a participé en décembre dernier à l'expérience scientifique de confinement et d'isolement de trois mois au sein d'une équipe internationale. L'expérience terminée, la résidente de Val-des-Monts avait dénoncé le harcèlement sexuel dont elle avait été victime.

La bd aussi

Par ailleurs, l'UQAH accueillera pour un an, à titre de professeur invité, le bédéiste Edmond Baudoin. Le Français enseignera dans le cadre du programme en arts et design, cheminement bande dessinée.

Venez découvrir l'art de la haute cuisine française pour les plus fins gourmets!



Spéciaux D'été

29\$ / personne

Comprend: entrée, plat principal et dessert

Tous les les jours entre 16h30 et 18h00 nos clients profiteront d'un rabais de 10%. On est ouvert tous les jours sauf lundi.

Restaurant

Auberge

Héritage Inn

Fine Cuisine

Renseignez-vous sur notre menu spécial nourriture organiques, sans gras ni sucre.

2607 rue Queen, Village de Cumberland

À 20 minutes du centre-ville d'Ottawa, réservations recommandées, (613) 833-3000

La SDÉO donne son appui à trois études régionales

Le Droit

La Société de diversification économique de l'Outaouais (SDÉO) vient d'annoncer son appui à trois études régionales.

Le Centre local de développement des Collines-de-l'Outaouais recevra 15 000 \$ de la SDÉO afin d'analyser les sentiers récréatifs en Outaouais pour mieux relier les secteurs ruraux et urbains. L'étude, possible grâce à l'investissement total de 90 000 \$ de nombreux partenaires, aura égale-

ment pour but d'établir les pratiques des résidents et des touristes pour mettre sur pied des forfaits.

La SDÉO appuie un autre projet dans le domaine des loisirs. L'organisme versera 10 600 \$ au club Skinouk qui devra réaliser une étude de faisabilité sur un relais plein air aux abords du parc de la Gatineau.

Enfin, le Multicollège de l'ouest du Québec pourra mener son étude sur la faisabilité d'un Institut international de maîtrise des métiers.



FAITES VOTRE VIN DANS NOS EMPLACEMENTS

Depuis 1962

Choisissez parmi plus de 220 styles de vin (à des prix de valeurs différentes)

Ajoutez des frais de service de 25 \$ pour produire votre vin dans nos emplacements.

OU

PROFITEZ DE NOS BAS PRIX ESTIVALS DANS NOS EMPLACEMENTS

47,99\$ PAR LOT

Produit 28-30 (750ml.) btis par lot. Vintage 28 - vins de 4 semaines

Notre réputation est votre garanti de succès!!
Visitez notre site web www.defalcowines.com

130 chemin Robertson, Bells Corners 721-9945
957 ave. Gladstone O., Ottawa 722-9945
LUN - MAR - MER 9 - 6 JEU - VEN 9 - 8 SAM 9 - 5



Avis de consultations publiques sur la modernisation de la Loi sur les normes d'emploi

Le ministère du Travail a récemment annoncé que le gouvernement tiendrait des consultations publiques dans l'ensemble de la province sur sa proposition de moderniser et de simplifier la Loi sur les normes d'emploi (LNE).

Dans le cadre de ce processus, le ministère et des membres de son personnel tiendront une consultation publique le 8 septembre prochain, de 9 h 30 h à 16 h 30, à l'hôtel Marriott Residence Inn, 161, avenue Laurier Ouest, à Ottawa. Le ministère est particulièrement intéressé à prendre connaissance de vos commentaires sur les changements proposés à la Loi énoncés dans le document de consultation intitulé *L'heure est au changement : La législation ontarienne sur les normes d'emploi*, diffusé le 26 juillet dernier.

Si vous désirez vous inscrire à cette consultation, veuillez communiquer avec l'équipe du projet d'examen de la LNE, au (416) 326-6643.

Si vous avez des questions ou si vous désirez obtenir une copie du document, veuillez communiquer avec le bureau du ministère du Travail le plus près de chez vous. À Toronto, communiquez avec l'équipe du projet d'examen de la LNE, au (416) 326-6643. Le document est aussi disponible sur le site Web du ministère du Travail, au www.gov.on.ca/LAB/mainf.htm.

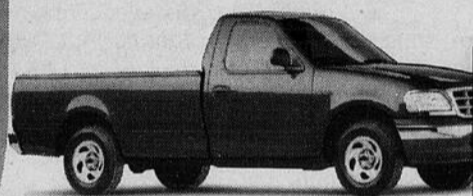
OFFRE SENSATIONNELLE

Pour un temps limité!

0,9%



WINDSTAR 2000



F-150 2000



TAURUS 2000



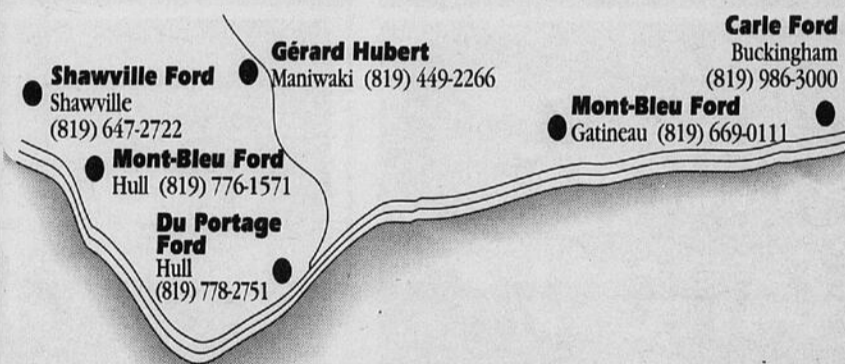
EXPLORER 2000

Financement 48 mois sur achat
Modèles :

Windstar 2000
F-150 2000
Explorer 2000
Taurus 2000

* Sur approbation de crédit. Ne peut être combiné à aucune offre.

JUSQU'À 1000\$ DE REMISE AUX DIPLOMÉS



Shawville Ford
Shawville
(819) 647-2722

Gérard Hubert
Maniwaki (819) 449-2266

Carle Ford
Buckingham
(819) 986-3000

Mont-Bleu Ford
Hull (819) 776-1571

Mont-Bleu Ford
Gatineau (819) 669-0111

Du Portage Ford
Hull
(819) 778-2751

- Mont-Bleu Ford, Hull & Gatineau
- Du Portage Ford, Hull
- Shawville Ford, Shawville
- Gérard Hubert, Maniwaki
- Carle Ford, Buckingham

VOS CONCESSIONNAIRES FORD DU QUÉBEC

www.fordquebec.com

Vente 15^e anniversaire



B3000
B4000



MPV



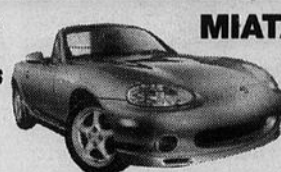
PROTEGÉ

Obtenez

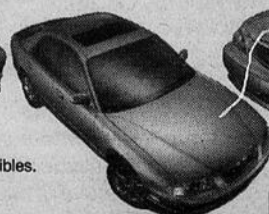
0% de financement à l'achat jusqu'à 36 mois

SUR TOUTES LES MAZDA 2000 NEUVES EN INVENTAIRE

* Financement consenti par l'entremise de la Banque de Nouvelle-Écosse. Sur approbation du crédit. Autres taux de financement disponibles.



MIATA



MILLENIA



626

MPV OFFRES DE LOCATION AVANTAGEUSES ÉGALEMENT DISPONIBLES



961, boul. St-Joseph, Hull 776-6700

argusmazda.com

Coup de foudre!
Coup de fougue!



Carrefour



Mario Boulianne

Encore l'affaire Mirane

L'athlète handicapée **Mirane Lanoix-Boyer**, qui avait défrayé la manchette il y a quelques semaines à la suite d'une demande de subvention refusée auprès de la Fondation de l'élite sportive hulloise, a refait surface, la semaine dernière, lors d'une rencontre entre la Commission des loisirs de Hull et les dirigeants de la Fondation.

Au terme de cette rencontre, le président de la Commission, le conseiller **Pierre Leduc**, a reconnu que la Fondation avait agi selon ses règlements généraux et qu'aucune discrimination à l'égard de Mirane n'avait été constatée.

Par contre, tous ont convenu l'importance de considérer et d'appuyer les athlètes paralympiques. Donc, la Commission est prête à «dégager une marge financière suffisante» pour permettre à la Fondation de mieux soutenir les athlètes qui visent les Jeux paralympiques. Pour leur part, les membres de la Fondation sont prêts à modifier leur charte en ce sens.

«Nous réitérons notre confiance en la Fondation et ses membres», disait M. Leduc par voie de communiqué.

Le Musée de la nature en Afrique

Grâce à un partenariat qui l'uni à l'Université du Québec à Montréal et à l'Institut de l'énergie et de l'environnement de la francophonie, le Musée canadien de la nature a offert un séminaire de formation en biodiversité dans deux pays francophones

d'Afrique.

Jean Lauriault, spécialiste en environnement du Musée, et **Claude Hamel**, professeur en biologie à l'UQAM, se sont rendus au Tchad et au Niger pour offrir ce séminaire portant sur tous les aspects de la biodiversité. Concept relativement récent, la biodiversité s'intéresse à la diversité au sein des espèces et entre les espèces. Elle étudie les écosystèmes terrestres et marins.

Ce séminaire s'adressait directement aux fonctionnaires, aux professeurs, aux responsables d'associations et aux journalistes des pays concernés. Les objectifs étaient de diffuser ou de renforcer le savoir actuel en biodiversité ainsi que d'affermir la capacité des participants africains à dégager leurs propres priorités dans ce domaine. Le Musée canadien de la nature est un partenaire actif dans ce projet depuis trois ans.

Une belle rencontre

Au début de l'été (je sais qu'il est tard mais...), une belle réunion a eu lieu au restaurant Green Valley à Ottawa.

En fait, un groupe de 28 diplômées de l'année 1949 du pensionnat Notre-Dame-du-Sacré-Coeur — mieux connu sous le nom de Couvent de la rue Rideau — ainsi que 10 diplômées de 1950 se sont retrouvées.

Selon une des organisatrices, **Pierrette Madore Bonneville**, l'atmosphère était exceptionnelle et remplie d'émotions. Certaines de ces femmes ne s'étaient pas vues depuis plus de 50 ans.

De choses et d'autres

Le groupe de soutien pour per-

Un beau geste



Pour une deuxième année consécutive, Gatineau Volkswagen a prêté une fourgonnette au Centre hospitalier Pierre-Janet (CHPJ) pour le transport des bénéficiaires du Centre vers différentes activités estivales. Sur la photo, on retrouve **René Ayotte**, responsable du service de réadaptation du CHPJ, **Ginette Raymond**, directrice de la Fondation du CHPJ, ainsi que **Benoît St-Louis**, propriétaire de Gatineau Volkswagen.

sonnes séparées, divorcées et vivant seules, Joie de vivre, invite toutes les personnes ayant de la difficulté à vivre une séparation à une soirée d'information qui se tiendra le 6 octobre au sous-sol de l'église Saint-François-de-Sales à Gatineau, dès 20 h. Pour information, on peut communiquer avec **Georges** au 568-5894 ou **Pauline** au 669-5525.

vente de débarras dans le stationnement de l'église le dimanche 17 septembre de 8 h à 16 h. Pour en savoir plus ou pour louer une table, on doit communiquer avec **Yolande Lavigne** en composant le 561-2429.

d'Inde sera organisée pour le dîner à la Choppe du sportif. Pour information, on communique avec **Josée** en composant le 281-3304.

...

...

Le club Quad VTT de l'Outaouais propose à ses membres une randonnée à Notre-Dame-de-la-Salette le samedi 26 août. Le départ se fera du «pit à Clément». Une épluchette de blé

C'est ce soir, de 19 h à 21 h, que se tiendra la soirée d'inscription du club de randonnée pédestre Oxygène. Les inscriptions se feront de 19 h à 21 h à la salle Philemon-Wright de la Maison du citoyen à Hull. Pour information, on compose le 770-9794.

...

La paroisse Jean XXIII de Gatineau organise une grande

Un don qui fait la différence



Dans le cadre de la classique de golf Banque Nationale, la Fondation du Centre hospitalier des Vallées-de-l'Outaouais (CHVO) a reçu un montant de 10 000 \$. Sur la photo, **Claude Poirier Defoy**, président de la Fondation du CHVO, reçoit le chèque des mains de **Yves Périgny**, de la Banque Nationale.

Le bon Dieu dans la rue

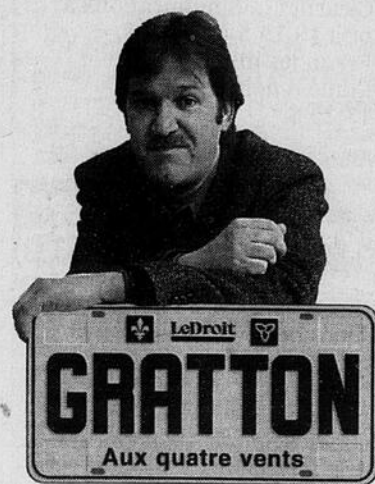


La Fondation pour l'aide au bénévolat organisé (FABO) a récemment remis un chèque de 4200 \$ au père **Emmett Johns**, fondateur de l'organisme Le bon Dieu dans la rue. Les fonds versés seront utilisés pour le financement d'activités reliées à l'organisation du travail des bénévoles. Sur la photo, on retrouve **Édilbert Lacombe**, **Louise-Noëlle Picard**, **Georges Picard** et le père **Emmett Johns**.

Gigantesque célébration pour célébrer le 100^e anniversaire de la ferme, à Notre-Dame-de-la-Salette

Samedi soir chez les Malette

Méchant party.



Imaginez la scène. Une ferme de 1000 acres située dans le fond des bois de Notre-Dame-de-la-Salette. Les collines de La Lièvre en arrière-plan. Un coucher de soleil de carte postale. Un grand chapiteau installé tout près de la maison de ferme. Des roulottes et des tentes de camping éparpillées ici et là dans les champs. Des tables et des tables de bouffe à perte de vue. Du vin et de la bière qui coulent à flot. Et 275 personnes venues faire la fête en ce samedi soir.

Et des Malette partout. Des Malette mur à mur. Parents, grands-parents, frères, soeurs, cousins de la fesse droite, cousines de la fesse gauche... sans oublier les amis et voisins des Malette de Notre-Dame-de-la-Salette.

Personne ne voulait rater ce 100^e anniversaire de la ferme Malette. Même le député provincial du coin, Norm MacMillan (qui a rasé sa barbe et qui, maintenant, ressemble étrangement à Fred Caillou), était de la partie.

«La famille Malette est une famille fondatrice de Notre-Dame-de-la-Salette. Cette ferme est une page d'histoire de la région. Je n'allais pas rater cette fête», a déclaré le député MacMillan.

Cette idée de réunir près de 300 Malette et amis pour célébrer la ferme patrimoniale a germé dans la tête de Daniel Malette, propriétaire de quatrième génération de cette ferme centenaire.

Et c'est un peu grâce à lui si, aujourd'hui, cette ferme porte toujours le nom de la famille.

«J'ai quitté la ferme pendant six ans pour aller travailler sur la construction à Calgary, raconte Daniel. Quand je suis revenu dans la région, j'ai travaillé à Ottawa, toujours sur un chantier de construction. Puis un jour, j'ai décidé de revenir sur la ferme et d'aider mon père pour un an. Mais mon père est décédé et j'ai décidé de déménager ici et de poursuivre la tradition Malette.»

«J'étais bien contente lorsque Daniel a décidé de revenir, enchaîne la mère de ce dernier, Madeleine. Mon mari est décédé à l'âge de 62 ans. Il était trop jeune pour quitter, le pauvre. Le plus beau moment sur cette ferme, c'est lorsqu'on a célébré son 60^e anniversaire de naissance. Gaétan ne voulait pas de fête spéciale, ça le gênait un peu. Alors je l'ai envoyé jouer au golf pour une



Madeleine Malette et ses enfants, Gaétane, Daniel (au centre), Richard et Mario.

journée et, à son retour, nous étions près d'une centaine de personnes qui l'attendaient. Il était tellement surpris et content», se rappelle-t-elle.

Six mois de séparation

La ferme Malette est une ferme bovine d'une vingtaine de bêtes et elle s'étend sur 1000 acres de terre.

«C'est de l'ouvrage, de la grosse ouvrage, lance Daniel. Je pourrais avoir plus de bêtes mais ce serait trop parce que je m'occupe également de l'entretien du terrain de golf du lac de l'Argile, pas loin d'ici. Il faut que je dorme de temps en temps», lance-t-il en riant.

— Malgré la grosse ouvrage, êtes-vous content d'être revenu sur la terre familiale?

«Mon Dieu, oui!, répond-il sans hésiter. C'est la sainte paix ici! Mais j'avoue que j'avais hâte que cette fête arrive. Ça fait six mois que moi et ma soeur Gaétane préparons ce 100^e anniversaire. Faire imprimer les invitations, louer un chapiteau, trouver un traiteur, s'assurer que tout le monde ait de la place pour coucher, ça ne finissait plus. Mais je suis bien content qu'on ait réussi. Plus de 90% des gens qu'on a invité sont ici ce soir. Ça fait chaud au coeur de voir ça.»

«Salut mon Dan! Y a-t-y de la bière icitte!», lui lance un cousin en lui tapant sur l'épaule.

«Bonjour Dan! Tu ne t'attendais pas à nous voir icitte, hein?», lui crient un oncle et une tante qu'il n'a pas vus depuis des lunes.

L'un après l'autre, chacun s'assure de venir serrer la pince à Daniel pour le féliciter. Mais surtout pour le remercier. Comme si chacun avait un morceau de cette terre patrimoniale en lui. Comme si l'âme des Malette vivait sur cette ferme...

Les Malette de Notre-Dame-de-la-Salette

Daniel Malette a travaillé pendant six mois pour organiser ce party. Mais un autre membre de sa parenté a travaillé pendant six ans, lui, en préparation pour cette fête centenaire.

Le cousin de Daniel, Réjean Malette, historien à ses heures, a fouillé les Archives nationales du Québec et amassé mille et une photos des générations Malette.

En six ans, il a compilé un album de quelque 200 pages de photos, de documents, de contrats de mariage, de ventes de terrains. Puis il a tracé un arbre généalogique des Malette, reculant jusqu'aux premiers Malet venus en Amérique en 1662!

Mais l'histoire des Malette de Notre-Dame-de-la-Salette débute en 1845, avec l'arrivée d'Antoine Malette et son épouse Marie Chénier.

«Leur village natal de Saint-Benoit, près de Saint-Eustache, avait été pilé et

brûlé après la rébellion des patriotes. Alors Antoine et Marie sont venus s'établir dans l'Outaouais, à Notre-Dame-de-la-Salette, raconte Réjean.

«Avec une famille Chénier, parents avec Marie, ils sont ni plus ni moins des pionniers de Notre-Dame-de-la-Salette. Antoine a légué sa ferme en 1886 à son fils Jimmy. Le frère de ce dernier, William, a travaillé quelques années avec Jimmy avant de construire sa propre ferme, en 1900, soit celle sur laquelle on se trouve ce soir.»

«Cette maison, de pour-suiv-

re Réjean Malette en pointant vers la maison de ferme derrière nous, William l'a construite sans plans, sans dessins. Il était un charpentier sans pareil. Il montait la charpente et chaque morceau se mariait l'un à l'autre. Il a également construit la grange de la même façon. On raconte qu'il était un maître en construction.»

(Si vous me suivez toujours, William est l'arrière grand-père de Daniel.)

«C'est ça, mon arrière grand-père William a construit cette ferme, confirme Daniel. Il l'a ensuite léguée à son fils Omer, mon grand-père, qui lui l'a léguée à mon père, Gaétan. Alors je suis de la quatrième génération Malette à cultiver cette terre, et de la cinquième génération Malette à Notre-Dame-de-la-Salette.»

Dernier?

Mais Daniel sera-t-il le dernier Malette à exploiter cette ferme centenaire patrimoniale? Il n'est pas marié et n'a pas d'enfant. Et Gaétane, mariée elle, porte le nom de Gaétane Donovan. Les deux frères de Daniel, Richard et Mario, prendront-ils la relève un jour?

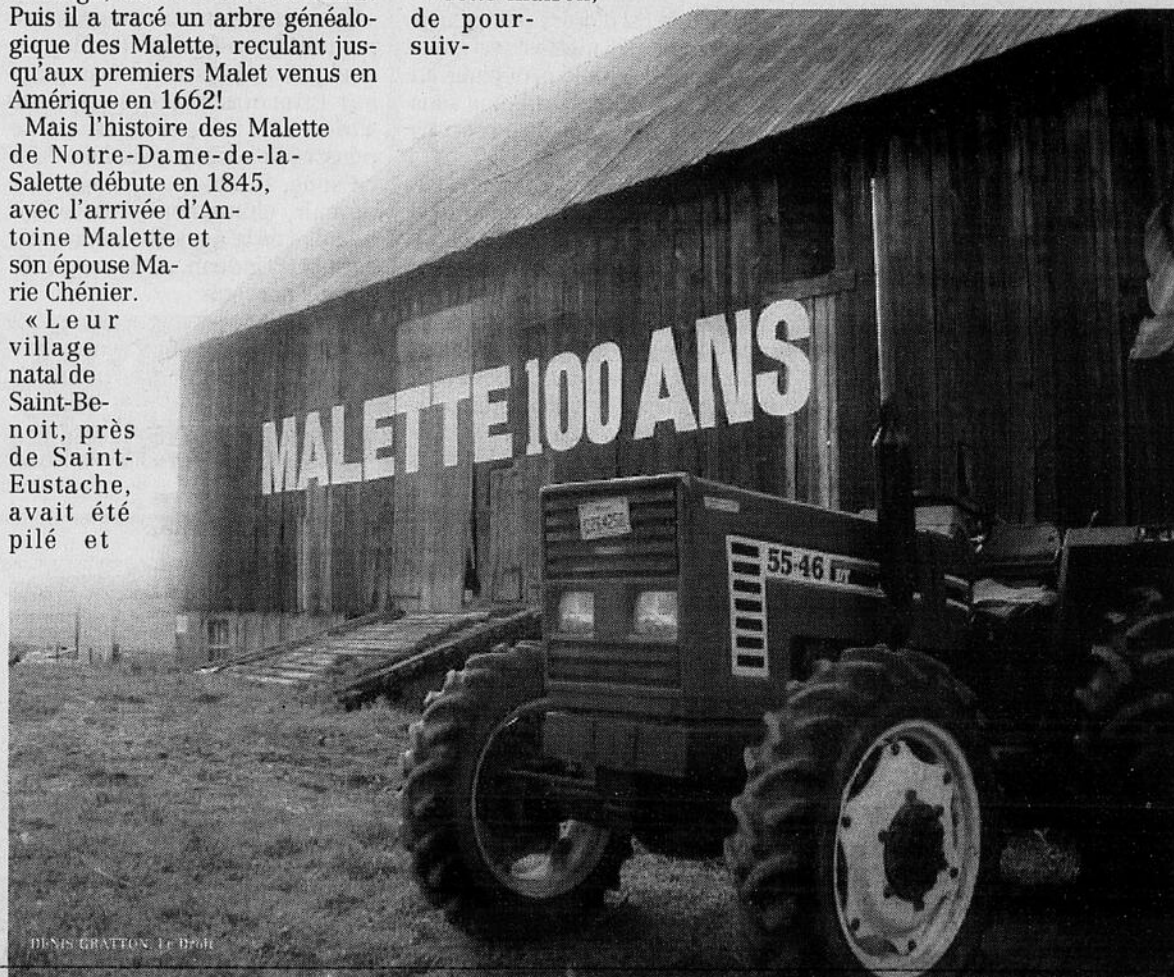
«On verra bien, répond Daniel. Je suis certain que les Malette ne laisseront pas cette ferme dans l'oublie. Je suis confiant.»

Et au cas où il aurait des doutes, 275 parents et amis lui ont rappelé, samedi soir, que la ferme Malette de Notre-Dame-de-la-Salette ne portera jamais un autre nom.

Jamais.

♦♦♦♦

Denis Gratton: 562-7774. Télécopieur: 562-7539. Courriel: dgratton@ledroit.com



DENIS GRATTON, Le Droit

L'économie

L'action de Clearnet gagne 19,15 \$ en un jour à la Bourse de Toronto

Telus offre d'acheter Clearnet pour 6,6 milliards \$

Presse Canadienne
Toronto

La compagnie de téléphonie Telus a annoncé, hier, qu'elle offre 6,6 milliards \$ pour acheter Clearnet Communications.

Basée à Vancouver et résultant d'une fusion avec BC Tel, en 1998, Telus affronterait ainsi à l'échelle nationale, en téléphonie mobile, des concurrents comme Rogers AT & T et Bell Canada.

Desservant jusqu'ici 1,8 million de clients, Telus est autorisée à vendre des services en numérique à 21 millions d'abonnés potentiels au pays.

Plus tôt cette année, Telus avait commencé à offrir des services aux entreprises dans l'est du Canada. Puis, dans une transaction bouclée le 1^{er} juin, la société de Vancouver avait, moyennant 584 millions \$, acquis 70 % de QuébecTel, de Rimouski.

Avec une part de 18 % du marché, QuébecTel est bon deuxième derrière Bell Canada et ses filiales dans la province.

La transaction d'hier apportera à l'Albertaine Telus le réseau de Clearnet qui va de Victoria à Halifax, et lui permettra de mieux concurrencer Bell Mobilité, Rogers AT&T et Microcell Communica-

tions, propriétaire du réseau Fido.

«D'un seul coup, nous sommes propulsés dans une position de leadership sur le marché canadien de la téléphonie mobile», a dit le président de Telus, Darren Entwistle.

Telus et Clearnet ont vanté les mérites de la transaction, l'une des plus importantes de l'histoire des télécommunications canadiennes, estimant qu'elle annonçait, grâce à un réseau national, une expansion et une amélioration des services proposés par les deux entreprises.

«Les clients de Telus et de Clearnet viennent de gagner gros», a commenté George Cope, président et chef de la direction de Clearnet.

Cette fusion survient alors que le gouvernement fédéral s'appête à lancer un appel d'offres pour de nouvelles largeurs de bandes, ce qui permettra aux entreprises de téléphonie cellulaire de proposer d'autres services tels l'accès Internet.

Malgré la transaction annoncée hier, Telus et Clearnet entendent faire des soumissions distinctes, ont indiqué des responsables des deux sociétés.

Telus Mobilité, qui compte près de 1500 employés et vient de faire un gain de 2600 salariés, con-



Le pdg de Telus, Darren Entwistle, à gauche, donne des explications lors d'une conférence de presse. Le pdg de Clearnet, George Cope, l'écoute attentivement.

servera son siège social à Toronto. Si des emplois se chevauchent, le personnel sera réaffecté dans les secteurs en croissance, ont précisé des responsables de Telus.

Les investisseurs ont bien accueilli la transaction, propulsant hier le titre de Clearnet à 64,95 \$, en hausse de 19,15 \$ à la Bourse de Toronto. L'action de Telus a terminé à 40,05 \$, en

baisse de 4,45 \$.

La montréalaise Microcell Communications sera désormais l'unique petit joueur dans un monde de géants et il y a fort à parier qu'une fois levées les restrictions sur la propriété étrangère, elle serait la première cible d'une offre d'achat américaine, a déclaré Miro Forest, analyste chez Forest Telecommunications Consultants.

Péladeau défend son offre...

Presse Canadienne
Toronto

Le projet d'acquisition de Vidéotron par Quebecor est en train de prendre un tournant politique au Canada anglais, au point où le président de Quebecor, Pierre Karl Péladeau, a tenu à remettre les pendules à l'heure, dans une lettre publiée hier dans un quotidien torontois.

L'offre de 4,9 milliards \$ présentée par Quebecor à Vidéotron est motivée uniquement par «une logique d'affaires — et n'a rien à voir avec la politique ou quelque sombre complot politico-économique visant à nationaliser Vidéotron», écrit M. Péladeau, dans une longue lettre reproduite in extenso sur plus d'une demi-page de la section économique du quotidien *The Globe and Mail*, accompagnée d'une photographie peu avantageuse.

Le président de Quebecor s'en prend notamment aux médias du Canada anglais qui ont déformé, selon lui, la réalité quant à son projet d'acquisition, en privilégiant l'émotion plutôt que les faits objectifs.

«À ceux qui prétendent que cette

transaction est d'ordre politique, je dis carrément: il n'en est pas question», écrit-il. Visiblement piqué au vif, il répète cette affirmation sous diverses formes à quatre reprises dans sa lettre.

Il en profite pour réagir à un article, paru dans le *Globe and Mail* le 12 août dernier et intitulé *Quebec utilise la Caisse pour nationaliser Vidéotron*, et rétablir certains faits. Par exemple, l'article citait un analyste affirmant que la transaction était mauvaise pour Quebecor, étant donné qu'il en résulterait pour la compagnie une dette de 3 milliards \$. Faux, dit M. Péladeau. La dette sera de 1 milliard \$.

Il répète que Quebecor, avec l'aide de la Caisse de dépôt et placement du Québec, a pris une décision d'affaires, qui profiterait tant aux actionnaires qu'à l'entreprise elle-même.

«Nous avons actuellement une occasion unique, qui ne passe qu'une fois dans une vie, d'ajouter les actifs de Vidéotron aux nôtres. Nous ne pouvons pas laisser passer cette chance», fait-il valoir, expliquant que cette transaction mettrait Quebecor sur la voie de la nouvelle économie avec un accès assuré à la quincaillerie supportant Internet.

Quebecor, notamment grâce au portail Canoë, cherche depuis quelques années à faire sa place sur Internet. L'acquisition de Vidéotron lui permettrait de pousser beaucoup plus loin dans ce sens, Quebecor cherchant à devenir, ultimement, «un leader mondial de la nouvelle économie», écrit M. Péladeau, se disant confiant d'y parvenir.

Le 9 août, Quebecor a offert 45 \$ l'action, entièrement au comptant, pour acquérir Vidéotron. La

Caisse de dépôt et placement du Québec contribuera 2,2 milliards \$ sur les 4,9 milliards \$ contenus dans l'offre. Rogers Communications, une compagnie torontoise, avait offert quant à elle, en février dernier, environ 34,41 \$ pour l'action de Vidéotron.

D'aucuns soutiennent que le manque d'expérience de Quebecor dans l'industrie de la câblodistribution devrait limiter la croissance de l'entreprise, si jamais la transaction était conclue.

...qui est dans le courrier

Presse Canadienne
Montréal

C'est officiel: l'offre publique d'achat de Quebecor et de la Caisse de dépôt et placement pour Vidéotron vient d'être postée aux actionnaires.

L'annonce en a été faite hier par Media Acquisition, l'entreprise qui a été instituée par Quebecor et Capital Communications CDPQ (une filiale de la Caisse de dépôt et placement du Québec) pour acquérir les actions de Vidéotron. L'offre publique d'achat porte

sur l'ensemble des actions à droit de vote multiple et des actions subalternes à droit de vote du Groupe Vidéotron ltée, autres que celles déjà détenues directement et indirectement par la Caisse de dépôt et sa filiale Capital Communications CDPQ.

Dans un communiqué diffusé hier, Quebecor et la Caisse de dépôt font valoir que le prix offert représente une prime de 35,5 % sur le cours de clôture des actions subalternes à droit de vote de Vidéotron à la Bourse de Toronto, le jour précédant l'annonce de l'offre en conférence de presse.

RYTHME DES AFFAIRES



Toronto

11 073,27 (60,54)

Les cours étaient en baisse dans une séance active, hier à la Bourse de Toronto. L'indice TSE 300 a largué 60,54 points, à 11 073,27. Le volume était de 120,2 millions d'actions transigées. Chez les industrielles, Nortel a cédé 1,65 \$ à 119,75 \$, Bombardier B 0,35 \$ à 23,15 \$; Clearnet Communications a pris 19,15 \$ à 64,95 \$. Parmi les minières, Placer Dome a perdu 0,05 \$ à 13,25 \$.



Wall Street

11 079,81 (33,33)

Hier à la Bourse, l'indice Dow Jones des 30 valeurs industrielles, au New York Stock Exchange, a avancé de 33,33 points, à 11 079,81. L'indice Standard&Poors 500 a pris 7,76 points à 1499,48; le composite Nasdaq s'est adjugé 22,81 points à 3953,15. Le volume des transactions au NYSE était de 726,4 millions d'actions. Des titres transigés, 1329 étaient en hausse et 1509 étaient en baisse.



0,6770 \$US

OR 404 \$

ARGENT 7,443 \$

TAUX D'ESCOMPTE 6 %

COTES RÉGIONALES

Alcatel Net. Corp.	116,90 \$	(0,85)
BCE Inc.	34,50 \$	0,35
Bowater Canada	78,95 \$	1,15
Calian Tech.	6,15 \$	0,20
Crosskeys Soft.	17,25 \$	(0,50)
Can. Bank Note	1,15 \$	-
Cognos	54,00 \$	(2,80)
Corel	4,80 \$	(0,25)
Domtar	13,95 \$	(0,20)
DY 4	11,55 \$	-
Haley	2,88 \$	0,38
IDS	1,28 \$	(0,28)
I-Stat	18,88 \$	(0,56)
Inter. Data casting	1,35 \$	(0,07)
JDS Uniphase	183,90 \$	2,90
Jetform	5,80 \$	-
Linmor	0,85 \$	(0,03)
GSI Lumonics	38,50 \$	1,80
MDS Inc.	55,50 \$	2,40
Microstar Soft Ltd	2,00 \$	-
Mitel Corp	33,40 \$	0,05
Mosaid Tech Inc.	55,40 \$	0,40
Nexfor Inc.	8,10 \$	(0,15)
Nortel Net. Corp.	119,75 \$	(1,65)
Nuvo Net. Man.	0,86 \$	(0,02)
Plaintree Syst.	0,85 \$	0,01
Seprotech Syst.	0,20 \$	-
Spar Aerospace	8,80 \$	0,05
SR Telecom	9,30 \$	0,10
Thermal Energy	1,70 \$	(0,09)
Timminco Ltd.	0,85 \$	(0,05)
Tundra Semic.	60,05 \$	1,05
World Heart Corp.	14,50 \$	(0,05)
- : Inchangée	-	-
*en devise U.S.	-	-

Les cotes sont colligées par la firme



FINANCIÈRE
BANQUE
NATIONALE D'OTTAWA

L'économie

Le producteur de charpentes métalliques en pleine expansion

Groupe ADF créera 132 nouveaux emplois

Presse Canadienne
Terrebonne

Quelque 132 emplois permanents sont en voie d'être créés à Terrebonne et Bois-des-Filion, grâce à l'expansion du Groupe ADF, une entreprise qui oeuvre dans la conception, la production et le montage de structures d'acier.

L'expansion de l'usine est un projet de 24,2 millions \$, pour la construction proprement dite, la machinerie et l'équipement. Investissement Québec verse 1 940 000 \$ pour les immobilisations. La construction doit être terminée en novembre cette année.

Certains des 132 emplois viennent d'être créés, la plupart des autres le seront d'ici la fin de l'année. Il s'agit d'emplois en usine — soudeurs, assembleurs, opérateurs de ponts roulants — et dans les bureaux.

L'agrandissement des installations a été rendu nécessaire pour accroître la production. Le Groupe ADF a décroché de nombreux contrats aux États-Unis, ces dernières années, et doit accroître sa capacité de production de 50 % pour répondre à la demande.

Le ministre d'État à l'Économie et aux Finances Bernard Landry était aux côtés des dirigeants de cette entreprise familiale, hier à Terrebonne, pour souligner ce qu'il a décrit comme un exemple de réussite québécoise.

Le petit atelier avait été fondé avec 500 \$ par M. Jacques Paschini, un Italien du nord venu au Québec, qui fabriquait des dragons en fer forgé. Le nom du Groupe ADF signifie d'ailleurs «Au dragon forgé».

L'entreprise s'est réorientée dans les charpentes métalliques dans les années quatre-vingts, lorsque les deux fils et la soeur ont repris le flambeau. Aujourd'hui, le Groupe ADF, dirigé par

les Paschini, a un chiffre d'affaires de 218 millions \$ et compte 1500 employés dans ses 14 filiales. Environ 77 % de sa production est exportée en Amérique du Nord. ADF est le plus important producteur de charpentes métalliques en Amérique du Nord.

Le ministre Landry, qui annonce souvent ce genre de projet créateur d'emplois en haute technologie, a rappelé qu'«une économie complète fait aussi de l'acier, du fer, du cuivre et du zinc».

Le Groupe «ADF rayonne en Amérique du Nord et profite à fond du libre-échange», a encore relevé le ministre, pour illustrer la réussite de l'entreprise d'origine familiale.

Le ministre a aussi noté que l'investissement des contribuables québécois ne comptait que pour 8 % de l'investissement global et que, grâce aux rentrées d'argent en impôts et en taxes, le gouvernement récupérerait le double de la somme en trois ans.

En bref

MédiSolution vend une division à InfoPharm

PC — Montréal

InfoPharm s'est portée acquéreur d'une division de MédiSolution, une société canadienne de technologies

de l'information dans le domaine de la santé. Cette division, MédiSolution Santé, offre des systèmes conçus pour les pharmacies de détail du Québec. La vente porte sur l'actif, sous forme de propriété intellectuelle, ainsi que sur les listes de clients.

«Notre décision a été prise en rai-

son du coût élevé de la commercialisation auprès des propriétaires exploitants de pharmacies du Québec et des obstacles inhérents à l'infrastructure des pharmacies de détail de cette province», a indiqué hier Rémi St-Hilaire, président et chef de la direction de MédiSolution.

En bref

Les profits d'Algroup en hausse de 16 %

AP — Zurich

La société suisse Algroup, dont la fusion avec Alcan doit être complétée fin octobre, a déclaré hier une hausse de 16 % de son bénéfice net semestriel.

L'aluminerie helvète a dégagé des profits de 202 millions \$, contre 174 millions \$ un an plus tôt. Les ventes ont elles aussi progressé de 16 % pour atteindre les 2,95 milliards \$.

Algroup a attribué sa performance à une amélioration de l'efficacité et à la solidité du marché de l'aluminium. Elle prévoit voir l'exercice annuel dégager un bénéfice supérieur à l'an dernier.

Voici l'aubaine du jour!



Christian Perron
Conseiller
aux ventes



1995 DODGE NEON

Était 7-995\$

En spécial

5 288\$

Contactez-moi
dès aujourd'hui.

Toujours plus loin

CARREFOUR

NISSAN HULL

Fermé
les samedis
saison
estivale.

carrefournissan.com

959, boul. St-Joseph
Hull

776-0100

OUTBACK 2000 **339\$** /MOIS*



SUBARU
L'attraction intégrale™

- Accès sans clé
- Climatiseur
- Sièges, miroirs et essuie-glaces chauffants
- Portes et vitres électriques
- AM/FM cassette
- Transport et préparation inclus



GATINEAU SUBARU

(819) 643-4341

267, NOTRE-DAME,
GATINEAU

*Offre pour Outback 2000 manuelle (modèle YDIRA). Mensualité de 339\$ basé sur un terme de 48 mois avec 4 000\$ de dépôt. Limite de 80 000 km. (0,084 km additionnel) taxes et assurances en sus.

la foulée sportive **NOUVEAU**
BASKETBALL
VOLLEYBALL
1030 St-Joseph, Hull
770-7447 (Face au Villa Toyota) SOCCER INTÉRIEUR

POUR UNE RENTRÉE ACTIVE

**VÊTEMENTS ET
ESPADRILLES
JUNIORS**

• NIKE • NEW BALANCE • REEBOK • ADIDAS • FILA



new balance **B**

VOIR RABAIS EN MAGASIN
NOUS OFFRONS
DES LARGEURS

LA MAXIMA 2000

"Meilleure Berline Sportive"

À partir de **29 900\$***

OU Financement à partir de **0,9%****

*Modèle U4R670 CK00. Transport, préparation, taxes, immatriculation et assurances en sus. Sur approbation du crédit par NCFI. **Taux de financement de 0,9% à l'achat pour les termes jusqu'à 36 mois, 4,8% pour 48 mois et 6,8% pour 60 mois.



- Moteur V6 de 222 chevaux
- Climatiseur avec régulateur automatique de l'air ambiant
- Radio AM/FM/CD 6 haut-parleurs
- Sièges avant chauffants
- Système de freins ABS

CARREFOUR
HULL



TOUJOURS PLUS LOIN.

959, BOUL. ST-JOSEPH, HULL
carrefournissan.com

776-0100

cktf
1041
énergie



LeDroit



RECHERCHÉ Une tribu de **5** gars
et une tribu de **5** filles

OBJECTIF Vivre **5** jours
sur une île

L'ENJEU **30000 \$**
comptant pour **LE SURVIVANT**
DU **1041**

L'aventure musicale extrême
commence le **4** septembre

Écoutez les Méchants Matins du Monde
et le Retour juste pour le fun
pour tous les détails.

Faites parvenir ce coupon à CKTF, 105 rue Bellehumeur, Gatineau, J8T 6K5

Nom : _____

Adresse : _____

Ville : _____ Province : _____

Code postal : _____ Téléphone : () _____



cktf
1041
énergie



LeDroit



18 ans et + règlements disponibles à CKTF. Une présélection sera effectuée.

Les employés de Grand & Toy font appel au public

ISABELLE RODRIGUE
Le Droit

En lock-out depuis le 4 août, les 45 employés d'entrepôt et de la livraison de Grand & Toy lancent maintenant un appel au boycott de la compagnie.

Les syndiqués, qui demandent des salaires comparables à leurs collègues de Toronto, espèrent que la pression économique du public finira par convaincre l'employeur de leur rouvrir ses portes.

Les différences salariales entre les employés d'Ottawa et ceux de Toronto varient de 90 cents à 1,96 \$ de l'heure. Le syndicat demande aussi la mise en place de certains bénéfices dont un fonds de pension.

Les syndiqués, représentés par les Métallurgistes unis d'Amérique, avaient d'abord voté en faveur d'une grève. Le 2 août, ils manifestaient devant le centre de distribution, pancartes en main.

Mais en pleine période du retour en classe, les employés décidaient deux jours plus tard, d'un commun accord, de retourner au travail pour ne pas nuire à la clientèle.

Leur employeur ne voyait pas les choses de la même façon. Le fournisseur d'articles de bureau soutient que les employés qui veulent

reprendre du service doivent signer une formule de retour au travail sans condition, ce que le syndicat refuse.

Afin de démontrer leur appui aux syndiqués mis en lock-out, le Conseil du travail d'Ottawa tiendra ce midi une manifestation devant la succursale Grand & Toy au coin des rues Albert et Metcalfe.

En bref

Un métro Bombardier en Corée du Sud

PC — Montréal

Un consortium dont fait partie Bombardier Transport a été retenu pour la réalisation d'un réseau de métro en Corée du Sud.

Bombardier fournira les systèmes électriques et mécaniques, ainsi que 46 véhicules, pour cette voie qui reliera Kimhae à Pusan, la deuxième ville du pays. Le projet est évalué à 1,6 milliard \$. La part du contrat qui devrait revenir à Bombardier est d'environ 438 millions \$.

Bombardier et Kumho Industrial sont les membres du consortium qui sera responsable de la gestion et l'entretien du réseau pendant 30 ans.

JTO

SOCIÉTÉ DE TRANSPORT
DE L'OUTAOUAIS

AVIS PUBLIC

Assemblée régulière
du conseil d'administration

Conformément aux dispositions de l'article 168 de la Loi sur la Communauté urbaine de l'Outaouais (chapitre C-37.1), avis est donné que le conseil d'administration de la Société de transport de l'Outaouais tiendra une assemblée régulière le 24 août 2000 à 10 heures.

En vertu du Règlement numéro 39 concernant la tenue des assemblées, cette réunion se tiendra au centre administratif de la Société, 111, rue Jean-Proulx à Hull.

Gilbert Lecavalier, avocat
Adjoint au directeur général et secrétaire

111, rue Jean-Proulx, Hull, (Québec) J8Z 1T4 (819)770-7900

2 VOLS PAR JOUR



De Ottawa à
l'aéroport de

Hamilton

Pendant le
mois de août,
chaque place,
chaque jour

79 \$*
aller simple

Appelez votre agent de voyages ou réservez en ligne à :

1-877-956-6982

www.westjet.com

WESTJET

* Les taxes et la surtaxe de NavCanada sont en sus. Cette offre peut être combinée à d'autres tarifs. Aucunement remboursable.

Les analystes souhaitent un grand ménage chez Cinar

Presse Canadienne
Montréal

Les membres du conseil d'administration de Cinar devraient tous démissionner et être remplacés par des administrateurs indépendants afin de faciliter la vente de l'entreprise en crise, estiment plusieurs analystes de l'industrie.

La semaine dernière, le conseil a demandé aux fondateurs et actionnaires majoritaires Micheline Charest et Ron Weinberg de renoncer à leur titre d'administrateur, mais en vain.

«Actuellement, la compagnie a désespérément besoin de candidats sans tâche afin de restaurer la confiance des investisseurs et de la communauté financière», a commenté hier J. Richard Finlay, président du conseil du Centre d'étude de la gestion d'entreprise et de l'État.

M. Finlay a aussi invité le couple Charest-Weinberg à tout laisser tomber, même s'il détient 62 % des actions avec droit de vote de Cinar.

Le 6 mars dernier, Cinar annonçait qu'une somme de 122 millions \$US avait été utilisée sans l'autorisation du conseil d'administration. Cette irrégularité avait entraîné le retrait des activités de la compagnie de Mme Charest et de M. Weinberg.

Ils ont été formellement congédiés de la direction la semaine dernière.

«Ils sont au cœur du problème, a insisté M. Finlay. Qu'ils en soient ou non responsables, c'est à d'autres gens de faire enquête pour le savoir. Plus ils insistent pour préserver leur influence sur l'avenir de la compagnie, plus il risque d'y avoir des problèmes.»

Par ailleurs, le conseil actuel, «qui a fait peu de cas des pratiques de gestion d'entreprise généralement

acceptées, ne doit pas être trop impliqué dans la préparation de l'avenir de la compagnie».

Roger Dent, analyste chez Yorkton Securities, croit lui aussi qu'il est nécessaire d'apporter du sang neuf au sein de la direction de Cinar et de faciliter ainsi la vente de la maison de production.

«Aucun des actionnaires à qui j'ai parlé n'est particulièrement satisfait du conseil actuel», a ajouté M. Dent qui croit cependant que le couple controversé pourrait bien se maintenir en place.

«Bien que je ne sois pas sûr que les actionnaires ne donnent l'accolade à Ron et à Micheline, si une bonne liste de candidats au conseil est proposée, je pense qu'ils peuvent l'emporter.»

Le couple Charest-Weinberg a indiqué la semaine dernière qu'il était prêt à démissionner si tous les autres membres du conseil d'administration faisaient de même.

Selon Roger Dent, il est clair que les deux époux ont le pouvoir de convoquer une assemblée générale, licencier le conseil et en former un nouveau.

Il croit cependant que l'issue probable de la crise est la vente partielle ou totale des actifs de Cinar.

C'est d'abord la crise du conseil qu'il faut régler, mais même si on ne le fait pas, «il ne me semble pas que cela puisse causer quelque problème à l'acheteur, tant que les questions d'ordre judiciaire ne nuisent pas dans les faits aux actifs».

Pour sa part, J. Richard Finlay estime qu'un conseil désigné par le couple Charest-Weinberg serait contaminé puisqu'il aurait été formé «par les premiers architectes d'un désastre. C'est tout simplement une sorte de suicide d'entreprise. Il y a là le potentiel d'un autre Bre-X (la minière qui a fait faillite après un scandale financier)».

Hausse des ventes au détail au pays

Presse Canadienne

Les ventes au détail ont augmenté de 0,8 % en juin pour atteindre 22,9 milliards \$, soit légèrement plus que le sommet de 22,8 milliards \$ atteint en mars, a rapporté hier Statistique Canada.

C'est le secteur de l'automobile qui a soutenu cette croissance, grâce aux programmes de financement avantageux proposés par les concessionnaires et à la hausse des prix du carburant. Les ventes de véhicules ont crû de 1,5 % par rapport à mai.

Tous les autres secteurs de la vente au détail ont progressé, hormis les commerces d'ameublement.

Les ventes des magasins de vêtements ont augmenté de 1 % en juin, alors que celles des grands magasins ont progressé de 0,9 %.

Au cours de la même période, les pharmacies ont enregistré une croissance des ventes de 0,6 %, tandis que chez les commerces d'alimentation, la hausse était de 0,2 %.

Les consommateurs ont cependant réduit de 1,0 % leurs dépenses

dans les magasins de meubles après trois mois d'augmentations.

Statistique Canada dresse un tableau optimiste de la vente au détail.

«Le revenu disponible a augmenté de 5,0 % au cours du premier trimestre de 2000 par rapport à la même période en 1999», a rappelé l'agence fédérale.

Au deuxième trimestre, les consommateurs ont accru de 0,7 % leurs achats dans tous les magasins de vente au détail par rapport au trimestre précédent. Il s'agit de la neuvième progression trimestrielle consécutive.

Si le secteur de la vente au détail en Nouvelle-Écosse et en Colombie-Britannique a connu une hausse de plus de 2 %, le Québec ne s'en tire pas trop mal avec une augmentation de 1,1 %, supérieure à la moyenne nationale.

C'est aussi le cas de l'Alberta (1,1 %) et de Terre-Neuve (1,0 %).

Ailleurs au Canada, les ventes des détaillants ont très peu ou pas varié. Ainsi, l'Ontario et le Nouveau-Brunswick ont toutes deux assisté à une légère progression de 0,2 %.

POUR LA RENTRÉE

Assurez-vous que vos enfants porteront les chaussures qui leur permettront de profiter au maximum de leurs activités scolaires



POULIOT

430 boul. de l'Hôpital, Gatineau

Tél.: (819) 243-7433 ou sans frais 1-888-310-7433

Plus grande
sélection de
Hatchback dans la
région

C'est votre dernière chance
de vous procurer une
HONDA CIVIC HATCHBACK



À PARTIR DE **14 500\$***

TRANSPORT INCLUS

Édition de collection

«**Racing**»

disponible exclusivement
chez **Gatineau Honda**

Gatineau Honda a
doublé ses ventes
depuis son ouverture!

Reconnu pour
l'excellence de son
service après vente.

**MEILLEURS
PRIX
GARANTIS!**

Plus de
60
Civic Hatchback
disponibles

Civic Hatchback SE
à partir de **16 750\$****
TRANSPORT INCLUS

OFFRE EXCLUSIVE À GATINEAU HONDA

*Modèle EJ632YB. Préparation, assurances, immatriculation et taxes en sus. Sur approbation de crédit. **Modèle EJ635YPB. Préparation, assurances, immatriculation et taxes en sus. Ces offres sont exclusives à Gatineau Honda. Voir Gatineau Honda pour tous les détails.

Gatineau
HONDA

1255 boul. de la Vérendrye 0.
568-4646

gatineauhonda.com

Une autre charte

Murray Maltais

Elle ne se transformera pas en panacée

Misant sur le fait que les Québécois ne se préoccupent pas uniquement de Constitution, le Parti libéral du Québec (PLQ) débattira à son congrès d'octobre toute une série de propositions visant à instaurer un «nouveau modèle québécois». Parmi elles, on retient le projet d'une charte des droits du patient, «qui définira des délais d'attente raisonnables et assurera qu'à l'avenir, le fonctionnement du réseau et toute modification susceptible d'y être apportée se fera dans le respect absolu de droits reconnus aux patients», peut-on lire dans le document préparatoire du PLQ.

Oubliez les propositions constitutionnelles novatrices. Responsable de ce dossier, le député de l'Outaouais, Benoît Pelletier, doit simplement faire le point sur le sujet en octobre. Mais si vous patientez depuis quatre heures à l'urgence, attendez depuis trop longtemps une opération ou désespérez d'être admis un jour dans un hôpital de soins de longue durée, il y a de fortes chances pour que la Constitution soit le cadet de vos soucis.

L'objectif du PLQ, c'est de rassurer la population en obligeant un réseau de la santé à bout de souffle à se dépasser. Le gouvernement Bouchard n'arrive tout simplement pas à le gérer convenablement. À l'instar de son prédécesseur Jean Rochon, la ministre Pauline Marois passe le plus clair de son temps à éteindre des feux et à se défendre des attaques libérales. On veut bien admettre que ses responsabilités soient énormes, les ressources limitées, ou qu'Ottawa sous-finance scandaleusement la santé bien qu'il nage dans les surplus. Mais le gouvernement québécois se comporte comme si ce domaine, essentiel entre tous, n'était pas une priorité. Et malheureusement pour le PLQ, Jean Charest parvient rarement à nous émouvoir quand il aborde ce sujet-là. S'il parlait davantage avec son cœur et ses tripes, plus de gens l'écouteraient.

Une charte, c'est un document solennel fait pour régler des droits et des lois, des intérêts parfois divergents. Ce qu'elle confère au citoyen, l'État ne peut le lui enlever. Un projet de ce genre permettrait-il d'assurer aux malades les soins auxquels ils ont droit? Le PLQ veut aller plus loin en précisant des droits déjà reconnus aux citoyens par la Loi sur la santé et les services sociaux. Ainsi, on propose des délais maximums que ce soit pour obtenir des services à l'urgence, consulter un médecin, ou passer des examens. On veut aussi fournir des informations détaillées sur la performance et la qualité des soins dispensés par les établissements du réseau.

En supposant que le Québec se dote demain matin d'une telle charte, il serait incapable de respecter ce qu'elle prescrit. Partout, on manque de médecins, d'infirmières, de techniciens, pendant qu'on se demande si les régies régionales défendent leur région ou les politiques du ministère qui les finance et les nourrit. Ici même en Outaouais, une solidarité aussi inattendue qu'émouvante a réuni récemment l'administration du CHVO et ses infirmières devant le Conseil des services essentiels, qui n'a pu que constater l'extrême gravité de la situation et enjoint les parties à s'organiser avec les moyens du bord. Adopter une charte qu'on ne pourrait pas respecter, ce serait permettre ce que l'on veut défendre.

Se demander si l'on est pour ou contre le projet de charte du PLQ ne nous avancerait pas à grand-chose. Comment faire en sorte que les citoyens du Québec puissent recevoir des soins de santé de qualité dans les meilleurs délais? Quels changements adopter face à l'augmentation sans précédent du nombre de personnes âgées dans les années qui viennent, dont les besoins en soins de toutes sortes créeront une pression qui deviendra intenable sur un réseau qui craque de partout depuis des années? Exiger que le système de santé fournisse ce qu'il ne possède pas, c'est donner dans la surenchère et la démagogie.

Il ne faut pas rejeter du revers de la main la proposition du PLQ. Mais on se bercerait d'illusions en croyant qu'elle va se transformer en panacée. La réalité, c'est que l'économie et la Constitution passent avant les malades pour le gouvernement péquiste. Pendant ce temps, le gouvernement Chrétien se déshonore en sous-finançant les soins de santé, entretenant une guerre larvée avec des provinces qu'il parvient à diviser.

Une charte, ce serait bien. Des médecins et des infirmières, ce serait beaucoup mieux.

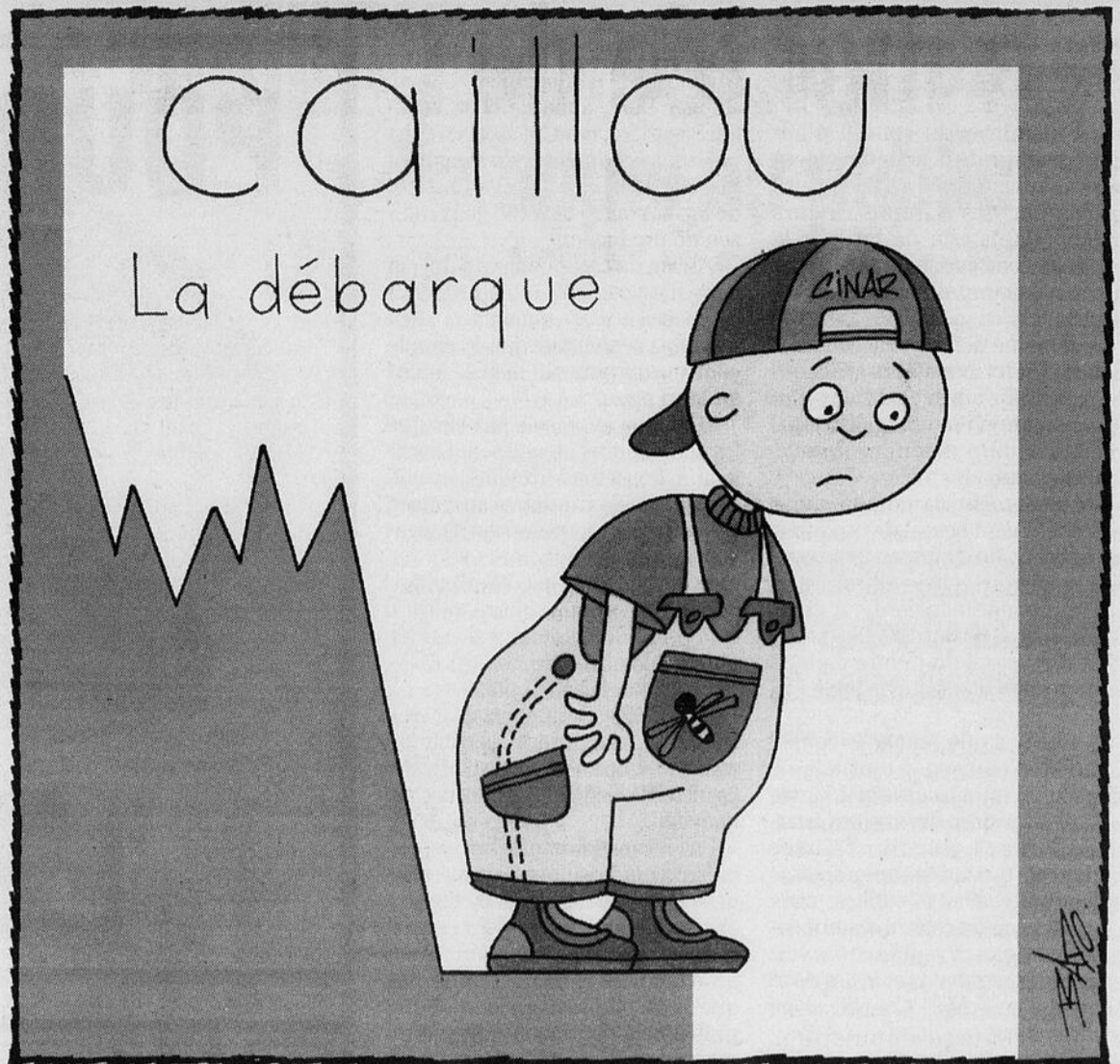
Pays de mission

C'est à Toronto que se dérouleront, en 2002, les prochaines Journées mondiales de la jeunesse, vient d'annoncer le pape Jean-Paul II.

La fête aura lieu dans un Canada devenu pays de mission. Car à l'instar des autres pays industrialisés, le nôtre fait de plus en plus venir de prêtres de pays en voie de développement.

Si la ferveur des jeunes d'ici n'arrête pas de décroître envers le catholicisme, c'est qu'ils n'y retrouvent pas ce qu'il cherchent.

M.M.



reprise

À vous la parole

Un endroit dangereux et interdit

Nous vous écrivons en référence à l'article d'Angeley-Marie Bonenfant intitulé *Quelle constitution?* qui a paru dans votre journal le 11 août dernier.

Quoique bien fait dans son ensemble, nous avons été surpris et déçus de voir que la première raison de visiter le lac Meech, selon votre énumération, «demeure toujours 'le rocher' du lac Meech situé tout près de la maison Wilson».

C'est un endroit dangereux et à titre préventif, l'accès y est interdit depuis quatre ans! Il y a de la signalisation en ce sens et des patrouilles régulières découragent le public d'accéder à ce site. Vous rendez grand service à vos lecteurs en les informant de ce fait.

Michel Dallaire,
gestionnaire,
Services récréatifs, parc de la
Gatineau,
pour la Commission de la
capitale nationale

Défi vélo Québec-Gatineau-Québec

Atteint d'un handicap, Yvon Martel a courageusement relevé le Défi vélo Québec-Gatineau-Québec.

Lors de sa visite, j'avais sollicité des commanditaires. J'ai été touchée de la spontanéité et de la générosité avec lesquelles, parfois par un simple appel téléphonique ou sur présentation d'une lettre,

les commanditaires sollicités ont offert gratuitement un présent ou un service à M. Martel.

Celui-ci avait quitté Québec en vélo avec seulement quelques dollars en poche le 11 juillet, pour finalement arriver à Gatineau le 14 juillet.

Après avoir passé quelques jours dans la région, M. Martel est retourné en vélo à Québec à partir de St-Jérôme. Il a fait le trajet en deux jours.

Vous pouvez compter sur la reconnaissance d'Yvon Martel ainsi que sur la mienne. Grâce à vous, M. Martel vient de vivre les plus beaux moments de sa vie!

Lise Dubrûle,
Gatineau

À n'y rien comprendre

Quelle ne fut pas ma surprise d'entendre le député de Hull, M. Roch Cholette, utiliser l'expression «*Ça ne fait pas mon affaire...*» pour commenter l'ouverture d'une garderie pour les enfants d'employés du Casino et la présumée compétition injuste des cuisiniers du Casino aux différents traiteurs de la région.

Pour qui notre député se prend-il en utilisant l'expression «*Ça ne fait pas mon affaire...*» Est-il le seul à posséder la vérité? Même si une liste d'attente existe pour les garderies à 5 \$, il devrait louer l'initiative des dirigeants du Casino de Hull qui donnent un fier coup de pouce à leurs employés et à leurs familles...

D'autre part, devrait-on empê-

cher la création d'une salle de spectacle et l'arrivée d'un nouveau terrain de golf parce qu'ils appartiennent au Casino et que ce deux infrastructures feront de la compétition nouvelle dans le marché? C'est à n'y rien comprendre...

Pourquoi alors empêcher le Casino de Hull de servir ses clients à leur domicile quand ces derniers sont prêts à en payer le prix à cause de l'excellence des repas qu'ils préparent?

Je félicite le propriétaire du restaurant Laurier sur Montcalm, M. Georges Laurier, qui ne s'offusque pas de voir les cuisiniers du Casino expatrier leurs plats. M. Laurier parle d'une compétition saine et c'est le consommateur qui en sort le grand gagnant.

M. Cholette refuse de commenter dans vos pages le fait que ce soit le président de la Commission de la capitale nationale et un grand libéral par surcroît qui a bénéficié des talents des cuisiniers du Casino de Hull et il faut l'avouer, il a dû payer la note. Est-ce que M. Cholette aurait refusé de commenter si M. Beaudry avait été un partisan péquiste? Permettez-moi d'en douter.

En faisant de telles sorties, le député de Hull laisse l'image d'un petit politicien arrogant qui nous fait trop souvent penser à son prédécesseur.

Il devrait prendre en exemple son collègue de Chapleau, M. Benoît Pelletier, un homme pondéré aux déclarations sensées.

Bernard Charles,
Hull

Votre opinion compte!

Le Droit invite ses lectrices et lecteurs à lui écrire sur tout sujet d'actualité. Les lettres devront avoir moins de 250 mots; les commentaires soumis pour la section Forum, moins de 800. Le Droit ne s'engage ni à publier les documents reçus, ni à justifier leur non-publication. Les lettres peuvent être abrégées. Veuillez inscrire clairement votre nom, prénom, adresse et le numéro de téléphone où l'on peut vous joindre, durant la journée.

Notre adresse: Le Droit, courrier des lecteurs, éditorial, 47, rue Clarence, pièce 222, c.p. 8860, succ. T, Ottawa, Ontario, K1G 3J9.

Fax: (613) 562-7539 Courriel électronique: editorial@ledroit.com

Le pays

La montée de l'Alliance inquiète les libéraux

Presse Canadienne

Les libéraux font tout pour le cacher mais la montée de l'Alliance canadienne dans les sondages les rend nerveux.

Selon le coprésident national de la campagne électorale, Stephen LeDrew, le Parti libéral est encore en bonne posture mais il y a lieu de s'inquiéter.

«Ce serait ridicule de croire que nous ne surveillons pas la situation avec intérêt, a-t-il signalé lors d'un entretien à la *Presse canadienne*. Ce serait arrogant de dire que nous ne sommes pas inquiets. Nous regardons tout le temps les sondages. Nous attendons les résultats de l'élection partielle et le retour de la Chambre des communes.»

Selon un sondage Angus Reid publié en fin de semaine pour le compte du *Globe and Mail*-CTV, les libéraux ont perdu cinq points de pourcentage depuis leur congrès de mars, ce qui augmente la possibilité d'un gouvernement libéral minoritaire.

À l'échelle nationale, même s'ils sont en perte de vitesse depuis janvier, ils recueillent tout de même un score très favorable, avec 43 % des intentions de vote contre 25 % pour l'Alliance canadienne. En janvier, les libéraux étaient à 49 % et l'Alliance à 15 %.

Au Québec, les libéraux ont perdu huit points de pourcentage pour se situer à 39 % derrière le Bloc québécois, qui recueille 43 % des intentions de vote.

En Ontario où se jouera la bataille électorale, l'Alliance a grimpé de 12 à 21 % dans les intentions de vote depuis janvier. Les libéraux ont descendu de 59 à 55 %.

Selon M. LeDrew, les libéraux vont devoir «travailler fort pour augmenter leurs appuis. Nous n'avons pas une attitude arrogante à propos des sondages mais nous ne les ignorons pas non plus. Nous les surveillons avec intérêt».

Au Québec, la présidente du Parti libéral du Canada, Françoise Patry, estime que la campagne sera «difficile» mais qu'il n'y a pas lieu de «paniquer». L'engouement pour M. Day est un peu artificiel, a-t-elle précisé lors d'une entrevue téléphonique.

«Pour l'instant, il projette une image jeune et dynamique mais je crois qu'il faudra voir en temps et lieu ce dont il est vraiment capable lorsqu'il entrera à la Chambre des communes et au cours des prochains mois.»

Plusieurs sondages ont montré que les libéraux s'en tireraient mieux avec le ministre des Finances Paul Martin à leur tête qu'avec le premier ministre Jean Chrétien. Pour M^{me} Patry, ce scénario n'est pas envisageable. Le défi, ce n'est pas de faire face à M. Day mais d'envisager un troisième mandat.

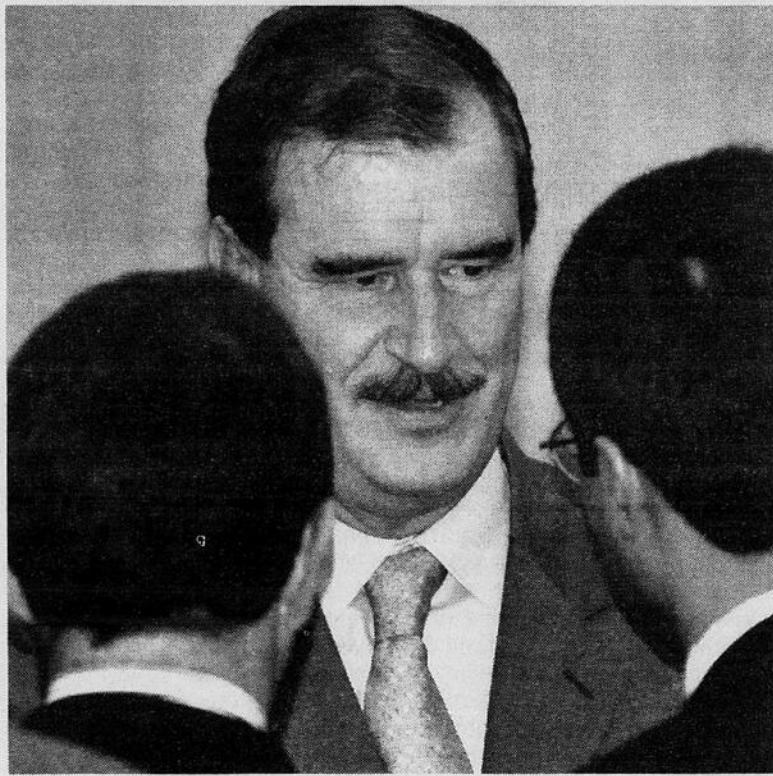
«C'est normal qu'on soit plus anxieux d'aller solliciter un troisième mandat consécutif. C'est beau-

coup plus ça, le défi. Il faut toujours se méfier de la pensée magique. Facile de dire qu'avec quelqu'un d'autre, on gagnerait mais ce n'est pas prouvé ça.»

Elle estime que la décision de M. Day de faire campagne contre le chef conservateur Joe Clark dans Kings-Hants, en Nouvelle-Écosse, est de «mauvais goût». Il n'y a qu'une chose qui compte pour l'Alliance, dit-elle, la «victoire à tout prix».

Pour sa part, l'organisateur électoral en chef pour le Québec, le ministre Alfonso Gagliano tient pour acquis que les libéraux et le Bloc québécois sont «nez à nez». Il prévoit une bataille de terrain difficile.

Enfin, l'autre coprésident de la campagne électorale nationale, David Smith, croit qu'il est trop tôt pour dégager quelque tendance que ce soit du sondage Angus Reid.



Vicente Fox, le nouveau président élu du Mexique.

De la grande visite débarque à Ottawa

Presse Canadienne

Le président élu du Mexique, Vicente Fox, pose le pied à Ottawa, aujourd'hui, dans l'espoir de resserrer les liens commerciaux entre son pays et le Canada.

Âgé de 57 ans, M. Fox, un colosse de six pieds et six pouces, s'entretiendra avec le premier ministre Jean Chrétien et quelques ministres de son cabinet, de même qu'avec le chef de l'Alliance canadienne, Stockwell Day, et le chef du Bloc québécois, Gilles Duceppe.

L'ancien dirigeant de Coca-Cola s'est engagé notamment à enrayer la corruption qui afflige tout l'appareil administratif gouvernemental de son pays, à revoir la fiscalité et à mettre un terme au non-respect des droits de la personne.

Sur le plan des relations commerciales avec ses voisins, le Mexique espère devenir un jour un partenaire qui jouera à armes égales au sein de l'Aléna avec les

États-Unis et le Canada.

Au cours des six dernières années, les échanges commerciaux entre le Canada et le Mexique ont augmenté de 15 % par année. Le Mexique est le neuvième partenaire en importance du Canada.

Depuis son élection à la tête du pays, le 2 juillet dernier, M. Fox a fait de la promotion des échanges commerciaux une de ses priorités. Il veut en fait transposer le modèle de l'Union européenne en Amérique du Nord, qui deviendrait un grand marché ouvert où les travailleurs et les marchandises des trois pays impliqués pourraient circuler librement. Il est aussi partisan d'une monnaie commune pour les trois pays d'Amérique du Nord.

M. Fox souhaite parallèlement hausser le niveau de vie des Mexicains et on s'attend à ce qu'il demande au Canada et aux États-Unis d'augmenter leur contribution à un fonds de développement qui avait été mis sur pied au moment de l'adoption de l'Aléna.

Dépêches

L'efficacité des thérapies motive l'insouciance de certaines victimes du VIH

Presse Canadienne — Toronto

Selon une étude menée aux États-Unis et au Canada, de plus en plus d'hommes porteurs du VIH ont des pratiques sexuelles non sécuritaires car ils estiment qu'il y aura bientôt un remède contre le sida.

Le document publié par le *Canadian Journal of Human Sexuality* établit un lien entre un comportement à risque et la croyance à une guérison proche, celle-ci reposant sur l'efficacité avérée des inhibiteurs de protéase.

En outre, ces hommes sont non seulement insouciantes mais plusieurs croient également moins probable qu'ils décèdent de la maladie. Suivant leur raisonnement, il y aurait également une guérison pour celles et ceux qu'ils risquent d'infecter.

D'après Alex McKay, du Sex Information and Education Council du Canada, les inhibiteurs de protéase, qui luttent contre la propagation du virus, sont maintenant plus répandus et des personnes infectées perçoivent le sida comme une maladie chronique et non plus mortelle.

La loi d'accès à l'information sera réformée

Presse Canadienne

Le gouvernement fédéral a annoncé hier la création d'un groupe de travail chargé de réviser la Loi sur l'accès à l'information.

Dirigé par une haute fonctionnaire provenant du ministère de la Justice, Andrée Delagrave, le groupe sera composé de représentants de plusieurs ministères fédéraux. Il fera appel à un comité consultatif formé d'universitaires, de journalistes et d'historiens, pour l'aider dans sa tâche. La composition de ce comité n'a pas encore été établie.

Le groupe de travail devra remettre son rapport final à l'automne 2001.

Au fil du temps, la Loi d'accès à l'information a été l'objet de plusieurs critiques, notamment en raison des nombreux échappatoires qu'elle offre aux fonctionnaires mal intentionnés.

Consultations sur la future politique scientifique québécoise

Presse Canadienne — Sillery

Les consultations nationales et régionales en vue de compléter la future politique scientifique québécoise ont débuté, hier, à Québec.

Au cours du prochain mois, le ministre de la Recherche, de la Science et de la Technologie, Jean Rochon, entendra quelque 80 groupes de tous horizons.

Le document de travail, intitulé *Vue d'ensemble pour une politique scientifique du Québec*, sert de point de départ aux échanges sur les grands enjeux d'un telle politique. On y traite notamment de la formation, de l'organisation de la recherche, de l'innovation et des mécanismes de développement et de transfert des connaissances.

Québec veut intégrer 75 % des jeunes premiers demandeurs d'aide sociale

Presse Canadienne — Montréal

Le gouvernement du Québec injecte 84 millions \$ sur deux ans afin d'offrir une voie d'évitement de l'aide sociale aux jeunes de moins de 21 ans.

Le programme Solidarité-Jeunesse, lancé, hier, à Montréal, veut réorienter 75 % des jeunes qui font une première demande d'aide sociale vers la formation, un stage ou un emploi. Pour les motiver, les jeunes qui feront ce choix recevront 130 \$ de plus par mois.

Les statistiques démontrent que près de la moitié des jeunes de moins de 21 ans qui s'inscrivent à l'aide sociale risquent d'être encore assistés sociaux dans 10 ans. Tous les ans, environ 15 000 jeunes s'inscrivent une première fois à l'aide sociale.

Des enfants tendus, irritables et nerveux

Presse Canadienne

Les parents trouvent que leurs enfants sont nerveux, irritables, têtus et pleurnichards, selon un sondage mené par Statistique Canada qui fait partie d'une vaste étude visant à tracer un profil des enfants canadiens. Les résultats de l'étude sont rendus publics aujourd'hui.

Certains experts ont été surpris des résultats et se disent inquiets du regard des parents porté sur leur progéniture.

«Il y a des signaux d'alarme dans cette étude et nous devons prendre conscience du problème», a indiqué la directrice de l'Institut canadien de la santé de l'enfant, Dawn Walker. C'est l'institut, un organisme à but non lucratif, qui a produit l'étude.

Selon lui, la santé mentale des enfants requiert autant d'attention que le syndrome de mort subite du nourrisson. Le nombre de cas d'enfants frappés par ce phénomène a chuté de moitié entre 1988 et 1996.

Le sondage a été mené auprès de parents d'enfants faisant partie d'une étude à long terme à laquelle sont associés 23 700 enfants. Il en ressort notamment que les parents jugent que leur enfant est:

- têtus, renfrognés ou irritables (52 % des garçons et 48 % des filles);
- nerveux (30 % des garçons et 27 % des filles);
- pleurnichards (27 % des garçons et 28 % des filles);
- cruels et mesquins (16 % des garçons et 11 % des filles).

Canadiens détenus en Yougoslavie Un diplomate exige des explications

Associated Press
Belgrade

Deux Canadiens présentement détenus par les autorités yougoslaves qui les soupçonnent de terrorisme ont affirmé, hier, qu'ils ont été brutalisés lors de leur arrestation, au début du mois, mais qu'ils sont maintenant bien traités, a fait savoir un diplomate canadien.

Deux Britanniques arrêtés en même temps que les Canadiens ont qualifié d'exagérées les informations rapportées au cours du week-end à leur sujet, selon lesquelles ils avaient été battus et torturés, a dit un émissaire britannique.

Des diplomates avaient exigé des explications du gouvernement yougoslave, à la suite d'informations voulant que les quatre hommes aient été battus par des soldats de l'armée yougoslave dans les jours suivant leur arrestation, le 1^{er} août.

Reynald Doiron, un porte-parole des Affaires étrangères, a déclaré que la diplomate canadienne Angela Bogdan a rencontré hier les Canadiens en présence du juge qui enquête sur les détentions.

Shaun Going, âgé de 45 ans, et son neveu Liam Hall, 19 ans, tous deux de l'Alberta, ont dit à M^{me} Bogdan qu'ils avaient été malmenés par des soldats de l'armée yougoslave au moment de leur arrestation.

Ils ont ajouté qu'ils n'avaient pas été maltraités gravement, qu'ils n'avaient pas subi de blessures graves et qu'ils étaient maintenant bien traités dans leur prison de Belgrade, a fait savoir M. Doiron, depuis Ottawa.

Il a ajouté que le juge a dit aux deux Canadiens de téléphoner immédiatement chez eux et de parler à leurs familles pour les rassurer et leur dire qu'ils vont bien.

Les quatre hommes sont détenus par l'armée yougoslave depuis trois semaines.

Toujours hier, le procureur de l'armée yougoslave chargé de la cause a réclamé que d'autres témoins soient interrogés, ce qui pourrait retarder encore davantage la poursuite des procédures.

Des diplomates britanniques et canadiens à Belgrade ont déjà déploré la longueur des procédures intentées contre les quatre hommes: ceux-ci sont toujours sous enquête trois semaines après leur arrestation au Monténégro, l'autre membre de la République fédérale de Yougoslavie, avec la Serbie.

Aucune accusation n'a été portée contre le quatuor, qui nie toutes les allégations le concernant.

Tous les quatre ont affirmé qu'ils étaient en vacances sur la côte du Monténégro et s'apprêtaient à retourner au Kosovo, où les deux Britanniques ont formé des policiers locaux pour le compte de l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe et les deux Canadiens travaillaient dans l'industrie de la construction.



L'avocat des deux Canadiens détenus en Yougoslavie, Ivan Jankovic, et la diplomate canadienne Angela Bogdan.

Plusieurs problèmes auraient mené à l'oubli d'une handicapée dans un autobus

«Il y a eu un problème quelque part»

Presse Canadienne
Montréal

«C'est inacceptable. Une situation comme celle-là ne devrait plus se produire en l'an 2000. Je n'en reviens pas.»

C'est ainsi qu'a réagi, hier, Carmen Bissonnette, de l'Association de Montréal pour la déficience intellectuelle, en apprenant qu'une handicapée intellectuelle de 21 ans avait passé une fin de semaine dans un autobus de la Société de transport de la Communauté urbaine de Montréal (STCUM), garé dans un garage.

La jeune femme, qui souffre d'autisme, aurait été oubliée par le chauffeur du minibus de transport adapté. Celui-ci ramenait un groupe d'une danse, le vendredi 9 juin.

Après avoir déposé deux bénéficiaires à une même adresse, il serait rentré au garage, convaincu que tout son monde était descendu. La jeune autiste devait être déposée à sa résidence d'un centre de réadaptation montréalais.

Assise sur la banquette arrière, l'autiste serait tombée endormie. Elle aurait été abandonnée et retrouvée dimanche après-midi, soit 40 heures plus tard.

Le chauffeur, qui avait 27 années d'expérience mais seulement six mois en transport adapté, a eu une réprimande sévère. À sa demande, il a été muté à un autre département.

Les responsables du centre de réadaptation n'auraient signalé la disparition de leur bénéficiaire qu'à quatre heures du matin, soit plusieurs heures après le retour en autobus.

«Ça commence à être tard pour

se rendre compte de la disparition», note Caroline Roussy, du Regroupement des usagers de transport adapté, qui mène une enquête pour savoir le fin fond de cette histoire.

Les responsables de différents organismes montréalais venant en aide aux handicapés étaient tous concernés, hier.

«Ça nous inquiète énormément, dit Joanne Lefebvre, de l'organisme Autisme et troubles envahissants. Il va falloir que quelqu'un admette qu'il y a eu un problème quelque part.»



10 millions \$ pour 18 gagnantes

Dix-huit employées de l'entreprise thetquoise Confections Jocelyne Jacques ont de quoi sourire puisqu'elles ont remporté samedi soir le gros lot de 10 millions \$ du Lotto 6/49. «C'est l'une des membres de notre groupe qui m'a appelée un peu avant minuit samedi pour m'annoncer que nous avions gagné. Je lui ai dit de venir chez moi avec le billet pour me prouver que c'était vrai», a déclaré Guylaine Breton, organisatrice de ce groupe qui misait les mêmes combinaisons deux fois par semaine depuis près de 10 mois. En bout de ligne, les 18 heureuses gagnantes, dont nous voyons six représentantes, se sont toutes rendues chez M^{me} Breton dans la nuit de samedi à dimanche pour en avoir le coeur net. Elles ont festoyé jusqu'au lever du soleil et pour cause, puisque chacune rentrera chez elle avec une somme de 555 555 \$

On attend le rapport du médiateur Les pilotes doutent de la bonne volonté d'Air Canada

Presse Canadienne

Les pilotes d'Air Canada jugent peu probable que le rapport du médiateur règle leur conflit de travail avant l'expiration du délai fixé pour le recours à des moyens de pression.

Les deux parties et le gouvernement attendent les recommandations — non exécutoires — que le médiateur nommé par le gouvernement fédéral doit déposer, peut-être dès aujourd'hui.

«Air Canada ne nous a donné aucun signe, pendant tout le processus, à partir du mois de février jusqu'à tard, vendredi soir, qu'ils étaient prêts à discuter sérieusement avec nous des questions qui restent à régler», a soutenu le président du syndicat, le capitaine Raymond Hall, ajoutant que les syndiqués ne s'attendaient pas à voir la partie patronale changer d'attitude.

«Nos positions sont très éloignées sur chacune des quatre questions en suspens», a-t-il ajouté.

Des représentants des deux parties ont convenu dimanche de prolonger le mandat de grève des pilotes de près de deux semaines — jusqu'au 1^{er} septembre, à la requête de la ministre du Travail, Claudette Bradshaw.

Les deux parties sont tenues d'émettre un préavis de 72 heures avant d'entreprendre quelque action que ce soit.

Le médiateur fédéral, Bruce Outhouse, un avocat de Halifax, a mis fin aux négociations vendredi, après avoir constaté l'impossibilité d'en venir à une entente.

L'accord conclu dimanche a empêché les 2200 pilotes d'Air Canada d'émettre un avis «d'action industrielle», qui aurait pu se traduire par une grève ou une grève

de zèle, a révélé M. Hall hier, à Toronto, refusant d'en dire plus.

Leur convention collective étant échue depuis le 1^{er} avril, les pilotes sont désormais soumis aux dispositions du Code du travail du Canada, ce qui veut dire que le gouvernement peut intervenir pour mettre un terme à tout moyen d'action, même à une grève de zèle, a-t-il dit.

«En vertu des dispositions du Code du travail, toute activité concertée qui nuit aux activités normales de votre employeur est considérée comme une grève», a dit M. Hall, ajoutant qu'une grève de zèle appartient aussi à cette catégorie.

Le 26 juin, les pilotes avaient voté en faveur de la grève dans une proportion de 95 %.

Normalement, ce mandat aurait dû expirer après 60 jours et un avis aurait dû être émis dimanche, ou lundi.

Le syndicat a dit que la ministre Bradshaw avait proposé de prolonger son mandat de grève parce que la limite de 60 jours aurait pu amener les parties à entreprendre des moyens de pression avant même d'avoir pu étudier le rapport de M. Outhouse.

Air Canada a confirmé avoir accédé à la demande de la ministre et a fait savoir qu'elle poursuivra ses activités normalement. La porte-parole du transporteur, Laura Cooke, a fait savoir que l'accord était «une décision mutuelle».

«L'extension du mandat de grève des pilotes nous donne plus de temps pour recevoir le rapport de M. Outhouse, l'étudier et parvenir à une entente négociée», a dit M^{me} Cooke, qui s'est refusée à aborder les questions en suspens.

Selon le capitaine Hall, celles-ci incluent les salaires, la sécurité d'emploi et l'ancienneté.

PRESSE CANADIENNE

Le monde

Moscou admet que tous à bord du *Koursk* sont morts

Associated Press
Moscou

On le pensait depuis plusieurs jours déjà, mais il n'y a cette fois plus de doute: les 118 sous-marins du *Koursk* sont officiellement morts.

Les équipes norvégiennes, britanniques et russes ont abandonné hier tout espoir de trouver des survivants dans le sous-marin naufragé le 12 août en mer de Barents.

«Il n'y a plus d'espoir de trouver des survivants dans le sous-marin *Koursk*», Le communiqué norvégien, laconique, a été publié après que les plongeurs eurent réussi, après plus de 24 heures d'efforts, à débloquent le sas de secours du sous-marin, et confirmé ce que tous craignaient.

Moscou, violemment critiquée pour avoir fait le choix du secret et de la désinformation pour gérer ce drame, aura mis un peu plus de temps, mais le vice-amiral Mikhaïl Motsak, commandant de la flotte du Nord, l'a admis hier après-midi: «Toutes les sections du navire étaient inondées et il n'y a pas de survivant.»

Pourtant, venant ensuite contredire ces propos, le porte-parole de cette même flotte du Nord, Vladimir Navrotsky, estimait un peu plus tard qu'il restait un fragile espoir de trouver des survivants dans les compartiments sept et huit, qui devaient être «vérifiés avec l'aide d'un appareil spécial». Après 10 jours d'une opération russe cahotique, qui n'aura enregistré aucun succès, il aura fallu attendre l'arrivée, samedi, des secours extérieurs: les Norvégiens ont été les premiers plongeurs à accéder dimanche au *Koursk*. Ils ne savaient pas hier si leurs services continueraient à être requis par les Russes pour la suite.

Pour l'instant, aucune décision n'a été prise pour ce qui est des



Une presse plus critique que jamais se déchaînait hier contre le gouvernement russe.

corps. Une caméra sous-marine doit désormais déterminer l'état des lieux, et il faudra sans doute, pour les récupérer, sortir de l'eau le *Koursk*.

Pour mener à bien cette tâche énorme du renflouage, Moscou va lancer un appel de fonds international, a annoncé le vice-premier ministre Iliia Klebanov, cité par l'agence *ITAR-Tass*. Il a estimé que plusieurs semaines seraient nécessaires pour la seule planification de l'opération de récupération.

La Russie est sous le choc après la tragédie de ce fleuron de la Marine russe et l'incurie des autorités du pays, accusées de n'avoir pas accepté dès le début l'aide étrangère et d'avoir menti pendant des jours.

Une presse plus critique que jamais se déchaînait hier contre le gouvernement. «Jusqu'à quelles profondeurs dans le cynisme peut-on plonger pour mentir si effrontément?», s'interrogeait le quotidien *Moskovsky Komsomolets*, la et le *Novaïa Gazeta* fustigeant un «Kremlin secoué par son propre cynisme».

Cible principale de la colère, le président Vladimir Poutine, qui n'a même pas interrompu ses vacances. Après avoir pris le train en marche, le chef du Kremlin affiche depuis des airs de circonstance, annonçant que des aides seraient débloquées pour les familles des victimes.

D'en bas, les plongeurs norvégiens et leurs caméras remontent images et précisions: l'avant du sous-marin a été très sérieusement endommagé par l'explosion, déformé par endroits, et s'est rempli d'eau instantanément jusqu'au cinquième ou sixième compartiment.

Si l'explosion initiale s'est produite dans le sous-marin, la coque en aura contenu les effets à l'intérieur, les rendant encore plus dévastateurs.

Les Russes évoquent la possibilité d'une collision avec une mine de la Seconde Guerre mondiale, ou avec un sous-marin étranger, certains affirmant hier avoir trouvé non loin du *Koursk*, des débris qui pourraient être ceux d'un sous-marin britannique. Ce que Londres a vivement démenti.

Manille veut une nouvelle approche des négociations pour la libération des otages

Associated Press
Manille

Après le retentissant échec, samedi, de la libération des otages de Jolo, le gouvernement philippin cherchait hier à obtenir l'accord de la Libye sur une nouvelle méthode dans les pourparlers avec les rebelles musulmans.

Le président Joseph Estrada a décidé de la mise au point d'une nouvelle stratégie, après s'être entretenu avec les principaux négociateurs. Transmise à l'émissaire libyen Tadjab Azzarouq, cette nouvelle approche ne sera rendue publique qu'une fois que Tripoli aura répondu, a fait savoir Manille.

Le négociateur en chef, Roberto Avenjano, a toutefois précisé que ce nouveau plan retient le principe du «tout ou rien» imposé depuis le début par le président Estrada concernant les libérations. En revanche, certaines autres questions seraient traitées différemment.

Avenjano a ajouté qu'il s'était entretenu dimanche des points de désaccord avec le chef des rebelles, Ghalib «Robot» Andang, affirmant que ces derniers sont toujours disposés à libérer les otages en une seule fois si les blocages sont surmontés. On estime que le groupe Abu Sayyaf exige une rançon plus forte que ce que la Libye a déjà offert.

Le groupe Abu Sayyaf retient

toujours six Français, deux Allemands, deux Finlandais, deux Sud-Africains et 12 Philippins. Trois Malaisiens dont la libération avait fait l'objet de négociations séparées, ont été libérés vendredi.

Samedi, les libérations avaient capoté à la dernière minute après que les rebelles eurent refusé de libérer tous les otages en bloc, Manille et les Occidentaux rejetant pour leur part toute idée de libérations au compte-gouttes.

La Libye, dont les liens avec les séparatistes musulmans des Philippines remontent à des années, a joué un rôle de premier plan dans les négociations, cherchant par ce biais à se refaire une réputation sur la scène internationale après des années d'isolement.

Dépêches

Kabila inaugure le parlement qu'il a lui-même nommé

Associated Press — Lumumbashi, République du Congo

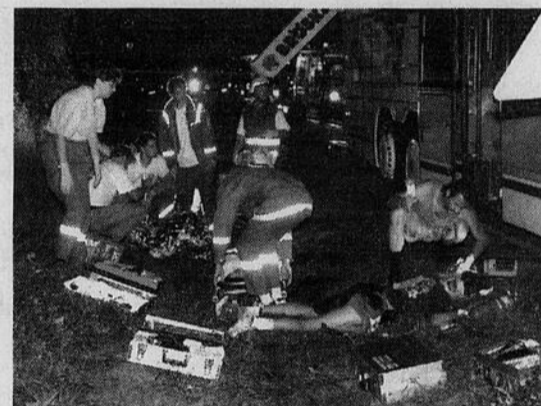
Le président de la République démocratique du Congo (RDC), Laurent-Désiré Kabila, a inauguré hier à Lumumbashi, au Katanga, un parlement de transition nommé par ses soins et dénoncé par les rebelles comme une nouvelle atteinte au cessez-le-feu de juillet 1990, par ailleurs constamment violé.

À l'occasion d'une cérémonie de 30 minutes tenue au siège de l'ancien parlement provincial du Katanga, bastion de Kabila, ce dernier, seul orateur, a déclaré aux 300 délégués nommés par lui: «Mon devoir est de vous conférer l'autorité qui nous permettra de reconquérir et de protéger notre pays et dénoncer les mensonges des agresseurs de notre nation». Kabila, qui a gouverné par décret depuis qu'il est arrivé au pouvoir en renversant par les armes le défunt président Mobutu, en 1997, a présenté l'assemblée comme un moyen pour les Congolais de participer à la direction du pays.

Huit morts et 23 blessés dans un accident d'autobus en Autriche

Associated Press — Vienne

Huit jeunes Allemands, quatre garçons et quatre filles, ont été tués et 23 autres blessés tôt hier quand un semi-remorque est entré en collision avec l'autocar qui les transportait près de Vienne.



Selon la police autrichienne citée par l'agence *Austria Press*, l'accident s'est produit vers 4 h 15 sur la principale autoroute de l'ouest de Vienne et l'un des axes les plus utilisés entre l'Europe de l'ouest et de l'est.

Selon les premières constatations, le poids lourd circulait au-delà de la vitesse autorisée sur cette portion d'autoroute alors en travaux. Deux des quatre voies avaient été neutralisées et la circulation y était réduite à deux voies dans les deux sens. Le semi-remorque a traversé la ligne médiane et est entré en collision avec l'autocar, le sectionnant en deux. Un autre semi-remorque qui transportait des pierres est venu heurter les deux véhicules par l'arrière.

La plupart des adolescents sont âgés entre 14 et 17 ans.

Bush et Gore au coude-à-coude

Associated Press — Washington

Une fois passées les conventions qui les ont officiellement adoubés, Al Gore et George W. Bush sont désormais au coude-à-coude dans les intentions de vote, selon le dernier sondage Gallup pour *CNN-USA Today*.

Si l'élection présidentielle américaine avait lieu aujourd'hui, Al Gore remporterait 47 % des voix, George W. Bush 46 %. Le candidat Vert Ralph Nader récolterait 3 % et celui du Parti de la réforme Pat Buchanan 2 %. Gallup a interrogé vendredi et samedi 697 personnes, pour un sondage dont la marge d'erreur est de quatre points, soit plus que l'écart entre les deux principaux candidats.

Al Gore semble avoir tiré profit d'un convaincant discours d'acceptation à la Convention démocrate de Los Angeles — et peut-être aussi d'une image plus chaleureuse, notamment grâce au fougueux baiser échangé avec son épouse Tipper. Juste avant la Convention, le même sondage donnait 16 points d'avance à son rival républicain, qui était à 55 % des intentions de vote contre 39 % à l'actuel vice-président. Après de longs mois à la traîne, M. Gore était déjà donné en tête samedi par un sondage *Newsweek*.

Deux proches collaborateurs de Barak quittent

Associated Press — Jérusalem

Les défections se poursuivent autour de Éhoud Barak. L'un de ses principaux collaborateurs a démissionné hier, suivant un autre des proches du premier ministre israélien en début de semaine. Tous deux lui reprochent d'ignorer les conseils et de ne pas savoir déléguer, selon la presse israélienne.

Haim Mendel-Shaked, secrétaire général du bureau du premier ministre, travaillait aux côtés de Barak depuis 15 ans. Il était son plus proche conseiller lorsque Barak était chef d'État-major des armées au début des années 90.

Un autre proche du temps de l'armée, Shimon Batat, qui était numéro deux du précédent, avait démissionné la semaine dernière. Et, selon *Yediot Ahronot*, le second secrétaire militaire de Barak, Gadi Eizenkott, envisage de suivre le mouvement.

Pour bon nombre des conseillers de Barak, les ennuis viennent en grande partie de Danny Yatom, premier conseiller pour les affaires de sécurité. Selon *Yediot Ahronot*, ce dernier s'entend mal et communique mal avec les responsables des services de sécurité du pays, Mossad et Shin Bet, ce qui est dangereux pour le pays.

L'Italie sous le choc après le viol et le meurtre de deux enfants

Associated Press
Rome

Après la Grande-Bretagne et la Belgique, l'Italie débat de l'éventualité de rendre publiques des listes de pédophiles connus. La péninsule est en effet sous le choc, après la mort de deux enfants, victimes de meurtres avec violence sexuelle et torture au cours du week-end.

Une liste serait « inutile et dangereuse », a déclaré la ministre des Affaires sociales, Livia Turco, au quotidien milanais *Corriere della Sera*, estimant que la législation italienne anti-pédophiles était adaptée.

Dimanche, la police d'Andria, dans les Pouilles (sud de l'Italie), a découvert le cadavre d'une fillette de huit ans, Graziella Mansi. L'autopsie a montré que l'enfant avait été violée, puis brûlée vive. Quelques heures plus tard, un homme de 18 ans, Pasquale Tortora, était arrêté et avouait le crime.

Vendredi, une fillette tunisienne de cinq ans, Hagere Kilani, avait été retrouvée morte à Imperia, sur la Riviera italienne. Elle avait été enlevée, violée et poignardée à plusieurs reprises. Un suspect clandestin roumain se serait enfui en France.

Ces meurtres atroces ont choqué l'Italie, où certains réclament désormais la publication de listes de pédophiles connus, à l'image de ce qu'on récemment fait des journaux en Grande-Bretagne et en Belgique.

Un groupe italien de protection de l'enfance a offert de rendre publique une liste de 140 pédophiles condamnés en Toscane et Ombrie.

Alessandra Mussolini, député de l'Alliance nationale (droite) s'est dite favorable à ce genre de publication, estimant qu'il faudrait également y ajouter les noms de ceux « ayant des tendances à la pédophilie ».

Elle a ajouté que « la prison de suffit pas » pour les pédophiles et a suggéré comme alternative l'internement à vie dans des institutions médicales ou encore la castration chimique.

Une autre députée, la centriste Marettia Scoca, s'est également prononcée en faveur de la castration chimique.

Mais M^{me} Turco a rejeté l'idée de toute publication de noms, estimant que « l'expérience anglaise devrait nous enseigner beaucoup de choses ».

En Grande-Bretagne, la campagne anti-pédophiles a parfois tourné à la « chasse aux sorcières », avec manifestations violentes devant les domiciles de pédophiles présumés et attaques visant des innocents accusés à tort. Deux hommes se sont suicidés dans cette affaire.



L'ex-espion David Shayler, que l'on voit avec son amie, Annie Machon, a été libéré sous caution lors de sa comparution en cour.

L'ex-espion David Shayler arrêté dès son retour

Associated Press
Londres

Après presque trois ans d'exil en France, l'ancien espion britannique David Shayler est rentré hier en Grande-Bretagne, où il a immédiatement été arrêté, auditionné, inculpé, puis remis en liberté. Avec ce spectaculaire retour, il entend apporter la preuve qu'il n'a « rien fait de mal » en divulguant des informations sur les services secrets de Sa Majesté.

La police a interpellé David Shayler, 34 ans, à sa descente du ferry dans le port de Douvres, après une traversée très médiatique, en compagnie de sa fiancée Annie Machon et de nombreux journalistes.

Après un interrogatoire à Londres, il s'est vu signifier une double inculpation pour violation de la Loi sur les secrets officiels. Puis a été remis en liberté après avoir remis son passeport. Il devra comparaître devant la justice britannique en février et risque quatre ans de prison.

À sa sortie du commissariat de police, Shayler a estimé que Lon-

dres avait considérablement mis de l'eau dans son vin: « Ils font clairement marche arrière par rapport à ce qui était une position draconienne et répressive. »

« Il ressent le besoin de rentrer pour se défendre », a expliqué Annie Machon, très émue, et juge « scandaleux » d'être arrêté alors qu'il considère n'avoir rien à se reprocher. Bouleversée elle aussi, la mère de l'ex-espion, Anne, qui l'attendait à Douvres, s'est déclarée « très fière de lui ». « Ma première réaction a été: quelqu'un doit le faire, mais pourquoi faut-il que ce soit mon fils? »

Exilé de l'autre côté de la Manche, David Shayler a décidé de rentrer pour laver son nom. « J'ai fait ce que j'ai fait parce que j'aime mon pays. Je ne suis pas un traître (...) c'était de la liberté d'expression », déclarait-il à Calais.

David Shayler, qui a travaillé pour le MI5 de 1994 à 1997, s'était enfui après avoir vendu des informations confidentielles à un journal britannique, affirmant notamment l'implication d'agents secrets de Sa Majesté dans un complot visant à assassiner le dirigeant libyen Moammar Kadhafi.

Mexique: un autre dur coup au PRI

Associated Press
Tuxla Gutierrez, Mexique

Nouveau coup dur pour le Parti révolutionnaire institutionnel (PRI), ancien parti hégémonique au Mexique. Le pays s'était déjà choisi un président non issu de ses rangs et la première élection d'un gouverneur d'État dans le Chiapas, secoué par l'insurrection zapatiste, s'est soldée aussi par une victoire du candidat de l'opposition.

Pablo Salazar, ancien sénateur du Parti révolutionnaire institutionnel — qu'il a quitté l'année dernière — représentant désormais une coalition de huit partis, a été déclaré vainqueur par la commission électorale, avec 56 % des voix contre 43 % à Sami David, du PRI.

C'est une nouvelle chance de paix pour le Chiapas, État le plus pauvre et rural du pays. Soutenu par le président élu Vicente Fox, Pablo Salazar a promis de tout faire pour faire cesser cette insurrection vieille de six ans et mettre un terme à l'impunité des groupes paramilitaires, encouragés selon lui dans leurs exactions contre les paysans par le gouvernement PRI.

La première élection d'un gouverneur depuis la présidentielle du 2 juillet était considérée comme un test important de la capacité à rebondir du Parti révolutionnaire institutionnel, surtout au Chiapas, qui restait l'un de ses bastions.

Toujours en proie aux querelles sur la terre, la religion, les droits des Indiens, le Chiapas a vu défiler plus de 160 gouverneurs en 176 ans... Depuis le début de l'insurrection zapatiste, quatre se sont succédés, remplacés à chaque crise majeure.

L'Armée zapatiste de libération nationale (EZLN), menée par la charismatique et mystérieuse figure du sous-commandant Marcos, a pris les armes au Chiapas le 1^{er} janvier 1994, au nom des droits

des Indiens. Après une guerre ouverte de deux semaines, un cessez-le-feu a été instauré, toujours en vigueur, mais des affrontements sporadiques se poursuivent, ainsi que les massacres de villageois par des « escadrons de la mort ». Les négociations sont dans l'impasse depuis 1996.

Vicente Fox, qui s'est engagé à reprendre les négociations avec l'EZLN en faisant de nouvelles concessions, a exprimé sa satisfaction: l'élection de Salazar « confirme la volonté qu'ont les citoyens de promouvoir les changements dont le Mexique a besoin, par le biais de la démocratie, de la légalité et de la paix ».

I Love You: poursuites abandonnées

Associated Press
Manille

Le département philippin de la Justice a rejeté hier toutes les accusations portées contre Onel de Guzman, l'étudiant soupçonné d'être à l'origine du virus informatique *I love You* qui, le 4 mai, a provoqué dans les systèmes informatiques mondiaux des dégâts considérables, estimés à environ 10 milliards \$.

Selon le département de la Justice, les accusations retenues par les enquêteurs soit ne s'appliquent pas au piratage informatique, soit ne sont pas suffisamment étayées.

Onel de Guzman, ancien étudiant de l'université AMA, a reconnu qu'il avait peut-être par inadvertance lancé le virus, mais a refusé de dire s'il en est l'auteur.

Au moment des faits, les Philippines n'avaient pas de vraie législation contre la piraterie informatique.

Alerte de l'OMS à la « malaria d'aéroport »

Associated Press
Genève

L'Organisation mondiale de la santé (OMS) a adressé hier une mise en garde aux gouvernements et aux compagnies aériennes pour les alerter des risques croissants de transmission du paludisme (malaria) par des moustiques qui survivent aux vols de longue distance.

Les cas de « malaria d'aéroport » enregistrés en Europe et en Amérique du Nord peuvent se révéler dangereux pour les personnes atteintes. En effet, souligne une étude de l'OMS, les médecins n'ont a priori aucune raison de suspecter cette maladie infectieuse

courante dans les régions tropicales et risquent de la diagnostiquer trop tardivement.

Entre 1969 et 1999, 89 cas de paludisme ont été signalés chez des populations vivant à proximité d'aéroports dans des pays où la maladie n'est pas endémique, précise le document de l'OMS. Au moins cinq personnes en sont mortes, mais des cas de contamination non mortelle ont certainement échappé à la détection.

En tête parmi les pays occidentaux, la France a enregistré 26 cas de paludisme au cours de la période. La Belgique et la Grande-Bretagne suivent avec respectivement 17 et 14 cas. De nombreux vols en provenance d'Afrique centrale et de l'Ouest arrivent quotidienne-

ment à Paris et Bruxelles. Quatre cas ont été signalés en Amérique du Nord depuis 1987, mais l'OMS ne précise pas leur localisation.

L'agence onusienne a commandé cette étude afin de déterminer si les dispositifs de prévention mis en place par de nombreux pays, notamment l'usage d'insecticide dans les avions en partance de zones tropicales, restaient nécessaires.

Si l'OMS est favorable à des méthodes alternatives moins gênantes pour les passagers, ses experts estiment que « la vaporisation d'insecticide en quantité raisonnable n'est en rien inquiétante », selon William Cocksedge, spécialiste des maladies contagieuses et auteur de l'étude.

L'agence préconise également une meilleure efficacité des vaporisateurs afin que l'insecticide aille dans tous les coins et recoins des appareils, en particulier dans les compartiments à bagages situés au-dessus des sièges.

L'étude note toutefois que très peu d'insectes parviennent à survivre à leur arrivée à cause du climat plus froid.

Quasiment inexistant dans les pays développés, du fait de médicaments et d'insecticides efficaces, mais aussi de climats moins favorables, le paludisme infecte chaque année 300 à 500 millions de personnes dans le Tiers-Monde et en tue un million. L'OMS espère réduire de moitié ce dernier chiffre d'ici 2010.

Les arts

En bref

Messe télévisée à Ripon

Le Droit

La Société Radio-Canada fera la captation, à Ripon, d'une messe du compositeur italien Palestrina (1525-1594), samedi soir, pour la diffuser le lendemain, à 10 h, à l'émission *Le Jour du Seigneur* de la station CBOFT. Cette messe a cappella (sans accompagnement musical) sera chantée en latin par 12 personnes de la Petite-Nation.

O.J. et le secret professionnel

AP — Los Angeles

L'ancien footballeur O.J. Simpson vient d'échouer dans une tentative de stopper le tournage du téléfilm *American Tragedy*.

Un juge a refusé d'accorder une injonction temporaire, Simpson et ses avocats estimant que le contenu appréhendé du film viole le secret professionnel. L'affaire devrait revenir en cour le 6 septembre.

Simpson avait été acquitté au criminel, en octobre 1995, du meurtre de son ex-femme Nicole Brown et de Ronald Goldman, et ensuite condamné au civil.

Un Britannique décroche le rôle

AP — Los Angeles

Le studio Warner Brothers a engagé hier Daniel Radcliffe, 11 ans, pour interpréter Harry Potter dans *The Sorcerer's Stone*, premier long métrage tiré des récits d'aventures de Joanne Rowling.

Le jeune acteur anglais a déjà joué David Copperfield, personnage de Dickens, dans une production de la BBC, et il est également du prochain film de John Boorman, *Le Tailleur de Panama*, adapté de John LeCarré.

Réalisé par Chris Columbus, avec David Heyman parmi les producteurs, *The Sorcerer's Stone* aura aussi dans sa distribution Rupert Grint, 11 ans, et Emma Watson, 10 ans. Le film doit sortir en salles l'an prochain.

Homer, Bart et compagnie sur scène

Reuter — Londres

La prose de Matt Groening et de ses scripteurs vend des places de spectacle, grâce surtout à ceux qui donnent régulièrement leur voix aux personnages du dessin animé *Les Simpson*.

Nancy Cartwright (Bart), Dan Castellaneta (Homer) et leurs collègues ont donné récemment quelques représentations à guichet fermé, à Édimbourg puis à Londres. «Le plus beau, c'est de voir et sentir les réactions de la salle. Quelle satisfaction, après avoir été confinés 10 ans dans un petit studio», affirme pour sa part Harry Shearer.

Embouteillage de Kennedy évité

AP et Reuter — Los Angeles

Devant l'amical pression du sénateur Edward Kennedy, le réseau NBC a accepté de reporter la diffusion de la série *Jackie, Ethel, Joan: the Women of Camelot*, d'abord mise à l'heure les 5 et 6 novembre, soit l'avant-veille et la veille des élections américaines.

«Le sénateur Kennedy se présente à nouveau (dans le Massachusetts) et nous avons constaté que la diffusion juste avant le scrutin aurait été une mauvaise manière», a reconnu Scott Sassa, patron de NBC en Californie.

La communauté artistique d'Ottawa-Carleton a manifesté son mécontentement, hier, au Conseil de transition d'Ottawa (CTO) qui a renversé la décision de la Région d'Ottawa-Carleton d'octroyer 500 000 \$ de subventions à 113 groupes culturels et artistiques.

DIANNE PAQUETTE-LEGAULT
Le Droit

La Nouvelle Scène, le Conseil des arts d'Ottawa et le Conseil des arts de Gloucester sont parmi les groupes qui ont crié haut et fort devant les bureaux du CTO, en l'absence des sept membres du Conseil de transition. Le directeur général du Conseil des arts d'Ottawa, Peter Honeywell, a remis une lettre à l'attention du président du CTO, Claude Bennett. «Nous ne sommes pas contents qu'un groupe non élu renverse une décision d'un groupe élu. Nous espérons qu'il (le CTO) reconsidérera la décision qui a été prise», a déclaré Christine Tremblay, directrice

générale du Conseil des arts de Gloucester.

La décision du Conseil de transition est «inacceptable» selon Paulette Gagnon, la directrice générale de La Nouvelle Scène. Cette décision fait en sorte que La Nouvelle Scène, qui aurait obtenu 15 000 \$ de l'enveloppe de 500 000 \$, perd toute subvention du gouvernement régional. «C'aurait été une première subvention pour nous, une première étape de reconnaissance. La somme prévue aurait servi à soutenir la programmation.

«La Nouvelle Scène est en train de devenir un lieu culturel, une maison de la culture si vous voulez... La Nouvelle Scène, c'est le pendant francophone de la Cour des arts. C'est très important que son existence soit reconnue», poursuit M^{me} Gagnon.

La communauté des arts a mené une campagne auprès du conseil régional au cours des trois dernières années afin d'obtenir du financement additionnel. Or, en juin dernier, la Région d'Ottawa-Carleton acceptait de verser 500 000 \$ provenant d'un surplus de 17,4 millions \$ au budget de fonctionnement de 1999. La décision

était toutefois sujette à l'approbation du CTO, lequel a renversé la décision du conseil régional la semaine dernière.

Le conseiller régional Clive Doucet s'est dit «dégouté» par l'annonce du CTO. «C'est ridicule de cibler une petite portion du surplus de 17,4 millions \$. Pourquoi ne pas rejeter les projets de l'école Crichton ou des égouts à Carlsbad Springs? Non, c'est injuste et cela me surprend beaucoup», a dit le conseiller Doucet. Le Conseil de transition d'Ottawa, dit Clive Doucet, est responsable de la transition et non pas de la gestion quotidienne. «Nous prenons des décisions et elles disparaissent. Nous avons l'impression d'être assis à une table fantôme», a-t-il ajouté.

Les 113 groupes auraient touché des sommes variant entre 1000 \$ et 20 000 \$ chacun, a expliqué Peter Honeywell. «Ce ne sont pas des sommes importantes mais elles sont nécessaires. Le financement aux arts a été réduit au cours des cinq dernières années. En l'an 2000, il sera moins élevé qu'en 1995. La situation est telle qu'un grand nombre d'artistes ont quitté Ottawa pour d'autres villes», a fait savoir M. Honeywell.

Ce soir au petit écran...

STATION	LH	LR	RO	19 h 00	19 h 30	20 h 00	20 h 30	21 h 00	21 h 30	22 h 00	22 h 30	23 h 00	23 h 30
2 CBFT	67	67	-	Tam Tam	Jardin d'auj.	Anne... la maison aux pignons verts	Crimes et Tourments	Le Téléjournal/Le Point	Sport	Cinéma (23:18)			
4 CBOT	2	8	8	This Hour...	It's a Living	Market Place	Venture	Life & Times / Henry Morgentaler	The National / CBC News	National Update	Cadfael		
5 The New RO	6	6	6	ER		Buffy the Vampire Slayer	Angel	The Lost World	News	Tonight (23:35)			
6 GLOBAL	12	12	3	Red Green Show	E.T.	2nd Annual Teen Choice Awards	King of the Hill	Futurama					
8 WROC	21	21	13	Wheel of Fortune	Jeopardy	Big Brother	Ladies Man	60 Minutes II	Judging Amy				
9 CBOFT	3	3	5	Tam Tam	Jardin d'auj.	Anne... la maison aux pignons verts	Crimes et Tourments	Le Téléjournal/Le Point	Sport	Cinéma (23:18)			
10 CFTM	65	65	-	...Boudichon	Le bonheur...	Cinéma / PANIQUE SUR L'AUTOROUTE (5) avec N. Siemaszko, J. Reinhold	Le TVA	Tôt ou Tard	Sports / Lot.	Caméra... (23:26)			
10 WHEC	20	20	9	Frasier	Drew Carey	3rd Rock... Sun	Sammy	Frasier	Just Shoot me	Dateline NBC	News	Tonight (23:35)	
12 CFCF	64	64	-	Access H.	Suddenly Susan	Will & Grace	Ladies Man	Will & Grace	The West Wing	CTV News	Pulse / Sports		
12 TFO	-	18	12	Les Grands Artistes / Wilson Horner	Panorama	Branché sur TFO	Tourments de l'Histoire	Cinéma / WILL PENNY LE SOLITAIRE (4) avec C. Heston, Joan Hackett					
13 CJOH	7	7	7	Wheel of Fortune	Jeopardy	Who Wants to be a Millionaire?	The West Wing	W-5	CTV News	News			
13 WOKR	19	19	20	Friends	Hollywood Sq.		Dharma & Greg	Norm	NYPD Blue	News	Nightline (23:35)		
15 TV5	15	15	35	Journal FR2	Alors, heureux?	TV5 Infos (21:10)	Télescope / La Vie... trop tôt	Journal belge	Journal suisse	Soir 3			
18 WPBS	11	11	16	Nightly Business	Cabin Country	Kilimanjaro, A Naked Planet Special	Nova / The Killer's Trail	P.O.V. / Dreamland, Las Vegas					
24 TVO	18	2	2	Aventura...	Your Health	Studio 2	Four on the Floor	History Bites	Quest for Love / Ecstasy	Studio 2			
30 CIVO	8	63	70	J'aime / Le Potin	En pleine nature / Quelle aventure	Cinéma / COMME UN TAUREAU SAUVAGE (1) avec Robert De Niro, Cathy Moriarty	...arts (23:19)						
40 CHOT	10	10	10	...Boudichon	Le bonheur...	Cinéma / PANIQUE SUR L'AUTOROUTE (5) avec N. Siemaszko, J. Reinhold	Le TVA	Tôt ou Tard	Sports / Lot.	Caméra... (23:26)			
49 CFCG	5	5	11	Partis pour l'été	Faut le voir...	Cinéma / PRÉSOMPTION DE CULPABILITÉ (6) avec David James Elliott	Le Grand Journal	Partis pour l'été	Sexe et Confidences				
A&E	28	28	31	Law and Order		Biography / Ted Danson	American Justice: False Witness	Investigative Reports: Future War	Law & Order				
BRAV	35	35	40	Bravo! Videos	An Evening with Colin James	Like Mother...	Cinéma / THE MAMBO KINGS (5) avec Armand Assante, Antonio Banderas	NYPD Blue					
CD	29	29	-	Civilisation / L'Arbre aux sorciers	Les Plus Belles Routes du monde	Biographies / Yitzhak Rabin	Secrets de guerres / Sitzkrieg...	Agents très spéciaux					
FOX	31	31	36	Frasier	3rd Rock... Sun	2nd Annual Teen Choice Awards	Seinfeld	Frasier	The Simpsons	3rd Rock... Sun			
LN	37	37	45	The Tourist	Shift TV	The Real World	Moving Stories	Extra	Little Miracles	The Goods	...for Dinner?	The Real World	Moving Stories
MP	30	30	37	Clip (18:30)			Hip Hop	La Courbe	Clip				
NW	24	24	26	...Reports	On the Arts	CounterSpin	The National	Rough Cuts	...Reports	On the Arts			
RDI	23	23	28	Le Monde ce soir	Culture-choc	Le Paradis hormonal	Le Journal RDI	RDI à l'écoute	Le Canada auj.	Le Canada auj.	Le Canada auj.		
RDS	33	33	41	Baseball / Royals - Blue Jays				Sports 30 Mag	Passion plein air	Québec Courses			
DISC	34	34	42	Summer@ca	Danger in...	Wild Discovery / Staying Alive...	Mean Machines / Air Dominance	Eco-Challenge 1999: Argentina (1/4)	Summer@ca	Danger in...			
TLC	36	36	34	48 Hours / Kidnapped		Trauma - Life in the ER / Trial by Fire	Stand and be Counted: Songs of Freedom	Trauma - Life in the ER / Trial by Fire					
TSN	32	32	30	Baseball / Royals - Blue Jays			2000 Fitness Universe Pageant	Sportsdesk					
YTV	66	66	25	Mona... Vampire	Worst Witch	Wolf on Campus	Boy Meets World	Student Bodies	...to Sherwood	Shirley Holmes	Big Wolf on...	Addam's Family	Beasties
CV	43	43	-	Cinéma / DEUX MARIIS POUR REBECCA (5) avec C. Sellecca, P. King		Quelques...	Médecine...	Odyssée...	Copines d'abord	Le Magazine Santé			
MMX	45	45	-	Ed Sullivan	Pop up vidéo	Musico-graphie: The Clash	The Tube	Duo Benezra	Les Légendes du rock	Musico-graphie: The Clash			
TCO	44	44	48	...d'une mouche	Daria	Drôle de voyou	Angela Anaconda	Les Simpson	Super Zéro	X-Men	South Park	Les Simpson	Angela Anaconda
CITY	17	17	15	Seinfeld	Friends	Relic Hunter	Cinéma / GHOSTBUSTERS (4) avec Bill Murray, Sigourney Weaver	CityPulse (23:15)					

LH = Laurentien Hull

LR = Laurentien Rockland

RO = Rodgers Ottawa

Station Francophone

déjeuner - dîner - souper

L'Indoile

café - resto - bar

Ambiance et saveurs

LES MARDIS SOIR
PÂTES À VOLONTÉ

64 combinaisons différentes, pâtes fraîches.

Spécial **7.95\$**

RÉSERVATIONS :

776-6789

207, boul. Mont-Bleu, Hull
(Face au Collège de l'Outaouais)

Les arts

Il animera *L'Histoire à la Une*

Claude Charron à l'écran d'HiSToRiA

Claude Charron, jadis animateur vedette de TVA et aujourd'hui affecté au «vécu sportif» à Radio-Canada, sera le «chef d'antenne», si l'on peut dire, de la chaîne HiSToRiA.

Presse Canadienne
Montréal

Dès le 28 août, l'ancien ministre péquiste remplacera l'animateur Guy Richer à la barre de l'émission de début de soirée *L'Histoire à la Une*. Autre nouveauté, le plateau (des tabourets et une table) déménage du Musée de la Pointe-à-Callières aux tous nouveaux locaux des Archives nationales du Québec, rue Viger à Montréal.

M. Charron n'abandonne pas pour autant son émission *Franc-Jeu* — c'eût été choquant à quelques jours des Olympiques... Le projet d'HiSToRiA l'a emballé immédiatement mais il ne voulait pas laisser tomber Radio-Canada en cette deuxième saison d'une émission qu'il aime bien.

«C'était un choix déchirant que

j'ai fini par éviter», a-t-il expliqué en entrevue téléphonique. Finalement, les deux diffuseurs ont accepté «de mettre de l'eau dans leur vin» — HiSToRiA a réalisé des enregistrements en juin, pour permettre à l'animateur d'être à Sydney en septembre.

Le politicien à la retraite, député du Parti québécois de la première heure, dès 1970, pourra d'ailleurs assaisonner de ses souvenirs ou de ses précisions les sujets abordés à l'émission — il s'en promet pour la Crise d'octobre ou la saga des Nordiques...

L'Histoire à la Une garde les meilleurs chroniqueurs de sa première saison — Jean Dion, André Champagne, Biziers, Lacoursière — et en accueille de nouveaux en architecture, sciences et technologies, international...

Le Nuremberg de Simoneau

Pour le reste, HiSToRiA conserve sensiblement sa grille horaire actuelle, avec ses volets documentaires, fictions, histoire nationale et internationale. On retrouvera ainsi l'intéressante série *Artisans de notre histoire*, avec des entrevues de Jean-Louis Roux, Lise Bacon, Bernard Lemaire et Marco Micone, notamment.

On verra aussi pour la première fois en français la mini-

série d'Yves Simoneau *Nuremberg*, sur le sinistre procès, avec entre autres Alec Baldwin et Max Von Sydow.

Côté production québécoise, on a repris le concept britannique — puis américain — des *Antiques roadshows*, ces antiquaires itinérants qui vous apprennent que la théière de grand-mère vaut 3000 \$, ou pas un clou. *Trouvailles et Trésors* ratissera l'arrière-pays québécois, là où on risque le plus d'en trouver.

On nous promet aussi des grandes séries étrangères sur *La Guerre civile américaine*, *Dynasties rouges* (URSS), de nouveaux épisodes de *L'Histoire des États-Unis*, et les incontournables documentaires guerriers — le téléspectateur cible est un homme de 25 à 54 ans.

Lors de leur entrée en ondes sur le câble, l'hiver dernier, HiSToRiA et trois autres chaînes spécialisées (Évasion, Séries + et Z) étaient offertes gratuitement, à l'essai. Mais devant le peu de succès des abonnements, la période d'essai se prolonge depuis ce temps pour la plupart des câblés. C'est que Vidéotron doit «aller dans le poteau» de tous les abonnés qui ne veulent pas du bouquet de quatre chaînes.

Le «filtrage», déjà amorcé, devrait être terminé au milieu de l'automne, a indiqué M. Jean-Paul Galarneau, directeur général des communications chez Vidéotron. Le bouquet coûte 1,99 \$ par mois pour les abonnés de Télémax (déjà payant), ou 3,49 \$ pour les abonnés au service de base de Vidéotron.

Émission à l'antenne de CTV Plusieurs candidats pour être millionnaires

Presse Canadienne
Toronto

La ligne téléphonique réservée par le réseau CTV pour trouver des candidats pour son émission *Qui veut devenir millionnaire?* n'a pas dérogé entre le 9 août et minuit, dimanche.

En fait, selon Allison Vale, vice-présidente à la programmation et aux communications de CTV, pas moins de 759 937 personnes ont tenté leur chance.

«Ce fut une merveilleuse surprise et c'est venu de tout le pays en plus, ce que je trouve incroyable, affirme M^{me} Vale. De Terre-Neuve et du Nouveau-Brunswick jusqu'en Colombie-Britannique.»

Au total, 3741 personnes ont répondu correctement aux cinq questions qui leur ont été posées au téléphone, dont 1987 venant de l'Ontario, 906 des Prairies et des Territoires, 376 de Colombie-Britannique, 286 du Canada atlantique et 186 du Québec.

Un ordinateur choisira au hasard 20 noms provenant de chacune des régions. Lundi prochain, les organisateurs de l'émission vont examiner la liste

qui en résultera et communiquer par téléphone avec les personnes qui iront à New York pour l'enregistrement de l'émission, le 7 septembre.

«On n'acceptera pas de répondants automatiques, de lignes occupées, de téléphones cellulaires qui ne répondent pas, précise M^{me} Vale. Les personnes devront absolument répondre, s'identifier comme étant celles qui ont présenté leur candidature, donner leur date de naissance, leur numéro d'assurance sociale, être capable de voyager à l'étranger et être disponible pour l'enregistrement le 7 septembre. Si elles remplissent tous ces critères, alors elles iront à New York.»

Une douzaine de personnes — 10 finalistes et deux remplaçants — feront le voyage à New York pour l'enregistrement de deux émissions en présence de l'hôtesse, Pamela Wallin.

Parmi celles-ci, quatre viendront de l'Ontario, deux chacune du Québec et de la région des Prairies et Territoires, une de Colombie-Britannique et une autre du Canada atlantique.

Les émissions seront diffusées les 13 et 14 septembre.

www.famousplayers.com

LES CINÉMAS FAMOUS PLAYERS

Super écran Super son Super différence

EN DIRECT sur Pay-Per-View le dimanche 27 août

VENEZ-VOIR SUMMERSLAM™ au STARCITÉ, 19,95\$ plus taxes. Billets en vente au guichet du cinéma ou composez sans frais le 1-877-9FAMOUS

Avant-programme: 19h00. Programme principal: 20h00

©2000 WORLD WRESTLING FEDERATION ENTERTAINMENT, INC. TOUTS DROITS RÉSERVÉS. AUCUN LAISSEZ-PASSER OU REMBOURSEMENT.

STARCITÉ HULL Tél: (819) 770-7202 115 boul. Du Plateau

Entrée générale...9\$ - Matinées du week-end et ceux des jours fériés...7\$ - Matinées semaine...5,50\$

✓ THE CELL (16) 1:10 3:50 7:40 10:20	✓ GODZILLA 2000 (G) 12:50 3:20 7:45 10:05
✓ MVP: MON VAILLANT PRIMATE (G) 12:45 3:00 5:15	✓ BÉNIE SOIT L'ENFANT (13) 1:45 4:40 7:30 10:30
✓ NEW YORK EN AUTOMNE (G) 1:05 3:40 7:30 9:55	✓ BLESS THE CHILD (13+) 1:30 4:15 7:15 10:15
✓ AUTUMN IN NEW YORK (G) 12:35 3:15 7:00 9:30	✓ L'HOMME SANS OMBRE (13+) 1:35 4:30 8:00 10:25
✓ THE REPLACEMENTS (G) 12:40 3:10 7:55 10:35	✓ HOLLOW MAN (13) 1:15 4:10 7:25 10:00
✓ POKÉMON 2000 v.f. (G) 12:25 2:45 5:05	✓ COYOTE UGLY v.f. (G) 1:20 4:05 7:50 10:10
✓ WHAT LIES BENEATH (13) 12:55 4:00 7:05 10:05	✓ COYOTE UGLY (G) 1:00 3:45 7:10 9:35
✓ SPACE COWBOYS (G) 1:25 4:20 6:55 9:45	✓ APPARENCES (13) 12:30 3:35 7:35 10:25
✓ LA VIE APRÈS L'AMOUR (G) 7:35 9:50	✓ NIGAUD DE PROFESSEUR : Les Klumps (G) 7:20 9:40

LES PROMENADES Tél: (819) 568-1706 1100 boul. Maloney

Entrée générale aux Promenades en soirée 6\$ - mar. et mer. en soirée 4,25\$ - Mat. avant 18h 4,25\$

THE REPLACEMENTS (G) 7:00 9:30	AUTUMN IN NEW YORK (G) 7:10 9:40
GLADIATOR (13) 8:00	BÉNIE SOIT L'ENFANT (13+) 7:20 9:50

HORAIRES du 21 au 24 août * AUCUN LAISSEZ-PASSER ✓ SON NUMÉRIQUE

© 2000 Famous Players Inc. Tous droits réservés.

CINEMA 9 GATINEAU
coin Maloney et De l'hôpital 568-6070

MATINÉES DU WEEK-END: 6.50\$ (avant 18h00)

MARDI - MERCREDI 5.00\$ adultes - 5.00\$ 13 ans et moins

GODZILLA 2000 (v. originale anglaise) (G)
Lun. à jeu.: 12:00 - 2:05 - 4:15 - 6:30 - 9:00

THE CELL (version originale anglaise)
Lun. à jeu.: 1:10 - 3:30 - 7:30 - 9:45 (16+)

BLESS THE CHILD (version originale anglaise) (13+)
Lun. à jeu.: 12:30 - 3:00 - 7:10 - 9:35

LES REMPLAÇANTS (G)
(version française de THE REPLACEMENTS)
Lun. à jeu.: 12:45 - 3:10 - 7:20 - 9:40

M.V.P.: MON VAILLANT PRIMATE (G)
(version française de M.V.P.: MOST VALUABLE PRIMATE)
Lun. à jeu.: 12:15 - 2:20 - 4:20

HOLLOW MAN (13+ violence)
(version originale anglaise)
Lun. à jeu.: 1:25 - 4:00 - 7:00 - 9:30

COYOTE UGLY (version originale anglaise) (G)
Lun. à jeu.: 1:00 - 3:20 - 7:05 - 9:10

LES PIONNIERS DE L'ESPACE (G)
(version française de SPACE COWBOYS)
Lun. à jeu.: 6:50 - 9:20

POKÉMON 2000: LE FILM (version française) (G)
Lun. à jeu.: 1:15 - 3:45

WHAT LIES BENEATH (v. o. anglaise) (13+)
Lun. à jeu.: 6:40 - 9:15

LA VIE APRÈS L'AMOUR (v. o. française) (G)
Lun. à jeu.: 1:30 - 4:10 - 7:15 - 9:15

✓ SON DIGITAL

Cinéma des GALERIES AYLMER
400 boul. Wilfrid-Lavigne
Programmation du 18 au 24 août 2000
*Aucun laissez-passer

HOLLOW MAN (v.o. anglaise) 13+ Violence
Tous les jours 1h15 3h40 7h20 9h45

SPACE COWBOYS (v.o. anglaise) G
Tous les jours 3h00 6h50 9h25

***THE REPLACEMENTS** (v.o. anglaise) G
Tous les jours 1h00 3h30 7h00 9h35

COYOTE UGLY (v.o. anglaise) G
Tous les jours 1h10 3h20 7h10 9h15

POKÉMON 2 (v.o. anglaise) G
Tous les jours 12h50

CINÉ-INFO 248-2526

CINÉ-PARC TEMPLETON
Boul. Maloney Est, Gatineau
INFO-FILMS 24 h
663-0915

SPÉCIAL
Lundi et mardi 12,50\$ max. l'auto

★ PROGRAMME DOUBLE SUR CHAQUE ÉCRAN ★

X-MEN (V.O. ANGLAISE) 13+

FREQUENCY (V.O. ANGLAISE) (DENNIS QUAD) 13+

SPACE COWBOYS (VF) G

THE REPLACEMENTS (VF) (KEANU REEVES - GENE HACKMAN) G

L'hippodrome Rideau Carleton Raceway présente : Le mois de la cuisine internationale en AOÛT

En vedette, ces pays et régions :

La France, du 21 au 27 août

La Méditerranée, du 28 au 31 août

Buffet 14,95\$ par personne

- Chaque semaine, une table d'hôte spéciale et le buffet mettront à l'honneur la cuisine de la région hôte
- Des vins de choix de chacune de ces régions seront servis durant cet événement gastronomique
- Le décor de la salle à manger sera assorti au thème national ou régional
- Cet événement est réservé aux 19 ans et plus

4837, chemin Albion, Gloucester

Réservez tôt en composant le 822-2211, poste 360 (Ouvert 7 jours sur 7, de 11 h à 3 h)



562-0222

Toutes les petites annonces ainsi que la nécrologie se retrouvent automatiquement sur notre site internet www.ledroit.com

DU LUNDI AU VENDREDI DE 8 H 00 A 19 H 00
SAMEDI DE 9 H 00 A 13 H 00
COURRIEL: petitesannonces@ledroit.com

INTERURBAIN
1-800-267-9555
TELECOPIEUR
(613) 562-7782

La section "Les Experts" de même que les annonces placées sous les rubriques identifiées par un astérisque * sont payables à l'avance. Nous nous réservons également le droit d'exiger les paiements à l'avance de toute autre annonce.

AVIS

*Activités diverses	103
*Perdu	104
Trouvé (gratuit)	106
*Présentations à domicile	107

SERVICE ET VENTE

À donner	121
À échanger	123
Accessoires de parterre	186
*Alimentation et aliments naturels	222
Ameublement	120
Aménagement de terrain	190
*Animaux	174
*Animaux, pension, nourriture et soins	176
Antiquités	122
Appareils ménagers	124
Articles de sports d'hiver	191
Artisanat	192
*Argent demandé	218
*Argent disponible	220
Bicyclettes	136
Camping	164
Centres de villégiature	166
Chasse, pêche, articles de sport	168
*Chauffage, climatisation	202
Coin du bébé	150
Coin du collectionneur	216
Conditionnement physique	200
*Cours de musique	135
*Décoration intérieure	194
Divers à vendre	152
Divers à louer	154
*Divers demandés	156
Encans	151
*Enseignement, cours	196
*Équipement de bureau	212
*Équipement commercial	214
*Équipement médical	213
Fleurs, plantes	188
Formation professionnelle	197
Fournitures, entreposage	146
Jeux, jouets	178

LES EXPERTS

(Payable à l'avance)

*Affilage	241
*Alarmes	242
*Aménagement paysager	243
*Appareils ménagers	244
*Arbres	245
*Architecture et dessins	246
*Assurances	247
*Automobiles	248
*Bijouterie	249
*Chauffage, climatisation	250
*Cheminées	251
*Clôtures	252
*Comptabilité	253
*Confiserie	254
*Construction	255
*Cordonnerie	256
*Couture	257
*Décapage de meubles	258
*Décoration intérieure	259
*Déménagement, transport	260
*Démolition	261
*Déménagement	262
*Divers	264
*Ébénisterie	266
*Échafaudages	267
*Électricité	268
*Esthétique, coiffure	269
*Extermination	271
*Ferblanterie	272
*Fer onamental	273
*Foyers, poêles à combustion	274

EMPLOIS

Aide demandée	311
Aide domestique demandée	312
Éducation	379
*Emplois demandés	314
*Emplois d'été demandés pour étudiant(e)s	315
Emplois - Informatique	324
Esthétique, coiffure	317
Gardiennes demandées	320
*Gardiennes enfants	322
Offres d'emploi	325
Personne de compagnie demandée	371
Personnel de bureau	372
Personnel médical	373
Personnel hôtelier	374
Personnel de métier	375
Personnel de restaurant	376
Personnel spécialisé	377
Personnel de vente	378
Professeurs, instituteurs	380
Services d'emploi	382

LOGEMENTS

*Logements à louer - Aylmer	400
*Logements à louer - Gatineau	401
*Logements à louer - Hull	402
*Logements à louer - Buckingham	403
*Logements à louer - Masson-Angers	404
*Logements à louer - Cantley	405
*Logements à louer - Ontario	406
*Logements à louer - Autres	407
*Garçonniers	408
*Logements meublés	409
*Logements à partager	410
*Logements à sous-louer	411
*Maisons à louer	432
*Maisons à partager	433
*Logements demandés	435

CHAMBRES

*Chambres à louer	440
*Chambres avec pension	466
*Chambres demandées	467

CONDOMINIUMS

*Condominiums à partager	471
*Condominiums à louer	470
Condominiums à vendre	475
*Condominiums demandés	476
Condominiums à l'extérieur	477

MAISONS

Maisons à vendre ou à louer	478
Maisons à vendre - Ontario	479
Maisons à vendre - Québec	480
Visites libres - Ontario	481
Visites libres - Québec	482
Maisons à échanger	484
Maisons à vendre - hors de l'eau	483
*Maisons demandées	495
Maisons à l'extérieur	496

MAISONS À REVENU

Maisons à revenu - Ontario	520
Maisons à revenu - Québec	521
*Maisons à revenu demandées	532
Maisons à revenu à l'extérieur	533
Services immobiliers	534

AUTRES PROPRIÉTÉS

Chalets demandés	559
Chalets à vendre	560
Chalets à louer	561
Fermes	562
Maisons de campagne à vendre	563
Maisons de campagne à louer	564
Maisons mobiles à vendre	565
Maisons mobiles à louer	566
Maisons préfabriquées	567
Terres	570
Terrains	575
Villégiature - Ontario	577
Villégiature - Québec	578
Villégiature à l'extérieur	579

COMMERCE ET INDUSTRIES

Bureaux à louer	580
Bureaux à vendre	581
Commerces à louer	584
Commerces à vendre	585
Commerces demandés	586
Condos industriels à louer	587
Condos industriels à vendre	588
Entrepôts à louer	589
Entrepôts à vendre	590
*Franchises à louer	591
*Franchises à vendre	592
Locaux	595
Possibilités d'affaires	596
Propriétés commerciales à louer	597
Propriétés commerciales à vendre	598

DIVERS

*Agences de rencontre	599
*Amitié, rencontres	600

ÉSOTÉRISME

*Ésotérisme	601
*Messages personnels	602
*Services d'escorte	603

VÉHICULES

Abris d'auto	656
Autos à vendre	605
*Autos à louer	615
Autos de prestige	611
*Autos demandées	620
Avions	623
Bateaux, moteurs et voiliers	684
Camions à vendre	625
Camions 4x4	628
*Camions à louer	630
*Camions demandés	635
*Dépannage	636
Équipement agricole	637
Fourgonnettes	621
Garages à vendre	650
Garages ou stationnements à louer	655
Garages ou stationnements demandés	660
Machinerie	663
Motocyclettes	665
Motoneiges	670
*Pièces et accessoires	672
Remorques	673
*Réparations et entretien	674
Roulottes	677
*Véhicules à moins de 4 000\$	604
Véhicules tout terrain	680

Les petites annonces

www.ledroit.com

Toute annonce reçue AVANT 19H00 du lundi au jeudi et AVANT 18H le vendredi sera publiée le lendemain. Toute annonce reçue AVANT 13H le samedi sera publiée le lundi suivant. Ces heures s'appliquent également pour les annulations, les modifications et les prolongations d'annonces.

LeDroit, division de Compagnie UniMédia, est publié au 47, de la rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1 et imprimé à l'imprimerie Qualimax, au 130, de la rue Adrien-Robert, Hull, Québec, J8Y 3S2. La Presse Canadienne détient des droits exclusifs de republication de toutes les dépêches qui lui sont attribuées ou qui sont attribuées à The Associated Press ou à Reuter dans ce journal ainsi que toutes les nouvelles locales qui y sont publiées. Tout droit de reproduction des dépêches spéciales contenues dans ce journal est aussi réservé.

Abonnement: livraison à domicile: 169.00 \$ pour 52 semaines payable à l'avance, 3.50 \$/semaine payable au camelot. (613) 562-0555 • 1-800-267-6961
Service par la poste: au Canada 356.00 \$ par année, et les autres pays: 420.00 \$ par année. Tous ces tarifs n'incluent pas les taxes.



Véhicules à vendre

à moins de 4000 \$

2022 \$

2 LIGNES DE TEXTE/
7 JOURS CONSÉCUTIFS*

1-800-267-9555

petitesannonces@ledroit.com www.ledroit.com

* Payable à l'avance, taxes comprises

562-0222

<h3>103 ACTIVITÉS DIVERSES</h3> <p>RECHERCHE personne retraité(e) pour 1 à 2 mois en Floride. 246-0862.</p> <h3>104 PERDU</h3> <p>CHAT beige, visage, pattes et ventre blancs. Parc Jacques-Cartier. 777-2662</p> <p>CHIEN Ihasa apso, rasé, beige et gris, collier bleu et médaille. Perdu à Hull, secteur Lac des Fées, près hôpital. 770-6300 poste 281. Récompense.</p> <h3>106 TROUVÉ</h3> <p>24 PHOTOS trouvées dans un arrêt d'autobus à Hull au nom de Francoeur. 772-2499.</p> <h3>118 SERVICES PROFESSIONNELS</h3> <p>APAISEZ le stress et la douleur. Massothérapie l'essentiel. Certifiée, reçus. Hull. 328-4321.</p> <p>KINÉSITHÉRAPIE, massage détente ou thérapeutique, apaise stress, douleur. Sérieux. Reçus. 743-0802.</p> <p>THERMO-Lift, faites vite vos provisions, j'en ai. Jean, 561-5411.</p>	<h3>118 SERVICES PROFESSIONNELS</h3> <p>MASSAGE professionnel par Ysabelle Ruest et aussi massage double par 2 massothérapeutes disponible. 747-7002, 751-3804.</p> <h3>120 AMEUBLEMENT</h3> <p>★ ★ 10,000 ARTICLES, Le Brocanteur ★ ★ Ouvert du mardi au dimanche 15 boul. Fournier, Hull. (819) 777-8744</p> <p>1000 ARTICLES ET + 100-A PRINCIPALE ET 93 EDDY MEUBLES USAGÉS GADBOIS Achat et vente. 776-6448.</p> <p>1000 ARTICLES VARIÉS Meubles usagés Guindon. 73 St-Joseph, Hull. 777-9855</p> <p>2 LITS doubles, 2 lits queens. 772-8216</p> <p>ACHETONS meubles usagés, bons prix, Buckingham. 986-1723, 281-4094.</p> <p>CANAPÉ 5 mrc. "Sklar Peppier", comprend divan-lit, 2 inclinables 140"x100", \$800. 281-5837.</p> <p>CAUSEUSE (gris fer - "charcoal"), \$100. 685-3754</p> <p>DÉMÉNAGEMENT: meubles presque neufs à vendre. 643-9066.</p>	<h3>120 AMEUBLEMENT</h3> <p>DIVAN (6 mrc.); table cuisine + 6 chaises; ensemble lit-capitaine. Très propres. 643-4009, cell. 664-9979.</p> <p>DIVAN-lit, simple, neuf, \$700; cuisinière, 2 ans + réfrig., \$250, 827-2124.</p> <p>ENSEMBLE salon, 5 pièces, \$500; télé/magnétoscope, \$350. 770-0568.</p> <p>FUTON et base, double, \$100; fauteuil beige, neuf, \$75. 776-5402.</p> <p>LAV./séc., poêle, réfrig. 561-6271, 669-4926.</p> <p>LIT KING, tous neufs: couvre-oreillers, matelas, sommier et support sont en 2 parties. Encore dans l'emballage. Payé \$1,700, demande \$735. Livraison possible. 762-7504 (anglais s.v.p.)</p> <p>MATELAS et sommier neufs; mobilier de cuisine blanc et noir. 787-2981.</p> <p>★ ★ MEUBLES USAGÉS GATINEAU ★ ★ Achat et vente 229, boul. St-René Ouest. 669-9975.</p> <p>MOBILIER de cuisine en bois de frêne, style canadien, comprend le vaisselier, \$550. 741-6719</p> <p>MOBILIER s/manger, érable massif, 9 mrc., \$1,300 nég. 246-3167.</p>	<h3>120 AMEUBLEMENT</h3> <p>NOUS achetons vos meubles usagés. 561-1686, pag. 231-8701.</p> <p>POÈLE, réfrig., \$400; 2 El-ran, \$600; berceuse/pouf, \$200; lave-vaisselle, causeuse, 2 tables acajou, lit 2 étages, matelas double. 743-1149.</p> <p>SOFA blanc cassé, 3 tables de salon (1 an), 2 lampes. 243-6556 après 18h.</p> <p>TAPIS bleu 4'x6' style oriental, \$25; table à langer, blanche, \$20. 246-2272</p> <p>VAISSELIER, en chêne blanchi, valeur \$1,200, pour \$600. 669-8636.</p> <h3>122 ANTIQUITÉS</h3> <p>ANTIQUITÉS ST-JOSEPH Achetons et vendons. 772-8992</p> <p>ENSEMBLE de s/manger en chêne, table, 6 chaises, vaisselier et buffet, très bon état, \$2,300. 243-0108</p> <p>FAUTEUILS, miroirs et vaisselle, autres articles disponibles. 827-3103.</p> <h3>124 APPAREILS MÉNAGERS</h3> <p>À BONS PRIX, poêle, réfrig., laveuse, sècheuse, congélateur. 772-0177.</p>	<h3>124 APPAREILS MÉNAGERS</h3> <p>1000 ARTICLES VARIÉS Meubles usagés Guindon. 73 St-Joseph, Hull. 777-9855</p> <p>114 CH. MARIE, VANIER 744-7610 FRANK'S APPLIANCE. À vendre: laveuses, sècheuses, poêles, réfrigérateurs, pièces. Service. Garantie.</p> <p>ACHAT et VENTE d'appareils ménagers. 643-4009, cell. 664-9979.</p> <p>AUBAINE poêle, réfrig. 3 portes, amende. 595-8596 ou 771-1445.</p> <p>BEAU, BON, PAS CHER!!! 387 Notre-Dame, Gatineau ACHAT et VENTE APPAREILS ÉLECTROMÉNAGERS MEUBLES USAGÉS 669-0697</p> <p>CAUSE démantèlement: lave-vaisselle, bureau secrétaire, table cuisine + 4 chaises. Bon état. Jour: 663-8822</p> <p>CUISINIÈRE, couleur blanche, \$250. 561-4788.</p> <p>LAVEUSE Kenmore, blanche, très bon état. \$200. 842-9415.</p> <p>LAVEUSE neuve, 2 mois d'usage, Kenmore, \$400. 459-3950.</p>	<h3>124 APPAREILS MÉNAGERS</h3> <p>LAVE-vaisselle encastré, lav./séc. et congélateur 9 pi cu. \$300. 246-1028</p> <p>LAV./séc., couleur blanche, très bonne condition, \$350. 743-5364.</p> <p>POÈLE 36" et réfrig. 15' cu., tout blanc, bon état, \$350. 771-7670 après 17h.</p> <p>POÈLE, 5 ans, \$300 et congélateur 11.3 pi cu. \$200. 684-1750/281-4028.</p> <p>POÈLE et réfrig. Livraison possible. 819-457-4343, 613-760-4411.</p> <p>POÈLE, réfrig., couleur amande, très bon état, \$250. 827-3576.</p> <p>RÉFRIG. et poêle amandes, lav. blanche; tous usagés. 684-0386.</p> <p>RÉFRIG. Whirlpool, \$400; poêle Rooper, \$300. 1 an d'usage. 243-8045</p> <p>SÉC.: \$125; micro-ondes: \$75; mini lav.: \$150; poussette: \$60 561-1196</p> <h3>132 ORDINATEURS</h3> <p>500 MHz, 64 Mo, modem 56K, CD ROM 48X, écran incl., \$999. 663-8578.</p> <p>ÉCONOMISEURS d'écran logo. \$150 ch. Pag.: 773-6804.</p>
---	--	--	--	--	--

Les petites annonces classées

C'est pas cher pour faire de bonnes affaires!

LeDroit www.ledroit.com

562-0222

1-800-267-9555
petitesannonces@ledroit.com

ARTICLE JUSQU'À 250\$

1199\$*

7 jours consécutifs

ARTICLE DE 251\$ JUSQU'À 1 000 \$

1599\$*

7 jours consécutifs

*Certaines restrictions s'appliquent. Coût pour une annonce de deux lignes taxes comprises, un item par annonce, le prix doit être publié dans votre annonce. Payable à l'avance et non remboursable. Chaque ligne additionnelle vous coûtera 6,00 \$ de plus pour 7 jours.

132 ORDINATEURS

LALONDE ÉLECTRONIQUE, fournisseur attiré "Branché le Québec", ordinateur et internet. 770-6077
MEUBLE d'ordinateur avec tiroirs et partitions, \$200. 827-4268.
MONITEURS couleurs, 14, 15 et 17 po directement de la manufacture \$39.95, \$129.95, \$199.95 663-7914, cell: 743-8739
 Moniteurs couleurs à \$29.95 et + Lalonde Electronique 770-6077
ORDINATEUR complet (programme Brancher les familles), \$675 et +. Ordizak enr. 775-1414.
PENTIUM 133, 1 Go, 32 mo RAM, 15" SVGA moniteur. \$250. 841-7934.
PENTIUM 450, 64 MoRAM, disque dur 10 Go, moniteur inclus, \$650. Hugo 771-8080 laissez message.

132 ORDINATEURS

PENTIUM II 233, complet, modem, CD-ROM, vidéo, son, disque dur 4 avec écran, \$525. 663-7914, cell: 743-8739.
PENTIUM II-300, disque dur 6.4, écran 17 po, 56 K Modem, son, haut-parleurs, système complet, Corel Suite, Windows. \$775. 669-6083.
PENTIUM & PENTIUM II 133-166-200-233 MMX, \$299 et +. 663-7914, cell: 743-8739
PENTIUM+, réparations, \$300 et +. Garantie. Internet gratuit. 779-9681
POWER Macintosh, 8.600 AV, 200 MHZ Zip. 64 MG RAM. Nicolas 328-5538
RÉPARATION et mise à jour d'ordinateurs, 20 ans d'expérience. 778-3221.
SUPPORT ordinateur + formation privée Daniel Lalonde (819) 328-8221
 Système complet à partir de \$999. 669-6469. www.cti-informatique.com

134 MUSIQUE

CLAVIER électronique, 5 octaves, prix à discuter. 776-3091.
COURS de batterie, chez vous, 30 ans d'exp., \$20/h. 595-1198, 998-8452.
DISCO mobile complète de qualité supérieure, \$5,500. (819)683-1746.
DISCO mobile "Magic Touch" - soirées réussies. VISA. 246-3633.
ENSEMBLE de batterie Pearl Export, 1999, 5 morc., \$1,500 nég. 770-1129.

134 MUSIQUE

ÉPARGNEZ de 25 à 50% sur instruments de musique compétitifs à comparer à d'autres magasins d'instruments de musique. Nous éliminons les grossistes et les rabais vont aux clients. **INTERCONTINENTAL MUSIC**, à l'angle du boul. St-Laurent. 748-9891.

135 COURS DE MUSIQUE

VENTE et réparation d'instruments de musique. Pierre (819) 669-9232

136 BICYCLETTES

VÉLO de course Peugeot à vendre, bonne condition, \$300. 595-1429.
VÉLO Marinoni, cadre SL bleu, en parfaite condition. Shimano 600, pédales magnésium. (819)827-1159.

142 MATÉRIAUX

2"X4', 2" d'épaisseur, \$2,50 la feuille d'isolation. 776-9374
CÈDRE pour construction. Beau, bon, pas cher. Réal au 819-671-1930.

144 OUTILLAGE

COMPRESSEUR à air pour garage, \$650. (819)827-3401, 771-0135.
FENDEUSE à bois sur roues à LOUER, jour, sem. ou mois. 663-8737.
OUTILS de mécanicien à vendre, neufs et usagés, etc. 669-4215.

148 VÊTEMENTS À VENDRE

LOT de vêtements, homme/femme, bonne condition, neuf, 669-4215.

150 COIN DU BÉBÉ

ACHATS/ventes, location, réparations, acc., ameublement, jouets. 776-1651
CONSCIENCE VERTE 85 rue Eddy, Hull
SIÈGE d'auto et **BAIN** pour bébé. 669-1521.

152 DIVERS À VENDRE

15 CHEVRONS, pour couvrir 20 X 30, idéal pour garage, 775-7871.
\$15/PIÈCE, lavage tapis professionnel, sofa (3+1 places), \$49. 281-2069
#1 MODCHIP PLAYSTATION Pour jouer jeux copiés, game shark, mod chip interne et externe, **Playstation à vendre**. 775-6093.
2 BUREAUX de travail et 1 congélateur. Excellent état. 663-7348.
ARMOIRES cuisine, mélamine beige/chêne, excellent état, nég. 243-3328.
ATTENTION! Recherche ancien juke box des années 1950. 663-4450.

152 DIVERS À VENDRE

CÈDRES à planter, de 3' à 6 pi pour haie, \$1.75 à \$3.25. Pierre: 743-5985
ENSEMBLE de patio vert forêt, neuf, modèle 2000, \$425. 329-4090.
FABRICANT de portes de garages, fenêtres faites sur mesure, fini vinyle ou bois, portes et portes moutiquaires. **Léo Groulx Mfg Ltée.** (613)764-2956, 721 St-Joseph, Casselman, Ontario.
GÉNÉRATRICE Coleman 1500 watts, \$400. 776-2694
MOBILIER de cuisine, sècheuse et table de boucher. 986-2017.
PETIT tracteur industriel CASE 446 hydraulique, 1976, peut se convertir en souffeuse à neige et tracteur à gazon, \$3,000. 663-5218.

PLANCHERS BOIS FRANC

\$1.50 et +, 669-6172, 1-800-407-6172.
REMOREQUE, longueur: 100 po, largeur: 50 po, hauteur: 24 po; essieu de compagnie roues 13 po; souffeuse à neige, 7 forces Motomower. 669-7849

SURPLUS-FAILLITES

Ameublement et équipement bureau-atelier-maison-commerce **COMME NEUF**. 145 Eddy Hull, 595-4898

TÉLESCOPE Skywatcher astrophysicien, \$750, valeur \$2,000. Ordinateur K62 500, 256 Mo RAM, moniteur 17", \$750. Cinéma-maison RCA 32" avec 6 haut-parleurs, \$650. 776-1583

156 DIVERS DEMANDÉS

ACHÈTE ANTIQUITÉS, etc.: telles que raquettes à neige, poteaux de barrière électrique, chaudières à sirop d'érable (\$1 ch.), machines à coudre Singer portatives dans boîtier noir, canots en bois, mobiliers de cuisine en bois rond, annonces en métal. Frédéric, 669-7574.
ACHÈTE vente garage, antiquités: vaisselle, bibelots, meubles, bijoux (Sherman), jouets. Yvon, 243-0536
MACHINE à boules "Pin ball" comptant, fonctionne ou pas. 835-4284

162 PISCINES

CHAUFFE-PISCINE thermopompe pour hors-terre, \$1,000. 772-1752.
HORS-TERRE, 24' bon état 3 étés, équipement complet \$900 819-428-3886
HORS-TERRE, ronde, 21', résine, gris pâle, très bon état, \$825. 684-6615

162 PISCINES

PISCINE 21', aluminium, très bonne condition, prix à discuter. 986-1432.
PISCINE hors terre, 24 pi, robot, chlorinateur, rouleau, tout incl. 985-2971.

164 CAMPING

CAMPING lac McGregor Perkins Val-des-Monts Terrains saisonniers. Renseignements: 671-1232 ou cell. 773-0337.

168 CHASSE, PÊCHE, ARTICLES DE SPORT

ARC "Lynx", pour droitier, boîtier rigide, 19 flèches, \$250. 986-2577.

174 ANIMAUX

CHASSEURS LAC GAGNON, DUHAMEL Petit gibier, chevreuil: arc et carabine, avec grand territoire exclusif. 819-428-7868.
COURS manœuvre d'armes à feu conforme à la loi fédérale. 246-4943.
EAST Aldfield, chalet de chasse, 100 acres, \$900, du 15 sept. au 15 nov. Chevreuils, perdrix. 456-3063.

174 ANIMAUX

2 PERSANS, 6 mois, 1 femelle "golden", 1 mâle "silver". 281-3044.
4 CHIOTS caniches toy, vermifugés. 1-819-767-2303 ou 281-5334.
BEAUX chiots, mélange de Golden, \$50. 246-0390.
BERGER allemand pure race, vermifugé, vacciné, mâle 1 an. 671-3903.
BICHON frisé, femelle, 9 mois, aime les enfants, \$200 nég. 643-4494.
CANICHE «tea cup», femelle, noire, 7 sem. (819)827-0234.
CHATONS, 9 semaines, propres, \$25. 827-8728.
CHATONS persans et himalayens plusieurs **ADULTES**, bon prix, 750 principale, Gatineau 561-0446.
CHEVAL Alezan, 4 ans, à discuter; chiots bergers collies, \$50 ch. Michel, 921-3154.
CHEVAL de 2 ans, hongre, entraîné à la selle Western, \$1,500. Nathalie 776-1500 ou 819-422-1300.
CHEVAUX à vendre. 281-5345, 663-1331.
CHIOT labrador noir, de race, vacciné, vermifugé, \$250. 684-0840

174 ANIMAUX

CHIOTS berger allemand, \$100 ch.; chiots mélangés, \$35. 281-5032.
CHIOTS caniche-Ihasa apso, \$225. Soir: 568-7762.
CHIOT schauzauer nain, queue coupée, vacciné, vermifugé, prêt à partir 24 août, 643-9878.
CHIOTS mélange berger/rottweiler, \$50 ch. 819-459-3429.
CHIOTS pékinois, mâles, \$250. Chiot, poméranien, femelle, \$275. Chatons, persans, femelles, argentées, \$175. Chat, persan, Blue Point, mâle, 1 an, opéré, dégriffé, vacciné, \$100. 568-0546.
CHIOTS sibérien husky, enregistrés, vermifugés et vaccinés, \$250 et \$400. Devine Resort, 835-4095.

174 ANIMAUX

COLLIE, tricolore, 4 ans, opéré, vacciné, propre, adore enfants, cour d'obéissance, \$225. 986-3892, 664-2699.
ÉDUCATION CANINE M.L. EMPLOI. Recherche toiletteur(se), diplômé(e) ou équivalent. 281-4111.
ENCAN spécial de veaux de remplacement le sam. 26 août à 10h30 chez Leo's Livestock, Greely, Ont. Inf.: 613-821-2634.
LABRADOR femelle, 9 mois, brun chocolat, avec papiers, \$500. 685-3169
MÉCANISME de clôture invisible pour chiens à vendre, comme neuf, \$500. 595-1429.
PETIT caniche mâle de 5 mois, couleur abricot, vacciné, \$300. 684-9321.
ROTTWEILER, femelle 16 mois, très douce, dressée. 243-0221.
SHI-TZU (petits), 2 mâles, 7 sem., \$250 ch. 663-8336.

176 ANIMAUX, PENSION NOURRITURE ET SOINS

FOIN: balles rondes, 4x4, \$20 ch. (819)463-4132.

182 PHOTOGRAPHIE

MINOLTA XGM, incluant 3 objectifs et "flash", \$600. Après 18h, 684-9354.

191 ARTICLES DE SPORTS D'HIVER

ÉQUIPEMENT d'hockey, catégorie Pee-Wee, \$200 nég. (819)986-2113

MOT MYSTÈRE

NO 3478

© Édimedia Inc.

10 LETTRES — JARDINAGE

ados	champ	haricot	planter	serre
agricole	châssis	herse	pois	
arrosage	chou	houe		terre
arrose	claire		radis	
atoca	coût	jardinage	râteau	
	croît	jardinier	riz	
bâche				
beau	engrais	navet	sarclé	
bêche	ente		sarcloir	
biner		paille	sécateur	
bosquet	fétu	paillis	semer	
brouette	fève	patate	serfouette	
	fleur	pelle	serfoui	
cèpe		pioche	serpe	

Solution du problème précédent: flacon

A	M	C	E	T	T	E	U	O	F	R	E	S	C	I
T	T	H	I	H	E	T	A	T	A	P	E	A	E	U
S	E	O	O	S	V	R	E	R	R	E	T	P	O	
E	R	U	C	C	A	E	B	T	R	Z	N	O	E	F
C	E	T	Q	A	N	R	T	E	O	E	I	V	F	R
A	S	I	S	S	A	H	C	T	S	C	E	R	E	E
T	U	O	C	T	O	J	H	L	E	F	I	I	T	S
E	P	R	E	S	S	B	A	R	O	U	N	R	U	R
U	L	A	S	I	O	P	M	R	E	I	O	T	A	E
R	U	O	D	I	A	P	P	S	D	T	R	R	B	H
R	U	A	C	I	A	E	B	R	A	I	N	I	B	C
E	R	E	L	I	L	R	A	E	A	R	N	A	L	O
M	A	L	L	L	R	J	G	D	C	E	C	A	L	I
E	I	L	E	F	G	G	O	N	R	H	I	L	G	P
S	E	A	R	R	O	S	A	G	E	E	E	E	E	E

1.800.267.9555 **LES EXPERTS** RUBRIQUES 241 310

562.0222

243 AMÉNAGEMENT PAYSAGER AMÉNAGEMENT PAYSAGER COMPLET "Design", mur de soutien, patio, trottoir, pavé uni, nettoyage printanier et taille, travail garanti. PAYSAGE OH! NATUREL, 827-4283.	260 DÉMÉNAGEMENT, TRANSPORT DÉMÉNAGEMENT PELLETIER Service courtlois et professionnel, local/longue distance. 246-2866. *DÉMÉNAGEMENT VAILLANT INC.* Déménagement, entreposage, emballage, local, longues distances, 10% entre le 5 et le 20 de ch. mois. 819-827-2724.	287 NETTOYAGE MÉNAGE 20 ANS D'EXPÉRIENCE font la différence. Lavage de tapis, vitres, sofa, auto, etc. Très bons prix et service. Nettoyeur Yvon 568-5777, pag: 778-5777. SERVICES ménagers M.R.A., service professionnel d'entretien ménager ou grand ménage. Références, cote sécuritaire, Marie, 243-8255, 329-4324
AMÉNAGEMENT PAYSAGER COMPLET Spécial! Mur soutien, patio, trottoir, entrée pavée unie (interlock), taille haies cèdres et arbustes. Travail garanti. R. Bélanger paysagiste inc. 663-4273	*DÉMÉNAGEMENT VAILLANT INC.* Déménagement, entreposage, emballage, local, longues distances, 10% entre le 5 et le 20 de ch. mois. 819-827-2724.	288 PAVAGE SCÉLANT DE L'OUTAOUAIS (S.D.O.), scellant d'asphalte, réparations d'asphalte résidentiel et commercial. Licencié R.B.Q. (819)772-1333.
AMÉNAGEMENT PAYSAGER COMPLET Traitement de pelouse, fertilisation, herbicide, pesticide, pose de pelouse, mur de soutien, trottoir, pavé uni, haie de cèdre, arrosage de pelouse. Travail garanti, location de rétrocaveuse (backhoe). Entretien paysager Daniel Beaudoin, 243-5706.	PETIT déménagement à bas prix, au 747-7373 PETITS DÉMÉNAGEMENTS S.P. Travail bien fait. À bon prix. Vente et location de boîtes. 561-8744 SERVICE Express Enr. Déménagement local. 772-4567, cell. 923-2206	SERVICE SUPER SCÉLANT , 10% de rabais, spécial fin saison, réparation et traitement d'asphalte, paysagiste. Normand, 246-6373, 595-6572.
APPELEZ un expert en taille de haies de cèdres et plus. Gilbert: 328-9131, 685-0360. CÈDRES à vendre pour haies, 2' à 15' de hauteur, spécial sur 24" à 30", installation et garantie 1 an. 663-6504	264 DIVERS 110 RUE Gréber... Une démonstration chez toi? Pourquoi pas! Boutique Erotische Jupiter, 568-3336. 268 ÉLECTRICITÉ ENTREPRISE d'électricité P.C. Estimation gratuite, 955-7700 TOUS genres de travaux en électricité, estimation gratuite. 328-2309.	289 PISCINES HORS-TERRE, installation, réparation, déménagement, changement de toile. Masson. (819)281-0026. 290 PLÂTRE ET PEINTURE \$15/HOU à contrat. FERAIS PEINTURE intérieur. Votre appel est important, laissez un mess. Cell.: 712-0342.
COUPE de pelouse, prix abordable, résidentiel, 561-3597, 328-8393. TAILLE de haies de cèdres. Estimation gratuite. Daniel, pag. 593-7886	273 FER ORNEMENTAL SOUDURE et réparations d'éscaliers, balcons et rampes. 40 ans d'expérience. Réal Dubé, 456-2286.	22 ANS EXP. , plâtrier qualifié, rénovation complète int./ext. 770-0376. À faire peinture, int., ext., très bon prix estimation. 561-3597, 328-8393.
244 APPAREILS MÉNAGERS RÉPARATION à prix fixe, \$34.95. Pas de frais d'appel. 778-6540. 245 ARBRES ABATTAGE, émondage, assurances, coupe de haies de cèdres, 20 ans d'exp. 243-6610, 776-3984.	280 INFORMATIQUE VENTE & RÉPARATION D'ORDINATEUR (PC). Programme "Brancher les familles sur Internet". Spécial: logiciels Quickbook 2000, Diabolo II, Age of Empires II. Services informatiques JEM GAGNON, 819-682-1307, 877-536-9888.	FERAIS joints/gypse, plafonds texturés, peinture... 664-2096 ou 669-6232. JOINTS, peinture, gypse, TRAVAIL GARANTI. 561-6221, pag.: 779-6992. LA fin d'été approche! Les peintres étudiants CollegePro vous offre une estimation gratuite. 755-0683. Peintres d'expérience demandé(e)s.
250 CHAUFFAGE, CLIMATISATION VENTILATION Chauffage André Bernard 20 ans exp., éval. gratuite. 246-3977	281 MAÇONNERIE RÉPARATIONS en maçonnerie de tous genres. Laurent, 827-1649.	PEINTRE professionnel, bon prix, service de designer. Cell.: 743-1918. TRÈS bon prix, gyproc, joint, peinture et finition de s/sol. 771-8967.
255 CONSTRUCTION CONSTRUCTION de patios, clôtures, remises, etc. Guy: 778-8034.	284 MAISONS, RÉPARATIONS ET RÉNOVATIONS PROBLÈMES D'EAU AU S/SOL? Estimation gratuite. Les Excavations J.M., 778-6520	291 PLOMBERIE 231-1543 AVEC SERVICES SYLVAIN Plomberie, nettoyage d'égoûts et réparations. Cell. (819)328-3670.
258 DÉCAPAGE DE MEUBLES DÉCAPAGE, finition de meubles, estimation gratuite. 778-7373.	285 MENUISERIE **BOISERIE BEAULIEU** LE SPÉCIALISTE EN PLANCHER DE BOIS FRANC 669-6172, 1-800-407-6172	296 TOITURES LE ROI DE LA TOITURE 568-0649, 664-6372
260 DÉMÉNAGEMENT, TRANSPORT 561-1686, PAGETTE: 231-8701 À BON PRIX, CLAUDE TRANSPORT ATTENTION - DÉFI - TRANSPORT 568-4722, cell.: 712-3802	DÉMÉNAGEMENT ANTONY et service d'entreposage, prix raisonnable, fiable. 291-7323, 443-6697. DÉMÉNAGEMENT D.R.: plus de soucis à se faire. Courte et longue distance. 24h/24. 246-9397, 281-4000.	303 TAPIS, CARREAUX, CÉRAMIQUES POSE de céramique, expérimenté, abordable, travail propre et garanti, bonne disponibilité. 243-5995.
DÉMÉNAGEMENT RO-DEL 669-8842, si occupé 669-2642	EXCELLENT poseur de plancher bois franc, brut et pré-vernii, stratifié, réparations. Marcel, 769-7807.	310 TRAITEMENT DE TEXTES 27 ANS D'EXPÉRIENCE, estimation gratuite, cours offert. 329-3200.
	287 NETTOYAGE MÉNAGE FERAIS ménage dans maison privée. Expérience, références. 243-3698.	RÉDACTION , correction et révision de textes, 15\$/h. 743-5020.

196 ENSEIGNEMENT, COURS
CONVERSATION ANGLAISE! Jour/soir.
 + examen niveau B, C. 777-6564.

ÉCOLE DE COIFFURE PERFECTO
 Cours débutant fin août. Temps plein,
 temps partiel. 663-0077.

FORMATION barman/barmaid.
 1-800-561-1781, ecoledesmaîtres.com

200 CONDITIONNEMENT
PHYSIQUE
 EQUIPEMENT d'haltérophilie, 400 lb
 de poids. Nég. 595-8596, 771-1445.

202 CHAUFFAGE,
CLIMATISATION

100% BOIS FRANC, 16 po, livraison in-
 cluse. 669-3437.

BOIS DE CHAUFFAGE CANTLEY, bois
 franc, sec, de qualité. 827-0074.

BOIS de chauffage sec, érable,
 chêne, (819)457-4955.

CLIMATISEUR Electrohome, 12,000
 BTU, \$600. Après 18h, 684-9354.

POÈLE à l'huile, 46,000 BTU, 1-1/2
 ans d'usage, valeur de \$2,000 pour
 \$1,100 après 16h au 663-8335.

POÈLES à l'huile "Space Heater", dif-
 férents modèles, neufs et presque
 neufs, choix limité. En spécial, prix
 pour être vendus. (819)663-5868.

ÉQUIPEMENT

214 COMMERCIAL

CHAMBRES froides, réfrig./
 congélateurs de tous genres. 669-4658

MACHINE à crème glacée Goldelite
 sur chariot roulant, avec évier, 3 têtes,
 \$5,500 nég. 819-986-5016.

RÔTISSEUR 36 poulets, Hardt, Mark
 G., au gaz, valeur \$15,000 pour
 \$5,500 état neuf. 819-428-2853.

UN wok double; un malaxeur Hobart,
 60 pintes, 776-8888.

220 ARGENT DISPONIBLE

\$10 À \$100, petits prêts de paye en
 paye enr. 772-4978, Gatineau: 669-1366.

AIDE aux consommateurs et P.M.E. en
 situation de crise financière. Évitez la
 faillite, consultez un administrateur in-
 dépendant pour protéger vos intérêts.
 Confidentialité assurée. **GESTION**
C3/R: 778-3578 ou 778-7276.

Lebel
SYNDIC DE FAILLITE

VOS DETTES VOUS TROUBENT ?
 Sautes de salaire, sautes de biens ?
 Agents de recouvrement à vos trousses ?
 Consultez un conseiller professionnel pour connaître
 les solutions possibles à vos problèmes !

CONSULTATION GRATUITE
ET CONFIDENTIELLE

Me Jean François Lebel Jean-François Jutras
 L.L.D., C.P. B.A.A.
 Syndic de faillite Administrateur
 Téléphone : (819) 595-1800
 58, boul. St-Raymond, HULL (Québec) J6Y 1R7

AIDE FINANCIÈRE: argent rapide à
 6%. REER, CRI, FRV, consultation
 gratuite. Nous pouvons vous aider.
 Dans l'Outaouais au 790-8091.

ARGENT à prêter, 2e hypothèque, ser-
 vice rapide. Progrès courtier immobi-
 lier agréé, Gilles Dulac, 568-8815.

220 ARGENT DISPONIBLE

PROBLÈME DE DETTES?
ÉVITEZ LA FAILLITE
REPRENEZ GOÛT
À LA VIE
 Notre solution - 1 paiement mensuel
SANS INTÉRÊT

Service à domicile
P.A. CONSOLIDATION
561-9935

BESOIN D'ARGENT
 Aide financière disponible pour REER,
 CRI, FRV peuvent vous aider. Min.
 \$10,000. 1-877-796-5575 ou
 (613)860-1476

EXCEL FINANCE
TOUTS GENRES DE PRÊTS
 2e CHANCE AU CRÉDIT
 FAILLITE BIENVENUE
 Gilles, 776-7282

SUR approbation de crédit, prêt de
 \$1,000, \$2,000, \$3,000 (maximum).
 Versement hebdomadaire. 819-671-7162
 du lun. au ven., avant 16h.

220 ARGENT DISPONIBLE

SL
Sam Lévy &
Associés Inc.
 Syndics de Faillites
 Conseillers en insolvabilité
ROBERT BÉLAIR
 ADMINISTRATEUR AGRÉÉ

• Faillites personnelles
 & corporatives
 • Consultation initiale sans frais

Sur rendez-vous
 142 de Varennes, Unité 9, Gatineau
 (Bureau secondaire)

568-5554

276, St-Jacques, suite 926, Mtl (514) 282-9999
 (Bureau principal)

311 AIDE DEMANDÉE
RECHERCHONS enfants, de tous âges,
 bilingue, film en production, 234-8701.

314 EMPLOIS DEMANDÉS

CHAUFFEUR de camion, classe 3, 5
 ans d'exp., cherche travail. 775-9893.

FÉRAIS ménage chez vous, exp., ré-
 férénces, lun.-sam. 770-9955.

317 ESTHÉTIQUE, COIFFURE

COIFFEUR(SE) avec exp., location
 ou au pourcentage. 643-9801

COIFFEUR(SE) professionnel(le) bi-
 lingue. Aylmer. 684-5808.

OUVERTURE EN SEPTEMBRE
 Salon Cartier Village, Place Cartier
 boul. St-Joseph à Hull

Coiffeur(euse)s, avec exp., salaire à
 pourcentage plus bonus selon clien-
 tèle. Aussi esthéticien(ne) et techni-
 cien(ne) pose d'ongles demandé(e)s.
 Appelez M u n h u i ou C l a u d e
 (819)455-9272.

URGENT! Besoin esthéticienne et
 massothérapeute. Contactez Annie
 au 329-4388.

320 GARDIENNES DEMANDÉES

À MISSISSAUGA, à domicile, 5 jours/
 sem., 2 enfants (1 1/2 et 5 ans), non-
 fumeuse, références. Opportunité
 d'apprendre l'anglais et continuer vos
 études. Gisèle 1-905-822-0103.

AVEC bonne connaissance du fran-
 çais, 5 jours/sem., de 16h à 18h, pour
 1 enfant (3e année), doit aider aux de-
 voirs. (613)231-8641, soir: 841-0309.

AYLMER, chez moi, après l'école, 4
 jours/sem., 3 enfants, auto deman-
 dée. Soir: 682-4464.

CHERCHE mère non-fumeuse, à do-
 micile, qui garderait bébé de 8 mois,
 région d'Aylmer, à partir de janvier.
 Contactez le (819) 684-5593.

CHEZ-MOI, 4 jours/sem., pour enfant
 de 2 ans, de 5h à 15h, 663-5571.

CHEZ MOI, Hull, 1 fille de 1 an, lun. au
 ven., de 14h30 à 20h30. 771-4585.

CHEZ moi, Parc de la Montagne, di-
 neurs et 1 enfant de 2 ans, 4 jours/
 sem., de 7h30 à 17h. 778-3735

GARDIENNE pour garder chez moi à
 temps partiel, jour/soir, près hôpital,
 étudiante bienvenue. 568-9939.

GATINEAU, chez moi, 2 enfants, heu-
 res flexibles, 568-0704.

NON-FUMEUSE, dévouée, dynamique
 avec références pour garder poupon
 à la maison. 684-2106, 562-8407

RECHERCHE garderie subventionnée,
 \$5/jour, à Cantley, pour fillette de
 18 mois. 827-2575, cell.: 329-5856.

URGENT chez moi, dame mature ou
 étudiante (18 ans et plus), fiable, dis-
 ponible, non-fumeuse, 4 jours/sem. et
 sam. de jour. 776-1364

322 GARDERAIS ENFANTS

0-10 ANS, Côte d'Azur, rue Rayol,
 temps plein ou partiel, 14 ans d'exp.,
 références, reçus, Jackie, 561-3847.

0-10 ANS, en milieu familial. Une vi-
 site vous convaincra! 778-6527.

0-4 ANS, infirmière, jeux ext. à l'année
 temps plein/partiel, reçus. 778-2937

0 à 5 ans, milieu familial, une visite
 vous convaincra. 778-7638.

0 ET +, 2 ÉDUCATRICES, secteur
 Hautes Plaines. 775-3963, 772-9283.

1 AN et +, secteur du Dôme à Hull,
 cours R.C.R. 595-4691.

2 ÉDUCATRICES, 2 ans et +, RCR, cour
 clôturée, reçus, Gatineau. 643-3480

4 ET 5 ANS SEULEMENT, programme
 éducatif, initiation à la maternelle en
 milieu familial. 776-6475

AYLMER, 24/24h, exp., reçus et possi-
 bilité de transport. 685-0171.

BOUL. Lorrain/St-René, 18 mois et +,
 bons soins, repas chauds. 663-6295.

CHEZ MOI, clôturée, exp., \$70/sem.,
 reçus. Après 16h: 669-5508

DAME avec exp. garderait enfants
 chez-moi, du lun. au ven. 595-9274.

ENFANTS tous âges, lun. au ven. sec-
 teur St-Luc, Buckingham. 281-0730.

FERME LIMBOUR, de 0 à 5 ans chez
 moi, reçus disponibles, 568-7280.

GARDERAIS enfant de 0 à 12 mois. 1
 place libre fin août, R.C.R. 246-5340.

GARDERAIS enfants de 2 à 5 ans, sec-
 teur Touraine, bon repas, 568-5166.

GARDERAIS enfants de tous âges,
 secteur école Le Triolet. 243-0282.

GARDERIE éducative, avec exp.,
 place à \$5, repas chauds. 561-3212.

GARDERIE en milieu familial à Can-
 tley, 2 places disponibles à \$5/jour, le
 28 août, 2 à 4 ans. 827-1803.

GARDERIE en milieu familial, 2
 places à \$5, 1er sept. 669-7832.

GARDERIE scolaire et dineurs, sec-
 teur La Sablonnière. 643-3013.

MAMAN à la maison garderais vos
 bouts de chou, 1 à 5 ans, jeux éduca-
 tifs int. et ext., reçus disponibles, Gat-
 ineau. 246-7874

O À 5 ANS, rue Turner, Gatineau.
 663-5460, 799-9980.

PERKINS, 0+. Temps plein (lun. au
 vend.) ou partiel. 671-2499.

SECTEUR Le Baron, 2 ans et +, di-
 neurs, près écoles Progrès et La
 Source. 246-0789.

TOURAINÉ, près école Riviera, tous
 âges, reçus. 243-0221.

**324 EMPLOIS-
 INFORMATIQUE**

TECHNICIEN(NE) avec connais-
 sance en informatique, réparation
 d'ordinateurs, installation de réseau,
 etc. Doit parfaitement maîtriser le
 français et l'anglais. Se présenter au
 729C, boul. St-Joseph, Hull.

325 OFFRES D'EMPLOI

10 SURVEILLANT(E)S -
 sauveteur(e)s, Gatineau, Hull, Ayl-
 mer. 613-789-4020

1 CONCIERGE-GÉRANT(E), ma-
 ture, dévoué(e), pour gérer maison de
 chambres. Inf. Mail-Box au 370-D,
 Gréber (voisin Tim Hortons).

4 MASSEUSES demandées pour
 agence, \$3,000 et +. Eve, 593-0517.

COMMIS comptable, réceptionniste,
 \$9/h. 727-9166, fax: 727-9226

VALBEC

Conseiller(e)s en
vente immobilière

Temps partiel ou temps plein

- Vous êtes une personne
 motivée, flexible, intègre et
 professionnelle, avec une
 attitude de gagnant(e) et
 capable de travailler en
 équipe. Joignez-vous à notre
 équipe de vente. Nous vous
 offrons une rémunération
 supérieure comprenant salaire
 de base plus commissions.

Expédiez votre curriculum
 PAR TÉLÉCOPIEUR AU

663-4628

OU APPELEZ
Lise Desjardins
 au **328-6739.**

1 COUPLE CONCIERGE

avec expérience, mature. Devront de-
 meurer sur les lieux. Possibilité de re-
 venus additionnels. 246-3902.

1 COUPLE CONCIERGE

Opportunité pour couple mature. Une
 nouvelle carrière en conciergerie aux
 immeubles Tassé. Pas de réparation.
 568-5151

2 PORTEURS DE GYPSE recher-
 chés; minimum 44h/sem; pour tra-
 vaux physiques intenses. Se pré-
 senter chez United Building Products,
 43 Bentley, Nepean.

AIDE-MÉCANICIEN pour équipe-
 ment lourd et camions, télécopier
 C.V. au 613-822-2506.

À LA RECHERCHE MÉCANICIEN(NE)S
 AVEC EXP. DANS MÉCANIQUE GÉ-
 NÉRALE. (819)663-6674.

ASSISTANT(E)/TECHNICIEN(NE) en
 pharmacie - Aylmer. Plein temps du
 lun. au ven., bilingue, avec expé-
 rience. S.V.P. contacter Diane Bois-
 sonneault au (819)684-6594.

ATTENTION! ATTENTION!
 Personnel demandé à temps plein
 et/ou temps partiel, pour travailler
 dans une animalerie. Envoyez C.V. à
 Univers des animaux, 181, rue Princi-
 pale, Aylmer, J9H 6A6.

ATTENTION, masseuses deman-
 dées à temps plein, bonnes condi-
 tions de travail. Caro, 246-5957.

AVENTURE DANS L'SUDI!
 Emplois bateaux-croisières.
 Voyages, aventures, \$\$\$ 841-3879.

325 OFFRES D'EMPLOI

ATTENTION, revenu supplémentaire,
 personnes fiables, bilingues, pour en-
 tretien ménage, temps plein ou par-
 tiel, de jour, \$ 8 à \$12/h.
 (613)737-6448.

ATTENTION! Votre chômage tire à sa
 fin? On vous engage immédiatement.
 Exigences: avoir une petite voiture,
 jeune, mature, bilingue un atout. Cli-
 entèle établie, formation sur place,
 salaire \$450 + bonus, territoire protégé,
 produit exclusif. Stéphane, au
 643-5992.

AVIS IMPORTANT

De retour aux études, pas beaucoup
 de temps, besoin d'argent? Appele-
 moi pour un emploi facile, plaisant et
 payant. 770-9193, entre 9h et 15h.

AVON

L'automne est le temps tout idéal
 pour ouvrir un commerce. Conditions
 intéressantes. (613)232-8585.

BESOIN de briqueteurs et de journa-
 liers dans la brique, avec carte au
 Québec. 772-4540.

BESOIN d'un(e) installateur(trice)
 certifié(e) pour l'application à la ma-
 chine de la mousse isolante polyuré-
 thane. (613)745-9158.

BESOIN d'un ou d'une technicien(ne)
 pour la fertilisation de la pelouse.
 Contacter Mario, 663-2863.

BESOIN URGENT

AGENT(E)S DE SERVICE, à temps plein
 chez Location d'Autos Discount.

Exigences:
 - Expérience d'un an dans le domaine
 du service à la clientèle;
 - Bilinguisme;
 - Permis de conduire;
 - Dynamisme, esprit d'équipe, sens
 du service à la clientèle.

Nous offrons:
 - Rémunération concurrentielle et bo-
 nification.
 - Programme de formation et possibi-
 lité d'avancement.

Si notre offre vous intéresse, veuillez
 vous présenter avec votre curriculum
 vitae au 40 Montclair à Hull.

BESOIN URGENT DE LIVREURS (h.f.)
 avec voiture. Se présenter à la Rôti-
 sserie St-Hubert de Aylmer, pour rem-
 plir une demande d'emploi.

BESOIN URGENT!

MESSAGER(ÈRE), bonne connais-
 sance de la région Ottawa/Hull. Avec
 camionnette ou petite voiture, aussi
 une personne à vélo. Se présenter au
 52 rue Hôtel-de-Ville, Hull.

BOUCHER demandé(e) avec expé-
 rience, temps partiel, à Ottawa. Se
 présenter avec C.V. au 2681, Prom.
 Alta Vista, Ottawa, 613-733-2311.

BOUTIQUE haute couture recherche
 couturier(ère) bilingue, expé-
 rimenté(e) à temps plein et partiel. Appeler
 ou télécopier C.V. 771-1660.

CAISSIER(E) d'expérience deman-
 dé(e) pour dépanneur avec essence.
 Se présenter au 390 Taché, Hull.

CAISSIER(ÈRE) demandé(e) avec ex-
 périence, soir et fin de sem. S'adres-
 ser à l'Épicerie Monette au 124, rue
 Eddy à Hull.

CAISSIER(ÈRE)
PÂTISSIER(ÈRE)

heures variables. Se présenter au
 Tim Hortons, 656, boul. St-Joseph
 (coin Riel), Hull.
 tim467@iname.com

CAISSIER(E)S demandé(e)s pour
 dépanneur, temps plein et partiel,
 jour, soir et nuit, doit avoir de l'entre-
 gent. Bilingue un atout. Se présenter
 au 75 Eardley, Aylmer (Provisoior)

CENTRE d'appels est à la recherche
 d'interviewers (temps partiel), soirée/
 fin de sem. pour études sociales. Au-
 cune vente. Doit lire et communiquer
 clairement en français et en anglais.
 \$8/h. 569-4877.

CHAUFFEUR classe 1 pour semi-
 remorque et "float", disponible immé-
 diatement, pour ext. de la ville. En-
 voyer C.V. et dossier de conduite au
 683 St-René Est, Gatineau, J8P 8A7.

325 OFFRES D'EMPLOI

CHAUFFEUR de camion, permis
 classe 3, bilingue, très bonne con-
 naissance de région Outaouais,
 Ontario-Québec. Apportez C.V.: 45
 Adrien-Robert, Hull, Emballage Bou-
 dreault Ltée, a/s M. Luc Lessard, su-
 perviseur.

CLINIQUE dentaire Cité des Jeunes
 Recherche téléphoniste, 2 soirs/sem.
 (total de 8h), au 595-1727.

CLOWNS jongleur(euse)s, magi-
 cien(ne)s recherché(e)s, formation
 fournie. La Clownatec, 669-9866.

PROGROUPE

Chef cuisinier - Avec expérience de
 supervision du personnel, axé sur le
 rendement, excellente rémunération, poste
 permanent.

Assistant(e) administratif(ve)
 De niveau AS2-AS4 avec expérience au
 gouvernement fédéral, bilingue, code de
 sécurité exigé plusieurs postes disponibles.

Service à la clientèle
 Temps partiel disponible de jour heures
 variables.

Tél.: 770-6833 Fax: 770-4335
hull@progroupe.ca

CLUB LA RELANCE OUTAOUAIS
 Services gratuits offerts à toute la
 population. Comment apprendre les
 trucs et les techniques de recherche

325 OFFRES D'EMPLOI

DANSEUSES demandées avec ou sans expérience, à Thurso. Mathieu, (819)985-2056.

DANSEUSES demandées avec ou sans expérience. Possibilité en 5h de faire \$300, établissement bien tenu et sécuritaire, vous pouvez faire votre propre horaire, enseignement gratuit si besoin. Cabaret Taboo, 561-1150 après 14h.

DEMANDE gérant(e) avec un an d'exp. pour compagnie de Filter Queen à Gatineau. \$500/sem. 643-5933.

DEMANDE téléphoniste, exp. dans le sondage et télémarketing, aucune vente par tél., \$8/h plus bonis, temps plein ou partiel. 643-6466.

EDUCATEUR(TRICE) passionné(e) des arts, de la musique et des enfants pour travail auprès des 1 à 5 ans. 772-0616

ENERGIE CARDIO Entraîneur(e) avec bac en activité physique ou l'équivalent, temps plein/partiel. Tél.: 682-8558, fax: 682-0909.

ESCORTES demandées (18 à 25 ans) \$\$ Claude 328-8574, après 11h \$\$

FATIGUÉ D'ÊTRE FATIGUÉ? Besoin de perdre du poids? Besoin d'énergie ou d'une meilleure qualité de vie? Tammy, 819-663-6900.

HIPPOTRÔME D'AYLMER est à la recherche d'un(e) cuisinier(ère) à temps plein, de 6h à 13h, du lundi au samedi pour déjeuner et repas légers. Personne fiable, responsable, auto nome et bilingue. Ainsi que postes de préposé(e)s au casse-croûte, de serveur(se)s pour salle à manger, de barmaid sont disponibles le samedi. Envoyez CV au 768 chemin Aylmer, Aylmer, Québec, J9H 5E5 ou par télécopieur au 778-1684 à l'attention de Johanne Nadon. Veuillez identifier le poste qui vous intéresse.

HYGIÉNISTE dentaire demandée pour remplacement de congé maternité. 684-2620.

JOURNALIERS, été et hiver (paysage). Salaire selon expérience. Permis de conduire nécessaire. Lun. au ven. entre 8h et 15h: 748-9206.

LA TABAGIE LE CALUMET est à la recherche de commis caissier (ère), temps plein, bilingues, pour travailler du lundi au vendredi (jour) S.V.P. se présenter avec CV au 15 rue Eddy, Hull.

LES CLINIQUES D'OPTOMÉTRIE MIO-SIS sont à la recherche d'auxiliaires en optométrie. Expérience au service à la clientèle souhaitable. La maîtrise convenable de l'anglais parlé est requise. Poste temps plein, permanent (jour, soir et samedi). Veuillez apporter votre C.V. au 425, boul. St-Joseph, Hull (Village Place Cartier), un questionnaire devra être complété.

LIVREUR(euse) fiable, belle apparence et bilingue, pour traiter. Temps plein de jour sur sem. Apporter C.V. au 935 Notre-Dame, Gatineau, lun. au ven., 13h à 16h.

LIVREUR(euse), temps plein, pour dépanneur achalandé. S.V.P. vous présentez avec références du lun. au ven. entre 8h et 15h au 191 Achbar, Gatineau. 643-9555

MAIGRIR, Herbalife, 100% naturel, 100% garantie. Rolande, 643-1924.

MASSOTHÉRAPEUTES ESTHÉTIENNES

licenciées demandées. Afin de mieux servir notre clientèle croissante. LE CHÂTEAU LES BEAULNE Télécopieur C.V. au: 819-428-2564

325 OFFRES D'EMPLOI

MÉCANICIEN avec exp. pour camions et équipement lourd, télécopiez C.V. à 613-822-2506.

MÉCANICIEN(NE), 2 ans d'expérience, temps plein. Se présenter avec C.V. au 200, rue Edmonton, Hull, ou télécopieur: 819-779-0001 a/s Mélanie.

MESSAGERIE G.S. Messagers (h./f.) avec petite voiture ou petite camionnette, exp. un atout. Se présenter du lun. au vend. au 563 St-René Est, unité 2, à Gatineau.

NETTOYEUR de nuit à temps partiel. C.V. préférable. 770-3838, fax 770-5420, courriel motelp@videotron.ca

PERSONNEL d'expérience demandé pour travail sur bâtiments préfabriqués en métal, de genre «American Butler Robinson Steelway System». Salaire \$14/h. (819)777-7065, (613)291-9349.

RECHERCHONS 4 filles pour salon de massage légal. 568-1118.

325 OFFRES D'EMPLOI

POSTE OUVERT Personne en santé, énergique, mature, avec initiative, 4 jambes, 6 bras. Poste d'assistant(e), clinique de santé à Aylmer. Bilingue, connaissances informatiques de base. Travail de jour et de soir. Télécopier au 684-3555 ou Envoyez C.V. par télécopieur au (819)684-2116 avant le lundi 21 août à 21h, à l'attention de Mme Francine Plouffe, superviseuse.

PRÉPOSÉ(E) aux chambres demandé(e) à l'Auberge Gasthaus Switzerland Inn, personne fiable, propre et travaillante, anglais obligatoire. Se présenter au 89, av. Daly, Ottawa.

PRESSEUR(EUSE)S pour nettoyage à sec au 218 av. Laurier Est. Contacter Charles au 235-6501.

RAMPES MIRIK a besoin immédiatement de préposés(e) à l'atelier pour la fabrication de rampes en aluminium, \$8.50/h. Se présenter avec CV au 895, boul. de la Carrière, à Hull, entre 9h et 17h.

325 OFFRES D'EMPLOI

TECHNICIEN(NE) EN SANTÉ ANIMALE 6 mois (minimum) d'expérience en clinique, temps plein, permanent. Télécopiez C.V. au (819)663-7199.

TÉLÉMARKETING 3 à 5 soirs/sem. durant 8 à 10 sem. Les candidat(e)s devront avoir une belle personnalité, de l'entregent, du leadership et devront être disposés à travailler en soirée de 17h à 21h. \$7/h/heure. Faire parvenir votre C.V. à case 70, LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, Qc, J8T 8E1.

TÉLÉPHONISTE demandé(e), temps plein ou partiel, travail de jour/de soir et le samedi, aucune vente directe par téléphone, prise de rendez-vous seulement, salaire \$7/heure + boni, travail intéressant. Inf.: 243-3580.

TÉLÉPHONISTES demandé(e)s avec minimum 1 an d'exp. Salaire \$8/h/heure + commissions. Télécopier Suzanne au 743-4289.

TÉLÉPHONISTES en télémarketing sans exp., temps plein, bilingue, 18-65 ans, \$8,00 + commission, potentiel \$11/h. Pour entrevue: 243-5029

325 OFFRES D'EMPLOI

TEMPS plein, pas de mise à pied, \$12/h, \$1,600 minimum, 15 à 20 ouvertures immédiatement dans nos départements de présentation, publicité. Aucune exp. nécessaire, doit posséder auto, bilingue un atout. Être disponible dès mercredi. Appelez Stéphane au 643-5992.

TIM HORTONS DE GATINEAU Hôte(esse) à temps plein demandé(e)s, horaire varié. Apporter C.V. au 378 boul. Gréber, Gatineau.

TRAVAILLEUSE autonome en entretien ménager, doit posséder voiture, pour les merc.-jeu.-ven., de 8h à 17h, \$7/h. Manon, 772-2163.

TU as entre 16 et 24 ans? Tu es sans diplôme et tu éprouves de la difficulté à trouver un emploi? La Reliance Outaouais est peut-être la solution. Stages rémunérés et formation gratuite adaptée à tes besoins. Appelle-nous sans tarder au 777-3736.

URGENT! Hommes pour déchargement de camions recherchés, auto nécessaire, temps plein, temps partiel ou sur appel. 778-3934.

VENDEUR/SE avec expérience dans le domaine de la bijouterie demandé(e). Robert, 561-2400.

VENDEURS(SES) pour tracteurs résidentiels et commerciaux, exp. un atout, bilingue, temps plein. Doit avoir auto. 827-1458, 770-0281 ou envoyer CV par fax à l'attention de Shawn au: 770-6321.

371 PERSONNE DE COMPAGNIE DEMANDÉE

RECHERCHONS dame responsable non-fumeuse pour cohabiter avec une dame âgée à Hull. Possibilité de loyer réduit contre service rendu. Contactez les Habitations Partagées de l'Outaouais Urbain au 771-6576.

372 PERSONNEL DE BUREAU

ADMINISTRATEUR DE BUREAU PERMANENT

Nous sommes à la recherche d'un(e) adjoint(e) administratif(ve) senior bilingue pour un poste immédiat permanent dans un bureau prestigieux situé au centre-ville d'Ottawa. Vous devrez préparer des énoncés, fournir du support technique de base aux utilisateurs d'ordinateurs personnels, organiser des événements auprès de la clientèle et voir aux comptes recevables et payables. Connaissance de MS Office, Word, Excel, PowerPoint obligatoire. Veuillez s.v.p. communiquer avec Jocelyn au 230-5393. Vous pouvez envoyer votre curriculum vitae par courriel à jocelyn@excelhr.com ou par fax au 230-1623.

372 PERSONNEL DE BUREAU

ASSISTANT(E) dentaire demandé(e) avec ou sans expérience, remplacement congé de maternité. Apportez C.V. au Centre Dentaire Place Limbourg, 765, av. Principale, Gatineau.

CLINIQUE dentaire à Hull cherche commis administratif(ve) pour 3 soirs/sem. (lun.-mar.-jeu.). Qualités indispensables: entregent, à l'aise au téléphone, travail d'équipe. Apporter C.V. à la Clinique dentaire Cité-des-Jeunes, 214 boul. Cité-des-Jeunes.

COMMIS-COMPTABLE Intègre, organisé(e), expérience requise, connaissance du logiciel Avantage un atout. Roger LAROUCHE, 777-5273.

MEGA AUTOMOBILES recherche un(e) commis-comptable avec exp. Contacter M. Renaud Plourde au 770-2277.

MÉGA automobiles recherche un(e) comptable (CGA) pour un poste permanent. M. Plourde, 770-2277.

RÉCEPTIONNISTE bilingue demandé(e) pour étude de notaires. Télécopier C.V. au 568-2296.

RÉCEPTIONNISTE, travail sur ordinateur. Se présenter au 425, boul. Maloney, angle Labrosse.

373 PERSONNEL MÉDICAL

PHARMACIEN(NE) désireux pratiquer les soins pharmaceutiques, 32h/sem., 1 sam. sur 2. Roger LAROUCHE, 777-5273.

LINPRIX D. DESSUREAULT recherche technicien(ne) en laboratoire (aide-pharmacien) avec expérience. Salaire à discuter. Contacter le pharmacien au 772-1202.

374 PERSONNEL HÔTELIER

POUR HULL ET OTTAWA Postes permanents

Gérant(e) (temps plein) Chef cuisinier(ère) (temps plein) Cuisiniers(ères) (temps plein) Préposé(e)s de cafétéria (temps partiel)

Si l'un de ces postes vous intéresse, présentez-vous pour entrevue le jeudi 24 août 2000 entre 9h et 12h et entre 13h et 16h à l'école secondaire de l'Île, située au 255, rue St-Rédempteur à Hull. Seuls les personnes dans l'impossibilité de se présenter doivent envoyer leur C.V. par Fax: (819) 568-9957 ou par courriel: ronald.barbeau@laliberte.qc.ca

375 PERSONNEL DE MÉTIER

MÉCANICIEN(NE) de voitures importées, diplômé avec expérience minimum 3 ans. Conditions de travail et salaire intéressants. Faites parvenir votre C.V. au 3, rue St-Jean-Bosco, Hull, J8Y 3E8. Garage Luc Desjardins

RECHERCHE personne d'expérience pour structure "trust", contre-plaqué "plywood". Jour: 613-612-7517, après 17h, 772-4002.

RECHERCHE équipe d'installateur (h/f) de revêtement extérieur, construction neuve. Région d'Ottawa. (613)831-6251, (819)669-8326.

SABLEUR d'automobiles, expérience requise. DÉBOSSÉLEUR d'automobiles; expérience requise. PEINTRE d'automobiles, expérience requise. Se présenter au 266, avenue du Golf à Gatineau, 643-1788.

À LA RECHERCHE MÉCANICIEN(NE)S AVEC EXP. DANS MÉCANIQUE GÉNÉRALE. (819)663-6674.

APPRENTI PLOMBIER, 3e année et plus, licencié, service commercial, temps plein, 747-8449.

375 PERSONNEL DE MÉTIER

MENUISIER ou apprenti menuisier sans carte, dans la finition. 664-7337

376 DERESTAURANT

AIDE-CUISINIER(E)/laveur(se) de vaisselle, temps plein/jour, exp. requise. Téléphonez au 230-8123.

AIDE-CUISINIER(ÈRE), PIZZA PIZZA, 434, St-Joseph (Fleur de Lys), Hull. 771-5661.

AIDE demandé(e), de 11h à 14h, chez Casse-croûte Bobino. Se présenter au 1706 ch. Pink, Aylmer.

AIDE-général(e)/aide-cuisinier(ère) à Ottawa pour combler une liste de rappel. Contacter Stéphane Campeau au 613-742-6859 entre 10h et 14h.

AIDE-général(e)-caissier(e) pour cafétéria, temps partiel, bilingue un atout, jour, lun. au ven. C.V. par fax 232-4109.

AIDE-général(e)-caissier(e) pour cafétéria, temps partiel, bilingue un atout, jour, lun. au ven. C.V. par fax 232-4109.

CAFÉ BACI recherche serveur(se)s avec expérience, temps plein. Se présenter au 77, prom. du Portage, Hull.

CROCODELI RESTO recherche serveur(se), aide-cuisinier(ère), plongeur(se), hôteesse, commis débarrasseur(se), temps plein et partiel et CROCOBAR recherche commis débarrasseur(se). Apportez C.V. au restaurant, 960, Maloney O. Gatineau.

CUISINIER(ÈRE) avec exp., temps plein/partiel. Salaire à discuter. Apporter C.V. 530 Principale, Buckingham.

CUISINIER(ÈRE) demandé(e), temps plein, connaissances dans le fruits de mer un atout. Restaurant Ferme Rouge à Angers, Michel, 986-7013.

CUISINIER(ère) pour faire les déjeuners, fins de sem., temps partiel. Se présenter chez Paul Casse-Croûte au 109 boul. Gréber. 568-7755

LIVREUR(EUSE) et cuisinier(e) avec exp. demandés. Après 17h, 777-4004.

COMMUNICATIONS DU DÔME ENR.

Sollicitation Téléphonique

Est à la recherche d'employés(es) à temps plein ou partiel, pour compléter son équipe des ventes.

- Le(la) candidat(e) doit :
• Avoir de l'expérience dans la vente téléphonique
• Avoir un bon français parlé
• Avoir une voix agréable et de l'entregent
• Être persuasif(ve)
• Être sérieux(se)

Horaires : Lundi au vendredi et le samedi matin
Rémunération : Salaire de base plus commissions
Lieu de travail : À nos bureaux de Gatineau
Prière de communiquer avec Suzanne Beaulé au 562-7576 entre 11h et 16h, du lundi au vendredi.

PERSONNE pour faire la vente de légumes au Marché By à Ottawa. 613-487-2981 après 19h.

PERSONNES pour entretien ménager à temps plein. Doivent posséder permis de conduire, aimer le public et avoir une bonne endurance physique. Laisser message au 744-6197.

PERSONNES pour paysagement et entretien, avec permis et auto essentiels, \$8/h ou plus. 568-7478.

PIÈCES AUTOS BUCKINGHAM recherche mécanicien avec expérience. salaire à discuter selon expérience. 986-3821.

PIZZA-ZA Serveur(se) avec expérience, dynamique, temps plein et partiel, jour et soir. Envoyez C.V. 771-9196

PRÉPOSÉ(E) à l'entrepôt, jour et nuit, pour chargement de camions, \$9,50/h, bilingue, apporter C.V. au 45 rue Adrien-Robert, entreprise emballage Boudreault Ltée, a/s Luc Lesard, superviseur.

RECHERCHE chauffeur de remorque pour remorquage dans l'Outaouais seulement, doit habiter Gatineau. Expérience requise. Contactez Suzanne au 669-7167.

RECHERCHE chauffeur (h/f) en déménagement, doit posséder permis de conduire de classe 3 et doit être disposé(e) à effectuer les déménagements. Thony, 561-4670. Fax: 561-6028.

RECHERCHE mécanicien(ne) et livreur(se). Téléphoneur Alain, entre 8h et 17h, au 778-2858.

RECHERCHE téléphoniste en télémarketing, aucune vente par tél., \$7/h plus bonis, temps plein ou partiel, aucune exp. nécessaire. 643-5992.

RECHERCHONS personne (chef d'équipe) avec bonne expérience dans le nettoyage de conduits de ventilation résidentiel et commercial. Salaire supérieur à la moyenne et conditions très avantageuses pour personne qualifiée. Nous possédons les meilleurs équipements disponibles. Travail garanti à l'année. Pour entrevue confidentielle, Mario au 669-1189.

RECHERCHONS plombier licencié au Québec pour remplacement et installation de chauffe-eau électrique. Travail garanti à l'année. Conditions avantageuses. Pour entrevue confidentielle, Mario au 669-1189

RÉDACTEUR(trice) parfaitement bilingue (oral et écrit), connaissance approfondie de Word et WordPerfect. Travail de secrétariat en complémentarité. Télécopiez votre C.V. au (819)663-6353.

REPRÉSENTANT(E), poste permanent, salaire de base plus commission. Envoyer CV par télécopieur au : 819-779-0001 a/s de Kathia.

REPRÉSENTANT(E)S, \$25,000 à \$35,000, compagnie internationale, formation, clientèle établie, secondaire 5, Hull/Pontiac. C.V. par fax: 771-7379.

SALLE DE QUILLES ANIK 975 St-Joseph, Hull.
• Caissier(e)-réceptionniste: temps partiel.
• Préposé(e) aux allées: temps plein et partiel.
Salaire de début: \$7/h. Richard ou Marcel: 776-3535.

SECRÉTAIRE JURIDIQUE, pour bureau de notaires, connaissance des logiciels Parametre et Word 97, sont des atouts. Ecrire à case 76, LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, Qc, J8T 8E1.

SECRÉTAIRE + professeur de danse latino, formation. Fax: 827-8944.

SPRINT CANADA

AGENT(E) autorisé(e) pour Sprint Canada. Recherche 25 agents inscripteurs pour une nouvelle centrale de télécommunication à Hull. Postes disponibles temps plein et temps partiel. Pour entrevue 770-7466.

SUBWAY

Personnel demandé pour travailler sur semaine, de 10h à 14h, dans les restaurants de Masson-Angers, Buckingham, 207 boul. Mont-Bleu et 438 boul. St-Joseph à Hull. Se présenter à ces restaurants après 14h pour remplir demande d'emploi. Pas d'appels téléphoniques s.v.p.

Advertisement for Demers Chevrolet Oldsmobile. Includes GM logo and text: 'Nous avons une ouverture immédiate à notre atelier de carrosserie pour un poste D'ADJOINT(E) AU DIRECTEUR'. Lists requirements for the position and contact information for Normand Dumoulin or Alain Charrette at Demers Chevrolet Oldsmobile inc., 868, boul. Maloney Ouest, Gatineau, Québec J8T 3R6. Télécopieur : 568-3716.

VOTRE HOROSCOPE

Horoscope section with 12 zodiac signs: Bélier, Balance, Taureau, Scorpion, Gémeaux, Sagittaire, Cancer, Capricorne, Lion, Verseau, Vierge, Poissons. Each sign includes a date range and a short paragraph of advice.

376 PERSONNEL DE RESTAURANT

CUISINIER(ÈRE) temps plein, livreur(euse) et serveur(euse)s temps partiel. Se présenter au 62 St-Raymond, Hull.

DORA PIZZA CUISINIER(ÈRE) avec expérience demandé(e). 243-5888.

Le restaurant Dell-Chenoy's est à la recherche de serveurs(esses) et cuisinier(ère), temps partiel et temps plein. Se présenter avec C.V. au 120 boul. de l'Hôpital, Gatineau.

LE RESTAURANT MIKES de Gatineau est présentement à la recherche de livreur(se), temps plein/temps partiel. S.V.P. laissez votre C.V. au 200 boul. Gréber. 561-8000 (Jessie).

L'INDOCCILE est à la recherche de serveur(euse), cuisinier(ère), commis et plongeur(euse)s d'exp., temps plein et temps partiel occasionnel. 776-6789.

LIVREUR(SE) exp. et voiture, CUISINIER(ÈRE) exp., SERVEUR(SE) exp. (pizza), 456 Gréber, 561-7172.

PLONGEUR et cuisinier (h/f) pour restauration rapide, pour travail de 14h et 22h. Se présenter au 1188 rue Newmarket, Ottawa.

RECHERCHE cuisinier(ière), aide-cuisinier(ière), commis débarrasseur. S'adressez au 138 Wellington ou demandez pour Michel au 771-1689.

RESTAURANT CHEZ JEAN-PIERRE cherche cuisinier(ère) à temps plein, 2 ans d'expérience, bonnes conditions de travail, congé dim. et lun., et plongeur (h/f), congé dim. et lun. Envoyer C.V. au 235-0135.

RESTAURANT MIKES recherche assistant(e)-gérant(e), salaire selon exp. Faire parvenir C.V. au 203 chemin Aylmer, Aylmer, Québec, J9H 6H4.

RESTAURANT végétarien à Chelsea, recherche serveur(euse) à temps plein. 827-2663.

SERVEUR(SE), cuisinière, hôte(esse) karaoké, temps plein/partiel. Se présenter au 68 Main, Gatineau. 663-1266.

SERVEUSES/SERVEURS VOUS CHERCHER UN EMPLOI! Le Club de golf Rivermead est à la recherche de candidat(e)s pour des postes de serveur(e)s.

Pré requis: expérience ou formation professionnelle, bilinguisme, initiative et entretenu. Besoin immédiat.

URGENT! Serveur(esse) et hôtes/hôtesse avec exp. Se présenter, du lun. au ven. entre 14h et 16h, au Restaurant Le Parmesan, 710, boul. St-Joseph, Hull. S.V.P. pas d'appels.

VOUS êtes serveur(se), cuisinier(ère), désirez du travail ou améliorer votre situation? L'agence à votre service: 643-9824.

378 PERSONNEL DE VENTE

BOUTIQUE HERVÉ ST-AMOUR

VENDEURS ET VENDEUSES CONSEILLER(ÈRES) VESTIMENTAIRES temps plein, avec ou sans expérience, pour assister notre équipe de vente de vêtements au service de notre clientèle. S.V.P. télécopier votre C.V. au (819)770-0715 ou par courriel: stamour@stamour.ca ou déposer ou faire parvenir au 131 St-Joseph, Hull, QC, J8Y 3W7. (Tél.: (819)770-5434.) Seulement les candidat(e)s retenu(e)s seront rappelés(e)s.

REPRÉSENTANT(E) des ventes dans l'automobile demandé(e) avec exp., bonne rémunération. Contacter Jean au 669-4005.

VENDEUR(SE) bilingue pour vente systèmes informatiques, temps plein, exp. un atout. Doit posséder voiture. Salaire + commission. Envoyer CV par télécopieur au 613-594-0249 ou par courriel: dbourgu@onix.ca

VÊTEMENTS POUR DAMES

Temps plein, vendeuse professionnelle demandée pour boutique de vêtements mode pour dame au Centre Rideau. Téléphone/télécopieur: 416-398-2285.

380 PROFESSEURS, INSTITUTEURS

RECHERCHE professeur(e) de trombone, cours privés. 771-1219.

400 LOGEMENTS À LOUER AYLMEYER

1 CHAMBRE, \$350, s/sol, pas éclairé, prises lav./séc., lib. 685-3754.

1 CHAMBRE, face Parc Gatineau, propre, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., prises lav./séc., \$480. 827-3681.

1 CHAMBRE, grand, complètement rénové, s/sol de maison, entrée privée, insonorisé, poêle, réfrig., câble, chauffé, éclairé, \$475, non-fumeur, pas d'animaux, 1er sept. 769-6778

1ER SEPT., 1 chambre, grand, très éclairé, rénové, face au parc de l'Imaginaire, chauffé, pas éclairé, \$490, session de bail. 684-8488.

2 CHAMBRES, 2 appareils, stat., 62 Front, \$550 + services, 455-2525.

2 CHAMBRES, chauffé, prises lav./séc., pas de fumeur(se), pas de chien ni chat, \$540. 778-3020.

2 CHAMBRES, disponible 1er oct., 4 appareils, \$540/mois, pas chauffé ni éclairé. 682-2754

2 CHAMBRES, joli, 2 appareils, stat., remise, 1er oct., \$485. 819-458-2361.

400 LOGEMENTS À LOUER AYLMEYER

LE STRASBOURG

Garçonnère, 1, 2 et 3 chambres à partir de \$390, 2 édifices sur 4 pour le bel âge, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., stat. disponible int. ou ext., piscine extérieure, 685-0585.

NOUVEAU TRIPLEX, spacieux, 2 chambres, prises lav./séc., stat., remise, pas chauffé ni éclairé, à partir de \$650. 712-2687.

PROJET L'ESCALE

Aylmer, 2 et 3 chambres, à partir de \$465, incluant: 2 appareils, 20 min. du centre-ville d'Ottawa, près de McConnell/Laramée, app. disponibles avec vue sur la rivière, libres. 684-9836

401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

1-2-3 CHAMBRES, 1er sept.-oct., près Promenades, planchers béton, immense balcon, eau chaude fournie, ascenseur. 246-3307.

1-2-3 CHAMBRES

CENTRE-VILLE, très bon choix à prix compétitifs, impeccables et sécuritaires. 7 JOURS/7. 613-276-5988.

1-2-3 CHAMBRES

Variété de logements, condos, maisonnettes, \$325 à \$750. Denise, 246-9144.

1-2 CHAMBRES, 247 St-Louis, oct.-nov., pas chauffé ni éclairé. 561-6398

1 CHAMBRE, 1er oct., 155 boul. Labrosse, grand semi-s/sol, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., prises lav./séc., stat., \$460. 243-7194, 663-7751.

APPARTEMENTS LUXUEUX
1 chambre, à partir de 450 \$, près du centre-ville de Gatineau
772-5813

1 CHAMBRE, 1er sept., 2 appareils, stat., \$350, 15 St-Louis. 243-2846.

1 CHAMBRE, 1er sept., 2 appareils, 1er étage, \$375. 281-7490, 743-3662.

1 CHAMBRE, 318 Main, libre, rénové, chauffé, éclairé, \$450. 923-0503

1 CHAMBRE, belle vue sur la rivière, balcon, stat., 2 appareils, sept. ou oct., \$432. 568-1628.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, 2 appareils, \$435, libre. 827-3163.

1 CHAMBRE, chauffé/éclairé, poêle, réfrig., prises lav./séc., complètement rénové, 2 stat., \$450. Claude 776-9950

1 CHAMBRE, condo, vue panoramique, très paisible, terrasse, libre, \$485. Laisser mess.: 669-9006.

1 CHAMBRE, demi-s/sol, prises lav./séc., poêle, réfrig., \$375 non chauffé ni éclairé. 243-8119.

1 CHAMBRE, grand, foyer, rue North, chauffé, \$445. Soir 742-4289.

1 CHAMBRE, meublés ou non, chauffés, éclairés, stat., à partir de \$450, 243-5533, 643-3704.

1 CHAMBRE

moderne, chauffé, éclairé, appareils. \$450 ou \$475. 561-5578.

1 ET 2 CHAMBRES

150 Gréber, paisibles, chauffés, éclairés, poêle, réfrig., ascenseur, buanderie, 561-3324

1 ET 2 CHAMBRES, 184 La Savane, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., grand, stat., remise. 568-4162.

1 ET 2 chambres, 20 La Savane, chauffés, éclairés, près services. 246-0015

1 OU 2 chambres, 31 Claire, poêle, réfrig., eau chaude. 776-6247, 778-5773.

2-2 CHAMBRES, rénovés, chauffés ou non, appareils ou non. \$475 + 663-9397

401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

2 BELLES chambres, 1er sept./oct., près école primaire, complètement rénové, lave-vaisselle, poêle, réfrig., 568-3491.

2 BELLES chambres, 1er sept./oct., près école primaire, (complètement rénové), poêle, réfrig., stat. avec prise. 246-5776.

2 BELLES chambres, \$515, remise int., chauffé, éclairé, poêle, réfrig., buanderie. 246-8395, 743-2231.

★★ 2 BELLES CHAMBRES, UNIQUE ★★ chauffé, prises lav./séc., poêle, réfrig., \$515. 568-8384, 685-1743

2 CHAMBRES, 118 Mitchell, triplex secteur paisible, au 3e étage, bois franc, prises lav./séc., très éclairé, 2 stat., 1er sept. 778-5336.

2 CHAMBRES, 12 de La Savane, chauffé, éclairé, 2 appareils, semi s/sol, \$540, oct. 561-1035, 246-8457.

2 CHAMBRES, 160, rue Duquette, prises lav./séc., stat., pas chauffé, ni éclairé, \$495. 775-5608.

2 CHAMBRES, 1er oct., 6 logis, \$520, prises lav./séc., remise. 743-2231

2 CHAMBRES, 1er oct., poêle, réfrig., pas chauffé ni éclairé, \$400. 568-5969

2 CHAMBRES, 1er sept., grands logements entièrement rénovés, poêle, réfrig., eau chaude fournie, 1 stat. avec prise, près école primaire. 246-9144.

2 CHAMBRES, 1er sept./oct., grands logements entièrement rénovés, poêle, réfrig., chauffés, éclairés, 1 stat. avec prise, près école primaire. 246-6453.

2 CHAMBRES, 1er sept./oct., grands logements entièrement rénovés, poêle, réfrig., lave-vaisselle, eau chaude, 1 stat. avec prise. 561-5486.

2 CHAMBRES, 1er sept./oct., près école primaire, grands, entièrement rénovés, poêle, réfrig., eau chaude, 1 stat. + prise. 246-9622.

2 CHAMBRES, 1er sept., près école, prises lav./séc., stat., remise, pas chauffé ni éclairé, \$450. 669-7597

2 CHAMBRES, 1er sept., près Promenades, balcon supérieur, 6 logis, moderne, \$525. 664-7437.

2 CHAMBRES

22 Du Barry, prises lav./séc., chauffés, éclairés, appareils disponibles, ascenseur, près école, parc à l'arrière, à partir de \$575. 568-2595.

★★★ 2 CHAMBRES, 30 CLAIRE ★★★ très propre, spacieux, chauffé, éclairé, balcon, \$495 et +. 775-1622.

2 chambres, \$400, pas chauffé, pas éclairé, poêle, réfrig. 776-4245.

2 CHAMBRES, \$450 pas chauffé, ni éclairé, prises lav./séc., rénové. Pas d'animaux. 595-1745 soir.

2 CHAMBRES, \$475 pas chauffé, ni éclairé. 594-2600, soir 561-5657.

2 CHAMBRES, \$500, chauffé, éclairé, dame de préférence. 561-1196

2 CHAMBRES, \$525, s/sol, prises lav./séc., partiellement chauffé, éclairé, stat. Pas d'animaux. 743-8188.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, nov., \$570. 663-9233.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, stat., 1er sept. 568-3835.

2 CHAMBRES, chauffé, non éclairé, prise lav./séc., non fumeurs, bord de l'eau, Jacques-Cartier, rénové à neuf. \$700. 561-2026, 243-6933

2 CHAMBRES, Côte D'Azur, spacieux, tranquille, très éclairé, prises lav./séc., stat., nov. 246-8969, 827-0855

2 CHAMBRES, maison de ville, 3 étages, neuf, libre. 664-5774.

2 CHAMBRES

moderne, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., \$515 semi-s/sol. Sur étages: \$550. 561-5578.

2 CHAMBRES, pas chauffé ni éclairé, poêle, réfrig., stat., \$520, 1er oct. 246-3846.

401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

2 CHAMBRES, pas chauffé ni éclairé, prises lav./séc. rénové. \$490. 643-2180.

2 CHAMBRES, pas chauffé ni éclairé, prises lav./séc., libre oct. 561-1335.

2 CHAMBRES, poêle, réfrig., stat., propre. 794-4475, 743-6448.

2 CHAMBRES, poêle, réfrig., prises lav./séc., \$445. 743-5213, 669-2752.

2 CHAMBRES, propre, tranquille, 2 appareils, rue Chénier ou rue Oak, pas chauffé, pas éclairé. 695-8550.

2 CHAMBRES, sept.-oct., condo, 3e étage, 1-2 stat., \$660. 561-4838.

2 CHAMBRES, Templeton 1 mois gratuit spacieux récent. Après 16h: 669-5052

2 ET 3 CHAMBRES, prises lav./séc., entrées privées, stat., bon gestionnaire, \$650 chauffés, 771-1716.

3 BELLES CHAMBRES, 1er juil.-août, triplex jumelé neuf, prises lav./séc., remise ext., 2 stat. 669-7153.

3 BELLES chambres, nov., près Lorrain, 1er étage. 684-5615, 663-6628.

3 CHAMBRES

moderne, chauffé, éclairé, appareils, \$625. 561-5578.

VOS amis sont propriétaires! Pourquoi pas vous? Informez-vous sur les maisons neuves, à partir de \$599/mois, taxes incluses. Facilité de financement. Line Charette, 223-4946.

402 LOGEMENTS À LOUER HULL

1-2 CHAMBRES, 100% calme, 1er oct., \$495. 819-771-4880, 613-751-4531.

1 CHAMBRE, 1er oct., Mont-Bleu, \$480, appareils, buanderie. 743-2231.

1 CHAMBRE, 33 Gagnon, stat., \$525 chauffé, éclairé. 568-3654.

1 CHAMBRE, 1er sept., 2 appareils, stat., \$350, 15 St-Louis. 243-2846.

1 CHAMBRE, 1er sept., 2 appareils, 1er étage, \$375. 281-7490, 743-3662.

1 CHAMBRE, 318 Main, libre, rénové, chauffé, éclairé, \$450. 923-0503

1 CHAMBRE, belle vue sur la rivière, balcon, stat., 2 appareils, sept. ou oct., \$432. 568-1628.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, 2 appareils, \$435, libre. 827-3163.

1 CHAMBRE, chauffé/éclairé, poêle, réfrig., prises lav./séc., complètement rénové, 2 stat., \$450. Claude 776-9950

1 CHAMBRE, condo, vue panoramique, très paisible, terrasse, libre, \$485. Laisser mess.: 669-9006.

1 CHAMBRE, demi-s/sol, prises lav./séc., poêle, réfrig., \$375 non chauffé ni éclairé. 243-8119.

1 CHAMBRE, grand, foyer, rue North, chauffé, \$445. Soir 742-4289.

1 CHAMBRE, meublés ou non, chauffés, éclairés, stat., à partir de \$450, 243-5533, 643-3704.

1 CHAMBRE, moderne, chauffé, éclairé, appareils. \$450 ou \$475. 561-5578.

1 ET 2 CHAMBRES 150 Gréber, paisibles, chauffés, éclairés, poêle, réfrig., ascenseur, buanderie, 561-3324

1 ET 2 CHAMBRES, 184 La Savane, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., grand, stat., remise. 568-4162.

1 ET 2 chambres, 20 La Savane, chauffés, éclairés, près services. 246-0015

1 OU 2 chambres, 31 Claire, poêle, réfrig., eau chaude. 776-6247, 778-5773.

2-2 CHAMBRES, rénovés, chauffés ou non, appareils ou non. \$475 + 663-9397

2 CHAMBRES, pas chauffé ni éclairé, poêle, réfrig., stat., \$520, 1er oct. 246-3846.

2 CHAMBRES, pas chauffé ni éclairé, poêle, réfrig., stat., \$520, 1er oct. 246-3846.

2 CHAMBRES, pas chauffé ni éclairé, poêle, réfrig., stat., \$520, 1er oct. 246-3846.

2 CHAMBRES, pas chauffé ni éclairé, poêle, réfrig., stat., \$520, 1er oct. 246-3846.

2 CHAMBRES, pas chauffé ni éclairé, poêle, réfrig., stat., \$520, 1er oct. 246-3846.

2 CHAMBRES, pas chauffé ni éclairé, poêle, réfrig., stat., \$520, 1er oct. 246-3846.

2 CHAMBRES, pas chauffé ni éclairé, poêle, réfrig., stat., \$520, 1er oct. 246-3846.

2 CHAMBRES, pas chauffé ni éclairé, poêle, réfrig., stat., \$520, 1er oct. 246-3846.

2 CHAMBRES, pas chauffé ni éclairé, poêle, réfrig., stat., \$520, 1er oct. 246-3846.

2 CHAMBRES, pas chauffé ni éclairé, poêle, réfrig., stat., \$520, 1er oct. 246-3846.

2 CHAMBRES, pas chauffé ni éclairé, poêle, réfrig., stat., \$520, 1er oct. 246-3846.

2 CHAMBRES, pas chauffé ni éclairé, poêle, réfrig., stat., \$520, 1er oct. 246-3846.

2 CHAMBRES, pas chauffé ni éclairé, poêle, réfrig., stat., \$520, 1er oct. 246-3846.

2 CHAMBRES, pas chauffé ni éclairé, poêle, réfrig., stat., \$520, 1er oct. 246-3846.

402 LOGEMENTS À LOUER HULL

2-2 CHAMBRES, libres, spacieux, balcons, pas chauffés ni éclairés. Nouvelle gestion. 827-8806, 772-1246.

2-2 CHAMBRES, tranquilles, chauffés, éclairés, Mont-Bleu, \$495. 733-0620

2 BELLES chambres, près Maxi et parc, très beau, oct. 684-5615.

2 CHAMBRES, 116 Delorimier, \$415, pas chauffé, ni éclairé, près UQAH, libre. 595-4721, 955-6075.

2 CHAMBRES, rénovés, disponibles à partir de \$460, prises lav./séc., stat., 46 Daniel Johnson. 770-6907.

2 CHAMBRES, 1er nov., près de tout, balcon, grande cuisine, prises lav./séc., stat., très propre, \$505. 776-0438.

2 CHAMBRES, 1er oct., coopérative d'habitation, non chauffé ni éclairé, stat., \$488. Après 17h30: 776-2350.

2 CHAMBRES, 1er sept., 30 Georges Blodeau, \$495, chauffé, prises lav./séc., stat. 682-8198, 684-7808.

2 CHAMBRES, 1er sept., neuf, luxueux, foyer, bain romain, quartier tranquille, \$800. 776-5284, 712-2794.

2 CHAMBRES, 1er sept., très propre, \$500, pas chauffé ni éclairé. 769-6807.

2 CHAMBRES, 1 Labelle, moderne, planchers bois franc et céramique, prises lav./séc., nov., \$590 pas chauffé ni éclairé. 684-5573.

2 CHAMBRES, 24 Normand, \$465, libre. 595-4721, pag.: 955-6075.

2 CHAMBRES, 2 appareils, chauffé, éclairé, 1er oct., \$565. 772-2482.

2 CHAMBRES

409 LOGEMENTS MEUBLÉS

HULL, boul. Taché, 2 lits, literie, télé, câble, tél., vaisselle, durée flexible, parfait pour travailleur(se). 770-3838.

HULL, pied-à-terre haut de gamme, 3 1/2, tout compris, durée flexible. (819)771-0944

LES SUITES DU PORT D'ATTACHE
669-2234
Gatineau, luxueux, 2 chambres avec foyer, bain giratoire, clim., vaisselle, literie, durée flexible.
www.visitenet.com/suitesmeublées

410 LOGEMENTS À PARTAGER

\$300, 776-6506. Étudiant ou autre (cégep/Hull), non-fumeur, etc., privé

GATINEAU, boul. Gréber, recherche une co-locataire, sept. 561-6740

GATINEAU, non-fumeur(se) qui aime animaux, \$250, libre. 613-220-9166.

HULL, rénovation, face Cégep, \$285, près autobus. 772-8366

432 MAISONS À LOUER

\$0 COMPTANT: 2 chambres, coquette, Gatineau. Idéale 1re maison. 772-2994

\$599/MOIS, neuves, à louer/à vendre. Line. 643-3611, 281-7565.

ABORDABLES!
Louez avec option d'achat. Investisseur motivé à plusieurs maisons dans l'Outaouais dont il veut se débarrasser, termes faciles. 787-9877.

AYLMER, 4 chambres, 1 1/2 s/bains, s/sol fini, 5 appareils, 1er nov. 860-0959.

432 MAISONS À LOUER

BUCKINGHAM, secteur résidentiel, semi-dét., 2 chambres, 1er sept., \$450. 775-9317, pag.: 779-1731.

GATINEAU, 16 Côte des neiges, superbe bungalow, 3 chambres, garage, près hôpital et école, \$1,000. Après 18h: 243-4178.

GATINEAU, 1er sept., 4 chambres, \$750 pas chauffée ni éclairée 669-9975

GATINEAU, Projet Du Barry, 31 Chazet, semi-dét., 3 chambres au s/sol, \$650, 1er sept. 561-3836.

GATINEAU (Touraine), en rangée, 2 chambres, nov., \$520. 246-7983.

432 MAISONS À LOUER

HULL, 2 chambres, pas chauffé ni éclairé, \$675, libre. Lise, 770-1441

HULL
Charmant 3 étages style prestigieux, plusieurs rénovations, excellent emplacement, 3 chambres, 2 1/2 s/bains, s/familiale, foyer, garage, appareils, \$1,450 + services, libre 15 sept. 834-7213, www.homes-for-rent.com.

JARDINS du Château, près du pont Champlain, 3 chambres, 2 1/2 s/bains, cour, meublé ou non, disponible sem. 1er sept., \$1,100. 230-1371

POURQUOI louer? Achez un quadruplex pour SEULEMENT \$500 COMPTANT
Gatineau, 28 Gaspé quadruplex, 3 chambres, 1 s/bain, tout rénové, paiement total incl. taxes \$630, 2 mois gratuits, bon crédit essentiel. 738-7717

VAL-DES-MONTS, 2,3 ou 4 chambres, grande cour, près lac. 778-5785.

433 MAISONS À PARTAGER

\$350/MOIS, Gatineau, près Promenades, personne sans fumée. 328-4166

\$375/MOIS, Gatineau, personne seule, références demandées, non-fumeur(se). Pas d'animaux. 663-3558

À HULL, grande maison, la campagne en ville, de la Montagne, accès à tout, tranquille et responsable, références, non-fumeur, \$380. 795-5950.

AYLMER, haut de maison, lav./séc., clim. central, stat., \$320. 329-4655

AYLMER, stat., accès à tout, idéal homme, non-fumeur, \$300. 684-7295

GATINEAU, belle grande maison chauffée, déneigée, meublée, (aussi piano). Près POLYVALENTE et/ou HÔPITAL. Professionnel(e), non-fumeur(se). \$385. 663-0333.

GATINEAU, secteur Montée Paiement/Novert, accès à tout. Références demandées. 669-4333

HULL, Hautes-Plaines, grande chambre, tranquille, meublée si désiré, non-fumeur(se). 595-6746, 954-4341

HULL Ouest, 43 Héritage, maison luxueuse, \$300, accès à tout. 328-4416.

HULL, près de tout, personne calme, non-fumeur, salon, \$365. 776-4290

PTE-GATINEAU, chambre neuve, meublée, s/sol, bien éclairé, \$250, 1er sept., non-fumeur(se). 775-8964

TEMPLETON, près rives de la Blanche, \$320 tout inclus. 669-7546.

440 CHAMBRES À LOUER

10 MIN. d'Ottawa, rue Carillon, Hull, maison d'étudiants, travailleurs (h.f.), tout inclus, clim., \$215 et +. 771-5643.

119 KENT, Hull, studio neuf, câble, durée flexible, \$395. 328-2501

123 ARCHAMBAULT, GATINEAU, \$230+ au mois, meublée, câble, très propre et tranquille, clim., stat. 561-7142.

124 CARILLON, chambre meublée, spécial 1er mois \$199, 328-2501.

124 CARILLON, chambre meublée, spécial 1er mois: \$199. 328-2501.

1ER CHOIX, accueillant, tout inclus, Promenades, \$65+/sem. 797-6484

\$200 +/-mois, neuve, meublée, tranquille, non-fumeur, câble, lav., près Cégep Hull, durée flexible. 770-5985.

\$260, PRÈS Promenades, cuisine équipée, câble, laveuse. 246-3072

\$275, HULL, près de Jean Coutu, chauffée, éclairée, câble. 777-2905.

ANGERS, entrée privée, salon, cuisinière, stat., \$75/sem. + Soir: 988-8075.

AYLMER, chambres à louer, idéal étudiants, accès cuisine et s/lavage, \$300/mois. 684-9575.

AYLMER, grande chambre avec portes patio, terrasse, meublée, câble, piscine, étudiante ou femme travaillante, \$175/mois. 682-0950.

BEACON HILL, central, chambre, s/bains privée, s/séjour, \$450. 749-1279

CHAMBRE à louer (étudiant sérieux h.f. non-fumeur(se)), \$325/mois tout incl. (sauf vaisselle et nourriture), près de tous les services. 771-0959.

CÔTE d'Azur, \$300, (ou app.), travailleur(se) ou étudiant(e). 243-1682

GATINEAU, \$230, accès à tout, stat. 663-0537.

GATINEAU, \$250, chauffée, éclairée. 127 Champlain. 682-8337, 568-8528.

GATINEAU, 3 chambres, \$200, \$250, \$300. Non-fumeur. 246-0442.

GATINEAU, non-fumeur, cuisine + tél., câble, stat., lav./séc. 663-2189.

GATINEAU, près hôpital, accès à tout, \$250. Après 18h: 568-1963.

GATINEAU, semi-s/sol, près de tout, entrée/s/bains privées, idéale pour étudiant(e), \$300. 243-9718.

GENRE garçonnière, meublée, chauffée, tout inclus, \$325/mois, libre. 246-4402

GRANDES CHAMBRES D'HOTEL tout équipées, tout compris, centre Hull, près des autobus, boutiques et restaurants, \$450/mois ou \$125/sem. 771-0000.

GRANDE, sécuritaire, câble, tél., ordinateur, Internet, fax, imprimante, meublée, \$275 avec stat. À VOIR! 778-5701

HOMME recherche homme sérieux dans la cinquantaine, sobre, non-fumeur, tranquille. Chambre gratuite + légère pension. 243-4839.

HULL, centre-ville, \$250 et plus, 1er septembre, chauffée, éclairée, meublée, stat. 568-1035.

HULL, étudiant(e) de préférence, non-fumeur(se), accès à tout. 771-2852

HULL (Le Plateau), préférence étudiante avec références, non-fumeur, accès à tout, meublée, près services. \$300. 776-5160, 734-1056.

HULL, non-fumeur(euse), ordinateur, idéal étudiant(e), \$275. 770-6559.

HULL, près CEGEP, neuf, idéal pour étudiant(e), travailleur(se) et autres, \$295 tout incl., 775-6987.

HULL, près du cégep, meublée, câble, accès à tout, \$300. 956-7884.

HULL, près du CHRO, lav./séc., câble, privé, libre. 595-9492.

466 CHAMBRES AVEC PENSION

10 MIN. centre-ville Ottawa (Hull Ouest), foyer, chaleureux, près autobus, \$600. (819)827-4839.

ANGERS, chambres privées pour personnes retraitées autonomes et semi-autonomes, \$750. 281-0574, 743-6046

GATINEAU, grande, accès à tout, bienvenue étudiant(e). 643-8632.

466 CHAMBRES AVEC PENSION

EN DATE DU 1ER JUIN 2000, le Pavillon du Portage, résidence pour personnes âgées, type familial, situé au 310 Notre-Dame à Hull, deviendra privé, à cette date des chambres privées et semi-privées seront disponibles. Pour plus d'information, contactez: M. Hubert Cyr, au 595-3660 ou 776-5757.

470 CONDOMINIUMS À LOUER

1ER sept., boul. de l'Hôpital, Gatineau. Garçonnière, appareils, stat., \$445; (613)446-4392; après 18h: (613)446-1201.

2 CHAMBRES, 1er oct., très luxueux, foyer, prises lav./séc., plancher béton, 2stat. avec piscines, 3remises, près hôpital. 246-1751.

3 CHAMBRES, 20 des Conifères, Aylmer, pas chauffé ni éclairé, appareils fournis, 2,000 pi car., \$950, 1er oct. 595-4721, pag.: 955-6075.

AYLMER, 176 terr. Eardley, 1er sept., \$625. (819)684-8605.

HULL, 2 chambres, Hautes-Plaines, 1er oct., \$695. 778-0124 après 18h.

HULL, Hautes-Plaines, joli, 3 chambres, prises lav./séc., tapis neuf, impeccable, \$615/mois, 1er oct. ou nov. Annie ou Jyslain, 819-770-8185.

PORT de Plaisance, luxueux, 1,605 pi car., 2 stat., 7 appareils, 1er oct., \$1,475. 568-1827.

475 CONDOMINIUMS À VENDRE

1035 PI CAR., 2 chambres, Gatineau, r.-de-ch., coin, \$58,900. 777-7360.

99 DE Rouville, nouveau centre-ville de Gatineau, condo de coin, 4e étage, 2 chambres, bois franc salon et s/manger, 1,260 pi car., ascenseur, garage, clim. et extra. 243-3881

AVEC garage, Gatineau et Hull, qualité, à partir de \$56,000, bon choix. M. Bouvier, Re/Max Vision, courtier immobilier agréé, 568-5141.

GATINEAU, centre-ville, 1 chambre. Denis 568-2555.

HULL, 3e étage (dernier), tout meublé, 6 appareils, foyer, piscine, tennis, stat., balcon, vue sur rivière, calme ensoleillé, près de tout. 775-9826.

HULL, Mont-Bleu, 2 chambres, salle de lavage et de rangement, foyer, armoires en chêne, vue sur la Gatineau, pas d'agent. Après 18h, 745-0158.

JARDIN du Château, ch. de la Montagne, 19e étage, vue sur rivière, 3 chambres, 2 appareils, 2 stat. int., piscine ext., \$140,000. 671-2067.

★ LA VÉRENDRYE EST, GATINEAU ★ secteur paisible, près de tout, condo moderne bien éclairé, 3 chambres, foyer, prix abordable au coût d'une location, à voir! 663-5288.

PORT de Plaisance, 175 Laurier, Hull, 1,605 pi car., 2 stat., 7 appareils, \$189,000. (819)568-1827.

480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

\$0 ARGENT - \$0 COMPTANT
À acheter à bas prix, beau semi-dét. ou unifam. à faire rêver, Hull.
Line. (819)329-5289, Lise (819)329-4789.

\$0 COMPTANT: 2 chambres, coquette, Gatineau. Idéale 1re maison. 772-2994

\$0 COMPTANT, Cantley, récente, 5 min. ville, + extra. Jour 9h à 17h: 671-5211.

\$0 COMPTANT. Soyez proprio au même prix qu'un loyer. 671-7541.

OCCUPATION IMMÉDIATE À HULL

2 ÉTAGES
680\$ par mois

2 ÉTAGES
506\$ par mois

FAITES-VITE!
771-4663

\$0 COMPTANT investisseur motivé à plusieurs maisons dans l'Outaouais dont il veut se débarrasser, termes faciles. 787-9877

1,450 PI car. + s/sol fini, 3 chambres, piscine, patio, remise, bois franc, secteur Montée Paiement. 328-4082

145 MONT-BLEU, aubaine à \$117.09/mois avec 10% de comptant, 3+2 chambres, revenu s/sol: \$675, clim. central, bois franc, piscine, grande cour, \$130,000. 776-9950

2 BELLES maisons neuves de prestige, à étages, 3 chambres, Châteaux du Faubourg (Seigneurie). 671-1900.

3 CHAMBRES, garage, clim. central, gaz naturel, peinture fraîche, appareils ménagers, plusieurs inclusions, vente privée, \$89,900. 663-4887.

\$500 COMPTANT SEULEMENT
Gatineau, 28 Gaspé, quadruplex, 3 chambres, 1 s/bain, tout rénové, paiement total incl. taxes \$630, 2 mois gratuits, bon crédit essentiel. 738-7717

480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

\$599/MOIS, neuves, à louer/à vendre. Line. 643-3611, 281-7565.

\$85,900, GATINEAU, semi 2 étages, 3 chambres, libre, près hôpital. Progrès courtier immobilier agréé. 246-9779

A-1, GATINEAU, 3 chambres + logis, foyer, piscine creusée, deck avec toit, Venmar, bois franc... \$25,000 de rénovations, secteur paisible, 669-6489.

À AYLMEYER, rénovation, 3 chambres, 2 s/bains, s/sol fini, garage double, toiture neuve, 1 acre, vue superbe du Parc de la Gatineau. 682-5103, 682-5118

AUBAINE - LE PLATEAU, HULL
Superbe maison neuve unifam., possession rapide, parfaite pour 1er acheteur, foyer, s/familiale au s/sol et plusieurs autres extra. Vaut une visite. 595-5962, Roch St-Jacques.

AYLMER, doit vendre, rue John Egan, très propre, négociable. 776-1054.

OCCUPATION IMMÉDIATE À GATINEAU

BUNGALOW
581\$ par mois

2 ÉTAGES
516\$ par mois

FAITES-VITE!
561-4663

AYLMER - MANOIR LAVIGNE
Bungalow neuf, 1,100 pi car., bien décoré, plafond de 9 pi, foyer, terrain de coin et plusieurs extra. Aubaine à ne pas négliger. 684-9787 Roch ou Maurice

AYLMER, semi, 4 chambres, central, près écoles. 777-1373

BELLES AUBAINES!
Plusieurs reprises de finance Martine Paquette, c.w.i. 328-7644

CHELSEA, bungalow, 3 chambres, bois franc, bain giratoire double, magnifique vue, 1/2 acre clôturé, garage double, \$107,000. 819-827-4141.

GATINEAU, 1,200 pi car., 2 chambres, privé, \$62,000 ferme. 568-9964.

GATINEAU, centre-ville, semi-dét. neuf, 3 chambres. Denis 568-2555.

GATINEAU, en rangée, 3 chambres, piscine, \$53,500 nég. 663-0294.

GATINEAU (golf Touraine), bungalow brique blanche, 1994, 2+1 chambres, énorme cuisine, salon creusé, garage, patio, sur 3/4 acre. Bijou! \$134,900 nég. http://move.to/tache. 664-6663, 827-1133

GATINEAU, hôpital, en rangée, 3 chambres, près école. 743-0486.

GATINEAU, secteur Limbour, 10 min de Hull, vente par le proprio, 2 étages, 4 chambres à l'étage, 2,000 pi car., prix réduit \$109,995. Jour: 743-2805, 827-0570 après 18h.

GATINEAU, transfert, secteur Labrosse, 1,400 pi car, bois franc, foyer, s/sol fini. 669-7736.

GATINEAU, vente rapide, semi-dét., 1,500 pi car., 3 chambres, tapis neuf, s/sol fini, remise. 613-248-9060.

HULL, 3 chambres, avec garage. 771-9099.

HULL BUNGALOW, 3 chambres, planchers bois, foyer, garage. 771-6681. Voir site: globecasa.com

HULL, Plateau de la Capitale, 2,600 pi car., 3 chambres, bain romain, +2 garçonnières: \$400/\$425 avec entrée privée, 2 min. école et centre d'achat, sept. ou oct. 819-457-2845.

HULL, Plateau, superbe unifamiliale, grand terrain, \$189,900. 595-1012

HULL, semi-dét., 1,560 pi car., 3 chambres, clim., système d'alarme, près golf, \$129,000. 778-7374.

HULL "WRIGHTVILLE*", duplex, 1,400 pi car, grande cour clôturée, \$90,000 nég., 595-0370 ou 664-6431.

JOLI petit chalet suisse situé au bord du lac Bataille, constr. 1984, 3 chambres, à louer ou à vendre, cause: transfert. 671-0242.

LUSKVILLE, 2 chambres, grand terrain, garage dét. 24'x26', niveau principal; bois franc et céramique, poêle à bois, \$70,000. Stéphane, 613-265-1335.

LUSKVILLE, grand terrain, très privé, concept ouvert, bois franc, très éclairé, toit cathédral, cul-de-sac, 1,200 pi car. Très bon prix 819-455-9421.

MASSON-ANGERS, semi, 2 + 1 chambres, vente rapide: \$79,900. Pierre au 819-773-0903.

TEMPLETON, 5 chambres, 2 s/bains complètes, bois franc et céramique, s/sol fini, garage, entrée pavée pour 8 voitures, piscine creusée, clôturée, possession immédiate, \$120,000. 773-0903

483 MAISONS À VENDRE BORD DEL'EAU

LAC TRENTE ET UN MILLES, domaine 5.6 acres, 700 pi sur le lac, maison exclusive, 5 chambres, spa, garage et plus. 819-465-5038 ou 613-759-0700.

483 MAISONS À VENDRE BORD DEL'EAU

GATINEAU, nature, luxe et confort et plus, \$260,000 nég. 663-5033.

LAC St-Pierre, 35 minutes d'Ottawa, maison de qualité supérieure, \$239,900. 819-457-9387, www.lacst-pierre.com

484 MAISONS À ÉCHANGER

PETITE maison louée à \$500/mois pour chalet 4 saisons. 669-0269

495 MAISONS DEMANDÉES

1ER OCTOBRE, cherche maison à louer à Gatineau. Cell.: 743-1003

ATTENTION "SNOW BIRD"
Couple fiable et retraité resterait chez vous durant votre absence. 682-2239

521 MAISONS À REVENUS QUÉBEC

0\$/MOIS, Triplex neuvs
Hull, Hautes-Plaines.
Jean-Yves (819)777-4848.

2 LOGIS, 278 rue Champlain, Hull, prix: \$50,000 ferme. 777-6574.

BUCKINGHAM, 3 chambres, semi à revenu. 281-9038.

GATINEAU, 15, rue Robillard (Templeton), bungalow 3 chambres + 1 logis, revenu \$570, \$86,500. 669-5055.

GATINEAU, bungalow + 1 logis, grande cour, revenu \$500, prix \$110,000. (819) 246-1791

GATINEAU, bungalow + 2 logis au s/sol, \$88,900. 663-2875.

HULL, 5 logis, revenus: \$34,860, prix: \$205,000. (819)457-9378.

HULL, 6 logis, pierre et brique, 2 chambres, revenus: \$38,124, dépenses: \$12,898, excellent état. Claude: 663-0474.

HULL, duplex, 15 Moussette, \$114,000; Hull, imm. 12 logis, 9 Le Breton, \$375,000. 777-2602.

HULL, gîte et petit déjeuner (Bed & Breakfast) à vendre, excellent rendement. 777-4584. (globecasa.com)

HULL
secteur Hautes-plaines, 3 x 6 logis, revenu \$139,000, année de construction 1995, (819)743-0028.

REPRISE DE FINANCE
2 duplex à rénover, Gatineau, \$39,000 et \$77,000 nég. M. Bouvier, Re/Max Vision, 568-5141.

560 CHALETS À VENDRE

4 SAISONS, petit chalet près lac de l'île (région lac blue Sea), 2 chambres, \$16,000. 819-791-3664.

ACCESSIBLE par bateau seulement, lac Simon, \$16,000. Robert Godin, (613)941-0983 ou (819)985-2836.

BORD du Lac des Sables, grand chalet avec beaucoup de fenêtres, qual, 3 remises. 643-4873, 986-1885.

BOWMAN, lac Escalier, ch. de la Rouge, \$53,000 nég. 669-6561.

CHALET à Gracefield, 4 saisons, bon pour chasseur ou autre, \$23,000 ou meilleure offre. 827-4086.

561 CHALETS À LOUER

DOMAINE du Lac des Plages. Chalets 1 à 4 chambres, magnifique plage privée. 514-365-2205, 819-426-3600.

LAC Bois Franc, 2 chambres, grand, équipé, 30 miles de Hull, \$300/sem. ou \$450/mois. 770-4318.

LAC Gilmour, Perkins, 30 min. du centre-ville, tout équipé, pédalo, chaudière, août-sept.-oct. (819)671-4023

LAC Simon, 3 chambres, plage, à la sem. ou au mois. 819-426-4658.

SPÉCIAL: 26 août au 5 sept. Une sem., de 50% pour un deuxième chalet ou une deuxième sem. 4 Chalets confortables. LA SEVE P.N.L., LAC BLUE SEA, 819-463-3261.

SPÉCIAL de la sem., 21 août au 18 sept., prix réduits de 20% pour une sem., de 50% pour un deuxième chalet ou une deuxième sem. 4 Chalets confortables. LA SEVE P.N.L., LAC BLUE SEA, 819-463-3261.

TREMBLANT, 4 chambres, idéal pour festival des couleurs et skieurs. Sem./fin sem. 246-7168, 795-9832.

VAL-DES-BOIS, foyers int./ext., bord de l'eau, propre, \$250 fin sem., \$250 lun. à ven., \$400 sem. 819-783-7408.

VAL-des-Bois, rivière, 4 saisons, 4 chambres, 2 s/bains, foyer. 663-4872

VAL-DES-BOIS, sur lac Vert, équipé, pédalo, bateau, \$400/sem. 568-0050.

562 FERMES

85 ACRES, maison et bâtiments en bon état, \$95,900. 819-983-4053

MINI-ferme de 4 acres, à 12 min. du Parlement, avec services. C.D.M. Construction: 778-9148 ou 243-6364

RECHERCHE à louer avec option d'achat, maison de campagne ou ferme, immédiatement, légère mise de fonds possible. 1-613-780-3906 ou 1-819-827-0758.

563 MAISONS DE CAMPAGNE À VENDRE

RÉNOVÉE, plancher bois franc, env. 1 acre, Chénéville, \$49,900. 770-4235

564 MAISONS DE CAMPAGNE À LOUER

MAISON à louer, bel environnement, lave-vaisselle. \$950. 827-0437.

MAISON à louer, bord de la rivière des Outaouais (grande terrasse, Plaisance). 568-2555.

566 MAISONS MOBILES À LOUER

55 MTÉE Chaut, petit 2 chambres, repeint, \$470 pas chauffé, sept. 663-1215

575 TERRAINS

10 TERRAINS à vendre à Gatineau, prêts à construire, 50x100: \$22,000 et 65x100 sur coin: \$23,000. 663-5113.

150X135 (succession) zone blanche, Gatineau, \$5,000. 669-9400.

1 ACRE avec fantastique vue sur vallée boisée, \$12,000. (819)457-2203.

1 ACRE, Châteaux du Faubourg et Seigneurie, boisés, faut voir! 671-1900

206 ET 100 acres de terrain (100 acres boisés), à Danford. (819)561-4550.

50 ACRES de terrain, situé à Otterlake, avec camp de chasse. 456-3744.

70 ACRES cultivables boisés, route 17, Plantagenet, \$69,000. 613-679-1285.

743-0028 HULL

Secteur Cité-des-Jeunes
29,465 pi car., peut contenir 21 logements, 3 x 6, 1 x 3 logements, peut être divisé. 819-743-0028.

ANGE-GARDIEN, 1 acre et +, \$8,000 et +, accès rivière, route 309, tél., électricité, boisé, financ. 568-0050.

AYLMER, 1 acre semi-boisé, vue sur la rivière, \$25,000. 819-743-2488.

BORD de l'eau, rivière Blanche, Gatineau, avec services, près autoroute.

A partir de 3,800 pi car. et à partir de \$5/p.c. 819-663-1239.

BORD rivière Coulonge, 148'X481', situé dans un projet paisible, à Fort-Coulonge. Après 17h, (819)683-1495

CANTLEY, terrain 1 acre, boisé, 10 min. de Gatineau. 671-6489, 664-7204

CANTLEY, terrains résidentiels, 1 acre et +, à partir de \$14,500. 827-0171.

CARRIÈRE DE SABLE

terrain situé à Délage, R.R. 1 à Maniwaki. Pour information: 819-449-6740

DOMAINE de loisirs/chasse, privé. 70 Acres, sur la Petite-Rouge à N.-D.-de-la-Paix, 10 min. de Montebello. Droit de construire résidence. \$25,000. Chris (613)267-1026.

ÉTUDIANT recherche parcelle de terrain pour y construire un mini-chalet/cabane d'études en échange de travaux. 770-8296.

GATINEAU, 9 terrains avec services, 1.5 km de la 50, aubaine, 776-8888.

GATINEAU, rue Cartier, 140x106, vue rivière, aqueduc installé, divisible en 3 terrains, \$75,000. 771-5643

HULL - MONT-BLEU

20 rue Chouinard, magnifique terrain 60'X120', vue imprenable, près école St-Paul, \$40,000 nég. 595-6908.

HULL, secteur Hautes-Plaines, terrains résidentiel et duplex desservis, à partir de \$24,900. 455-1020, 771-5803

LAC des Sables, boisé, 3 1/4 acres, 567' de front sur lac. 777-5023

LAC Lacroix, bord de l'eau, avec ou sans tente-roulotte. 819-561-6358.

MAGNIFIQUE terrain 4.5 acres, lac Poisson blanc, N.-D.-du-Laus, prêt à construire, \$65,000. (819)664-6250.

575 TERRAINS

PAS DE COMPTANT! Lots 1 acre sur lac ou avec accès, à partir de \$7,000, financ. \$106/mois, Laurentides. 1-800-563-4364

PERKINS (dans le village), terrains disponibles pour constr. immédiate. Pierre, 671-5935, pag. 566-1472.

PERKINS terrains peu boisés, ch. Gunville, 3 min. de l'école. 671-2545.

SPÉCIAL, lot panoramique, 4 km de la 50. Investissement Kehoe, 663-3640.

TERRAIN à Pottimoro, 8.11 acres, \$20,000 nég. 772-0510.

VAL-DES-MONTS (Perkins), 1 à 20 acres, grand spécial, financ. Droit passage bord de l'eau. 819-281-8936.

580 BUREAUX À LOUER

160 MALONEY, affaires, professions. Central 1, 600 pi². Aubaine! 243-9364

200 CH. de la Savane, Gatineau, disponible le 1er nov., 1,320 pi car et +, chauffé, éclairé, clim., stat., \$7 le pi car. Contacter Donald: 561-2647 du lun au ven. 7h30 à 16h30.

200 MONTCALM, édifice Techno-Parc, libre, 630 pi car., superbe, meublé ou non, stat., location flexible. Crédit R&D du Gouvernement du Québec. (CDTI). 771-8303, poste 200, en sem.

360 MALONEY EST, 600 et 1,040 pi car., libre, \$8 + tout inclus, stat. Maurice: 669-0746, 712-7293.

400 MALONEY E., 444 St-René Est, 250 à plus de 10,000 pi car., à partir de \$5/3 n.e.t. Entreprises Michel Charette, 243-5260.

FACE Galeries Hull, env. 1,000 pi car., prêt pour bureau, clinique, institut, centre médical. Dan Brunet, 771-2836.

GATINEAU, 151 ST-ANTOINE, local commercial, 700 pi car., chauffage électrique, grand stat., \$700/mois (électricité non incluse). 568-1062 ou 983-4394.

HULL, 257 St-Joseph, 1,000 pi car., 2e étage, \$950. 770-4301

LOCAL, bureau à louer, à Gatineau. 663-2035, 663-5008.

584 COMMERCES À LOUER

GATINEAU, salon de coiffure, 50 ans, trois chaises, le nom et tél. inclus. Information. 771-9438.

HULL, centre-ville, 500 à 1,500 pi car. selon besoin, bains flottants neufs et fonctionnels. Tél. (819)770-9587.

SUR boul. Maloney, vente de voitures d'occasion avec résidence de luxe, bon chiffre d'affaires. 282-7387.

585 COMMERCES À VENDRE

5 MIN. DE BUCKINGHAM, Route 315, grand dépanneur + vidéo avec logis 3 chambres. 281-1538.

AUTOBUS casse-croûte. Se présenter au 1706 chemin Pink, Aylmer.

AYLMER salon de coiffure, un des plus beaux, très bonne clientèle, \$8,500. 682-7545.

DÉPANNEUR à Gatineau, bon potentiel. 568-5115, pag. 368-7271.

DÉPANNEUR avec grand 5 1/2, bon chiffre d'affaires, établi depuis 45 ans, à Maniwaki. 819-449-2307.

FRANCHISE TREATS, cafétéria-restaurant, excellent potentiel pour commerce familial. Prière de communiquer avec Richard Beaulieu, CMA, comptable. (819)243-6678.

HULL, centre-ville, atelier de débousselage tout équipé et maison à côté complètement rénovée, très bonne occasion d'affaires. Cause de la vente: retraite. Faut voir! 819-771-1233.

HULL, dépanneur, bon chiffre d'affaires avec clientèle. 568-1606 après 20h.

RESTAURANT dans centre d'achat très achalandé, Gatineau. 243-7469.

RESTO-BAR, 70 places, tout équipé, Hull. Soir: 663-4223.

589 ENTREPÔTS À LOUER

GATINEAU, 373 Notre-Dame, 2e étage complet, 1,600 pi car. 743-4563, 663-3043.

GATINEAU, Parc Gréber, 1,500/3,000 pi car., 20 pi hauteur, mezzanine, porte garage 12'X14', façade vitrée, chauffage gaz radiant, libre, \$6/3 net. Les Entreprises Michel Charette, 243-5260.

595 LOCAUX

15 BUTEAU, parc industriel, 1,000 à 2,500 pi car., pour bureaux. 770-3028

4,550 ou 2,000 PI CAR., bd. Aéroport, porte 14', \$5.50 du pi car., 663-5297.

4,799 PI CAR., divisible, 70 Adrien Robert (parc industriel Richelieu), Hull. 776-5548.

60 HOTEL-de-Ville, local commercial à louer, central, prix avantageux, r.-de-ch. de 2,000 pi car. (819)561-3050

771-4230, HULL

3,500 pi car., 57 Breadner, Hull, libre.

BUREAU À LOUER, 610 pi car., 1er sept. 2000, 920 pi car., 1er déc. 2000. Déjà aménagés. 350 Chemin de la Montagne, Hull. 771-4230

GATINEAU, centre-ville, 1,200 pi car., voisin du cégep et Maison de la Culture, location avec option d'achat. Jacques Alary, 243-3063.

GATINEAU, local commercial et bureau à louer, 460 Gréber, 46 De La Savane, excellent site face aux Proménades. Progrès Courtier Immobilier agréé, Gilles Dulac, 568-8815.

HULL, 650 pi car., près Place Cartier, bureau ou commerce, \$485. 772-9822

595 LOCAUX

HULL, 194 boul. St-Joseph, 1,500 pi car. et 4,000 pi car., espace commercial. 775-6450.

HULL, 31x80 (2,500 pi car.), avec porte de garage de 14' et porte d'entrée, 150 Freeman. 770-8911.

HULL 350 Chemin de la Montagne, locaux commerciaux à louer, de 1,200 à 3,500 pi car., libres. 771-4230

HULL, centre-ville (Eddy), 650 pi car. Maurice, 669-0951.

HULL, centre-ville, pour garage, atelier, entreposage ou autre. 777-7865.

LOCAL comm. à louer, secteur rue Notre-Dame, Gatineau, \$500 chauffé. 663-5162, Jean: 663-0111.

LOCAL commercial et industriel au 563, boul. St-René Est, Gatineau, 1,300 pi de surface, beaucoup de stat., aubaine à \$600/mois. 663-5868

SALLE à louer pour thérapeute. Marché By, Ottawa. Paul, 241-9515.

596 POSSIBILITÉS D'AFFAIRES

DÉPANNEUR avec 2 logis, complètement rénové. (819)669-5710, 669-3009.

FOYER pour personnes âgées de 35 lits, à vendre, est de l'Ontario. Michel Doyon, Rhéal Simard, représentants Prudential Maximum, 613-749-7355.

REMORQUE "chips stand", 16X8, toute équipée, électricité, propane. 1400 Youville à Orléans, \$11,995, 613-830-6554 ou 613-862-6554.

597 PROPRIÉTÉS COMMERCIALES À LOUER

AYLMER, propriété comm., dépanneur ou autres, \$950. 613-592-9857

HULL, location pour restaurant et dépanneur, nouvellement rénové. 728-1186, 261-6928.

598 PROPRIÉTÉS COMMERCIALES À VENDRE

BÂTISSE commerciale, secteur Touraine. 669-1659.

HULL, zoné, médical, haute technologie, professionnel. 770-2222, 775-1245.

OTTAWA, commercial et résidentiel, 5 unités, près Marché By, \$289,000. Après 18h: 613-820-4449.

599 AGENCES DE RENCONTRE

LA solitude vous pèse? Appelez Intro Options l'agence avec le plus de succès de la région. Établie 1980. 233-9697. www.intro-options.on.ca

TRISTAN ET ISEUT. La simplicité de la distinction. 561-4000.

600 AMITIÉ, RENCONTRES

JEUNE femme retraitée cherche femme douce (40-60). Amitié ou plus. Écris: C.P. 79190, Hull, J8Y 6V2.

RECHERCHE jeune homme 30 à 35 ans, but sérieux. Après 17h, 771-5586.

Elle Lui
Parce qu'à deux, c'est mieux!
(819) 770-0034
GRATUIT pour les Femmes à la recherche d'Hommes
Sans frais d'appel
3000 appels par jour
2000 membres

601 ÉSOTÉRISME

32 ANS d'exp. comme clairvoyante par vibrations. Madame Bé, 986-2058.

34 ANS exp., pensée par cartes (98%), enregistrement compris. 777-0474.

AIDE, voyance, tarots, numérologie, astrologie. 1-900-451-5240, \$2.99/min. ou le 1-888-220-5222, \$1.50/min. Visa/Mastercard.

AJOUTEZ 7 min. gratuites, consultez nos voyants en direct, 24h, \$3.79 la min. 18 ans et +. 1-900-451-2524.

ANALYSE par l'écriture. Pensée par le tarot, lignes de la main, conseils sur problèmes. 663-1606 par Marcus.

ASTROLOGUE-voyante réputée, tarot, 17 ans d'exp. Mme De Gaspé, pour information 1-877-239-4779.

L'ASTRE DE LUMIÈRE
Consultation téléphonique en direct. 4.50/min. 24h. 1-900-451-3444

MME DAPHNÉ, lignes de la main, cartes. 243-3802.

602 MESSAGES PERSONNELS

20-22 ANS, super jolies et douces. 568-1118.

20 ANS, gal, corps bronzé, Nicolas, excitant et sensuel. 561-5733.

ADORABLE, belle noire, Clodie, 20 ans. 663-2091.

À TOI, pour un doux massage par belle blonde. Krystie, 663-2091.

"ATTENTION"
Vraiment relaxant
♥ Sylvie, 246-5957 ♥

BEAUTÉ ♥ CLASSE ♥ DISCRÉTION
sécurité ♥ confort ♥ respect
massage ♥ film XXX ♥ clim ♥ 771-7401

BELLES FILLES ÉROTIQUES
cabine privée, cinéma XXX, 175 ch. Montréal, Vanier, # 301/304. Bon prix.

BOULOTTE TOI ET MOI. 50% de rabais sur films 3XXX et lingerie. CD-Rom 3XXX disponibles. 392, Notre-Dame, Gatineau. 669-3236.

DANGER: ATTENTION...
(819)920-1313 GRATUIT

DISCRÈTE, massage chez toi ou chez moi. Jizelle, 40 ans +. 777-4141.

DOLLY (44D) belle et sexy
Massage, \$20. 682-0932

DOUCE AMÉLIA ??
770-0812

JE m'engage personnellement à vous offrir le meilleur massage, satisfaction à 100%. ♥♥ Michelle, 663-8309 ♥♥.

JEUNE homme, propre, discret. Pour hommes et femmes. 923-0795.

LEE-ANN, massage personnalisé, lun.-ven., 8h à 20h. 770-7220.

L'UNIVERS DE LA DÉTENTE
vous invite. 251 St-Louis, 246-5957. 378, Notre-Dame, 663-2091.

MASSAGE cajoleur par belle femme mature. 770-6504.

MASSAGE érotique pour femmes seulement, 9h à 16h. 597-1222.

MASSAGE excitant et sensuel, \$30 pour 45 min. De jour, 643-5606.

MASSAGE pour homme 50 ans +. Josée, jour et soir: 568-2878.

MASSAGE pour homme et femme, par homme. 8H à 16H. 328-2528.

MASSAGE pour homme par homme. Samuel, 771-1921.

MASSAGE très plaisant, f./h. Satisfaction garantie. M'essayer c'est m'adopter. 9h à 23h. Lucie, 669-8996.

★ NOUVEAU ★ Spectacle photo érotique, privé. 567-8613

SCANDALEUX!!!! HONTEUX...
819-920-4300. Gratuit. 18 ans +.

SENSUALITÉ et plaisir 24h ♥ Massage ♥ Domination ♥ 778-6414.

Si tu veux un excellent massage, appelle-moi... Loulou, 277-4299.

603 SERVICES D'ESCORTE

PLEINE LUNE
Plusieurs filles disponibles.
Confidentiel. 24h.
Nous engageons.
(819)664-9520

STEPHANIE, belle, grande, mince et sexy, du lun. au ven. de 8h à 17h. 778-6136.

1984 FIERO, jaune, éval. à \$5,500 pour \$3,500 nég. 669-3304.

1985 LE BARON, familiale, état A-1, 950. (819) 243-7233.

1986 PONTIAC 6000 LE, 2.5 L., bon état et propre, \$750. 246-1628

1988 CHEVROLET Corsica, 1 proprio, bon état, \$1,500. 568-5509.

1988 CHEVROLET S-10, manuelle, 6 cyl., peinture neuve, Extra Cab, \$2,700 nég. 1986 Pulsar, manuelle, peinture neuve, pour route ou pièces, \$750 nég. 1992 Hyundai Scoupe, manuelle, \$2,000 nég. 281-9648

1988 FORD Escort GT, 5 vit., très bon état, \$1,700. 778-2657.

1988 PONTIAC Firebird, 2.8, V6, \$1,500. Claude, après 15h. 328-8574.

1989 ESCORT, 4 portes, automat., 71,000 km, \$2,300 nég. 771-3562.

1989 SUNBIRD, \$700. 669-6561

1989 TOYOTA Corolla, bon état, \$1,250 (819)985-0479, pag. 779-6898.

1990 COLT 100, 5 vit., besoin batterie, \$1,300. Appeler au 773-0914.

1990 DYNASTY, 120,000 km, bon état, \$2,300 nég. 819-568-0099.

1990 FORD Tempo, 185,000 km, \$1,400. 568-8439.

1990 HONDA Civic, bonne condition, nouvel embrayage, un peu accidentée à l'avant, \$1,300. 770-8175

1990 JETTA, manuelle, D.C., toit ouvrant, mécanique A-1, bon état, \$3,500 nég. 778-2943.

1990 PONTIAC Tempest, 4 cyl., \$2,500 nég. 986-1562, 778-0438

1990 SUNBIRD, automat., 216,000 km, telle quelle, \$600. 987-5574.

1991 ACCLAIM, V6, automat., clim., excellent état, \$4,000 nég. 685-1187.

1991 JETTA, diesel, 4 pneus d'hiver, bon état, 209,000 km. \$3,800. 329-1205

1991 SPRINT, 5 vit., 175,000 km, \$1,300. Nathalie, 671-4079.

1992 CHEVROLET Corsica, bon état, \$3,000. 663-6621

1993 FORD Festiva, 139,000 km, \$3,300. 568-8439.

1993 SUBARU Loyale, 4X4, très bon état, \$3,900. 457-2303.

1993 SUZUKI Swift GT, 3 portes, manuelle, 16 valves, \$2,800 nég. 986-8798

AUBAINE!
1988 FIFTH Avenue, super propre, tout équipée, 146,000 km, conduite par dame, \$2,200 nég. Laissez message, 643-5840.

1994 FORD Taurus, familiale, très propre, 178,000 km, \$4,000. 685-1892.

603 SERVICES D'ESCORTE

100% BELLE et exotique, privé, pas pressée. Chez moi/toi. 5 minutes du Casino. 24h. 291-6532.

100% BELLE et sensuelle, 36 DD, du lundi au ven. de 9h à 19h ♥ 643-9662 ♥

♥ 100% BELLE ROUSSE ♥
Jade, 328-8565

♥ 8 JOLIES DEMOISELLES ♥ pour satisfaire vos besoins. 328-3673

ARISTOCRATES ET MOMENT MAGIQUE ENR. 24H
De jolies demoiselles entre 18 et 30 ans vous offrent le meilleur accompagnement dans l'Outaouais. 743-4668.

♥ CHAUD ♥ CHAUD ♥
♥ 25 ANS ♥ femme noire, \$60, 44DD ♥ 24h. ♥ ♥ 663-1356 ♥ ♥

♥♥ DIXIE ♥♥
Châtain, jolie et sexy. 561-6233

♥ EROTIKA ♥
770-5972

♥♥ EXXXTASE ♥♥

♥♥ 7e CIEL ♥♥
Nous garantissons la qualité et le service de nos filles à 100% Déplacement en 30 minutes

JULIE
19 ans, 5'1", 105 lb, cheveux bruns, yeux bruns, 34B-24-34

JENNIFER
20 ans, 5'3", 110 lb, cheveux noirs, yeux bruns, 34C-24-34

CINDY
23 ans, 5'1", 105 lb, cheveux bruns, yeux bruns, 38C-24-34

STEPHANIE
25 ans, 5'5", 120 lb, cheveux châtain, yeux pers, 36C-26-36

JESSY
25 ans, 5'2", 110 lb, cheveux bruns, yeux pers, 38D-24-34

♥ CLAUDE, 24h. 328-8574 ♥

MIKE et Vanessa, 38-D, 5'9", 140 lb, yeux bleus, 1h, \$90; 2h, \$150. Aussi disponibles pour couples. 712-4757.

NOUVELLE agence d'escorte. Nous engageons 5 demoiselles. Tania, 643-2726.

♥♥ PLAISIR INOUBLIABLE ♥♥
Discret à Hull, 261-6176.

Recherchons jolies demoiselles pour escortel Claude, 955-5051.

SATISFACTION GARANTIE
chez moi, chez toi. 261-6176.

603 SERVICES D'ESCORTE

1992 TAURUS familiale, V6, clim, certifiée, A1, \$3,900. Mike Renaud 643-2017

1992 TOYOTA Corolla, automat., 4 portes, 4 portes, peinture originale, \$5,500, 160,000 km. (819)827-4396.

1992 TOYOTA Tercel, automat., financ., \$3,995. Automobile 568-AUTO

1993 ACCLAIM, 85,000 km, \$4,900. Denis auto, 643-5262.

1993 CIVIC, manuelle, 4 portes, bas km, \$5,300. Mike Renaud, 643-2017.

1993 COLT, coupé, manuelle, seulement \$1,995. Automobile 568-AUTO

1993 MAZDA Precidia MX3, 133,000 km, \$6,200. 595-2841.

1993 PROTÉGÉ, automat., bas km, \$6,995. Denis auto, 643-5262.

1993 SUZUKI SWIFT, 4 cyl., propre, \$2,999. J.C. Galipeau 669-4004.

1993 TOYOTA Corolla, automat., 4 portes, \$6,900. PMCGA, 663-1884.

1994 CIVIC, 4 portes, bon km, \$6,995. Denis auto, 643-5262.

1994 CORSICA, \$3,995. South Hull Motors, 772-9599 ou 799-4166.

1994 GEO Metro, \$4,995. South Hull Motors, 772-9599 ou 799-4166.

1994 GOLF CL, 5 vit., 135,000 km, garantie, 8 pneus, \$8,400. 671-3877, soir: 777-0752.

1994 OLDSMOBILE Cutlass Supreme, 147,000 km, \$7,500. 595-0420.

604 VÉHICULES 4000\$ ET MOINS

1984 FIERO, jaune, éval. à \$5,500 pour \$3,500 nég. 669-3304.

1985 LE BARON, familiale, état A-1, 950. (819) 243-7233.

1986 PONTIAC 6000 LE, 2.5 L., bon état et propre, \$750. 246-1628

1988 CHEVROLET Corsica, 1 proprio, bon état, \$1,500. 568-5509.

1988 CHEVROLET S-10, manuelle, 6 cyl., peinture neuve, Extra Cab, \$2,700 nég. 1986 Pulsar, manuelle, peinture neuve, pour route ou pièces, \$750 nég. 1992 Hyundai Scoupe, manuelle, \$2,000 nég. 281-9648

1988 FORD Escort GT, 5 vit., très bon état, \$1,700. 778-2657.

1988 PONTIAC Firebird, 2.8, V6, \$1,500. Claude, après 15h. 328-8574.

1989 ESCORT, 4 portes, automat., 71,000 km, \$2,300 nég. 771-3562.

1989 SUNBIRD, \$700. 669-6561

1989 TOYOTA Corolla, bon état, \$1,250 (819)985-0479, pag. 779-6898.

1990 COLT 100, 5 vit., besoin batterie, \$1,300. Appeler au 773-0914.

1990 DYNASTY, 120,000 km, bon état, \$2,300 nég. 819-568-0099.

1990 FORD Tempo, 185,000 km, \$1,400. 568-8439.

1990 HONDA Civic, bonne condition, nouvel embrayage, un peu accidentée à l'avant, \$1,300. 770-8175

1990 JETTA, manuelle, D.C., toit ouvrant, mécanique A-1, bon état, \$3,500 nég. 778-2943.

1990 PONTIAC Tempest,

605 AUTOS À VENDRE

LIQUIDATION
1988 NISSAN Pulsar, \$2,595
1987 JETTA, très propre, \$2,295
1991 FIREFLY 93, 000 km, \$2,995
1991 DODGE SHADOW, gris, \$3,795
1991 ACURA Integra, \$4,895
Financ. disponibles sur place
Autobec, 770-5544

LIQUIDATION
1991 Mazda 626, 4 portes, automat., \$4,900;
1990 Sonata, V6, équipée, \$2,900;
1995 Saturn, 4 portes, \$5,600;
1997 Escort wagon, \$7,900;
1990 Civic, automat., \$3,500;
1990 Camry, V6, \$4,900;
1995 Grand Am, 4 portes, équipée, \$5,900;
1990 Mazda MPV, \$3,900;
1991 Astro Cargo, \$3,900;
1992 Skylark, équipée, \$5,500;
1990 Cherokee, 2 portes, \$5,500;
1994 Caravan LE, \$7,900;
1989 Neon, automat., équipée, \$2,300;
1990 Corsica, équipée, \$1,900;
J.L. AUTOS, 568-1333
Rent-a-Wreck
26, boul. Gréber.
OUVERT LE DIMANCHE

1997 SATURN, familiale, automat., bas km, financ. Automobile 568-AUTO

1997 SATURN familiale, manuelle, \$8,800; 1995 SATURN, manuelle, clim., \$5,800; 1989 TAURUS familiale, \$2,800; 1989 CADILLAC Fleetwood, \$3,800, 682-3031.

1997 SATURN SL1, automat., clim., \$8,900. Denis auto, 643-5262.

1997 SUNFIRE, 5 vit., bon km, \$7,995. Denis auto, 643-5262.

1997 SUNFIRE GTX, 57,000 km, bijou, \$9,495. Automobile 568-AUTO

1997 SUNFIRE GTX, 63,100 km, 5 vit., 2 portes, or, \$8,780 nég. 669-0816.

605 AUTOS À VENDRE

1997 SUZUKI Swift, automat., clim., \$7,899. J.C. Galipeau 669-4004.

1997 Z24, bas km, équipée, à partir de \$11,795. Automobile 568-AUTO

1998 CAVALIER, 2 portes, 5 vit., excellent état, \$11,500 nég. 281-3423.

1998 CAVALIER, 2 portes, automat., clim., 37,000 km, très propre, garantie 1 an, \$8,500. 769-6610, 663-1257.

1998 CIVIC coupé, automat., 50,000 km, garantie, \$13,995. Méga 770-AUTO

1998 ESCORT, automat., clim., 30,000 km, \$10,495. Denis auto, 643-5262.

1998 GRAND AM GT, 4 portes, automat., \$13,995. Denis auto, 643-5262.

1998 JETTA GT, clim., 59,000 km, bijou, \$15,995. Méga 770-AUTO

1998 MONTE Carlo LS, équipée, garantie, \$13,995. Denis auto, 643-5262.

1998 NEON, automat., clim., 47,000 km, \$9,595. Automobile 568-AUTO

1998 RAV4, 32,000 km, décapotable, \$15,995. Denis auto, 643-5262.

1998 SATURN SC1, clim., blanche, \$10,999. J.C. Galipeau 669-4004.

1998 SATURN SL1, automat., 37,500 km, \$12,000 ou location 9 mois \$272/mois, +22,500 km. 684-1257

1998 SATURN SL2, 5 vit. clim., impeccable, \$9,999. J.C. Galipeau 669-4004.

1998 SUNFIRE, excellente condition, clim., 4 portes, \$11,500. 561-6757.

1998 SUZUKI Swift, 2 portes, automat., clim., balance de garantie, 50,000 km, \$6,900. 613-769-6610.

1998 SUZUKI Swift, 3 portes, automat., clim., \$8,295. PMCGA 663-1884.

1998 SUZUKI Swift, automat., clim., garantie, \$8,995. Méga 770-AUTO

605 AUTOS À VENDRE

1998 SUZUKI Swift, manuelle, 68,000 km, excellent état, garantie transférable, \$8,000. 684-1783.

1998 TERCEL, 2 portes, 56,700 km, 5 vit., antirouille, \$11,400. 246-4998

1999 CHRYSLER Cirrus LX, 57,000 km, équipée avec lecteur DC, 1 seul proprio, \$14,500. 595-0341, après 17h.

1999 CIRRUS LX, équipée, automat., garantie, dès \$14,495. Méga 770-AUTO

1999 FORD Escort, comme neuve, 4 portes, automat., clim., 25,000 km, garantie 3 ans, \$15,000. 684-5419.

1999 STRATUS, automat., équipée, garantie, dès \$12,995. 770-2277

1999 TERCEL, automat., bas km, garantie, dès \$12,495. Méga 770-AUTO

1999 TERCEL, bleue, automat., 37,000 km, \$14,500. 743-1679.

2000 COROLLA, automat., clim., à partir de \$15,495. Méga 770-AUTO

611 AUTOS DE PRESTIGE

1978 MERCEDES 450 SEL, noire, impeccable. Faites une offre! 643-2476

1999 CHRYSLER 300 M, bas kilométrage, garantie, \$26,000. 771-4230.

620 AUTOS DEMANDÉES

\$1,000 ET - 770-5544 (Autobec). Achetons auto, camion accidenté ou non.

1989-1995. N'échangez pas votre voiture. Payons meilleur prix. 663-6088.

\$5,000 ET MOINS, meilleur prix assuré pour autos et camions fonctionnant ou pas ou accidentés. 724-9024.

ACHETONS voiture et métaux au poids pour ferraille. Les Entreprises Gaucher. 643-3667.

620 AUTOS DEMANDÉES

ACHETONS voitures et camions pour pièces et ferraille, payons comptant. Barry, 778-0845.

ACHETONS voitures pour ferraille. Meilleurs prix pour vieux appareils ménagers de tout genre. Entreprise de récupération C. Sigouin, 663-6768

ACHETONS voitures pour recyclage. TRÈS BON PRIX! 827-2745.

DE \$0 À \$5000, payons comptant! Tous genres et accidentés. 923-0456.

621 FOURGONNETTES

1989 CHEVY Van, 3/4 t., 146,000 km, \$2,500, 236, de l'Aéroport. 663-5297.

1991 MPV MAZDA, 148,000 km, très propre, bonne condition, 1 seul proprio, \$5,000 nég. 663-0647.

1992 DODGE Caravan, automat., 3L, 7 places, 128,000 km, 1 proprio, certifiée, très propre, \$4,950. 776-0881.

1992 FORD 250, 6 cyl., condition A-1, peinture neuve, balance de garantie, 146,000 km, \$11,900. 775-9780.

1992 VOYAGER, V6, 7 passagers, \$4,995. Automobile 568-AUTO

1992 VOYAGER, V6, 7 places, financ., \$3,995. Automobile 568-AUTO

1993 CARAVAN, 7 places, tout équipée, certifiée, \$5,450. 243-5691.

1993 CHEVY Van Cargo 20, 3.4 t., 6.2 diesel, bonne condition, nég. 281-7372

1993 GRAND Voyager, tout équipée, \$6,495. Denis auto, 643-5262.

1993 LUMINA APV, 5 places, \$5,495. Denis auto, 643-5262.

1993 VAN Cargo GMC, 3.4 t., 137,000 km, bonne condition. 827-6627.

1994 ASTRO, 4x4, équipée, bas km, \$9,895. Denis auto, 643-5262.

1995 CARAVAN, V6, clim., \$8,495. Denis auto, 643-5262.

1995 NISSAN Quest de luxe, 113,000 km, 1 seul proprio, tout équipée, parfait état. 778-0799.

1995 VOYAGER, choix de 4, à partir de \$8,995. Méga 770-AUTO

1996 AEROSTAR, équipée, bon km, \$7,995. Denis auto, 643-5262.

1996 LUMINA, équipée, 65,000 km, bijou, \$12,995. Méga 770-AUTO

1996 VILLAGER GS, équipée, bas km, \$12,995. Automobile 568-AUTO

1996 WINDSTAR GL, 3.8 L., \$11,995. Denis auto, 643-5262.

1997 ASTRO, 4x4, équipée, certifiée, \$13,995. Automobile 568-AUTO

1997 CARAVAN, 5 portes, clim., 3.0 L., \$14,999. J.C. Galipeau 669-4004.

1997 GRAND Voyager, 4 portes, équipée, \$13,995. Denis auto, 643-5262.

1997 TRANS Sport, choix de 10, à partir de \$14,995. Méga 770-AUTO

1997 VENTURE, 3.4 L., 7 places, certifiée, \$11,995. Automobile 568-AUTO

1997 VENTURE, 65,000 km, clim., \$13,995. Denis auto, 643-5262.

1997 VILLAGER GS, sièges capitaines, équipée, \$14,995. Méga 770-AUTO

1998 SAFARI, 8 places, clim., \$13,995. Denis auto, 643-5262.

1998 WINDSTAR, 2 clim., sièges capitaines, \$15,995. Méga 770-AUTO

1999 GRAND Voyageur, équipée, financ. \$17,495. Méga 770-AUTO

623 AVIONS

AVION ultra léger, pendulaire, ailes Lamouette, 14.9 m., moteur 582 rotax, tricycle (BLF trike), excellent état, 86h, valeur \$29,500 pour \$20,500 nég. 819-428-2853.

625 CAMIONS À VENDRE

1986 FORD F-150, cabine allongée, \$2,800 nég. 595-0312.

1988 NISSAN extra-cab, \$2,950; 1992 GMC, \$7,800; 1996 DODGE Caravan, \$7,800; 1991 NISSAN Pathfinder, 4x4, \$6,800; 1988 Cub Van, \$3,800, 682-3031

1990 DAKOTA, V6, 5 vit., propre, \$2,495. Automobile 568-AUTO

1990 FORD Econoline, 1 t., diesel, 247,000 km, très bonne condition, \$3,400 nég. Pag. 778-4238.

1990 VAN Cargo Dodge, seulement, \$1,495. Automobile 568-AUTO

1992 RANGER, V6, automat., seulement \$2,595. Automobile 568-AUTO

1996 RANGER, 4 cyl., 5 vit., financ., \$8,495. Automobile 568-AUTO

1997 B2300, choix de 3, à partir de \$10,995. Méga 770-AUTO

1997 CHEVROLET S-10, V6, 72,000 km, \$12,995. Automobile 568-AUTO

1997 CHEYENNE, automat., clim., 52,000 km, \$16,495. Méga 770-AUTO

1997 FORD Cube, 15', 58,000 km, \$20,000. 778-7330. Réal ou Bernard.

1997 FORD F150, 55,000 km, automat., clim., \$14,500 nég. 663-7903.

1997 ISUZU Hombres, extra-cab, clim., 44,000 km. Méga 770-AUTO

1997 RAM 1500, 66,000 km, automat., \$13,800. Denis auto, 643-5262.

1997 S-10, extra-cab, automat., V6, 51,000 km, \$14,995. Méga 770-AUTO

1998 RANGER, V6, Flairside, bas km, 5 disponibles. Méga 770-AUTO

1998 RAV4, 32,000 km, décapotable, \$15,995. Denis auto, 643-5262.

1998 SONOMA Flairside, 45,000 km, financ., \$13,495. Méga 770-AUTO

625 CAMIONS À VENDRE

ARGENT comptant pour votre véhicule. Denis Auto, 643-5262.

628 CAMIONS 4X4

1963 JEEP Willis CJ5, 3 vit., tout équipé, état A1, 28,000 km, \$7,000. 819-428-7929.

1990 CHEVROLET Tracker, automat., toit mou, \$2,995. 281-5230.

1991 RANGER XLT, cabine allongée, 4.0 L., automat., clim., 145,000 km. 986-9938 ou 281-2001.

1992 EXPLORER XLT, équipé, financ., \$8,995. Automobile 568-AUTO

1992 F-350, 8 cyl., 69,000 km, \$13,995. Denis auto, 643-5262.

1992 GEO TRACKER, 2 toits, excellent état, \$5,500, 771-5518.

1993 CHEVROLET Z71, 350, boîte courte (garantie), automat., tout équipé, 4 pneus neufs, \$17,000. 955-7791 ou 243-8394.

1993 JEEP YJ, Wrangler, roues aluminium, 5 vit., 133,000 km, noir, \$9,500 nég. 986-9938 ou 281-2001.

1993 PATHFINDER, V6, équipé, financ., \$8,995. Automobile 568-AUTO

1993 SUNRUNNER, décapotable 3 toits, démarreur à distance, alarme, très propre. Michel 561-5323.

1994 FORD Explorer, XLT, tout équipé, 118,000 km, \$13,900, 595-0980.

1994 JEEP Grand Cherokee Ltée, moteur 5.2L., tout équipé, \$16,500. 561-2489 ou 664-3797.

1994 RAM 1500, 8 cyl., 68,000 km, \$13,995. Denis auto, 643-5262.

1994 SIDEKICK, 5 vit., bon état, financ., \$5,995. Automobile 568-AUTO

1995 JIMMY, 2 portes, équipé, bon km, \$15,900. Denis auto, 643-5262.

1997-1998 BALZER/Jimmy, 8 disponibles, dès \$19,995. Méga 770-AUTO

1997 BLAZER, toit ouvrant, équipé, \$17,900. Denis auto, 643-5262.

1997 CHEROKEE, automat., équipée, financ., \$12,995. Automobile 568-AUTO

1997 CHEVROLET 1500, supercab, clim., financ., \$17,495. Méga 770-AUTO

1997 GMC Silverado, bas km, garantie, \$17,495. Méga 770-AUTO

1997 GRAND Cherokee, équipé, bon km, \$21,900. Denis auto, 643-5262.

1997 MAZDA B4000 SE, automat., équipé, \$17,495. Méga 770-AUTO

1997 RAM 1500, King Cab, 37,000 km, \$22,495. Denis auto, 643-5262.

1997 SUZUKI Sidekick, 4 portes, 5 vit., \$8,995. Denis auto, 643-5262.

1997 TOYOTA RAV 4, automat., 54,000 km, \$16,999. J.C. Galipeau 669-4004.

1997 TOYOTA Rav-4, noire, manuelle, clim., \$15,495. PMCGA, 663-1884.

1998 BLAZER, 2 portes, équipé, garantie, \$19,900. Denis auto, 643-5262.

1998 GRAND Cherokee Laredo, à partir de \$17,995. Méga 770-AUTO

1998 JEEP Infiniti QX4, demande \$31,000; MOTOCYLETTE Honda 1984 VF700, \$1,500. 777-1817

1998 RAM SLT, 4x4, supercab, équipé, bijou, \$24,795. Méga 770-AUTO

655 GARAGES OU STATIONNEMENTS À LOUER

ATELIER chauffé. Artiste peintre (chevalets) et/ou céramiste (fourneau). Gatineau, \$220/mois. 663-0333.

663 MACHINERIE

1965 TRACTEUR International 606, pelle avant, grappe et "fendeuse", \$7,000 nég. Michel, 671-4079.

BOÎTE dompeuse à vendre, 14 pi, BF, 3 mois d'usage. 986-5785.

"BULLDOZER" Caterpillar 1956-D4, excellent état, \$7,900. 819-465-5038.

665 MOTOCYCLETTES

1983 KAWASAKI 1,000 c.c., très bon état, demande \$1,500. 281-3112.

1984 GOLDWING Interstate, bas km, \$4,200. 613-725-4913 (cell).

1985 HONDA Shadow 750, très bon état, \$2,500 nég. Pag.: 274-2158.

1987 (motocross) HONDA XR100, très bon état, \$980 nég. 669-4933.

1989 YAMAHA FZR 600, \$3,000 nég. 328-7483.

1992 YAMAHA Virago 1100cc, noire, équipée, excellent état, \$4,000 ferme. 775-3925.

1993 KAWASAKI Ninja ZX6, peinture neuve, 2 pneus neufs, cadre poli, 2 casques Shoei, manteau et pantalon de cuir, \$3,900. 771-8173.

1993 SUZUKI, 1,400 cc, 30,000 km, parfaite condition, \$5,000 nég. Après 18h: 671-7089.

1993 SUZUKI Intruder, 800 cc, excellent état, sacoches cuir, toile, pare-brise, 2 pneus neufs, \$3,500. 568-3715

1997 HONDA Valkyrie, 1,500 cc, 6 cyl., noire, 35,000 km, en excellent état. Inclus: pare-brise, phares (spots), sacoches. \$14,200. Pierre, après 17h: 595-0802.

1998 SUZUKI Intruder 1500 c.c., excellente condition, équipée, 27,000 km. 281-5206.

1998 HARLEY Davidson, "Softail" ST, noire, valeur de \$20,000 demande \$16,000. 463-2357.

2000 YAMAHA Road Star noire, 4,500 km, équipée, comme neuve, \$13,500 pas TPS. Cell. 613-282-8675.

665 MOTOCYCLETTES

LOCATION DE MOTO. Forfait offert à la journée, sem. ou fin de sem. (819)986-1797, pag. (613)598-5429.

670 MOTONEIGES

1994 POLARIS 440, \$2,500; 1999 Polaris 800, \$5,000, 827-4957.

MOTORISÉ "Winnebago", diesel, 1986, 4 cyl., turbo, 79,000 milles, int. refait à neuf, très propre, \$20,000 nég. 819-423-6500.

672 PIÈCES ET ACCESSOIRES

1989 SUZUKI Swift GTI + 4 pneus 4 saisons. 568-8767, après 17h.

1989 TEMPEST, à vendre pour pièces, 140,000 km, avec transmission automat. (819)423-5078.

684 BATEAUX, MOTEURS, ET VOILIERS

1995 GRUMAN 16 pi, 40 forces Johnson + remorque, \$7.500. 685-0160

1995 PONTON Playbuoy 20 pi, moteur Mercury Forcé 140 forces, \$8.500. 561-3139

1999 BATEAU 16 1/2' Explorer SS, moteur 50 c.v. Honda, remorque Shoreland "R", neuf, \$15.000. 747-8599.

BATEAU "Pro séries 171", tout équipé, batteries et toiles neuves, \$7.000 nég., 664-8770 ou 778-6048.

BAYLINER 21 pi, 125 forces, in-bord, luxueuse cabine équipée, couche 4, stat. marina, \$8.900. (613)833-0356

ENTREPOSAGE ext., bateau, roulotte, etc., \$5 le pi. 819-986-2966.

FIBRE FORM 25 pi, V8, double contrôle, équipé, chambre, etc., échange acceptée, \$12.500. 643-2017.

TOITS et toiles sur mesure. Aussi réparation. Les Toiles Fabtec (Marc), 1716, rue Atmec, Gatineau. 775-6835

www.ledroit.com

été confiée au **SALON FUNÉRAIRE BERTHIAUME LTÉE**, 416, rue McGill, Hawkesbury, Ontario, 877-632-8511. Les obsèques auront lieu en l'église St-Dominique de Hawkesbury, le jeudi 24 août 2000 à 11h; inhumation au cimetière de St-Alphonse à Hawkesbury, Ontario. Pour ceux qui le désirent, des dons à la Fondation des maladies du coeur de l'Ontario, C.P. 361, Hawkesbury, Ontario, K6A 2S2 et/ou à l'Association canadienne du diabète, 360-55, rue Water, Cornwall, Ontario, K6J 1A1, seraient appréciés. Pour offrir vos condoléances par télécopier composer le 613-632-1065 ou par courriel berthiau@hawk.igs.net.

famille recevra les condoléances à l'église 30 minutes avant le service. La direction des funérailles a été confiée au:

FUNÉRAIRIUM BEAUCHAMP
770-1300

PERRAULT - Mme Géraldine, est décédée le 20 août 2000, à l'âge de 86 ans. Elle était la fille de feu John Denault et de feu Amanda Larivière; chère épouse bien-aimée de feu Montague Perrault. Elle laisse dans le deuil ses enfants: Lorenzo (Shirley Mosley) de Gatineau, Claudette (Marc Léonard) de Masson, Jeanne d'Arc (Lee Vadneau) de Nepean, Carmen (Robert Marion) d'Ottawa, Lucien de Pointe-Claire, Rita (feu Raoul Romain), Blanche (Rhéal Dumouchel), Lucille (James Bertrand), Hector (Francine Labine), Hélène, Diane (Lionel Paré), Michel (Suzanne Danis) et Cécile (Gilles Rivet), tous de Fort-Coulonge. Elle fut précédée par une fille, Arlette (Gilmer Graveline). Elle laisse également 1 frère, Thomas; 7 soeurs: Élla Boivert, Frances Mosley, Freeda Denault, Lilas Stiit, Cletus Lessieur, Emily Dagenais et Doreen Marengère. Elle était la chère grand-maman de 38 petits-enfants et de 33 arrière-petits-enfants. Les visites auront lieu au **SALON FUNÉRAIRE FRÈRES RINGROSE** de Fort-Coulonge, mardi de 14h à 17h et de 19h à 22h et mercredi à compter de 9h. La messe des funérailles sera célébrée en l'église **St-Pierre de Fort-Coulonge, Québec**, le mercredi 23 août 2000 à 11h; inhumation au cimetière paroissial. Au lieu de fleurs, un don serait apprécié aux différents organismes communautaires de la région comme Répît Serge Bélair ou pour le projet de tomodensitométrie du Centre hospitalier du Pontiac. Un gros merci à tout le personnel du Manoir Sacré-Coeur pour les excellents soins donnés lors de son séjour.

Nécrologie

www.ledroit.com

LA FAMILLE CHARTRAND
a le regret de vous
annoncer le décès de



M. EDMOND CHARTRAND du Lac-des-Loups, est décédé le samedi 19 août 2000, à l'âge de 85 ans. Il était l'époux bien-aimé de Simone Larocque et fils de feu Joseph Chartrand et de feu Valéda Dubois. Outre son épouse, il laisse ses enfants bien-aimés: Gilbert (Simone Miljour), Marie-Claire (Royal Miljour), Jeannine (Pierre Joannis), Ghislaine (feu Ronald Bernier), Jean-Guy (Aline Ménard), Claude (Nicole Drouin), Robert (Marjolaine Chartrand), Micheline, Luc (Joanne Foran) et Louise (Stéphane Cloutier); précédé par un fils, Rolland (Elda Wilson). Il était le grand-père bien-aimé de 27 petits-enfants et de 24 arrière-petits-enfants. Il laisse 1 frère, Lucien (Françoise Chartrand); 1 soeur, Aurore (feu Cléophas Bussière); précédé par 2 frères: Salomon (Reina Larocque) et Hubert (Viola Leach), ainsi que par 2 soeurs: Diana (Hector Philippe) et Ovidia (feu Wilfrid Verner). Il laisse également 2 belles-soeurs: Lydia (feu Ovide Beausoleil) et Lucille (feu Gérard Martineau), ainsi que 2 beaux-frères: Raymond Larocque et Onaize Larocque (Hélène Larocque); plusieurs neveux et nièces, ainsi que de nombreux amis. Un merci spécial à tout le personnel du Centre d'accueil de la Basse Gatineau de Ste-Cécile-de-Masham pour les excellents soins et les petites attentions prodiguées à M. Chartrand. Un service religieux aura lieu le mercredi 23 août 2000 à 11h, en l'église St-François-D'Assise, Lac-des-Loups, suivi de l'inhumation au cimetière du même endroit. Heures de visites à la **MAISON FUNÉRAIRE A. GAUVREAU ET FILS** de Ste-Cécile-de-Masham, mardi de 19h à 22h et mercredi à compter de 9h. Des dons au Centre d'accueil de la Basse Gatineau, 9 ch. Passe Partout, Ste-Cécile-de-Masham, J0X 2W0, seraient appréciés. Pour de plus amples renseignements, veuillez composer le 456-2100.

AVIS DE DÉCÈS

LEGAULT - Mme Julienne (née Faubert), du Centre d'accueil Champlain de Vanier, est décédée le 21 août 2000, à l'âge de 97 ans. Elle était l'épouse de feu Samuel Legault et mère bien-aimée de Marie, Antoine, Jean-Rock, Claude, Robert, André et Emile; grand-mère de plusieurs petits-enfants et arrière-petits-enfants. La direction des funérailles a été confiée à la **MAISON FUNÉRAIRE LAFLEUR & ROBERT LTÉE**, 709 Principale, Casselman. Les visites auront lieu le mercredi 23 août 2000 de 19h à 22h et à compter de 9h jeudi. Le service religieux aura lieu le jeudi 24 août 2000, en l'église Ste-Euphémie de Casselman à 11h. Un merci tout spécial à Françoise pour son dévouement, ainsi qu'au personnel du 5e étage du Centre d'accueil Champlain pour les bons soins prodigués. Pour de plus amples renseignements, veuillez composer le (613)443-3286.

AVIS DE DÉCÈS

DROLET GAGNÉ - Berthe (née Larocque), est décédée le 21 août 2000 au Foyer du Bonheur à l'âge de 92 ans. Elle était l'épouse en premières noces de feu Gustave Drolet et en secondes noces de feu Emile Gagné et fille de feu Isidore Larocque et de feu Dorilda Chrétien. Elle laisse dans le deuil 2 filles: Juliette (feu Jean-Jacques Desjardins) et Lucette (feu Gérard Arsenault); 4 fils: Jean Drolet (Esther), Jacques Drolet (Gisèle Rollin), Lionel Drolet (Denise McCarthy) et Claude Drolet; 13 petits-enfants, de nombreux arrière-petits-enfants, ainsi que plusieurs neveux, nièces et ami(e)s. L'ont précédée sa soeur et ses frères. Elle sera exposée à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS**, au 95, boul. Cité des Jeunes à Hull le jeudi 24 août de 14h à 17h et de 19h à 21h. Une célébration de prières aura lieu à la chapelle de la coopérative funéraire le vendredi 25 août à 10h. Des dons au CHSLD, Foyer du Bonheur seraient appréciés. **Pour renseignements: 819-568-2425**, télécopieur: 819-568-2426, courriel: cfam@coopfo.qc.ca.

Nécrologie

BEAUBIEN - Mme Thérèse (née Lemelin), est décédée le vendredi 18 août 2000, à l'âge de 78 ans. Elle était l'épouse de feu Marc Beaubien et une amie de feu Paul Johnson. Elle laisse dans le deuil ses fils Michel (Monelle Lavergne) et Marcel (Suzanne Paquet). Elle était la grand-mère de Annie, André, Lucie et Denis; soeur de Roland (Marie-Reine Dumont), Anita (feu Léo Camden), Jean-Paul (Blanche Savard), Marguerite (Arthur Dion) et Irène (feu Doria Lacourse). Elle laisse aussi plusieurs neveux, nièces, cousins, cousines et ami(e)s. Un service en présence des cendres sera célébré le jeudi 24 août 2000, en l'église Ste-Camille, à Ste-Camille, Québec, à 14h, suivi de l'inhumation au cimetière paroissial. La famille recevra les condoléances à l'église à compter de 13h30. La direction des funérailles a été confiée à la **MAISON FUNÉRAIRE CADIEUX**. Des dons à la Fondation du Centre hospitalier de Buckingham seraient appréciés. **Pour information 819-986-3834**.

LEFEBVRE - Henriette (née Frenette)

est décédée le 18 août 2000, à l'âge de 66 ans. Elle était l'épouse de feu Yvan Lefebvre. Elle laisse ses enfants: Daniel Guilbert, Héloïse Guilbert, Alain Guilbert, Jean-Guy Guilbert, France et Francine Lefebvre et Manon Lefebvre. Elle laisse également 6 petits-enfants et plusieurs frères et soeurs, neveux et nièces. Il n'y aura pas de visites au salon funéraire. Une messe commémorative sera célébrée le mercredi 23 août 2000, en la paroisse Notre-Dame-de-Lourdes de Vanier, 435, chemin Montréal, à 11h. La direction des funérailles a été confiée à la **MAISON FUNÉRAIRE RACINE ROBERT ET GAUTHIER (241-3680)**.

MARIER - Jacques

est décédé le 28 juillet 2000, à l'âge de 65 ans. Il laisse dans le deuil Louise Marier (Soublière), ainsi que ses soeurs et frères: Estelle (Jean-Charles Lalonde), Hélène LeBlanc, Lucille (Bob Mallon), Lorraine Hudak, Claude et Paul. Un service privé a eu lieu le samedi 19 août 2000.

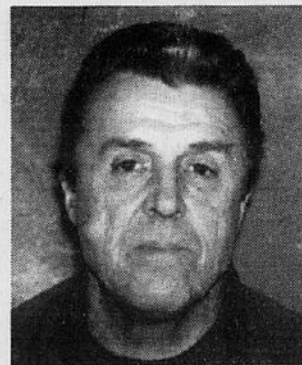
BOILEAU - Mme Imelda (Ahnert), est décédée le 20 août 2000, à l'âge de 83 ans. Elle laisse 1 soeur, Pamela Boileau Hart; 1 frère, Dorésime Boileau; 1 fils, Paul, plusieurs neveux et nièces. Il n'y aura pas de visites au salon. Les funérailles auront lieu à Notre-Dame-de-la-Salette. Pour renseignements: 243-0837.

CARRIÈRE - M. Raymond "La Couette", est décédé le 18 août 2000 au CHVO pavillon de Gatineau, à l'âge de 51 ans. Il était l'époux de Louise Labrie et fils de feu Osias Carrière et de feu Rose-Alma Florent. Outre son épouse, il laisse dans le deuil sa fille Josée (François Isabelle); ses frères et soeurs: Gabriel (feu Jacqueline Brown), amie de Doris, Patrick (Hélène Benoît), Irène (André Last) et Jean-Guy (Colette Labrie). Le service religieux aura lieu en présence des cendres en l'église Notre-Dame-de-Lorette, Hull (Val-Tétreau), le mercredi 23 août 2000 à 14h. La direction des funérailles a été confiée à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS**. Des dons à la Fondation des maladies du coeur du Québec seraient appréciés. Pour renseignements: 819-568-2425.

LAFRANCE - Mme Kathleen (née McGuire) de Hawkesbury, est décédée le samedi 19 août 2000. Elle était la tendre épouse de feu Raoul LaFrance; fille de feu Patrick McGuire et de feu Delia Monette; mère bien-aimée de Pierre de Hawkesbury, Lucie d'Ottawa et Marthe (Greg Dahms) de Rockland; grand-mère adorée de Marie-Eve et Laurent; soeur de May de Hawkesbury; précédée par 2 frères: Edmund et Austin et 1 soeur, Florence. Lui survivent également plusieurs belles-soeurs, cousins, cousines, neveux, nièces, et amis. La mort a laissé dans nos coeurs une plaie profonde, mais le souvenir et la prière continueront de nous unir. La direction des funérailles a

MARTIN - M. Claver, est décédé le lundi 21 août 2000, à l'âge de 82 ans. Il était l'époux de feu Thérèse Marquis, père bien-aimé de Renée (Michel Granger), André (Paula Rohatynski) et Pierre (Catherine Raymond), ainsi que le cher grand-papa de 6 petits-enfants et 1 arrière-petite-fille. Il laisse également une soeur, Aline, de Valleyfield. La messe des funérailles aura lieu jeudi, en l'église St-Joseph d'Orléans à 10h, suivie de l'incinération. Pour ceux qui le désirent, des dons à la Fondation des maladies du coeur seraient appréciés.

MAISON FUNÉRAIRE KELLY
235-6712

**Funérailles****MERCREDI**

BÉLAND - Mme Lucille
Le service religieux sera célébré à 13h, en la chapelle St-Jean-de-Brébeuf, boul. Archambault, Gatineau.

CARRIÈRE - M. Raymond

Le service religieux sera célébré en présence des cendres à 14h, en l'église Notre-Dame-de-Lorette, Hull (Val-Tétreau).

CHARTRAND - M. Edmond

Départ de la Maison funéraire A. Gauvreau et Fils de Ste-Cécile-de-Masham, pour service religieux à 11h, en l'église St-François-d'Assise, Lac-des-Loups.

DUGUAY - Mme Laura

Le service religieux sera célébré en présence des cendres à 10h30, en l'église Notre-Dame-du-Très-St-Rosaire, 5, rue St-Arthur, Gatineau

DUPOIS - Mme Yvette

Départ de la Maison funéraire A. Gauvreau et Fils, 750, boul. Maloney Est, Gatineau, pour service religieux à 15h, en l'église Ste-Rose-de-Lima, Gatineau.

LEFEBVRE - Mme Henriette

La messe commémorative sera célébrée à 11h, en la paroisse Notre-Dame-de-Lourdes de Vanier, 435, chemin Montréal.

PERRAULT - Mme Géraldine

Départ du Salon funéraire Frères Ringrose de Fort-Coulonge, pour messe des funérailles à 11h, en l'église St-Pierre de Fort-Coulonge, Québec.

LES FAMILLES BÉLAND ET LÉTANG
ont le regret de vous faire part du décès de

MME LUCILLE BÉLAND (NÉE PILON)

décédée à son domicile entourée de sa famille, le 19 août 2000, à l'âge de 84 ans et 6 mois. Elle était la fille de feu Durham Pilon et de feu Aldéa Cléroux. Elle fut précédée par son époux René Béland, sa fille bébé Huguette, ses fils: Raymond (Huguette Régimbald), Rhéal, Jacques (Monique Lalonde); 2 soeurs: Annette (feu Albert Duval), Pierrette (feu Elzéar Charron). Elle laisse dans la peine sa fille Gisèle (feu Raymond Létang); 9 petits-enfants: Jocelyne (Denis Bigras), Gilles (Sylvia Parent), Rachel, Serge (Lyne St-Louis), Sylvain, Chantal (Claude Sabourin), Sylvie, Julie (Jean Richard), Luc. Elle laisse aussi 17 arrière-petits-enfants: Mylène (Patrice Gravelle), Marie-Eve (François Boudreault), Marc-André, Karine, Sandra, Dany, Steven, André Gilles, Francis, Nancy, Yan, Jonathan, Keven, Cassandra, Dany, André et Jessica. Elle laisse une cinquième génération tant désirée, Maude Gravelle; ses frères: Théobald (Gertrude Lacasse), Ronald (Stella Brunet); 3 belles-soeurs: Florence, Marie-Ange (Léo St-Amour) et Marguerite. Elle laisse plusieurs neveux et nièces, dont 4 filleules: Anne, Fernande, Claire et Monique; une cousine spéciale, Cécile Pilon. Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire. Le service religieux aura lieu le mercredi 23 août à 13h, en la chapelle St-Jean-de-Brébeuf, boul. Archambault, Gatineau.

Des remerciements sincères au Dre Annie Fortin, aux infirmières: Diane Perras et Diane Provencher; à sa dame de compagnie, Blanche Côté, ainsi qu'au personnel du CLSC pour leurs bons soins.

La direction des funérailles a été confiée à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS**. Pour renseignements: 568-2425.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à mère Bruyère et à Marie, mère des douleurs pour faveur obtenue.
F.B.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS au Sacré-Coeur de Jésus pour faveur obtenue.
L.C.

www.ledroit.com

Nécrologie

www.ledroit.com

**LA FAMILLE DUPUIS
a le regret de vous annoncer le décès de**

MADAME YVETTE DUPUIS NÉE JOANISSE

de Gatineau, est décédée le samedi 19 août 2000, à l'âge de 52 ans. Elle était l'épouse bien-aimée de Fernand Dupuis, fille de feu Emile Joanisse et de feu Yvette Lalonde; mère bien-aimée de Nadine et Marie-Eve. Elle laisse également un petit-fils, Sébastien; 6 frères: Georges (Liette Sabourin), Gilbert (feu Madeleine Montreuil), Hervé, Jean-Yves (Cécile Faubert), Nelson (Suzanne St-Louis) et Michel (Diane Landriault); 4 sœurs: sœur Eveline s.c.o., Pauline (Gilles Larose), Florence (Germain Mongeon) et Madeleine (Claude Bouchard); plusieurs beaux-frères, belles-sœurs, oncles, tantes, cousins, cousines, neveux et nièces, ainsi que ses nombreux amis. Un service religieux aura lieu le mercredi 23 août 2000 à 15h, en l'église Ste-Rose-de-Lima, Gatineau, suivi de l'inhumation au cimetière du même endroit. Heures de visites à la **MAISON FUNÉRAIRE A. GAUVREAU ET FILS**, 750, boul. Maloney Est, Gatineau, mardi de 15h à 17h et de 19h à 22h et mercredi à compter de 12h (midi). Des dons à la Société canadienne du cancer a/s de Nancy Butler, 679, rue Papineau, Gatineau, Québec, J8X 2G7, seraient appréciés. Pour de plus amples renseignements veuillez composer le 819-663-2468

1er ANNIVERSAIRE

JAMES EDWARD BAMBRICK

Une longue année s'est écoulée depuis le départ de Jimmy, le 19 août 1999. Le temps pourra s'enfuir, mais il n'effacera jamais de nos cœurs ce qu'il a été pour nous tous. Son nom revient fréquemment sur nos lèvres. Il était un homme sincère, de grand cœur. Il ne laisse que de bons souvenirs derrière lui.

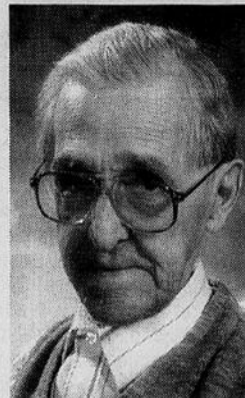
Les membres de la famille Bambrick désirent remercier tous les amis pour leur support durant cette année. Nous voulons aussi remercier tous ceux et celles qui ont fait des offrandes de messes ainsi que des dons à l'Institut de cardiologie d'Ottawa. Encore une fois, un gros merci.

La famille Bambrick

**LA FAMILLE PICARD
a le regret de vous
faire part du décès de**

**MADAME CÉCILE PICARD
née Tessier**

décédée paisiblement au Centre d'accueil Roger Séguin à Clarence Creek, Ontario, le lundi 21 août 2000, à l'âge de 88 ans. Elle était l'épouse bien-aimée de feu Julien Picard. Elle laisse dans le deuil ses enfants: Léopold (Raymonde Sauvé) de Melocheville, Québec, Conrad (Pauline Maisonneuve) de Treadwell, Noëlla (feu Rheaume Groulx) d'Alfred, Colombe (Burt Bertrand) d'Ottawa, Anita (Wilfred Harrigan) de Dalkeith, Andréa (Robert Séguin), Agathe (Gérald Séguin), tous deux de Plantagenet, Marcel (Claudette Murray) de Kingston, Michel (France Hogue) de Beauharnois, Québec et Yvon (Francine Desjardins) de Carlsbad Springs. Elle fut précédée par 1 fille, Anna (Al Bennett); 1 petite-fille, Christiane Séguin (Tim Uens) et 1 petit-fils, Jean-François Picard. Lui survivent également 40 petits-enfants, plusieurs arrière-petits-enfants et 1 arrière-arrière-petite-fille. De plus, Mme Picard laisse plusieurs frères, sœurs, beaux-frères, belles-sœurs, neveux et nièces. La famille recevra parents et amis à la **MAISON FUNÉRAIRE LAMARRE ET FILS**, 453, rue St-Philippe, Alfred, Ontario, (613)679-2802, le mercredi 23 août 2000 à compter de 14h. Le service religieux aura lieu le jeudi 24 août à 11h, en l'église St-Paul de Plantagenet; inhumation au cimetière paroissial. Heures de visites: mercredi de 14h à 17h et de 19h à 22h, jeudi à compter de 9h. Un merci spécial au personnel du Centre d'accueil Roger Séguin pour leur dévouement et les bons soins prodigués à notre mère. Des dons à la Fondation des maladies du cœur de l'Ontario, 5310, rue Canotek, unité 28, Gloucester, Ontario, K1J 9N5, seraient appréciés. Pour vos messages de condoléances par télécopieur, (613)679-1356.

REMERCIEMENTS

FLORENT CHARRON

Les membres de la famille Charron désirent remercier sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de Florent Charron, survenu le 29 juin dernier, leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, fleurs, bouquets spirituels, messages de condoléances, dons, visites ou assistance aux funérailles. Les personnes dont l'adresse est inconnue sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

EN MÉMOIRE DE

ROSE LEGAULT

À la douce mémoire de Rose Legault, décédée il y a deux ans. Maman, tu nous as quittés pour un monde meilleur. De là-haut, bénis tes enfants à qui tu manques beaucoup et qui t'aiment pour toujours.

Louise, François et Jean-Jacques

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à Saint-Antoine pour faveur obtenue. G.L.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue. R.O.

Les sports

Des dons à Masson-Angers

Mirane Lanoix-Boyer revient avec 1000 \$

Mirane Lanoix-Boyer se serait déplacée volontiers vers Masson-Angers, samedi, ne serait-ce que pour y rencontrer les enfants des camps de jour.

MARC ANDRÉ
JOANISSE
Le Droit

Elle est revenue avec un chèque de 1000 \$.

Une moitié provenant d'une activité conçue et menée par des enfants de 7 à 13 ans, qui avaient demandé à leurs parents d'aider financièrement l'athlète paralympique. L'autre, de la Ville et de la Corporation des loisirs de Masson-Angers qui avaient décidé d'égaliser la mise des enfants.

Une telle somme, c'est beaucoup pour Mirane Lanoix-Boyer qui s'envolera pour Sydney, en Australie, en septembre et participera aux épreuves de boccia, lors des Jeux paralympiques.

Dans le dernier mois, la jeune femme et athlète aura amassé plus de 4000 \$ en dons d'entreprises et de sources anonymes.

Mais Lanoix-Boyer n'oubliera pas de sitôt la fête de samedi qui mettait un terme aux activités des camps de

jour de Masson-Angers.

«Quand elle s'est avancée pour aller cueillir son chèque, elle ne se doutait de rien. Même moi, je n'étais pas au courant du montant qu'on allait lui donner», s'est rappelée Karelle Régnier, de l'Association régionale du loisir pour personnes handicapées et une grande amie de Mirane.

«Quand elle a vu le chiffre de 1000 \$, elle a éclaté en sanglots. Elle ne le croyait pas.»

La coordonnatrice des camps de jour de Masson-Angers Judith Parisien était fière de son coup. Fière aussi de cette centaine d'enfants qui avaient décidé de contribuer aux aspirations paralympiques de Lanoix-Boyer.

«On a vécu des moments magiques. Tu sais, ces moments qu'on a rarement l'occasion de partager. Merci aux enfants. Merci à la ville et à la Corporation des loisirs de Masson-Angers qui ont décidé de s'impliquer. Et merci à Mirane pour le message.»

Tournoi des champions
Les Voltigeurs triomphent

Le Droit

Les Voltigeurs atome BB de Gatineau ont été couronnés les champions des champions en fin de semaine dernière au parc Sanscartier.

La formation gatinoise a été la seule équipe de l'Outaouais à remporter les honneurs du Tournoi des champions de Baseball Québec, dont c'était la septième édition (la sixième tenue à Gatineau).

Les Voltigeurs ont mérité leur titre grâce à une victoire de 7-4 en finale aux dépens des Phillies de Pointe-aux-Trembles.

Les autres vainqueurs de la compétition qui a été animée par une visite de la mascotte des Expos de Montréal, Youppi, ont été

les Cobras de St-Esprit de Rosemont dans le moustique (victoire de 15-1 contre les Royaux de Marie-Vic), les Seigneurs de Boucherville dans le pee-wee (gain de 13-7 contre Chicoutimi, qui avait auparavant forcé la tenue d'un deuxième match de finale en l'emportant 10-3), les Athlétiques du Lac Mégantic dans le bantam (victoire de 10-0 contre Ste-Louise de Marillac) et les Olympics de la Vallée du Richelieu dans le midget (gain de 4-2 contre Chicoutimi).

Rappelons que ce tournoi annuel, qui sera présenté à Gatineau pour encore les quatre prochaines années, regroupe les formations qui ont remporté au moins une finale d'un tournoi provincial (ou été finalistes à deux reprises).



Parrainage civique
Forger des liens pour
les personnes handicapées

**Parrainage civique est
à la recherche
de bénévoles**

Téléphonez-nous et relevez le défi!

761-9522



Parrainer une personne ayant un handicap ou un vécu psychiatrique peut l'aider à réduire son isolement. Une aide pratique et des activités sociales avec de nouvelles personnes favoriseront une participation plus active à la vie communautaire. Notre organisme dépend des bénévoles et de Centraide.

Mike Weir disputera la Coupe du président

PC-AP — Louisville

Mike Weir est devenu hier le premier Canadien à être nommé au sein de l'équipe internationale qui affrontera les États-Unis à l'occasion de la Coupe du président.

La compétition met aux prises une équipe américaine à une équipe formée des meilleurs golfeurs au monde à l'exception des Européens. Elle sera disputée du 16 au 22 octobre en Virginie.

Il y a deux ans, l'équipe internationale avait infligé aux Américains leur pire défaite en compétition professionnelle, l'emportant par 20 1/2-11 1/2, en Australie.

Plusieurs grands noms figurent parmi les coéquipiers de Weir: Ernie Els, Vijay Singh, Nick Price, Greg Norman et Stuart Appleby.

Weir occupe présentement le 30^e rang du classement des boursiers de la PGA. Depuis le début de l'année, il a récolté des gains de 955 845 \$.

L'équipe américaine sera composée de Woods, Phil Mickelson, Hal Sutton, David Duval, Davis Love, Tom Lehman, Jim Furyk, Kirk Triplett, Notah Begay, Stewart Cink, Paul Azinger, et Loren Roberts.

L'ancien champion olympique ne pourra pas assister aux Jeux de Sydney

Christie suspendu pour dopage

L'ancien champion olympique du 100 mètres Linford Christie et deux autres athlètes britanniques ont été suspendus pour deux ans, hier, après avoir été testés positifs à la nandrolone, un stéroïde interdit.

AP — Monte-Carlo

Sont également concernés Doug Walker, champion d'Europe du 200 mètres, et Gary Cadogan, coureur de 400 mètres haies.

Un quatrième athlète britannique, Mark Richardson, attend d'être fixé sur son sort.

La Fédération internationale d'athlétisme (IAAF) a pris cette décision à l'issue de quatre jours de débats à Monte-Carlo.

Si Christie, 40 ans, ancien champion olympique à Barcelone il y a huit ans, a pris sa retraite il y a trois ans, tout comme Cadogan, cette mesure interdit les stades à Walker.

En revanche, Christie, testé positif en février dernier au meeting de Dortmund et désormais entraîneur, ne pourra donc pas assister aux Jeux olympiques de Sydney le mois prochain.

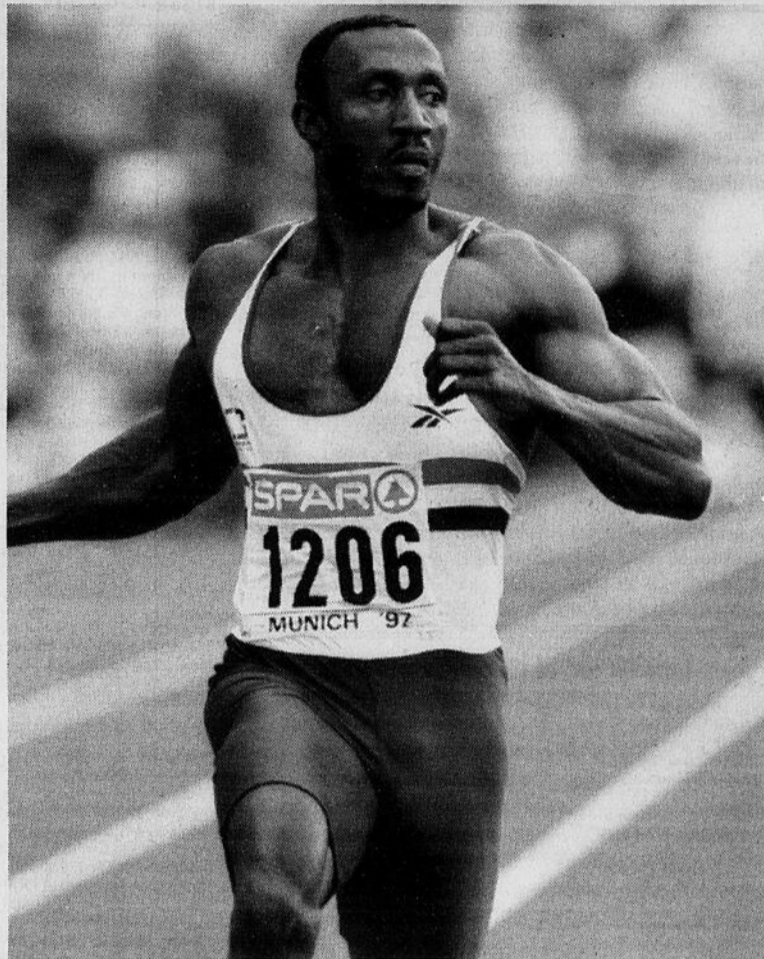
Clamant leur innocence, tous trois avaient été blanchis par la fédération britannique mais ils demeuraient suspendus en attendant la décision de la Fédération

internationale. Linford Christie a réagi en soulignant dans un communiqué qu'il avait «toujours dit n'avoir aucune confiance dans le processus d'arbitrage de l'IAAF». Il réaffirme ne s'être jamais dopé.

La Fédération internationale a aussi décidé de faire arbitrer le cas du coureur de 400 mètres Mark Richardson qui a aussi subi un test positif à la nandrolone. L'audition devrait avoir lieu avant les Jeux de Sydney. De cette décision dépendra sa participation aux JO.

La nandrolone a été l'objet d'un vaste débat à la suite de recherches effectuées en Écosse et selon lesquelles la prise de suppléments nutritionnels par des gens faisant de l'exercice pouvait donner lieu à des tests positifs à la nandrolone. L'IAAF soulignait lundi qu'il était prématuré de tirer des conclusions de ces travaux pour «exonérer les athlètes».

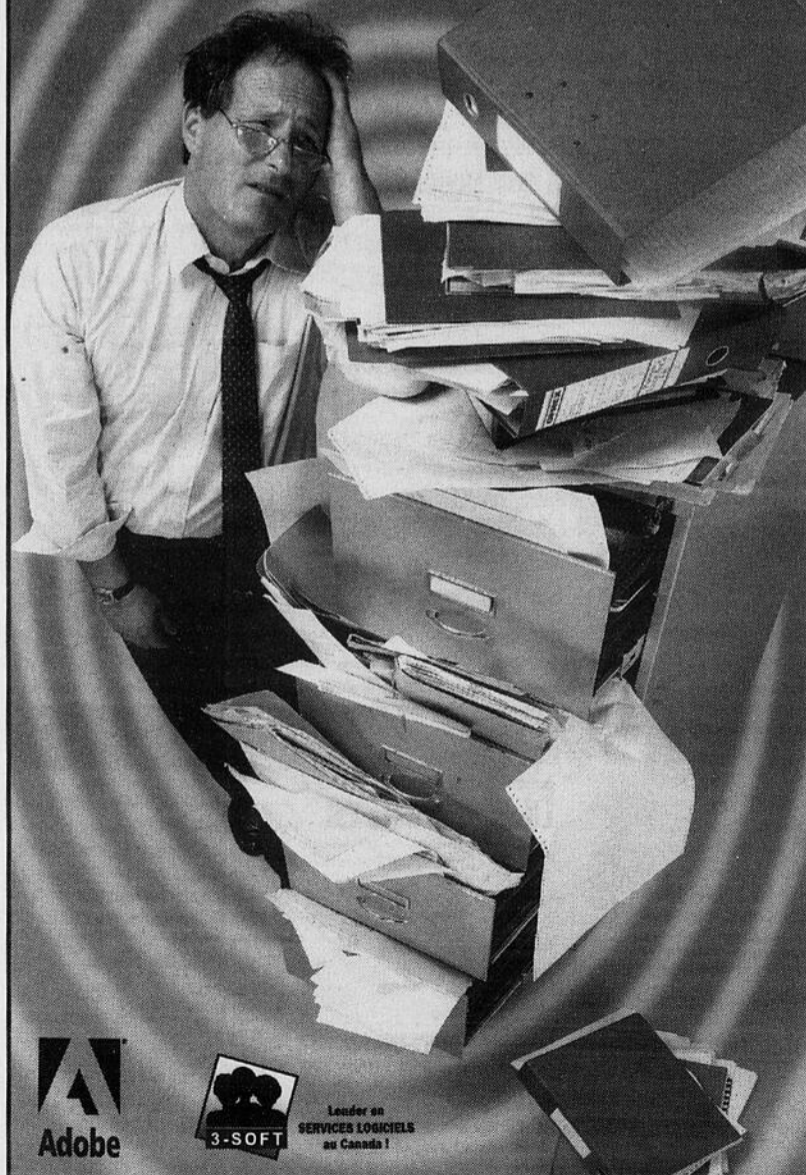
Quant à Christie, il se dit «très déçu» que «les nouvelles preuves scientifiques» n'aient pas été prises en compte par la Fédération internationale.



Le sprinteur britannique Linford Christie

ASSOCIATED PRESS

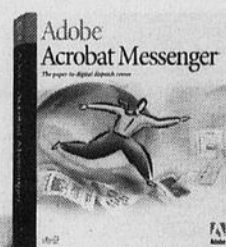
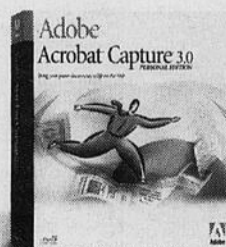
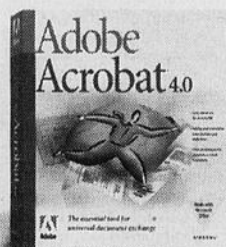
Envahi... par le papier ?



Le papier est partout et il n'est pas près de disparaître. Pourtant, à l'heure où les entreprises s'efforcent de mettre en place des activités de commerce électronique (e-business) à la «vitesse de l'Internet», le papier ne suffit plus.

Répondant aux besoins les plus urgents de votre entreprise, les **solutions ePaper d'Adobe** vous permettent de remplacer vos processus papiers par des processus numériques ! Ces solutions de conversion simplifient vos activités, renforcent votre efficacité et vous aident à faire des économies*.

Pour plus d'information sur les produits Adobe, contactez 3-SOFT au 1 800 661-2259 www.3-SOFT.com



Adobe PDF (Portable Document Format), Adobe Acrobat, Acrobat Capture, Acrobat Reader, Acrobat Business Tools et Adobe Document Server.

* Renseignez-vous sur nos programmes d'achats volumineux pour l'entreprise privée et le gouvernement.



Leader en SERVICES LOGICIELS au Canada!

Les statistiques



Jean-Sébastien Labelle



Jean-François Plante



Mario Aubé

LIGUE NATIONALE

Table with columns: G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for Section est, Section centrale, Section ouest.

Calendrier et lanceurs prévus

Table listing game dates and starting pitchers for various teams.

LIGUE AMÉRICAINE

Table with columns: G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for Section est, Section centrale, Section ouest.

Calendrier et lanceurs prévus

Table listing game dates and starting pitchers for various teams.

Meneurs

Ligue nationale

Table listing player statistics for the National League.

Ligue américaine

Table listing player statistics for the American League.

Baseball AAA

Ligue internationale

Table listing player statistics for the International League.

Baseball indépendant

Ligue Northern

Table listing player statistics for the Northern League.

Rendement des Lynx

Table listing statistics for the Lynx team.

Rendement des Expos

Table listing statistics for the Expos team.

Rendement des Expos

Table listing statistics for the Expos team.

Sommaires de baseball

Ligue nationale

Table listing game summaries for the National League.

Ligue américaine

Table listing game summaries for the American League.

Ligue internationale

Table listing game summaries for the International League.

Ligue de la Côte Est

Table listing game summaries for the Eastern League.

Baseball AA

Table listing game summaries for the AA level.



Baseball AA

Table listing game summaries for the AA level.

Golf

Boursiers de la PGA

Voici les montants en \$ US.

Table with 2 columns: Rank and Amount. Lists top 25 boursiers de la PGA for August 20th.

Boursières de la LPGA

Voici les montants en \$ US.

Table with 2 columns: Rank and Amount. Lists top 25 boursières de la LPGA for August 20th.

Aujourd'hui

Baseball

Ligue américaine

Kansas City à Toronto

19 h, RDS et TSN

à la télé

Grand chelem

Voici la liste des gagnants de deux levées du grand chelem ou plus au cours de la même année depuis le début du Masters en 1934.

Table with 2 columns: Year and Winner. Lists Grand Slam winners from 1941 to 2000.

Champions de la PGA

Table with 2 columns: Year and Winner. Lists PGA Champions from 1950 to 2000.

Tennis

Tournoi Pilot Pen

Disputé à New Haven, Connecticut. Tournoi doté d'une bourse globale de 535 000 \$ US.

Simple, premier tour: Kristina Brandi (É.-U.), bat Anne Kremer, Luxembourg, 7-6 (3), 6-1.

Double, premier tour: Kveta Hrdlickova, République tchèque, et Patty Schnyder, Suisse, battent Sabine Appelmans, Belgique, et Kimberly Po, É.-U., 6-2, 6-1.

Tournoi junior des moins de 18 ans

Disputé à Lachine, Québec.

Garçons

Simple, huitième de finale: Philip Gubenco (1), Longueuil, Qué., bat Rehman Esmail, Coquitlam, C.-B., 6-0, 2-1, abandon (blessure).

Filles

Simple, huitième de finale: Mélanie Marois (1), Sainte-Foy, Qué., bat Jessica McKeown, Toronto, 6-0, 6-4.

Boursiers de l'ATP

Voici les montants en \$ US.

Table with 2 columns: Rank and Amount. Lists top 25 boursiers de l'ATP for August 20th.

Boursières de la WTA

Voici les montants en \$ US.

Table with 2 columns: Rank and Amount. Lists top 25 boursières de la WTA for August 20th.

Hockey

Coupe des quatre nations des moins de 18 ans

Disputé à Kezmarok, Slovaquie.

Table with 6 columns: Équipe, G, P, N, Bp, Bc, Pts. Shows tournament results for the 18 and under four nations cup.

Canada 12 Slovaquie 2

États-Unis 7 République Tchèque 2

Canada 3 États-Unis 1

Slovaquie c. Rép. tchèque n/d

Canada 5 Rép. tchèque 4

États-Unis 4 Slovaquie 0

Soccer

Qualifications pour la Coupe du monde 2002

Zone Amérique du Nord, Centrale et Caraïbes.

Table with 6 columns: Équipe, M, V, N, DB, Bc, Pts. Shows qualification results for the 2002 World Cup.

Football

Ligue canadienne

Table with 10 columns: Team, P, G, P, N, Dp, Pp, P, Pc, P. Shows Canadian Football League standings.

Calendrier

Table with 2 columns: Day and Location. Shows CFL schedule for August.

Ligue nationale

(Calendrier pré-saison)

Conférence américaine

Table with 6 columns: Team, G, P, N, Moy, Pp, Pc. Shows NFL American Conference standings.

Conférence nationale

Table with 6 columns: Team, G, P, N, Moy, Pp, Pc. Shows NFL National Conference standings.

Table with 6 columns: Team, G, P, N, Moy, Pp, Pc. Shows NFL Division East standings.

Table with 6 columns: Team, G, P, N, Moy, Pp, Pc. Shows NFL Division Ouest standings.

Table with 6 columns: Team, G, P, N, Moy, Pp, Pc. Shows NFL Division Centrale standings.

Table with 6 columns: Team, G, P, N, Moy, Pp, Pc. Shows NFL Division Ouest (second) standings.

Calendrier des matches hors-concours

Table with 2 columns: Day and Location. Shows NFL off-season game schedule.

France

Table with 6 columns: Équipe, M, V, N, D, Bp, Bc, Pts. Shows French football league standings.

Table with 2 columns: Match and Score. Shows French football match results.

Allemagne

Table with 6 columns: Équipe, M, V, N, DB, Bc, Pts. Shows German football league standings.

Table with 2 columns: Match and Score. Shows German football match results.

Angleterre

Table with 6 columns: Équipe, M, V, N, DB, Bc, Pts. Shows English football league standings.

Table with 2 columns: Match and Score. Shows English football match results.

Ligue A

Table with 10 columns: Team, V, D, N, Bp, Bc, Pp, Pts. Shows various football league standings.

Les petits bonshommes

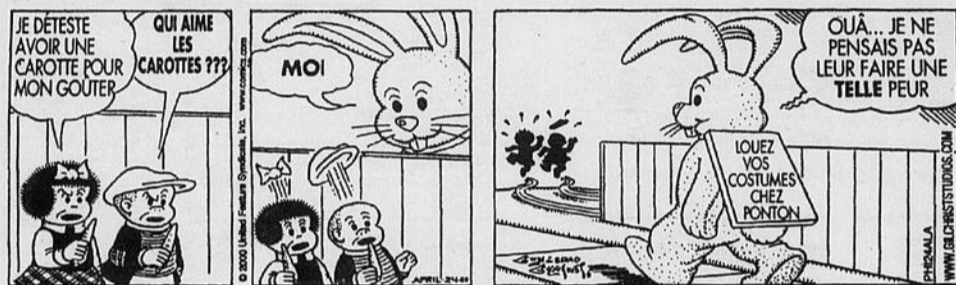
HAGAR DUNOR



GARFIELD



PHILOMÈNE



BLONDINETTE



BEN



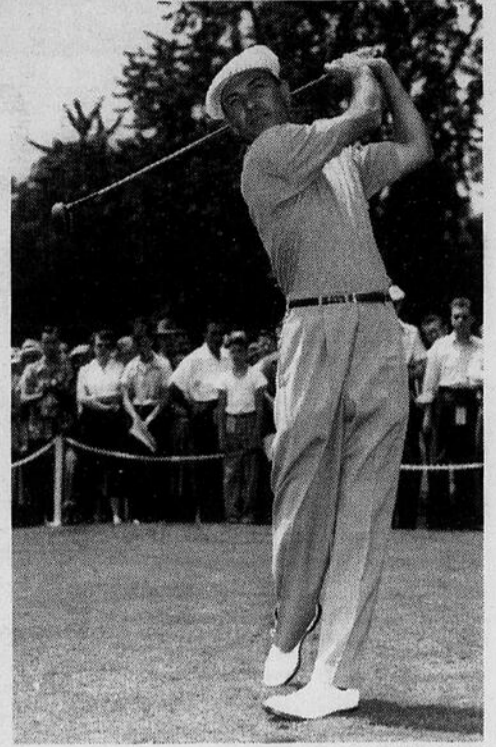
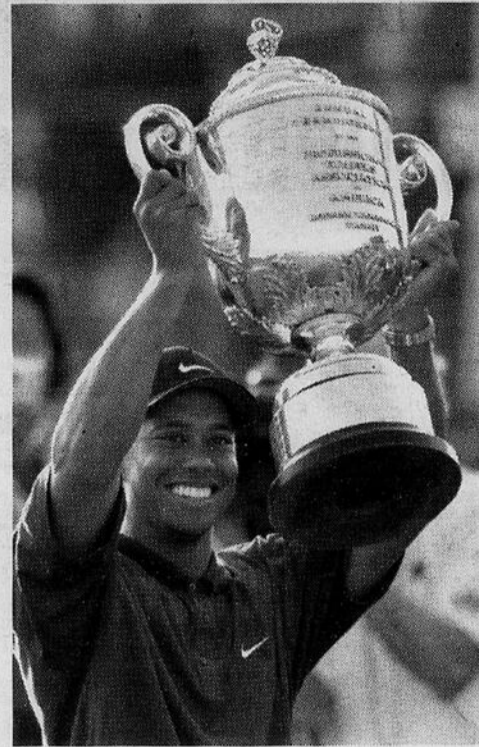
SAVATE



FERDINAND



LE FANTÔME



Tiger Woods, à gauche, lève son trophée lors de sa victoire, dimanche, au championnat de la PGA. Woods a répété l'exploit de Ben Hogan, à droite, qui a remporté trois tournois majeurs dans la même année en 1953.

Woods suit les traces de Ben Hogan

Associated Press — Louisville

Ben Hogan avait été accueilli en héros après avoir gagné un troisième tournoi majeur en 1953. En ce qui a trait à Tiger Woods, on peut encore conserver les confettis.

Woods a répété l'exploit de Hogan en remportant, dimanche, un troisième tournoi du Grand Chelem au cours de la même année. Le numéro un du golf mondial a ajouté un peu de panache à sa victoire au championnat de la PGA en défaisant Bob May au cours d'une passionnante prolongation.

«Cela entrera dans l'histoire comme un des grands duels des tournois du Grand Chelem», a souligné Woods.

«D'accord, il y en a eu de bons mais celui-ci en fait partie. Nous avons tous les deux disputé un deuxième neuf de 31. Nous n'avons commis aucun bogey. J'ai retranché sept coups à la normale au cours des 12 derniers trous. Ce n'est pas si mal.»

Existe-t-il un autre golfeur qui peut se vanter d'avoir connu une aussi bonne année que Woods?

«Trois tournois du Grand Chelem à son palmarès et sa saison n'est pas encore terminée, a commenté Tom Watson. Son année se compare aux plus grandes de l'histoire.»

Bobby Jones avait réalisé le Grand Chelem en 1930 mais il n'y avait que deux tournois professionnels majeurs à cette époque: l'Omnium des États-Unis et l'Omnium britannique. Jones est demeuré amateur toute sa vie.

Hogan avait été impérial en 1953. Il était âgé de 41 ans. Ses jambes n'étaient pas entièrement rétablies des blessures subies lors d'un accident de voiture qui avait failli le tuer.

Il avait remporté cinq des six tournois auxquels il avait participé. Il avait gagné le Tournoi des maîtres, l'Omnium des États-Unis et l'Omnium britannique. Seul le championnat de la PGA lui avait échappé parce que, cette année-là, les qualifications en vue de l'Omnium britannique s'étaient déroulées en même temps que le championnat de la PGA.

«Ben Hogan... Il a gagné tant de tournois après son accident que cela fait peur, a souligné Woods. Il était incroyable. Il était d'une classe que peu de joueurs peuvent se vanter d'avoir atteint.»

Sauf Tiger Woods, bien sûr, mais pour lui la route ne fait que commencer.

«Je me rappelle de Hogan à son zénith, a raconté Peter Thomson, cinq fois vainqueur de l'Omnium britannique. Il était extraordinaire, presque imbattable. On peut facilement comparer les deux hommes.»

Hippodrome d'Aylmer				Résultats du programme de lundi			
Course 1. Amble. Bourse 3100 \$		Course 4. Amble. Bourse 3000 \$		TRIFECTA: 347.50 \$		TRIFECTA: 94.90 \$	
6 Spicy River	19.10 4.50 5.40	1 Jesse Desbi	6.20 3.30 2.30	Course 7. Amble. Bourse 4000 \$		Course 10. Amble. Bourse 6000 \$	
1 Halo Angus	2.60 2.10	4 Sandy Dodger	4.30 3.60	6 Cape Cove Bon Bon	14.50 11.50 6.90	5 Stable D Or Dan	3.30 2.80 2.40
3 Dice Bayama	4.30	3 Roving Gyp	3.60	2 Magestic Mark	5.90 5.20	8 Arnies Select	12.40 6.70
Durée: 2:00.3	EXACTA: 38.00 \$	6 Turcotte	3.60	3 Star Of Emily	3.40	4 Tribute To Success	5.40
TRIFECTA: 266.80 \$		Durée: 1:38.1		Durée: 2:04		1 Thibert	
		EXACTA: 16.30 \$		EXACTA: 115.50 \$		Durée: 2:00.2	
		TRIFECTA: 108.30 \$		TRIFECTA: 1809.70 \$		2 Kovacs	53.60 \$
Course 2. Amble. Bourse 3500 \$		Course 5. Amble. Bourse 4500 \$		Course 8. Amble. Bourse 5500 \$		Course 11. Amble. Bourse 3100 \$	
3 Ocala Dawn	10.30 5.70 4.50	9 Beuster	4.20 2.60 2.20	2 Moritz	6.70 3.10 2.80	4 Skipper Niatross	12.00 6.80 5.60
1 Impatiente	4.70 3.30	1 Cams Spirit	2.90 2.50	4 Comical Larry	2.60 2.20	6 Towners Beach	3.60 4.40
4 Jitas Baby	3.20	3 Mandolin Magic	4.60	1 Triumphant Will	4.20	9 Nina Montcalm	4.40
Durée: 2:05.2	EXACTA: 74.70 \$	6 Turcotte	4.60	Durée: 1:58.4		Durée: 2:02.4	
TRIFECTA: 577.60 \$		Durée: 2:01.4		EXACTA: 29.40 \$		EXACTA: 78.90 \$	
		PARI DOUBLE: 20.60 \$		TRIFECTA: 109.10 \$		TRIFECTA: 625.80 \$	
Course 3. Amble. Bourse 3500 \$		Course 6. Amble. Bourse 3500 \$		Course 9. Amble. Bourse 3500 \$			
1 Go Steph Go	5.00 3.70 2.80	1 R M Bad Boy	3.70 3.20 2.10	9 Pokor Machine	5.70 3.90 2.90		
4 Lady Gigalo	2.30 2.10	7 Hercule Bayama	16.70 13.20	2 Armbrò Local	6.20 5.20		
Durée: 2:01.2	EXACTA: 28.90 \$	8 Fendi M D	7.80	1 Kirwan Bois Joly	3.80		
TRIFECTA: 261.30 \$		Durée: 2:03		EXACTA: 23.30 \$			
		EXACTA: 113.60 \$					

Le superviseur du développement des joueurs

Guy Carbonneau entre en fonction

Dans quelques années, ce sera comme aller au bureau.

PC — Montréal



Guy Carbonneau

Guy Carbonneau a repris sa routine momentanément, hier matin. À son réveil, il a bu un café et a pris le chemin du boulot, mais à son arrivée à l'aréna, un nouvel uniforme de travail l'attendait.

Au lieu de s'équiper des pieds à la tête, il a enfilé un survêtement bleu, frappé au coeur du sigle du Canadien. Il a été le premier à sauter sur la glace de l'aréna Martin-Lapointe, suivi d'une vingtaine de jeunes espoirs de l'organisation dont il suivra l'évolution, au cours de la prochaine saison, dans ses nouvelles fonctions de superviseur du développement.

Il était encadré d'André Savard, directeur du personnel hockey, duquel il relèvera, et des deux adjoints d'Alain Vigneault, Clément Jodoin et Roland Melanson.

Durant les 90 minutes qu'a duré la séance d'entraînement, Carbonneau a plus observé que dirigé, mais il ne s'est pas gêné pour prodiguer des conseils.

Le défenseur américain Ron Hainsey, premier choix du Tricolore au repêchage de juin dernier, a été le premier joueur qu'il a interpellé.

Le prenant à part, Carbonneau lui a enseigné à pousser son adversaire d'une main et à tenir son bâton de l'autre dans les batailles à un contre un pour le contrôle de la rondelle le long de la rampe, une technique qu'il a maîtrisée à la perfection durant ses 18 années dans la Ligue nationale.

Venant de la part d'un joueur qui s'est fait un nom en enrayant les meilleurs attaquants adverses,

le jeune avait intérêt à bien prêter l'oreille.

«Ça fait drôle, a-t-il reconnu. Comme je l'ai dit à André (Savard) avant d'aller sur la patinoire, je ne voulais pas trop m'impliquer. Ça m'a pris entre 20 et 30 minutes à m'ajuster un peu. Je ne me suis pas senti vraiment à l'aise de toute la séance d'entraînement. Je dois apprendre les noms des joueurs et le style de chacun. Ça doit être bizarre pour eux, mais ça l'est aussi pour moi.

«Plus ça va aller, plus je vais me sentir à l'aise. Dans quelques années, ce sera comme aller au bureau.»

Carbonneau dit ne rien vouloir imposer à personne, mais on sent qu'il ne demande qu'à s'impliquer à fond.

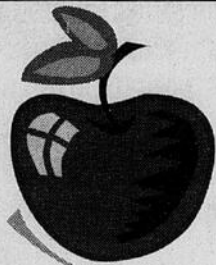
«Je vais essayer d'en faire le plus possible au camp d'entraînement, bien que mon job ne soit pas le même que celui d'un entraîneur adjoint, a-t-il indiqué. Si on a besoin de moi pour enseigner les

mises en jeu par exemple, je serai disponible.»

Les hommes de Vigneault pourraient certainement profiter de ses conseils, eux qui ne sont pas très

forts dans ce domaine. Après ce camp de développement, qui se poursuivra jusqu'à dimanche, Carbonneau ira suivre les mêmes joueurs au mini-tournoi-rotation

qui réunira les recrues des Sénateurs d'Ottawa, du Lightning de Tampa Bay et des Panthers de la Floride, à l'aréna Robert-Guertin de Hull, du 4 au 7 septembre.



NON! NON! NON!

Il ne s'agit pas d'un solde...
Mais que des bas prix pour la rentrée scolaire!

COMPAREZ

9 656 \$	11 847 \$	12 923,80 \$	13 958 \$
1998 SUZUKI SWIFT 2 portes, 4 cyl., aut., air cass., pourpre. Stk J0112A	1999 TOYOTA TERCEL CE 4 portes, 4 cyl., aut., cass. Rouge. Stk J0117A	1999 MAZDA PROTÉGÉ SE 4 portes, 4 cyl., aut., radio CD, volant inclinable. Rouge. Stk A3837A	1998 TOYOTA COROLLA VE 4 portes, 4 cyl., auto., air cass. Beige. Stk A3858A
17 388 \$	8 648 \$	13 949 \$	15 845 \$
1997 PLYMOUTH VOYAGER RALLYE 3.3 Litres, aut., air cass, vitres, portes, électrique, volant inc., rég. Vitesses, roues chromées, etc. Bleue. Stk A3630A. Comme neuf.	1997 DODGE NEON EX 2 portes, 51 584 km. 4 cyl., 5 vitesses, cass., ailerons arrière. Rouge feu. Stk A3875A	2000 CHRYSLER NEON LE 4 portes, 4 cyl., aut., air, cass., volant inclinable. Amethyst. Stk A3967A	1999 CHRYSLER CIRRUS LX 4 portes, 18 139 km. 2.4 L, aut., air, radio CD, vitres/portes électrique, volant inclinable, rég. Vitesses et plus. Blanc Stk 00545A
10 981 \$	19 979 \$	13 937 \$	31 228,36 \$
1999 DODGE NEON EX 4 portes, 4 cyl., 5 vit., radio CD, vitres/portes élect., volant inclinable, roues aluminium, toit ouvrant. Amethyst. Stk A3956A	2000 CHRYSLER INTREPID 4 portes, 14 077 km. 6 cyl., aut., cass., air, vitres/portes élect., volant inc., rég. Vitesses, 6 passagers. Rouge infernal. Stk A3903A	2000 TOYOTA ECHO 4 portes, 16 035 km. 4 cyl., aut., cass., volant inclinable. Argent. Stk A3923A	2000 JEEP GRAND CHEROKEE LAREDO 26 474 km. 8 cyl., aut., air, cass., vitres/portes élect., volant inc., rég. Vitesses, roues chromées et plus. Vert everglade. Stk J01008A.
8 793 \$	11 954 \$	13 666 \$	11 876 \$
1996 DODGE NEON 4 portes, 68 126 km. 4 cyl., aut., air, cass. Rouge fraises. Stk A3950A	1997 SATURN SC2 2 portes Coupe, 62 517 km. 4 cyl., aut., air, cass., vitres/portes élect., volant inclinable, rég. Vitesses et plus. Vrai bijoux. Gris Stk A3867A	1997 DODGE DAKOTA SPORT 62 126 km, 6 cyl., auto., cass., protecteur caisse. Blanc. Stk J0115A	1996 PLYMOUTH BREEZE 4 portes, 58 517 km. 2.4 L, aut., air, cass., volant inclinable, rég. Vitesses. Vert forêt. Stk A3965A
21 788 \$	14 947 \$	11 980 \$	9 875 \$
1998 DODGE RAM 2500 3/4 tonne Régulier 4X4 44 243 km. 8 cyl., aut., cass., volant inclinable, rég. Vitesses et plus. 4X4. Rouge/gris. Stk J0105A	1998 PLYMOUTH VOYAGER 7 passagers 6 cyl., aut., air, cass., vitres privé. Rouge Stk A3926A	1997 FORD TAURUS GL 4 portes, 58 407 km. 6 cyl., aut., air, cass., vitres, portes, sièges élect., rég. Vitesses et plus. Marron. Stk A3947A	1998 DODGE NEON 4 portes 4 cyl., aut., cass., roues chromés, vert forêt. Stk A3954A
15 961 \$	13 682 \$	15 492 \$	11 987 \$
1998 FORD F150 cabine régulière, 8 cyl., aut., air, cass., volant inclinable, rég. Vitesses, roues chromés et plus. Noir. Stk A3960B	1997 PONTIAC GRAND AM SE 4 portes, 41 783 km. 6 cyl., aut., air, roues chromés, 2 tons. Noir/gris. Stk J0109A	1998 DODGE RAM 1500 CAB RÉGULIER 8 cyl., aut., cass., roues chromées. 2 tons. Noir/gris. Stk J0109A	1997 DODGE STRATUS 4 portes, 2.4 L, aut., air, cass., volant inclinable, rég. Vitesses. Rouge Stk A3953A

Talbot prend les devants au Tournoi des maîtres

PC — Beloeil

Stéphane Talbot a remis une carte de 65, six coups sous la normale, hier, et sa fiche cumulative de 136 lui confère une priorité d'un coup, à l'issue des deux premiers parcours du Tournoi des maîtres de l'AGPQ.

Marc-André Girard (68) et Rémi Bouchard (69) sont ex aequo à 137, un coup de mieux que Serge Thivierge et Yvan Beauchemin.

Greg Cuthill (68) partage le sixième rang avec Kevin Sénécal (68), Hocan Olsson (69), Martin Plante (69) et Carl Desjardins (70). Tous ont des fiches de moins deux.

Six autres joueurs ont évité l'élimination: Mike Veilleux (72), Jean Leduc (73) et Jean-Louis Lamarre (74), qui se retrouvent à un coup au-dessus de la normale, et Marc Girouard (68), Earl LaSalle (74) et Luc Rochefort (75), dont la fiche est de deux au-dessus de la normale.

«C'est drôle à dire mais j'avais

mieux joué lors de ma première ronde (71), a commenté Talbot. Je me suis montré plus opportuniste aujourd'hui.»

Talbot a inscrit six birdies et concédé un seul bogey. Sa performance lui a valu le boni de 1000 \$ attribué à l'auteur du meilleur parcours de la journée.

«Je suis satisfait de mon jeu depuis deux semaines, a ajouté Talbot, qui ne consacre pas beaucoup de temps à l'entraînement en raison d'une tendinite à un poignet.

«A Brossard, la semaine dernière, j'ai décelé une faille dans mon élan et je suis bien heureux des résultats.»

Talbot s'est montré erratique aux 11^e, 13^e et 14^e trous mais il est parvenu à compléter ces trois trous en retranchant un coup à la normale. Marc-André Girard, qui avait entrepris le premier parcours en calottant son coup de départ n'a guère fait mieux, hier, en logeant son premier coup dans le ruisseau à gauche de l'allée.

900, boul. St-Laurent
Ottawa • 749-8655
Représentants
Michel Lyrette, Gilles Germain, Claude Larocque

*FRAIS ADMINISTRATIFS (197 \$), TAXES ET IMMATRICULATION EN SUS.



L'ancien des Olympiques décline des offres d'équipes européennes

Ménard vise la Ligue américaine

L'expression «mettre tous ses oeufs dans le même panier» sied comme un gant à Martin Ménard.



MARC ANDRÉ JOANISSE
Le Droit

Son ambition pour la prochaine saison de hockey: se trouver une place dans la Ligue américaine.

Il est décidé à un point tel qu'il a décliné des offres d'équipes européennes qui sont déjà à l'entraînement.

«Si ça ne fonctionne pas dans la Ligue américaine, j'aurai peut-être une porte de sortie du côté européen. Il y a des clubs qui embauchent des Nord-Américains durant la saison. Plusieurs formations ont mon curriculum vitae et pourraient me faire signe, en octobre ou en novembre. Si je n'ai rien d'ici là, je vais accepter.»

Martin Ménard a dit s'être entraîné sérieusement, cet été. Il a aussi réduit sa marge d'erreur à 10, au golf.

Ménard l'a avoué candidement, hier, il avait peu de choses à conter au journaliste du *Droit*. Ce qui est rare venant de ce hockeyeur, un des plus articulés dans le vestiaire des Olympiques de Hull, quand ils ont gagné la coupe Memorial.

Justement avec Claude Julien derrière le banc. Le même Claude Julien qui est depuis peu entraîneur-chef et directeur des opérations hockey, des Bulldogs de Hamilton, le club-école des Oilers d'Edmonton dans la Ligue américaine.

Bonnes années

Ménard a tout le temps prétendu que c'est avec Julien qu'il a connu ses meilleures années dans le hockey.

«Claude et moi, on s'est toujours bien entendus. Il me connaît bien. Avec les Olympiques, il a su sortir le meilleur de Martin Ménard.»

Les chances que les deux se croisent à nouveau dans un vestiaire sont faibles, estime Ménard. En tout cas, pour l'instant.

«C'est certain que j'en ai parlé avec Claude quand il a annoncé qu'il quittait les Olympiques pour la Ligue américaine. Claude a été honnête avec moi. Il m'a dit que la plupart de ses joueurs lui seraient fournis par les Oilers et qu'il avait peu de contrats pour des joueurs autonomes. Mais on ne sait jamais. En attendant, je magasine. Je regarde ailleurs et j'espère.»

Signe que le temps défile rapidement, Martin Ménard est déjà rendu à 24 ans.



ARCHIVES

Martin Ménard, que l'on aperçoit dans l'uniforme des Olympiques de Hull en 1996, veut se tailler une place dans la Ligue américaine.

Quatre saisons qu'il roule sa bosse dans le hockey professionnel. À Rochester, dans la Ligue américaine, à Cincinnati, dans la Ligue internationale, en Allemagne, et la saison dernière, à El Paso, au Texas, avec les Buzzards de la Ligue Western.

«Je ne veux pas retourner là. Ça c'est certain. Si ça ne fonctionne pas dans la Ligue américaine et qu'il m'est impossible de retourner en Europe, il y aura toujours la Ligue de la côte-est.»

Vraie chance

Avec les Buzzards, Martin Ménard a joué à la façon de Martin Ménard. Il a totalisé 92 points. Ses 44 buts prouvent qu'il est encore capable de donner des maux de tête aux défensives et gardiens de buts adverses.

«Ça peut sonner comme un disque usé, mais je n'ai jamais eu une vraie chance. À Rochester, on m'utilisait de façon sporadique parce que les Sabres de Buffalo voulaient que les joueurs qui étaient sous contrat avec eux aient beaucoup de temps de glace. C'est moi qui a payé.»

Les sports

Les Olympiques poursuivent leurs recherches

La chasse aux adjoints

À trois jours de l'ouverture de leur camp d'entraînement, les Olympiques de Hull poursuivent intensément leurs recherches pour trouver deux adjoints pour leur nouvel entraîneur-chef Guy Lalonde.



MARC BRASSARD
Le Droit

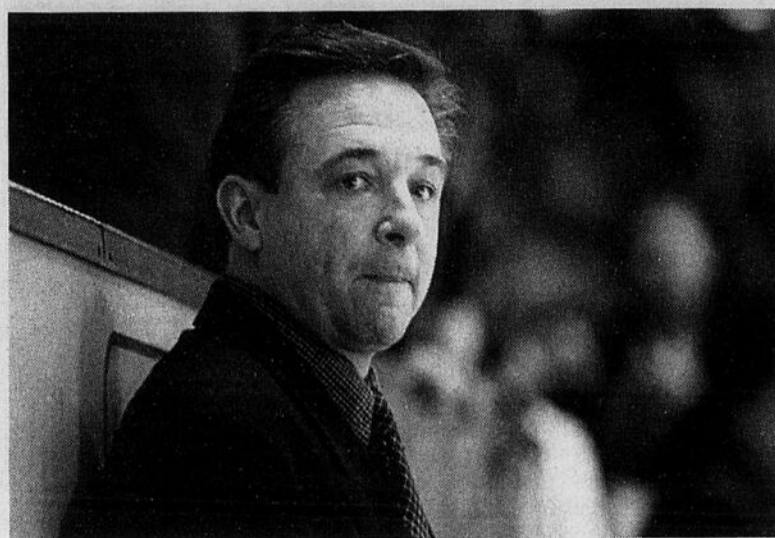
Après avoir passé la fin de semaine à éplucher des curriculum vitae et à effectuer des entrevues, le gouverneur Charles Henry affirmait hier avoir réduit la liste de candidats potentiels à «trois ou quatre bonnes personnes».

À ce temps-ci de l'année, il n'est pas nécessairement évident de combler de tels postes, la majorité des hommes de hockey étant déjà enrôlés en vue de la prochaine saison.

Il n'est pas facile non plus de trouver une personne ayant la disponibilité nécessaire pour aider à diriger une équipe de hockey junior majeur — avec tous les voyages que cela implique — et qui est en même temps prête à accepter le salaire typique d'un adjoint (entre 20 000 et 30 000 \$ par saison, généralement).

«Ce n'est pas facile, on cherche une solution et il n'y a rien de finalisé encore», a confié Lalonde, qui disait lors de sa nomination qu'il aimerait se doter de deux bras droits, soit un à temps partiel et un autre à temps presque complet qui accompagnerait le club à l'étranger.

Préféablement, l'un de ces adjoints aurait non seulement de l'expérience comme entraîneur à un haut niveau de hockey, mais



ARCHIVES

Qui seront les adjoints de l'entraîneur des Olympiques Guy Lalonde? La liste de candidats potentiels a été réduite à trois ou quatre personnes.

aussi un certain vécu comme joueur.

«Tout dépend de la disponibilité (des candidats). Ce n'est pas tout le monde qui a un emploi qui permet de se libérer pour faire du hockey, comme je pouvais le faire (à l'école Louis-Riel). On essaie donc de jongler avec tout ça, a ajouté Lalonde.

Un candidat potentiel s'est retiré de la course avant même qu'elle ne commence: Shawn Camp, un ancien deuxième adjoint avec les Olympiques qui a dirigé les Hawks de Hawkesbury la saison dernière, a récemment accepté un poste d'adjoint avec le Storm de Guelph, de la Ligue de hockey de l'Ontario.

L'entraîneur de l'Intrépide midget AA de l'Outaouais, Sylvain Chaput, a obtenu une entrevue avec Guy Lalonde et il disait hier qu'il «attend des nouvelles», ne sachant pas pour lequel des deux postes il est considéré.

Quant à Daniel Hachey, un autre entraîneur local (ancien de l'Intrépide midget AA et de l'Iceberg junior BB d'Aylmer), sa candidature ne semble pas avoir été considérée sérieusement car il n'a pas

obtenu d'entrevue. «Je suis dans le noir, a dit hier celui qui est supposé diriger l'Intrépide pee-wee AA de l'Outaouais cette saison. Je suis pourtant intéressé à passer une entrevue, j'aimerais bien avoir l'occasion de me 'vendre'.»

Un autre candidat possible pourrait bien être Luc Laverigne, un entraîneur de Cumberland qui a déjà été l'adjoint de Lalonde avec les Rangers de Gloucester, dans la Ligue centrale. Encore là, les questions de disponibilité pourraient être un obstacle majeur puisque ce dernier, qui prêtait parfois main-forte à Claude Julien l'an dernier, a ses propres enfants dans le hockey mineur.

«D'ici à jeudi, ça devrait être réglé», a assuré Charles Henry.

Jeudi, c'est la journée où les joueurs invités au camp d'entraînement se rapportent pour les examens médicaux. Les 44 recrues et joueurs invités sauteront ensuite sur la glace pour des parties simulées vendredi et samedi, avant que la dizaine de vétérans de l'équipe ne se joignent à eux dimanche, après le tournoi de golf du club vendredi et des sessions sur glace samedi.

Beaudoin encore au rancart

MARC BRASSARD
Le Droit

Le premier camp d'entraînement du règne de Guy Lalonde n'est même pas commencé que déjà, le nouvel entraîneur-chef des Olympiques de Hull doit composer avec le fléau qui a affligé son prédécesseur Claude Julien lors des deux dernières saisons: les blessures.

Lorsque les joueurs se rapporteront au camp de la formation hulloise jeudi et qu'ils sauteront sur la glace vendredi, un premier soldat est d'ores et déjà assuré d'être au rancart: le centre de 17 ans Benoît Beaudoin, choix de deuxième ronde de l'équipe au repêchage midget de l'an dernier.

Pour une deuxième année de suite, Beaudoin ne pourra se faire justice dès le début du camp de sélection des Olympiques en rai-

son d'une blessure à la cheville droite, qu'il s'est foulée le mois dernier lors d'une partie de hockey-balle amicale.

«J'ai tout simplement marché sur le pied d'un gars que je tentais de déjouer, a relaté Beaudoin hier. C'est pas mal triste, mais c'est une malchance et il n'y a pas grand-chose à faire contre ça.»

L'été dernier, à quelques jours du camp, Beaudoin s'était foulé la même cheville alors qu'il faisait du jogging dans le cadre de son programme d'entraînement hors-glace. Rétrogradé à l'Intrépide midget AAA de Gatineau après avoir amorcé la saison à Hull, Beaudoin se l'était foulée à nouveau un peu plus tard pendant la saison, cette fois alors qu'il ratait une marche dans les estrades lors d'une course d'échauffement d'avant-match.

«Ça ne tombe pas très bien pour moi. Ce qui est plate, c'est que ma cheville commençait à être à

100 %, elle était très forte et je pouvais faire n'importe quoi sans y penser, a-t-il ajouté. Au moins c'est arrivé plus longtemps avant le camp cette fois-ci. Je suis allé voir Serge Haché (le thérapeute des Olympiques) la semaine dernière et il m'a dit que je ne pourrais pas commencer sur la glace en même temps que les autres. Mais j'espère pouvoir patiner dès la semaine prochaine.»

Ces foulures à répétition n'aideront évidemment pas sa cause lors d'un camp des Olympiques qui s'annonce fort compétitif et où plusieurs postes sont disponibles en attaque. Surtout que la campagne 1999-2000 de Benoît Beaudoin avait été plutôt décevante (deux buts, six points en 17 parties à Hull avant de se retrouver à Gatineau, où il n'a rien cassé non plus) et qu'un poste avec l'édition 2000-2001 ne lui est pas nécessairement assuré.

Il comblera lui-même le déficit d'exploitation de 19 millions \$ des Expos

Loria délie les cordons de sa bourse

Craignant peut-être une éventuelle poursuite en cour de la part des actionnaires québécois, le commandité des Expos Jeffrey Loria a décidé d'effacer le déficit d'exploitation de l'équipe cette saison, qui s'élève entre 17 et 19 millions \$.

ROBERT LAFLAMME
Presse Canadienne
Montréal



Devant la pression des actionnaires, Jeffrey Loria a décidé de fournir l'argent pour combler le déficit des Expos.

C'est le message qu'a véhiculé dans les médias hier le porte-parole québécois du marchand d'art new-yorkais, André Bouthilier.

«Il est devenu clair et évident pour M. Loria que les autres actionnaires ne veulent plus injecter de nouvel argent dans l'équipe, a déclaré Bouthilier. Il a donc décidé de fournir lui-même l'argent nécessaire afin de combler le déficit d'exploitation qui est

de l'ordre de 17 à 19 millions \$ cette saison.»

Le porte-parole n'a pas manqué de souligner que Loria prouve, du

coup, qu'il a les reins suffisamment solides financièrement.

«Plusieurs personnes ont laissé entendre au cours des dernières

semaines que M. Loria n'avait pas d'argent. Il vient assurément de prouver le contraire.»

Bouthilier a par ailleurs nié la conclusion d'une entente entre le commandité et ses 14 partenaires québécois quant au rachat de leurs actions, comme l'avancait RDS hier.

«Les négociations se poursuivent, a-t-il précisé. Elles ne sont pas encore complétées et aucune entente de principe n'a, à ce jour, été ratifiée.»

Menace de poursuite

Vendredi dernier, un des actionnaires des Expos, Jean Coutu, a indiqué au réseau TVA que les actionnaires québécois envisageaient la possibilité d'intenter une poursuite à l'endroit de Loria pour mauvaise gestion et «représentation trompeuse».

La veille, *La Presse* révélait que les Expos étaient dans la dèche en raison d'un manque de liquidités.

«Au rythme actuel, les coffres de l'équipe seront presque à sec d'ici la mi-septembre», avançait le quotidien.

Le cycliste tentera d'obtenir son laissez-passer pour le Championnat du monde

Salois joue le tout pour le tout

Marc-André Salois jouera le tout pour le tout, au cours des prochains jours.

MARC ANDRÉ JOANISSE
Le Droit

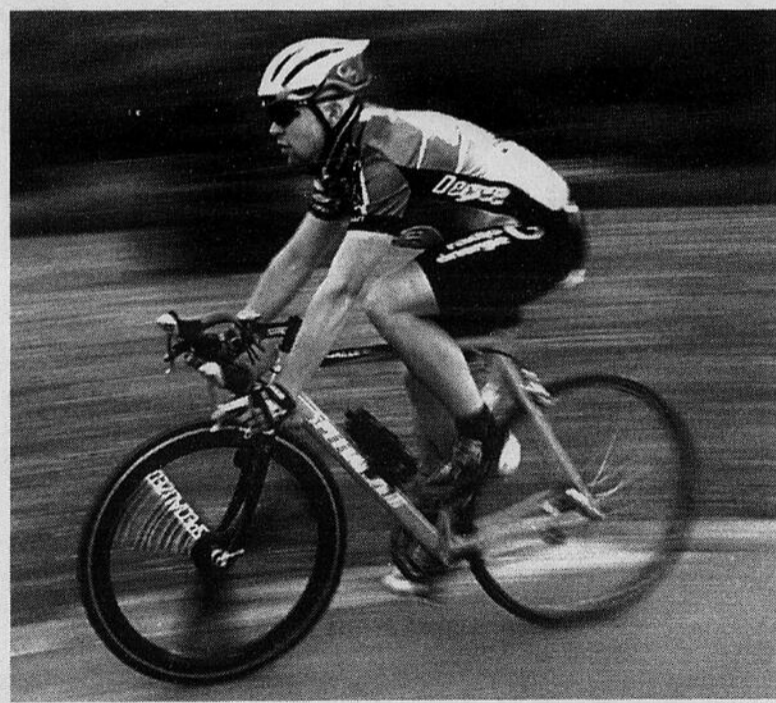
Un bon résultat à la Trans-Alsace, avec l'équipe nationale «espoirs», pourrait lui valoir un laissez-passer pour le Championnat du monde, en octobre, en France.

Salois s'est envolé, en début de soirée, hier, pour l'Hexagone. Lui et les autres membres de l'équipe canadienne des moins de 23 ans, se dirigeront ensuite vers l'Alsace où ils prendront part à un léger camp d'entraînement, avant d'attaquer la première épreuve de la rencontre sur route, qui se tiendra du 24 au 27 août.

Une distance de 180 kilomètres attend les coureurs à la première journée de compétition. Les trois autres oscilleront entre 120 et 140 km. En bout de course, ce sont 575 km, qu'auront parcouru les cyclistes.

Défi de taille

«C'est LA qualification pour le Championnat du monde. Et le Championnat du monde, c'était



Le cycliste Marc-André Salois s'est envolé, hier, pour la France.

mon objectif, en début de saison», a admis Salois qui a passé l'été avec l'équipe Volkswagen, de Saint-Bruno.

Une qualif, c'est suffisant pour inciter le Hullois de 20 ans à donner tout ce qu'il a dans le système.

«Pour certains, une compétition

comme la Trans-Alsace, c'est synonyme de stress. Pour moi, c'est le contraire. Je performe toujours mieux quand le défi en est un de taille. Et celui des prochains jours, en sera un vrai.»

D'ici les prochains jours, Salois devra démontrer aux entraîneurs

de l'équipe nationale qu'il est capable de belles et brillantes sorties à des rencontres internationales.

«Les entraîneurs veulent voir des athlètes aptes à occuper le peloton de tête et non des figurants dans les autres groupes de coureurs.»

Sans se mettre trop de pression sur les épaules, Salois estime que ses chances de participer au prochain Championnat du monde, sont de bonnes à excellentes.

«Je suis capable de participer à des échappées. C'est à moi de le montrer aux gens de l'équipe canadienne. Pour l'instant, j'ignore combien de cyclistes l'équipe canadienne va retenir pour le Championnat du monde. Ça va dépendre des résultats de la Trans-Alsace.»

Marc-André Salois a été retenu sur l'équipe nationale des espoirs après avoir terminé quatrième au Championnat canadien.

Avec l'équipe Volkswagen, il a fini entre autres 40^e, au Tour de Beauce.

«J'aurais dû terminer 30^e, mais j'ai commis une grosse erreur à la dernière étape. Une erreur technique qui m'a coûté 10 rangs au classement. C'était imparadonnable.»

AU JOURD'HUI



Agassi et Hingis, favoris au US Open

Le champion en titre Andre Agassi et la gagnante en 1997 Martina Hingis, ci-dessus, ont été établis les favoris en vue des Internationaux de tennis des États-Unis, qui s'ébranleront la semaine prochaine. Agassi, qui a vaincu Todd Martin en cinq sets en finale l'an dernier, se voit accorder le statut de n° 1 du tournoi majeur pour la deuxième fois en carrière. Le Brésilien Gustavo Kuerten a été désigné la deuxième tête de série chez les hommes.

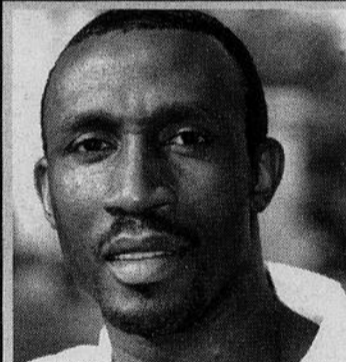
Du côté féminin, Hingis entreprendra le US Open à titre de favorite pour la quatrième année de suite. Lindsay Davenport, gagnante en 1998, est deuxième tête de série devant Venus Williams.

Golf

Woods suit les traces de Ben Hogan

PAGE 36

Athlétisme



Lindford Christie suspendu pour dopage

PAGE 33

Hockey

La première journée de Carbo

PAGE 37

La parole est à vous

Pour tout commentaire sur l'actualité sportive, pour suggérer des idées de reportage ou pour dénoncer une situation, laissez votre message au numéro suivant:

562-7547

LA MEILLEURE OFFRE DE L'ANNÉE!

**Ne manquez pas votre coût!
Jusqu'au 31 août.**

WINDSTAR LX 2000

235 \$/mois

Location 36 mois
Avec mise de fonds de 4 395\$
TRANSPORT INCLUS



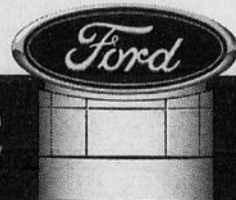
Windstar 2000 : la seule minifourgonnette à avoir obtenu une cote de sécurité 5 étoiles pour les collisions frontales et latérales^Δ.

CHOISISSEZ LE PAIEMENT SUR 36 MOIS QUI VOUS CONVIENT LE MIEUX

Mise de fonds ou échange équivalent	Mensualité
4 395 \$	235 \$/mois
2 195 \$	299 \$/mois
0 \$	359 \$/mois

- Configuration 7 places
- Moteur SEFI de 3,8 L, 200 ch
- Transmission automatique 4 vitesses à surmultipliée
- Freinage antiblocage aux 4 roues (ABS)
- Système antidémarrage Securilock^{MC}
- Rétroviseurs, lève-glaces et verrouillage des portes électriques
- Sacs gonflables frontaux de deuxième génération
- Version 4 portes
- Déplacement latéral de la banquette de la 2^e rangée
- Sécurité enfants pour les portes latérales coulissantes
- Dégivreur de lunette arrière électrique
- Climatiseur
- Groupe éclairage
- Radio AM/FM stéréo avec lecteur de cassettes

VOS CONCESSIONNAIRES FORD DU QUÉBEC



www.fordquebec.com



Glaces unidirectionnelles non incluses. Transport inclus. Aucun dépôt de sécurité requis. Mise de fonds et première mensualité exigées. Immatriculation, assurances et taxes en sus. Sous réserve de l'approbation du crédit. Des frais de 0,08\$ du kilomètre après 60 000 kilomètres et d'autres conditions s'appliquent. Voyez votre concessionnaire pour obtenir tous les détails. Δ La plus haute cote de sécurité pour le conducteur et le passager avant en cas de collisions frontales et latérales décernée par le gouvernement américain (National Highway Traffic Safety Administration) lors de tests effectués sur des véhicules dont la différence de poids n'excède pas 227 kg (500 lb). La cote pour les collisions latérales s'applique à un véhicule équipé de sacs gonflables latéraux offerts en option.

Buckingham tente à nouveau de décontaminer le terrain Barbary

YVES SOUCY
Correspondant régional
BUCKINGHAM

En donnant le feu vert pour l'essai d'un nouveau procédé, la Ville de Buckingham espère qu'elle réussira finalement à décontaminer le terrain de l'ancienne station-service Barbary, situé sur la rue Principale.

La municipalité a toujours été propriétaire de cet îlot de terrain qui découpe la rue Principale en deux, mais pendant 64 ans, elle l'a loué aux familles Cameron et Barbary qui y ont exploité à tour de rôle une station-service jusqu'en 1994. La Ville avait alors mis fin au bail et acquis le bâtiment (45 000 \$) pour le démolir afin de faciliter l'accès à son futur centre d'interprétation du Château d'eau. Mais ce projet n'a finalement pas vu le jour.

Malgré les quelque 250 000 \$ investis depuis six ans dans les nombreuses tentatives de décontamination par méthode de pompage, le sol démontre toujours des traces importantes d'hydrocarbures.

Le nouveau procédé, qui sera mis à l'essai pendant trois à cinq jours, consiste à aspirer massive-



YVES SOUCY, Collaboration spéciale
Buckingham tente de décontaminer son terrain qui a servi de station-service pendant 64 ans.

ment les vapeurs et les hydrocarbures qui flottent sur la nappe phréatique située à une douzaine de mètres sous terre.

Selon Marc Chicoine, directeur du Service de la gestion du territoire de la ville de Buckingham, il est encore difficile de déterminer de façon concrète la quantité d'hydrocarbures qui demeurent toujours dans le sol.

C'est pourquoi, même si les résultats de cet essai s'avèrent

convaincants, ce n'est cependant pas avant un an ou deux que la décontamination sera complétée.

«Si les tests fonctionnent bien, les travaux vont se poursuivre. Nous visons qu'à la fin de l'an 2001 ou même au cours de 2002, que le terrain sera nettoyé et qu'on pourra enfin revitaliser ce site», soutient M. Chicoine.

L'opération nettoyage devrait nécessiter un déboursé additionnel de 160 000 \$.

Pénurie de main-d'oeuvre

Le CSDCEO formera des ouvriers de la construction francophones

PATRICK DUQUETTE
Correspondant régional
EST ONTARIEN

Réagissant à la pénurie de main-d'oeuvre dans le domaine de la construction, le Conseil scolaire de district catholique de l'Est ontarien (CSDCEO) lancera un nouveau programme pour former des ouvriers francophones, en janvier prochain.

Le programme touchera dans un premier temps une quinzaine d'élèves du programme Technologies de la construction de l'école secondaire L'Escale de Rockland.

Ceux-ci seront transférés à l'école secondaire de Plantagenet où ils apprendront le travail de chantier dans un atelier aménagé à cet effet.

Dès septembre 2001, le programme sera élargi pour accueillir une trentaine d'élèves. On parle d'un programme de 300 heures, dont 180 en milieu de travail, précise le responsable au CSDCEO, Gilles Surprenant.

Le programme touchera surtout les métiers d'électricien et de charpentier, ajoute M. Surpre-

nant, et, éventuellement, celui de plombier.

Le métier de charpentier est justement l'un des corps de métier pour lequel la demande est forte sur les chantiers de l'Outaouais et de l'Ontario, comme en faisait état un article paru dans *Le Droit*, la semaine dernière. Les autres travailleurs convoités étaient les peintres, les plâtriers, les briqueteurs-maçons et les monteurs d'acier de structure.

Stages

Des démarches ont déjà été entreprises auprès de gros constructeurs de la région pour accueillir les étudiants en stage, explique par ailleurs l'un des supports du projet, le député libéral de Glengarry-Prescott-Russell, Jean-Marc Lalonde.

«Nous, ça fait longtemps que l'on voit approcher cette pénurie de main-d'oeuvre dans le domaine de la construction, a déclaré le député. Les gouvernements n'ont pas vu ça venir. Tout va bien du côté anglophone, avec le Collège Algonquin, mais il reste du travail à faire du côté francophone. C'est le développement économique de la région qui en dépend.»

En septembre, dans Prescott-Rockland

L'Agri-Tour célèbre sa cinquième édition

PATRICK DUQUETTE
Correspondant régional
ROCKLAND

L'Agri-Tour, ce circuit agricole qui traverse Prescott-Russell, revient pour une cinquième année consécutive.

Dix-sept fermes participent à cet événement qui s'étire sur deux week-ends, les 9-10 et 16-17 septembre prochains.

Encore une fois, ce sont les produits agricoles non traditionnels qui sont à l'honneur. Émeu, agneau, faisan, vin de pommes, canard et chevreuil figurent au menu des dégustations qui auront lieu un peu partout, dans un rayon de 100 kilomètres.

Chaque ferme organise des activités reliées au type de production et l'entrée est gratuite. On pourra goûter et acheter des

produits sur place.

En conférence de presse à Rockland, hier, les organisateurs ont annoncé que trois nouvelles fermes se joignent au circuit.

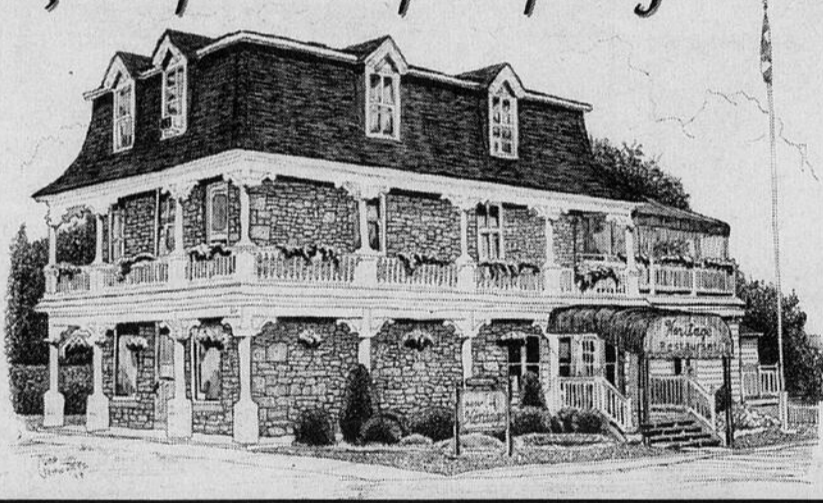
«L'idée de l'Agri-Tour, c'est de faire connaître les produits régionaux», a précisé hier André Glaude de Pisciculture Outaouais Fish Farm.

Deux mille visiteurs

Deux mille personnes ont visité l'entreprise de ce monsieur à Rockland, l'an dernier. Il participe à l'Agri-Tour depuis le tout début.

«Agri-Tour donne la chance à ceux qui possèdent de petites fermes et qui ont des produits saisonniers de se faire connaître. En se mettant en groupe, on réussit à se faire de la publicité pour pas cher», a dit M. Glaude, qui fait dans le poisson depuis 28 ans déjà.

Venez découvrir l'art de la haute cuisine française pour les plus fins gourmets!



Spéciaux D'été

29\$ / personne

Comprend: entrée, plat principal et dessert

Tous les les jours entre 16h30 et 18h00 nos clients profiteront d'un rabais de 10%. On est ouvert tous les jours sauf lundi.

Restaurant

Auberge

Heritage Inn

Fine Cuisine

Renseignez-vous sur notre menu spécial nourriture organiques, sans gras ni sucre.

2607 rue Queen, Village de Cumberland

À 20 minutes du centre-ville d'Ottawa, réservations recommandées, (613) 833-3000